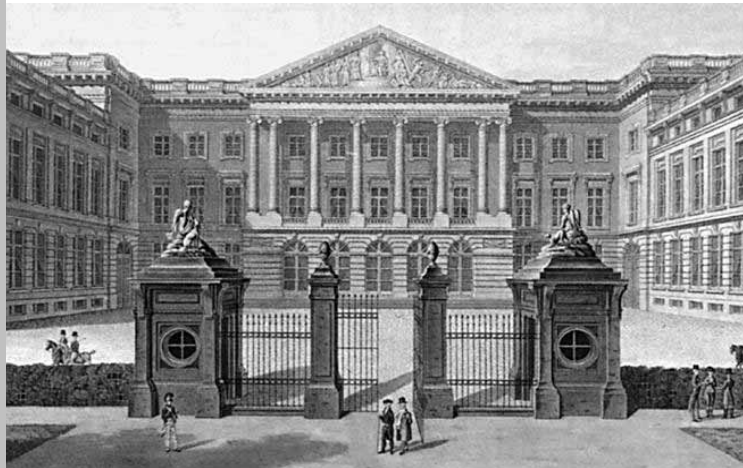


Sénat de Belgique

Session ordinaire 2005-2006



3-137

Séances plénières
Jeudi 1^{er} décembre 2005

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2005-2006

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 1 december 2005

Namiddagvergadering

3-137

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire

Prise en considération de propositions.....	7
Questions orales.....	7
Question orale de M. Ludwig Vandenhove à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la violence familiale» (n° 3-884).....	7
Question orale de M. Stefaan Noreilde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la politique des poursuites dans les cas de refus irrecevable d'exercer une fonction au sein d'un bureau de vote» (n° 3-888).....	8
Question orale de M. Alain Destexhe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le démantèlement d'un réseau suspecté de terrorisme» (n° 3-889).....	9
Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre de la Défense sur «la vente possible de F-16 au Pakistan» (n° 3-886).....	11
Question orale de M. Joris Van Hauthem au ministre de la Mobilité sur «l'état actuel des négociations concernant la répartition des vols de nuit et des vols de jour en direction et au départ de l'aéroport de Zaventem» (n° 3-881).....	12
Question orale de M. Wim Verreycken au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les dangers de la salmonelle et les campagnes pouvant être lancées aux fins d'améliorer la santé publique» (n° 3-882).....	14
Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le statut des accueillantes à domicile» (n° 3-885).....	16
Question orale de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les élections médicales» (n° 3-891).....	18
Question orale de M. Jean Cornil à la secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale sur «le fonctionnement des cellules de développement durable au sein de l'administration» (n° 3-878).....	19
Question orale de Mme Stéphanie Anseeuw à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées sur «les mesures en vue de relever le taux d'emploi des personnes handicapées» (n° 3-880).....	21
Question orale de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «la reprise de Telindus par Belgacom» (n° 3-890).....	23
Question orale de Mme Olga Zrihen au ministre des Affaires étrangères sur «le non-respect de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne par	

Inhoudsopgave

Inoverwegingneming van voorstellen.....	7
Mondelinge vragen.....	7
Mondelinge vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «familiaal geweld» (nr. 3-884).....	7
Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het vervolgingsbeleid inzake ongeldige weigeringen van een functie in een stembureau» (nr. 3-888).....	8
Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de ontmanteling van een verdacht terrorismenetwerk» (nr. 3-889).....	9
Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Landsverdediging over «de mogelijke verkoop van F-16's aan Pakistan» (nr. 3-886).....	11
Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Mobiliteit over «de actuele toestand in de onderhandelingen over de verdeling van de nacht- en dagvluchten van en naar de luchthaven van Zaventem» (nr. 3-881).....	12
Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het salmonellagevaar en de mogelijke campagnes om de volksgezondheid te verbeteren» (nr. 3-882).....	14
Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het statuut van de opvangmoeders» (nr. 3-885).....	16
Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de artsenverkiezingen» (nr. 3-891).....	18
Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over «de werking van de cellen voor duurzame ontwikkeling binnen de administratie» (nr. 3-878).....	19
Mondelinge vraag van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «maatregelen teneinde de werkgelegenheidsgraad van personen met een handicap op te trekken» (nr. 3-880).....	21
Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de overname van Telindus door Belgacom» (nr. 3-890).....	23
Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de niet-naleving door Polen van het Handvest van de	

la Pologne» (n° 3-879).....24	grondrechten van de Europese Unie» (nr. 3-879) 24
Projet de loi relative aux pensions des travailleurs indépendants (Doc. 3-1293) (Procédure d'évocation)26	Wetsontwerp betreffende de pensioenen voor zelfstandigen (Stuk 3-1293) (Evocatieprocedure) 26
Discussion générale26	Algemene bespreking..... 26
Discussion des articles29	Artikelsgewijze bespreking 29
Proposition de résolution en vue du Conseil ministériel de l'Agence spatiale européenne (ESA) des 5 et 6 décembre 2005 à Berlin (de M. Luc Willems et consorts, Doc. 3-1428)30	Voorstel van resolutie met het oog op de ministeriële Raad van de Europese Ruimtevaartorganisatie (ESA) op 5 en 6 december 2005 in Berlijn (van de heer Luc Willems c.s., Stuk 3-1428)..... 30
Discussion30	Bespreking..... 30
Demande d'explications de M. Jacques Germeaux à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre de la Mobilité sur «le détecteur de mensonges en tant que technique de sécurité dans les aéroports» (n° 3-1162).....31	Vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Mobiliteit over «de leugendetector als beveiligingstechniek op luchthavens» (nr. 3-1162) 31
Demande d'explications de M. Karim Van Overmeire au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «l'absence de traduction en néerlandais d'un certain nombre de normes fournies par l'IBN/Bureau de normalisation» (n° 3-1158).....33	Vraag om uitleg van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het gebrek aan vertalingen in het Nederlands van een aantal normen, verstrekt door het BIN/Normalisatiebureau» (nr. 3-1158) 33
Questions orales35	Mondelinge vragen 35
Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'accueil d'urgence des sans-abri» (n° 3-883)35	Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de crisisopvang voor daklozen» (nr. 3-883)..... 35
Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la conférence interministérielle du logement» (n 3-887).....38	Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de interministeriële conferentie voor de huisvesting» (nr. 3-887)..... 38
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'intervention de l'État fédéral dans la couverture de l'assurance-hospitalisation des agents de la Fonction publique» (n° 3-1168).....41	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de bijdrage van de federale Staat in de hospitalisatieverzekering van zijn ambtenaren» (nr. 3-1168) 41
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la maltraitance physique des enfants» (n° 3-1171)44	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de fysieke mishandeling van kinderen» (nr. 3-1171)..... 44
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les lacunes dans la coordination entre les services de renseignements en matière de lutte contre le terrorisme» (n° 3-1174)45	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de gebrekkige onderlinge coördinatie van de inlichtingendiensten in de strijd tegen het terrorisme» (nr. 3-1174)..... 45
Demande d'explications de M. Luc Paque à la secrétaire d'état au Développement durable et à l'Économie sociale sur «les biocarburants» (n° 3-1177).....49	Vraag om uitleg van de heer Luc Paque aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over «de biobrandstoffen» (nr. 3-1177). 49
Votes.....51	Stemmingen 51
Proposition de loi contenant le Code de procédure	Wetsvoorstel houdende het Wetboek van

pénale (Doc. 3-450).....51	strafprocesrecht (Stuk 3-450) 51
Projet de loi relative aux pensions des travailleurs indépendants (Doc. 3-1293) (Procédure d'évocation)56	Wetsontwerp betreffende de pensioenen voor zelfstandigen (Stuk 3-1293) (Evocatieprocedure)..... 56
Proposition de résolution en vue du Conseil ministériel de l'Agence spatiale européenne (ESA) des 5 et 6 décembre 2005 à Berlin (de M. Luc Willems et consorts, Doc. 3-1428)56	Voorstel van resolutie met het oog op de ministeriële Raad van de Europese Ruimtevaartorganisatie (ESA) op 5 en 6 december 2005 in Berlijn (van de heer Luc Willems c.s., Stuk 3-1428) 56
Ordre des travaux56	Regeling van de werkzaamheden 56
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et au ministre de la Mobilité sur «la vérification de radars automatiques» (n° 3-1160).....58	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Mobiliteit over «de herijking van flitspalen» (nr. 3-1160) 58
Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Défense sur «l'absence d'examen de chef de musique des Guides et le problème persistant de l'hébergement de cet orchestre de musique à Heverlee» (n° 3-1155).....60	Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Landsverdediging over «het uitblijven van een examen voor kapelmeester van de Gidsen en de aanslepende huisvestingsproblematiek van deze muziekkapel in Heverlee» (nr. 3-1155) 60
Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Défense sur «le recours en sous-traitance à des musiciens militaires» (n° 3-1156).....61	Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Landsverdediging over «de outsourcing van militaire musici» (nr. 3-1156) 61
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le traité relatif à l'approfondissement de la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme, la criminalité transfrontalière et la migration illégale, conclu à Prüm le 27 mai 2005» (n° 3-1165).....63	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en ministre van Justitie en aan de vice-eerste minister en ministre van Binnenlandse Zaken over «het verdrag betreffende de intensivering van grensoverschrijdende samenwerking, met name op het gebied van terrorismebestrijding, grensoverschrijdende criminaliteit en illegale migratie, gesloten te Prüm op 27 mei 2005» (nr. 3-1165) 63
Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'emploi de handicapés au SPF Finances» (n° 3-1161).....66	Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en ministre van Financiën over «de tewerkstelling van gehandicapten bij de FOD Financiën» (nr. 3-1161) 66
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la mise en œuvre des directives de l'UE concernant la situation des enfants dans des conflits armés» (n° 3-1181).....68	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de ministre van Buitenlandse Zaken over «de implementatie van de EU-richtlijnen inzake kinderen in gewapende conflicten» (nr. 3-1181) 68
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «les successions en déshérence dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles» (n° 3-1163).....72	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en ministre van Financiën over «de erfloze nalatenschappen in het gerechtelijk arrondissement Brussel» (nr. 3-1163)..... 72
Demande d'explications de M. Luc Willems au ministre de l'Emploi et à la secrétaire d'état au Développement durable et à l'Économie sociale sur «l'évaluation du système des titres-services» (n° 3-1120).....74	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de ministre van Werk en aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over «de evaluatie van het systeem van de dienstencheques» (nr. 3-1120) 74
Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le palais de justice d'Anvers» (n° 3-1164).....76	Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en ministre van Financiën over «het Antwerpse justitiepaleis» (nr. 3-1164)..... 76
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le contretemps dans l'enrôlement et le remboursement de l'impôt des personnes physiques se rapportant à	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en ministre van Financiën over «de onverwachte moeilijkheden bij de inkohiering en terugbetaling van de personenbelasting voor het

l'exercice d'imposition 2005» (n° 3-1169)	76	aanslagjaar 2005» (nr. 3-1169).....	76
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'organisation des formations certifiées pour les agents des niveaux C et B du SPF Finances» (n° 3-1172).....	79	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «het organiseren van de gecertificeerde opleidingen voor personeelsleden van niveau C en B bij de FOD Financiën» (nr. 3-1172)	79
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur «les processus de réforme de l'OTAN et de l'OSCE et la mise sur pied de la commission de consolidation de la paix» (n° 3-1175).....	80	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de hervorming van de NAVO en de OVSE en de oprichting van een commissie voor vredesopbouw» (nr. 3-1175)	80
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'infiltration de la mafia chinoise dans le football belge» (n° 3-1178).....	83	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de infiltratie van de Chinese maffia in het Belgische voetbal» (nr. 3-1178)	83
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre des Finances et au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «la nécessité d'un meilleur contrôle des paris organisés lors de manifestations sportives» (n° 3-1179)	84	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de nood aan een betere controle op weddenschappen op sportmanifestaties» (nr. 3-1179)	84
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «les annonces publicitaires relatives au crédit à la consommation» (n° 3-1173).....	86	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de advertenties voor consumptiekredieten» (nr. 3-1173).....	86
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les centres de radiothérapie oncologique» (n° 3-1170).....	87	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de centra voor kankerbestraling» (nr. 3-1170).....	87
Excusés	89	Berichten van verhindering	89
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs	90	Naamstemmingen	90
Propositions prises en considération.....	92	In overweging genomen voorstellen	92
Demandes d'explications	93	Vragen om uitleg	93
Évocation.....	94	Evocatie	94
Retrait d'une proposition de résolution	95	Intrekking van een voorstel van resolutie.....	95
Messages de la Chambre	95	Boodschappen van de Kamer	95
Dépôt de projets de loi.....	96	Indiening van wetsontwerpen.....	96
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	96	Arbitragehof – Arresten	96
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	97	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	97
Cour d'arbitrage – Recours.....	97	Arbitragehof – Beroepen.....	97
Comité consultatif de Bioéthique	98	Raadgevend Comité voor Bio-ethiek.....	98
Caisse d'amortissement	98	Amortisatiekas.....	98
Parlement européen	98	Europees Parlement	98

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin*(La séance est ouverte à 15 h 05.)***Prise en considération de propositions**

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales**Question orale de M. Ludwig Vandenhove à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la violence familiale» (n° 3-884)**

M. Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT). – *Voici quelque temps, la ministre a annoncé qu'elle allait élaborer, conjointement avec le Collège des procureurs généraux, une directive concernant la violence conjugale, surtout au sein de la famille, un sujet qui me préoccupe en tant que bourgmestre et qui embarrasse beaucoup de politiques. Voici quelques semaines, un parti politique a déjà déposé une proposition de loi au Sénat en vue de rendre obligatoires les poursuites judiciaires contre la violence familiale. Dans la circulaire annoncée, la ministre insisterait pour que le parquet et la police adoptent davantage une attitude identique face à la violence conjugale et familiale.*

Y aura-t-il une circulaire et, si oui, quand ? La ministre peut-elle en exposer les grandes lignes ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Le secteur de l'aide à la jeunesse est une matière personnalisable et est, par conséquent, géré par les communautés. Je suis tout à fait consciente de l'énorme travail réalisé par les équipes des «vertrouwenscentra» et par «SOS enfants». Il est évident qu'il faut continuer à mettre tout en œuvre pour lutter contre ces actes de violence à l'égard des enfants.*

Je pense que la priorité en la matière est actuellement d'améliorer la communication et la concertation entre le secteur de la justice et le secteur psychomédicosocial. Comme cela fut souligné dans la note cadre de sécurité intégrale et lors de la Commission nationale contre l'exploitation sexuelle des enfants, l'accent doit être mis sur l'harmonisation de l'approche judiciaire, protectionnelle et répressive, d'une part, et de l'approche psychomédicosociale, d'autre part. C'est ainsi que, suite à la conférence interministérielle pour la protection des droits de l'enfant, les deux groupes de travail mis en place ont abouti à des recommandations visant à institutionnaliser un lieu de concertation entre la justice et le secteur psychomédicosocial. Tous deux ont souhaité l'installation d'équipes multidisciplinaires susceptibles

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin*(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)***Inoverwegingneming van voorstellen**

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen**Mondelinge vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «familiaal geweld» (nr. 3-884)**

De heer Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT). – Al een tijdje geleden heeft de minister aangekondigd dat ze in samenspraak met het College van procureurs-generaal een richtlijn zal uitwerken rond partnergeweld, vooral geweld in het gezin, een onderwerp dat mij als burgemeester beroert en dat vele politici zorgen baart. Enkele weken geleden heeft een politieke partij in de Senaat al een wetsvoorstel ingediend om geweld in het gezin verplicht te vervolgen. In de aangekondigde omzendbrief zou de minister erop aandringen dat parket en politie meer op dezelfde lijn staan bij partnergeweld en geweld in het gezin.

Komt de omzendbrief er en zo ja, wanneer? Kan de minister de grote lijnen toelichten?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – De sector jeugdhulp is een persoonsgebonden materie die bijgevolg door de gemeenschappen wordt beheerd. Ik ben me volledig bewust van het enorme werk dat door de teams van de vertrouwenscentra en door *SOS Enfants* wordt verricht. Het is evident dat alles in het werk moet worden gesteld om de strijd aan te binden tegen geweldpleging tegenover kinderen.

Prioritair voor mij is een betere communicatie en overleg tussen Justitie en de psycho-medisch-sociale sector. Zoals aangestipt in de kadernota integrale veiligheid en in de nationale commissie ter bestrijding van de seksuele uitbuiting van kinderen, moet de nadruk gelegd worden op de harmonisering van de justitiële, beschermende en repressieve aanpak enerzijds en de psycho-medisch-sociale aanpak anderzijds. Zo hebben twee werkgroepen die werden opgericht als gevolg van de interministeriële conferentie voor de bescherming van de rechten van het kind, geleid tot aanbevelingen die een plaats voor overleg tussen Justitie en de psycho-medisch-sociale sector institutionaliseren. Beide werkgroepen waren voorstander van het oprichten van multidisciplinaire ploegen die de overheden in hun keuzes

d'aider les autorités dans leurs choix.

J'ai chargé deux magistrats d'actualiser les conclusions en réunissant à nouveau les groupes de travail. Une réunion est prévue durant le mois de décembre.

Afin de mieux cerner la problématique de la violence, le Collège des procureurs généraux a adopté une définition de la violence familiale. Elle sera à la base d'un encodage informatique uniforme dans tout le pays. Des statistiques fiables nous permettront d'objectiver le phénomène.

Dans la circulaire qui doit entrer en application dès le début de 2006, le procureur du Roi est invité à établir des plans d'action avec les acteurs de terrain au niveau de l'aide et de l'accueil des victimes, de la prise en charge des auteurs, de l'action des services de médiation et de la police. Des plates-formes de concertation seront mises en place. Des magistrats de référence en matière de violence familiale seront régulièrement réunis en vue de formations et d'échanges en ce qui concerne l'expérience acquise dans les arrondissements.

Question orale de M. Stefaan Noreilde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la politique des poursuites dans les cas de refus irrecevable d'exercer une fonction au sein d'un bureau de vote» (n° 3-888)

M. Stefaan Noreilde (VLD). – J'ai récemment reçu de la ministre de la Justice une réponse à ma question écrite sur la politique des parquets en matière de poursuite des citoyens qui refusent, sans raison valable, d'exercer leur fonction dans les bureaux de vote. Elle y indique que lors des dernières élections, 1592 personnes n'ont pas réagi à leur convocation. Elle confirmait, en outre, qu'il n'y a aucune politique de poursuite uniforme. Certains parquets assigneraient directement devant le tribunal correctionnel, tandis que d'autres proposeraient d'abord un arrangement amiable. Je déduis moi-même des chiffres que beaucoup de parquets classent les dossiers sans suite.

Il me semble important que la ministre se penche sur cette affaire. En effet, le ministre Dewael propose de ramener la limite d'âge des assesseurs de 30 à 18 ans. Or, les élections européennes et régionales ont toujours lieu en juin, au milieu des examens.

La ministre prendra-t-elle des mesures pour que l'actuelle politique de poursuite des parquets soit uniformisée à l'avenir ? Si oui, prendra-t-elle encore une initiative avant les prochaines élections communales et provinciales ?

Envisage-t-elle d'envoyer une circulaire aux parquets avec les critères d'un refus valable ? Si oui, un empêchement en raison d'examens pour des étudiants convoqués sera-t-il une raison valable pour ne pas engager de poursuites ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Comme je l'ai déjà dit dans ma réponse à la question écrite de M. Noreilde, les infractions à la législation électorale commises par des assesseurs qui ne donnent pas à temps la raison de leur empêchement ou qui n'ont pas de raison légale qui les empêche de remplir leur fonction sont prises au sérieux par les parquets. Un électeur qui ne respecte pas son obligation de se présenter au bureau de vote*

doivent **moeten** *bijstaan.*

Ik heb twee magistraten belast met het updaten van de besluiten. Daarvoor moeten de werkgroepen opnieuw samenkomen. Er is een vergadering gepland in december.

Om de geweldproblematiek beter te vatten, nam het College van procureurs-generaal een definitie van intrafamiliaal geweld aan. Die zal aan de basis liggen van een informaticacodering die eenvormig is voor het hele land. Betrouwbare statistieken zullen ons de mogelijkheid bieden het fenomeen te objectiveren.

In de ministeriële omzendbrief die begin 2006 zal moet worden toegepast wordt de procureur des Konings gevraagd actieplannen uit te werken met de actoren op het terrein die vertrouwd zijn met hulp en opvang van slachtoffers, het ten laste nemen van daders en met de actie van de bemiddelingsdiensten en de politiediensten. Er zullen overlegplatformen worden georganiseerd. Er zullen ook geregeld referentiemagistraten inzake intrafamiliaal geweld worden samengeroepen voor opleidingen en uitwisselingen over de ervaring opgedaan in de arrondissementen.

Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het vervolgingsbeleid inzake ongeldige weigeringen van een functie in een stembureau» (nr. 3-888)

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – *Onlangs kreeg ik van de minister van Justitie een antwoord op mijn schriftelijke vraag over het beleid van de parketten bij het vervolgen van burgers die hun functie in de stembureaus zonder geldige reden weigeren op te nemen. Ze deelt daarin mee dat tijdens de jongste verkiezingen 1592 personen niet zijn ingegaan op hun oproeping. Ze bevestigde bovendien dat er geen uniform vervolgingsbeleid bestaat. Sommige parketten zouden rechtstreeks dagvaarden voor de correctionele rechtbank, terwijl andere eerst een minnelijke schikking voorstellen. Uit de cijfers maak ik zelf op dat heel wat parketten dossiers seponeren.*

Het lijkt mij belangrijk dat de minister zich over deze zaak buigt. Ter illustratie verwijs ik naar het voorstel van minister Dewael om de leeftijdsgrens voor bijzitters te verlagen van 30 naar 18 jaar. De Europese en gewestelijke verkiezingen vinden echter altijd plaats in juni, midden in de examentijd.

Zal de minister maatregelen nemen om het huidige vervolgingsbeleid van de parketten in de toekomst uniform te laten verlopen? Zo ja, zal ze nog een initiatief nemen vóór de komende gemeente- en provincieraadsverkiezingen?

Overweegt ze een omzendbrief naar de parketten te sturen met criteria voor een geldige weigering? Zo ja, zal voor haar een verhindering door examens voor opgeroepen studenten een geldige reden zijn om niet tot vervolging over te gaan?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Zoals ik reeds meedeelde in mijn antwoord op de schriftelijke vraag van de heer Noreilde, worden de inbreuken op de kieswetgeving begaan door bijzitters die niet tijdig de reden van hun verhindering opgeven of zonder wettige reden nalaten het hen opgedragen ambt te vervullen, ernstig genomen door de parketten. Een kiezer die de opkomstplicht niet nakomt, berokkent in eerste*

porte d'abord préjudice à lui-même. Il se prive d'un droit démocratique. Nous devons déplorer une telle attitude car le droit de voter et de choisir ses propres représentants est le droit le plus fondamental dans une démocratie.

Un tel électeur mine aussi la légitimité des élections. En effet, si trop d'électeurs ne se présentent pas, on se pose finalement des questions sur la représentativité des élus eux-mêmes.

Un assesseur qui ne remplit pas sa tâche menace le droit de vote de ses concitoyens. On ne peut le tolérer. C'est pourquoi une telle infraction mérite l'attention du ministère public.

La manière dont les parquets interprètent cette attention est pour moi moins importante. Notre législation prévoit non sans raison diverses méthodes de traitement d'une infraction pénale.

Je pense qu'il n'est pas nécessaire de mettre les parquets dans un carcan. Il en va de même pour les infractions à la législation électorale. Il revient à chaque parquet de choisir la méthode la plus adéquate, en tenant compte de sa charge de travail, de celle du tribunal, de l'étendue du problème, du comportement du contrevenant, etc.

L'infraction commise par un assesseur négligent est sanctionnée uniquement par des amendes de 275 à 1.100 euros.

Une telle sanction permet parfaitement qu'un parquet opte pour une transaction et un autre pour une citation.

Au cours des années précédentes, une certaine jurisprudence s'est développée sur les raisons qui sont considérées comme valables. Il ne revient donc pas à la ministre de la Justice d'envoyer des circulaires à ce sujet.

Avec la proposition de mon collègue de baisser l'âge des assesseurs, on sera confronté à une nouvelle donnée car jusqu'à présent la raison des études n'a guère été avancée comme motif d'absence.

Je me concerterai avec le Collège des procureurs généraux sur l'attitude la plus adéquate à adopter dans ce genre d'affaire.

Question orale de M. Alain Destexhe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le démantèlement d'un réseau suspecté de terrorisme» (n° 3-889)

M. Alain Destexhe (MR). – À la suite de la découverte d'une femme d'origine belge kamikaze en Irak, pouvez-vous, madame la vice-première ministre, me donner quelques explications sur cette affaire ?

Confirmez-vous que cette personne est d'origine belge et dans quelles circonstances a-t-on découvert son cadavre ?

Savez-vous par quel moyen ou par quelle filière elle est parvenue en Irak ?

De quoi soupçonne-t-on le réseau qui a été démantelé ?

Comment évaluez-vous la menace terroriste en Belgique ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre

instantie schade aan zichzelf. Hij ontnemt zichzelf een democratisch recht. Een dergelijke houding moeten we betreuren, omdat het recht om te stemmen en zijn eigen vertegenwoordigers te kiezen in een democratie het meest fundamentele recht is.

Een dergelijke kiezer ondergraaft echter ook de legitimiteit van de verkiezingen. Als te veel kiezers niet opdagen, kan men finaal vragen stellen bij de representativiteit van de verkozenen zelf.

Een bijzitter die zijn taak niet opneemt, bedreigt het kiesrecht van zijn medeburgers. Dit kunnen we niet tolereren. Een dergelijke inbreuk verdient dan ook zeker de aandacht van het openbaar ministerie.

De manier waarop de parketten dit invullen is voor mij minder belangrijk. Onze wetgeving biedt immers niet zonder reden verschillende methodes om een strafrechtelijke inbreuk af te handelen.

Ik ben van mening dat we de parketten niet in een keurslijf mogen dwingen. Dat geldt ook voor de inbreuken op de kieswetgeving. Elk parket moet daarvoor zelf de meest adequate methode kiezen en daarbij rekening houden met de eigen werklust en die van de rechtbank, de omvang van het probleem, het gedrag van de overtreder en dergelijke meer.

De inbreuk van een nalatige bijzitter wordt alleen bestraft met geldboetes van 275 tot 1.100 euro.

Die strafmaat biedt de mogelijkheid dat het ene parket opteert voor een minnelijke schikking en dat een ander kiest voor een dagvaarding.

In de loop van de voorbije jaren heeft zich reeds een rechtspraak ontwikkeld omtrent de redenen die als geldig worden beschouwd. Het komt dus de minister van Justitie niet toe om over dat onderwerp omzendbrieven te versturen.

Het voornemen van mijn collega om de leeftijdsgrens voor bijzitters te verlagen, kan voor een nieuw gegeven zorgen, daar 'studieredenen' tot dusver weinig zijn aangevoerd als reden van afwezigheid.

Ik zal overleg plegen met het College van procureurs-generaal omtrent de meest gepaste houding die in dat soort zaken moet worden aangenomen.

Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de ontmanteling van een verdacht terrorismenetwerk» (nr. 3-889)

De heer Alain Destexhe (MR). – Ik heb enkele vragen naar aanleiding van de ontmaskering van de vrouwelijke kamikaze van Belgische afkomst die in Irak werd gevonden.

Bevestigt de minister dat die vrouw van Belgische afkomst is? In welke omstandigheden werd haar lijk ontdekt?

Weet de minister op welke manier of via welk netwerk ze in Irak is terechtgekomen?

Waarvan wordt het ontmantelde netwerk verdacht?

Hoe schat de minister de terroristische dreiging in België in?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister

de la Justice. – Je ne puis rien dire d'autre que ce que le procureur fédéral et le directeur du SJA Bruxelles ont exposé, hier, lors du debriefing. Ils ont déclaré que cette femme kamikaze était effectivement d'origine belge, mais ils n'ont pas précisé comment elle s'était rendue avec son mari en Irak.

Je n'en dirai pas davantage sur ce point.

Concernant l'enquête proprement dite, vous savez que, lors de l'opération, 14 personnes ont été arrêtées ; neuf d'entre elles ont été déférées au juge d'instruction et six ont été mises sous mandat d'arrêt.

L'enquête se poursuit mais, vu la séparation des pouvoirs, je ne puis en dire davantage.

J'ai indiqué hier qu'il n'y avait plus de risque zéro dans nos démocraties. En Belgique, le risque potentiel est peut-être plus élevé qu'ailleurs, vu sa situation de capitale de l'Europe, accueillant en outre des institutions aussi importantes que l'OTAN.

Pour ce qui est de la menace elle-même, toutes les évaluations réalisées régulièrement, notamment à travers le groupe interforces antiterroriste, montrent qu'il n'y a pas à l'heure actuelle de menace particulière concernant la Belgique.

En revanche, des dizaines de dossiers sur le terrorisme ayant été ouverts au parquet fédéral depuis sa création en 2002, on sait qu'il y a en Belgique des cellules dormantes ou actives qui sont spécialisées dans le soutien logistique à des activités terroristes réalisées à l'extérieur de notre pays. Cela ne diminue pas notre vigilance et notre action en la matière.

Par rapport à ce risque et à ce qui existe sur notre territoire, nous devons continuellement réévaluer nos instruments de lutte. Un nouveau projet de loi est encore en examen à la Chambre. Il viendra au Sénat avant la fin de cette année. Il y est question de nouvelles méthodes particulières de recherche, de juges d'instruction spécialisés en terrorisme, d'un meilleur contrôle du financement du terrorisme. Nous aurons donc l'occasion d'en parler prochainement au sein de la commission de la Justice.

Dans tous les instruments ayant été mis au point en Belgique, on a essayé de faire la balance entre les intérêts de l'État, la nécessité d'assurer sa protection et celle de ses citoyens et, bien entendu, la sauvegarde des droits et libertés individuels.

M. Alain Destexhe (MR). – Lorsque la présidente de notre assemblée, Mme Lizin, était simple sénatrice, nous avons déposé ensemble une proposition de répression de l'apologie du terrorisme, c'est-à-dire de l'incitation au meurtre et de sa légitimation.

Envisagez-vous, madame la vice-première ministre, d'intégrer cet élément dans la législation ? Vous vous souviendrez du fameux site « abasil.com » – qui n'existe plus – qui présentait sur ses pages une série d'incitations au meurtre et de justifications de meurtres.

Comptez-vous mener une action par rapport à l'apologie du terrorisme ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – La Belgique est un des rares pays européens où l'on peut agir en la matière. Ailleurs, l'importance de la

van Justitie. – Ik kan niets toevoegen aan hetgeen de federale procureur en de directeur van de GDA Brussel gisteren tijdens de debriefing hebben uiteengezet. Ze hebben verklaard dat die vrouwelijke kamikaze inderdaad van Belgische afkomst was, maar ze hebben er niet aan toegevoegd hoe ze met haar man naar Irak is gegaan. Ik kan daarover niet méér zeggen.

In verband met het onderzoek in strikte zin kan ik zeggen dat er tijdens de operatie 14 personen werden aangehouden; negen van hen werden ter beschikking gesteld van de onderzoeksrechter en zes werden onder aanhoudingsmandaat geplaatst.

Het onderzoek is aan de gang, maar gezien de scheiding der machten kan ik daar niet méér over zeggen.

Gisteren heb ik gezegd dat het risico in onze democratieën niet totaal afwezig is. In België is het potentiële gevaar misschien groter dan elders, door de positie van België als centrum van Europa en door de aanwezigheid van belangrijke instellingen zoals de NAVO.

De evaluaties die regelmatig worden uitgevoerd, meer bepaald door de Antiterroristische gemengde groep tonen alle aan dat er op dit ogenblik geen bijzondere dreiging is voor België.

Daarentegen werden bij het federaal parket, sinds de oprichting ervan in 2002, tientallen dossiers over terrorisme geopend. Dat betekent dat er in België slapende of actieve kernen aanwezig zijn die gespecialiseerd zijn in logistieke steunverlening aan terroristische activiteiten in het buitenland. We blijven waakzaam en actief.

We moeten de instrumenten waarmee we strijden, voortdurend opnieuw evalueren. Een nieuw wetsontwerp wordt momenteel in de Kamer besproken. Het zal voor het einde van het jaar naar de Senaat komen. Dat ontwerp betreft nieuwe bijzondere opsporingstechnieken, onderzoeksrechters die gespecialiseerd zijn in terrorisme en een betere controle van de financiering van het terrorisme. We zullen er dus binnenkort over kunnen praten in de commissie voor de Justitie.

Bij alle instrumenten die in België werden ontwikkeld, werd getracht het evenwicht te bewaren tussen de belangen van de Staat, de noodzaak om de Staat en zijn burgers te beschermen en de vrijwaring van de individuele rechten en vrijheden.

De heer Alain Destexhe (MR). – Toen mevrouw Lizin nog gewoon senator was, hebben we samen een voorstel ingediend tot beteugeling van de verheerlijking van het terrorisme, met andere woorden van het aanzetten tot moord en het rechtvaardigen van moord.

Is de minister van plan dat element op te nemen in de wetgeving? De minister herinnert zich wellicht de beruchte website 'abasil.com' – die niet meer bestaat – waarin tot moord werd aangespoord en waarin moorden werden gerechtvaardigd.

Zal de minister iets ondernemen tegen de verheerlijking van het terrorisme?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – België is een van de weinige Europese landen waar op dit terrein kan worden opgetreden. Elders is het

liberté d'expression est considérable.

Dernièrement, à l'occasion d'une discussion au niveau européen sur les moyens de lutte contre le racisme, nous avons expliqué ce qui existe déjà en Belgique, notamment la loi Moureaux. Certains de mes partenaires nous ont dit que, dans leur pays, il était impossible d'empêcher quelqu'un d'affirmer clairement qu'il n'y avait pas eu de Shoa, par exemple. C'est dire combien le débat à l'échelon européen est difficile étant donné les échelles de valeur différentes.

En Belgique, nous disposons d'instruments – la loi Moureaux et la loi antidiscrimination – pour lutter contre l'incitation au racisme ou l'incitation à la haine et à la violence en général. Par ailleurs, des dossiers judiciaires sont actuellement en cours à l'encontre de certains sites qui incitent à la haine et à la violence.

Mme la présidente. – L'incitation à tuer des Américains relève également de l'application de la loi Moureaux.

Mme la ministre se réjouira certainement de savoir que le Bureau du Sénat a discuté du timing de la loi relative aux méthodes spéciales de recherche. En accord avec le président de la commission de la Justice, il a été décidé de traiter cette matière immédiatement, afin de rencontrer le souhait exprimé hier par la ministre.

Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre de la Défense sur «la vente possible de F-16 au Pakistan» (n° 3-886)

Mme la présidente. – Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice, répondra au nom de M. André Flahaut, ministre de la Défense.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *Je regrette l'absence du ministre compétent, qui se trouverait à l'étranger. J'espère qu'il n'est pas en Amérique ou au Pakistan. Je remercie la ministre de la Justice de bien vouloir lire la réponse de son collègue.*

Un article de presse paru dans le Pakistan Observer a suscité une véritable tempête concernant la vente possible d'avions F16 belges au Pakistan. La Belgique ne livrerait pas directement les appareils au Pakistan, mais les vendrait aux États-Unis. Il est très probable que les États-Unis réexpédient ensuite ces appareils au Pakistan. Différents partis politiques et organisations pacifiques ont protesté contre cette pratique. Si le Pakistan est la destination finale des avions de combat, cette vente est contraire à la loi belge sur les armes, au code de conduite européen en matière d'exportation d'armement et au traité de non-prolifération. Des articles contradictoires ont toutefois paru dans les journaux.

Le ministre peut-il expliciter la situation quant à une vente possible d'avions F16 ?

Quels pays entrent-ils en ligne de compte pour l'achat des avions de combat ?

Le ministre mettra-t-il des conditions à la destination finale des appareils, comme le stipule l'article 3 de la loi sur les armes de 1991 ?

Si le Pakistan est la destination finale des avions de combat,

belang van de vrijheid van meningsuiting zeer groot.

Tijdens een recent debat op Europees niveau over de middelen in de strijd tegen het racisme hebben we uitgelegd wat er reeds in België bestaat, namelijk de wet-Moureaux. Sommige partners hebben ons gezegd dat men iemand in hun land onmogelijk kan verbieden te beweren dat er bijvoorbeeld geen Shoa heeft plaatsgevonden. Dat geeft aan hoe moeilijk het debat op Europees niveau is, gezien de verschillende waardeschalen.

In België beschikken we over instrumenten om het aanzetten tot racisme of het aanzetten tot haat en tot geweld in het algemeen te bestrijden, namelijk de wet-Moureaux en de antidiscriminatiewet. Er lopen op dit ogenblik overigens gerechtelijke dossiers tegen bepaalde websites die aanzetten tot haat en geweld.

De voorzitter. – *De aansporing om Amerikanen te doden valt ook onder de toepassing van de wet-Moureaux.*

Mevrouw de minister zal wellicht verheugd zijn te vernemen dat het Bureau van de Senaat een timing heeft besproken met betrekking tot de bijzondere opsporingstechnieken. In overleg met de voorzitter van de commissie voor de Justitie werd beslist om die materie onmiddellijk te behandelen, om tegemoet te komen aan de wens die de minister gisteren heeft geuit.

Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Landsverdediging over «de mogelijke verkoop van F-16's aan Pakistan» (nr. 3-886)

De voorzitter. – mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie, antwoordt namens de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Ik betreur de afwezigheid van de bevoegde minister. Hij zou zich in het buitenland bevinden. Ik hoop dat hij niet in Amerika of in Pakistan is. Ik dank de minister van Justitie dat ze het antwoord van haar collega wil voorlezen.

Naar aanleiding van een krantenbericht in *Pakistan Observer* is er een storm van reacties losgebarsten over de mogelijke verkoop van Belgische F16-toestellen aan Pakistan. België zou de toestellen niet rechtstreeks aan Pakistan leveren, maar aan de Verenigde Staten verkopen. Het is zeer waarschijnlijk dat de Verenigde Staten deze toestellen naar Pakistan doorstuurt. Verschillende politieke partijen en vredesorganisaties hebben hiertegen geprotesteerd. Indien Pakistan de eindbestemming van de gevechtsvliegtuigen is, dan is die verkoop immers in strijd met de Belgische wapenwet, met de Europese gedragscode voor de uitvoer van wapens en met het non-proliferaatieverdrag. In de kranten verschenen er echter tegenstrijdige berichten.

Kan de minister de situatie over een mogelijke verkoop van F 16 toestellen toelichten?

Welke landen komen er in aanmerking om de gevechtsvliegtuigen te kopen?

Zal de minister voorwaarden stellen aan de eindbestemming van de toestellen, zoals in artikel 3 van de wapenwet van 1991 is bepaald?

une telle vente n'est-elle pas, selon le ministre, contraire à la loi belge sur les armes, au code de conduite européen en matière d'exportation d'armement et au traité de non-prolifération ?

Cette vente au Pakistan suscite un grand émoi. À l'heure actuelle, le Pakistan n'a pas besoin d'appareils militaires mais de tentes et de couvertures pour venir en aide aux victimes du tremblement de terre.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Je répondrai aux trois premières questions de M. Vandenberghe, celui-ci ayant indiqué que sa quatrième question relevait des compétences du ministre des Affaires étrangères.

Dans le cadre du Plan directeur, la Défense dispose d'une surcapacité en F16, dont la vente est soumise à l'accord du conseil des ministres. Compte tenu du caractère sensible de certains composants, la vente nécessite également l'accord préalable du gouvernement américain.

Tous les pays qui répondent aux critères légaux et politiques de la Belgique entrent en ligne de compte pour l'achat de ces appareils.

Le gouvernement respectera bien entendu la loi et vérifiera si les conditions de destination finale des appareils sont remplies, comme le stipule l'article 3 de la loi sur les armes de 1991.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *Je suppose que la vice-première ministre n'est pas spécialiste en matière de livraison d'armes. C'est pourquoi je regrette que le ministre de la Défense ne soit pas venu répondre lui-même à ma question. Nous devons une fois encore nous référer aux réponses du ministre des Affaires étrangères à la Chambre, où l'intérêt des médias est plus important.*

Question orale de M. Joris Van Hauthem au ministre de la Mobilité sur «l'état actuel des négociations concernant la répartition des vols de nuit et des vols de jour en direction et au départ de l'aéroport de Zaventem» (n° 3-881)

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Le ministre n'est pas uniquement confronté à deux gouvernements régionaux dont les points de vue divergent totalement, il est aussi de plus en plus interpellé par des jugements qui défendent l'environnement. Finalement, il a incité les syndicats à invoquer l'article 23 de la Constitution, qui garantit le droit au travail.*

Sauf erreur, le ministre a manqué de courage. En effet, le 28 novembre, il a déclaré au journal De Tijd qu'avant 2008, l'année où DHL délocalisera une grande partie de ses activités, aucun accord ne pourra vraisemblablement être atteint. Il signale qu'un accord global n'est possible que moyennant un grand courage politique, qu'il ne voit aucun politique qui ose conclure un accord, que prendre des décisions est manifestement plus difficile que prendre position.

Selon le ministre flamand Peeters, la balle est dans le camp

Als Pakistan de eindbestemming van de gevechtsvliegtuigen is, is een dergelijke verkoop volgens de minister dan niet in strijd met de Belgische wapenwet, met de Europese gedragscode voor de uitvoer van wapens en met het non-proliferaatieverdrag?

De commotie over deze verkoop aan Pakistan is heel groot. Pakistan heeft op dit ogenblik geen nood aan militaire toestellen maar wel aan tenten en dekens om de slachtoffers van de aardbeving te helpen.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Aangezien de heer Vandenberghe heeft gezegd dat zijn vierde vraag tot de bevoegdheid van de minister van Buitenlandse Zaken behoort, zal ik alleen zijn eerste drie vragen beantwoorden.*

Volgens het Stuurplan is er bij Defensie een overcapaciteit van F16-vliegtuigen. Om de overtallige toestellen te kunnen verkopen moet de ministerraad zich akkoord verklaren. Aangezien bepaalde componenten gevoelig zijn, is voor de verkoop ook het voorafgaande akkoord van de Amerikaanse regering vereist.

Alle landen die beantwoorden aan de wettelijke en politieke criteria die België stelt, komen in aanmerking om de vliegtuigen te kopen.

De regering zal natuurlijk de wet eerbiedigen en erop toezien of de voorwaarden inzake de eindbestemming van de toestellen vervuld zijn, zoals is bepaald in artikel 3 van de wapenwet van 1991.

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Ik dank de vice-eerste minister voor haar antwoord.

Ik veronderstel dat zij geen specialist is inzake wapenleveringen. Ik betreur het dan ook dat de minister van Defensie niet zelf op mijn vraag is komen antwoorden. We zullen andermaal moeten voortgaan op de antwoorden van de minister van Buitenlandse Zaken in de Kamer, waar de mediabelangstelling groter is.

Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Mobiliteit over «de actuele toestand in de onderhandelingen over de verdeling van de nacht- en dagvluchten van en naar de luchthaven van Zaventem» (nr. 3-881)

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Ik trap wellicht een open deur in als ik beweer dat minister Landuyt aan het dossier dat hij van zijn voorganger Anciaux heeft overgeërfd, nog maar weinig plezier heeft beleefd.

De minister wordt niet alleen geconfronteerd met twee deelregeringen wier standpunten haaks op elkaar staan, hij kijkt ook aan tegen steeds meer rechterlijke uitspraken die het opnemen voor het milieu. Ten einde raad heeft hij op een bepaald ogenblik de vakbonden aangespoord om artikel 23 van de Grondwet in te roepen waarin het recht op arbeid wordt gewaarborgd.

Tenzij ik mij vergis, zakt de moed de minister in de schoenen. Op 28 november heeft hij immers aan *De Tijd* verklaard dat vóór 2008, het jaar waarin DHL een groot deel van zijn activiteiten delocaliseert, wellicht geen akkoord zal worden bereikt. Ik citeer: 'Een globaal akkoord is alleen mogelijk met veel politieke moed. Ik zie echter geen enkele politicus die

de la Région de Bruxelles-Capitale.

De son côté, le ministre-président bruxellois insiste encore en faveur d'une adaptation du plan de dispersion actuel. Ne pas agir avant 2008 serait à son avis dramatique pour les riverains et pour l'aéroport.

Le ministre-président bruxellois s'associe d'ailleurs aux menaces du ministre bruxellois de l'Économie Cerexhe. Il exige une solution avant le début de 2006, sinon le gouvernement bruxellois exigera des astreintes du gouvernement fédéral pour chaque avion qui franchit les normes de bruit bruxelloises.

En tout état de cause, l'initiative est dans le camp du ministre fédéral de la Mobilité.

Si nous interrogeons à ce sujet le ministre flamand de l'Environnement au parlement flamand, il répond sans hésiter qu'il attend une initiative du gouvernement fédéral avant d'entreprendre quoi que ce soit.

Comment devons-nous interpréter toutes ces déclarations ?

Le ministre prendra-t-il encore une initiative avant 2008 ? Selon le ministre, où sont encore les problèmes ? À un moment donné, il a d'ailleurs annoncé qu'un accord était imminent.

Comment le ministre réagit-il aux menaces du gouvernement bruxellois d'exiger quand même les astreintes si aucun accord n'est conclu avant le début de 2006 ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *Le 7 novembre, j'ai dressé un état de la situation et j'ai signalé dans quel domaine nous pouvons prendre des décisions.*

Pour faire avancer la discussion, nous devrions en premier lieu dégager un accord définitif sur l'usage de la piste 25 L. Le gouvernement flamand a proposé un usage plus fréquent de cette piste. Nous devons donc examiner les possibilités en la matière dans la plus grande sérénité et en toute objectivité. Si un accord est possible sur la base d'une étude, le reste du débat pourra peut-être se dérouler de manière plus objective.

Je propose également de créer l'institut du bruit. Cela nous permettra de gagner du temps. Le gouvernement flamand devrait formaliser l'option consistant à limiter, à partir de septembre 2008, à 18.000 le nombre de vols de nuit par an dans le permis qu'il délivre à l'exploitant de l'aéroport. Entre-temps, le gouvernement fédéral a approuvé le projet de loi relatif à la loi sur les vols, lequel fixe le mode de décision. Le projet a été envoyé au Conseil d'État pour avis. Nous faisons donc tout ce qui est possible pour assurer, de manière autonome ou en concertation, une exploitation supportable pour tous.

Le gouvernement bruxellois reste sur sa position, à savoir qu'il n'exigera aucune astreinte tant que les négociations se poursuivent.

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Il y avait effectivement un accord sur un certain nombre de choses, comme la limitation du nombre de vols de nuit à 18.000, les*

een akkoord durft te sluiten. Beslissingen nemen is blijkbaar moeilijker dan een stelling innemen.'

Volgens Vlaams minister Peeters blijft de bal echter in het kamp van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest liggen.

De Brusselse minister-president van zijn kant dringt nog eens aan op een bijsturing van het huidige spreidingsplan. Dit niet doen vóór 2008 zou zijns inziens dramatisch zijn voor de omwonenden en voor de luchthaven.

De Brusselse minister-president sluit zich overigens aan bij de dreigementen van de Brusselse minister van Economie Cerexhe. Hij eist een oplossing vóór begin 2006 eist, zo niet zal de Brusselse regering dwangsommen eisen van de federale regering voor elk vliegtuig dat de Brusselse geluidsnormen overschrijdt.

Het initiatief ligt echter hoe dan ook bij de federale minister van mobiliteit.

Als wij de Vlaamse minister van Milieu daarover ondervragen in het Vlaams Parlement, antwoordt hij onomwonden dat hij wacht op een initiatief van de federale regering alvorens wat dan ook te ondernemen.

Hoe moeten wij al die uitspraken interpreteren?

Zal de minister nog een initiatief nemen vóór 2008? Waar liggen er volgens de minister nog knelpunten? Op een bepaald ogenblik heeft hij immers aangekondigd dat een akkoord nakend was.

Hoe reageert de minister op de dreigementen van de Brusselse regering om de dwangsommen toch te eisen als er vóór begin 2006 geen akkoord is?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – *Op 7 november heb ik een stand van zaken opgemaakt en aangestipt op welk vlak we beslissingen kunnen nemen.*

Om de discussie vooruit te helpen zouden we in eerste instantie voor eens en voor altijd een akkoord moeten bereiken over het gebruik van baan 25 L. De Vlaamse regering heeft voorgesteld om die baan frequenter te gebruiken. We moeten dus in alle rust en objectiviteit nagaan wat terzake de mogelijkheden zijn. Als daarover een akkoord mogelijk is op basis van een studie, kan de rest van het debat misschien objectiever verlopen.

Ik stel ook voor het geluidsinstituut effectief op te richten. Daarmee kunnen we tijd winnen. De Vlaamse regering zou de optie om de nachtvluchten vanaf september 2008 te beperken tot 18.000 per jaar moeten formaliseren in de vergunning die ze geeft aan de luchthavenuitbater. Ondertussen heeft de federale regering het wetsontwerp inzake de vliegwet, die de manier van beslissen vastlegt, goedgekeurd. Het ontwerp is voor advies overgezonden naar de Raad van State. We doen dus al het mogelijke om er autonoom of in samenspraak voor te zorgen dat de luchthaven wordt uitgebaat op een manier die voor iedereen draaglijk is.

De Brusselse regering blijft bij haar standpunt dat ze, zolang er onderhandeld wordt, geen dwangsommen zal opeisen.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Er was inderdaad wel een akkoord over een aantal zaken, zoals het beperken van het aantal nachtvluchten tot 18.000, de totale geluidsoverlast,*

nuisances sonores exprimées en QC etc.

Le ministre a également dit qu'il continuerait à travailler de manière autonome ou en concertation avec les gouvernements. Les normes de bruits doivent en effet être harmonisées et un accord doit être dégagé sur l'usage des pistes.

Il se contredit toutefois puisqu'il a insinué qu'il ne ferait plus rien jusqu'en 2008. Sur ce point, je n'ai pas obtenu de réponse. C'est pourquoi je demande maintenant de manière explicite si le ministre a l'intention de réunir de nouveaux gouvernements autour de la table pour discuter de l'harmonisation éventuelle des normes de bruits et de l'usage des pistes, et, dans l'affirmative, dans quel délai ? S'il dit à présent qu'il ne fera rien jusqu'en 2008 en raison des élections communales et fédérales, qui doivent d'abord avoir lieu, et d'un manque de volonté politique, le dossier restera évidemment bloqué. Le gouvernement bruxellois dit qu'il n'exigera aucune astreinte tant que les négociations se poursuivent. Dans ce cas le ministre doit continuer à négocier. Il ne m'a pas clairement dit s'il le fera réellement.

Je demande donc une fois encore si le ministre compte de nouveau réunir les gouvernements autour de la table à bref délai.

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – Les négociations sont encore en cours. Nous examinons en ce moment la manière d'objectiver l'impact d'un usage plus fréquent de la piste 25 L. Nous avançons donc progressivement.

Question orale de M. Wim Verreycken au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les dangers de la salmonelle et les campagnes pouvant être lancées aux fins d'améliorer la santé publique» (n° 3-882)

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – Une note du SPF Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement souligne que plus de 90% des poules pondeuses ont déjà été vaccinées contre la Salmonella enteritidis. Les poules et les poulets sont même détruits si l'on constate à l'abattoir qu'ils sont infectés par la salmonelle.

Le consommateur sait moins, alors que c'est aussi important, que la viande de porc peut également être une source de Salmonella typhimurium. Un programme de surveillance a été lancé cette année. Il incite les entreprises touchées à se faire encadrer par un vétérinaire. Dans un stade suivant, lorsque ce que l'on appelle un statut relatif à la salmonelle aura été attribué, on pourra passer à l'abattage logistique.

Quelle est la situation actuelle concernant l'attribution d'un statut relatif à la salmonelle ? Des animaux ont-ils déjà fait l'objet d'un abattage logistique ? Dans la négative, avez-vous une idée du nombre d'animaux contaminés qui se sont retrouvés dans la chaîne alimentaire ?

Un phénomène particulier est marquant dans la dispersion des infections à la salmonelle. Celles-ci surviennent beaucoup plus fréquemment en Flandre qu'en Wallonie. Hal-Vilvorde, Malines, Louvain, Turnhout, Hasselt mais également Dixmude, Ostende, Ypres, Roulers, Tielt, Courtrai, Eeklo et Alost sont principalement touchées. Les habitudes spécifiques au niveau de la préparation des aliments sont

uitgedrukt in QC, enzovoort.

De minister zei ook dat hij autonoom of in samenspraak met de regeringen zal voortwerken. De geluidsnormen moeten immers worden geharmoniseerd en er moet een akkoord worden bereikt over het gebruik van de banen.

Dat staat echter haaks op zijn insinuatie dat hij tot 2008 misschien niets meer zal doen. Op dat punt heb ik geen antwoord gekregen. Daarom vraag ik nu expliciet of de minister van plan is de regeringen opnieuw rond de tafel te brengen om te spreken over de eventuele harmonisering van de geluidsnormen en het gebruik van de banen, en zo ja, binnen welke termijn? Als hij nu echter zegt dat hij niets zal doen tot 2008 omdat er eerst nog lokale en federale verkiezingen worden gehouden en de politieke moed nu ontbreekt, blijft het dossier natuurlijk geblokkeerd. De Brusselse regering zegt dat ze geen dwangsommen zal opleisen zolang er onderhandeld wordt. Dan moet de minister echter wel blijven onderhandelen. Hij heeft mij niet duidelijk gezegd of hij dat effectief zal doen.

Ik vraag dus nogmaals of de minister binnen afzienbare tijd de regeringen opnieuw rond de tafel zal brengen.

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – De onderhandelingen zijn nog aan de gang. We gaan op dit ogenblik na op welke wijze we de impact van een frequenter gebruik van de baan 25 L kunnen objectiveren. We gaan dus stapsgewijze vooruit.

Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het salmonellagevaar en de mogelijke campagnes om de volksgezondheid te verbeteren» (nr. 3-882)

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – Een nota van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, wijst erop dat reeds meer dan 90% van de leghennen gevaccineerd worden tegen Salmonella enteritidis. Braad- en soepkippen worden zelfs vernietigd indien in het slachthuis bij hen salmonella wordt vastgesteld.

Minder bekend bij de verbruiker, maar minstens even belangrijk, is dat ook varkensvlees een bron kan zijn van Salmonella typhimurium. Toch werd pas dit jaar gestart met een bewakingsprogramma, waarbij getroffen bedrijven worden aangespoord zich diergeneeskundig te laten begeleiden. Pas in een volgend stadium, nadat aan de bedrijven een zogenaamd salmonellastatuut zal worden toegekend, kan worden overgegaan tot logistiek slachten.

Wat is de huidige stand van zaken wat betreft het toekennen van een salmonellastatuut? Werden er al dieren logistiek geslacht? Indien niet, heeft u enig zicht op het aantal besmette dieren dat in de voedselketen terecht kwam?

Een eigenaardig fenomeen tekent zich af bij de spreiding van salmonellabesmettingen die zich in veel grotere mate voordoen in Vlaanderen dan in Wallonië. Vooral Halle-Vilvorde, Mechelen, Leuven, Turnhout, Hasselt, maar ook Diksmuide, Oostende, Ieper, Roeselare, Tielt, Kortrijk, Eeklo en Aalst zijn getroffen. Waarschijnlijk zijn de specifieke

vraisemblablement en cause.

Le ministre a-t-il l'intention de mener une campagne d'information dans les régions concernées ?

Selon l'Institut national de Statistique, 21 personnes sont décédées des suites d'une infection à la salmonelle en 1997. Il n'y a pas de données disponibles pour les années suivantes. Ce retard inconcevable dans la mise à disposition de données ne permet pas de mener une quelconque campagne. La situation en 2004 et en 2005 diffère en effet largement de celle de 1997.

Dans quelle mesure le ministre prévoit-il de mettre un terme à ce traitement déficient des données ? Je renvoie à cet égard aux statistiques des Pays-Bas, également pour 1997. Cette année-là, il y aurait eu 280 décès dus à une infection à la salmonelle. L'anomalie au niveau du chiffre dans notre pays plaide donc pour que l'on réfléchisse à la manière de travailler de nos services de statistique.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Conformément à la directive européenne 92/117/CEE, un programme de lutte contre la salmonelle est actuellement en cours pour les volailles de reproduction, et le règlement CE 2160/2005 impose un programme national de lutte contre la salmonelle pour les volailles de reproduction, les poules pondeuses, les poulets, les dindes et les porcs.*

Dans une première phase, on lutte contre la salmonelle enteritidis et typhimurium chez les volailles. Le principal type de salmonelle qui provoque des infections chez l'homme est la salmonelle enteritidis. Elle est à l'origine de 6.046 cas de salmonelloses humaines sur un total de 9.489 en 2004. La cause principale est la consommation d'œufs frais. Il existe sur le marché un vaccin contre la salmonelle enteritidis pour les poules mères et les poules pondeuses. C'est une aide considérable dans la lutte contre la salmonelle de ce type chez les volailles.

Si l'on compare les résultats provisoires de l'ISP pour 2004 et 2005, il apparaît que le nombre de cas de salmonelloses dues à la salmonelle enteritidis est tombé de 4.906 à 1.892 et que celui des salmonelles dues à la salmonelle typhimurium est tombé de 1.991 à 1.259. La vaccination des poules pondeuses porte donc ses fruits.

Les années précédentes, diverses études ont été menées sur la lutte contre la salmonelle dans les entreprises d'élevage porcin. Les résultats ont été publiés dans un vademecum qui a été mis à la disposition des vétérinaires. Cette année, on a entamé la recherche systématique des anticorps contre la salmonelle dans les échantillons de sang des porcs a commencé. Les résultats seront analysés et évalués après douze mois. Dans ce programme, l'accent est d'abord mis sur l'abaissement de la prévalence de la salmonelle dans les entreprises d'élevage porcin et non sur l'abattage logistique. L'abattage logistique n'est pas exclu dans un stade ultérieur.

Le rapport 2004 révèle que 12% des carcasses de porc examinées sont positives pour la salmonelle. Cette bactérie se retrouve uniquement à la surface de la carcasse. La viande même n'est donc pas contaminée lorsqu'on procède à un traitement hygiénique ultérieur.

Les raisons pour lesquelles les salmonelloses sont plus fréquentes dans certaines régions sont difficiles à déterminer.

gewoonten inzake voedselbereiding de oorzaken.

Plant de minister een voorlichtingscampagne in de betrokken regio's?

Het Nationaal Instituut voor de Statistiek weet te melden dat 21 personen stierven aan een salmonella-infectie in 1997. Voor de jaren nadien zijn er geen gegevens beschikbaar. Deze onvoorstelbare laattijdigheid inzake het ter beschikking stellen van gegevens maakt het uiteraard onmogelijk enige campagne te ontwikkelen. De situatie van 2004 en 2005 zal immers grondig verschillen van die in 1997.

In welke maatregelen voorziet de minister om aan deze slechte verwerking van gegevens een einde te maken? Ik verwijs in dat verband naar de Nederlandse statistieken voor datzelfde jaar 1997. In dat jaar zouden er in Nederland maar liefst 280 doden geweest zijn ingevolge salmonella-infectie. De cijferanomalie in ons land stemt dus tot nadenken omtrent de wijze waarop onze statistiekdiensten te werk gaan.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Overeenkomstig de Europese Richtlijn 92/117/EEG loopt er een bestrijdingsprogramma voor salmonella bij vermeerderingspluimvee en de Europese Verordening EG 2160/2005 legt een nationaal salmonellabestrijdingsprogramma op voor vermeerderingspluimvee, leghennen, braadkippen, kalkoenen en varkens.*

In een eerste fase werd gewerkt aan de bestrijding van salmonella enteritidis en typhimurium bij het pluimvee. Het voornaamste type salmonella dat infecties veroorzaakt bij de mens is salmonella enteritidis. Dat veroorzaakte in 2004 6046 van de 9489 salmonellagevallen bij de mens. De voornaamste oorzaak is het eten van verse eieren. Er is een vaccin op de markt tegen salmonella enteritidis voor moederdieren en leghennen. Dit is een enorme hulp in de bestrijding van salmonella van dit type bij pluimvee.

Als de voorlopige resultaten van het WIV voor 2004 en 2005 met elkaar worden vergeleken, blijkt dat het aantal Salmonella enteritidisgevallen gedaald is van 4.906 tot 1.892 en het aantal Salmonella typhimuriumgevallen van 1.991 tot 1.259. Hieruit blijkt dat de vaccinatie van leghennen vruchten afwerpt.

In de voorbije jaren zijn verschillende onderzoeken verricht naar de bestrijding van salmonella op het varkensbedrijf. De resultaten werden gepubliceerd in een vademecum dat ter schikking werd gesteld van de dierenartsen. Dit jaar werd gestart met het systematisch onderzoek van bloedstalen van varkens op salmonella-antistoffen. Na 12 maanden worden de resultaten geanalyseerd en geëvalueerd. De nadruk in dit programma ligt in eerste instantie op de verlaging van de prevalentie van salmonella op varkensbedrijven en niet op het logistieke slachten. In een later stadium wordt logistiek slachten niet uitgesloten.

Uit het jaarrapport 2004 blijkt dat 12% van de onderzochte varkenscarcassen positief is voor salmonella. Salmonella is een bacterie die alleen voorkomt aan de oppervlakte van het karkas. Bij verdere hygiënische bewerking betekent dit dat het vlees niet eveneens besmet is.

De redenen waarom salmonellabesmettingen vaker voorkomen in bepaalde streken, zijn moeilijk te bepalen. Als

Lorsqu'un type spécifique de salmonelle est présent plus souvent que prévu, une étude épidémiologique est lancée pour en trouver la cause. Chaque année, des campagnes nationales sont menées pour mettre en garde le consommateur contre la salmonelle. Nous donnons également des conseils d'hygiène afin de prévenir la salmonellose. Le Centre national de référence des Salmonella et Shigella (CNRSS) de l'Institut scientifique de santé publique (ISP) publie chaque année un rapport sur les souches de salmonella et shigella isolées en Belgique. Ce rapport donne entre autres le nombre de cas de salmonelloses humaines en Belgique par arrondissement, la ventilation par groupes d'âge et par sexe, l'incidence saisonnière et l'évolution du nombre de cas de 1984 à 2004. Les rapports annuels pour 2000-2004 sont disponibles sur le site de l'ISP.

Pour avoir une meilleure idée de l'incidence des intoxications alimentaires et des zoonoses et pour accélérer la centralisation et le traitement des données en la matière, un groupe de travail a été créé en décembre 2004 afin d'étudier les intoxications alimentaires et les zoonoses transmises par les aliments. Il est constitué d'experts et fonctionne de manière informelle depuis 1995. Ses membres proviennent de divers institutions dont l'ISP, l'Agence fédérale de la sécurité de la chaîne alimentaire, le SPF Santé publique et les différents services d'inspection d'hygiène.

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – *L'INS ne disposant pas des données de l'ISP, il devrait s'abonner de toute urgence aux publications de ce dernier.*

Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le statut des accueillantes à domicile» (n° 3-885)

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Le « statut social » des accueillantes à domicile, mais il faudrait plutôt parler de « filet minimal de protection sociale », est entré en vigueur le 1^{er} avril 2003. Il constituait, il est vrai, une avancée par rapport à la situation antérieure des quelque 2500 personnes, quasi exclusivement des femmes, jusqu'alors considérées comme des bénévoles défrayées. En Belgique francophone, ces personnes accueillent encore chaque jour des milliers d'enfants de 3 mois à 6 ans.

Depuis des années, cette activité s'est professionnalisée, au grand bénéfice des accueillantes, des enfants et de leurs parents, ce qui n'a fait qu'augmenter le nombre de parents qui choisissent ce mode de garde dans un cadre à la fois familial et professionnel.

Ces accueillantes prestent des journées de dix heures minimum, parfois douze en fonction de l'horaire des parents, et accueillent quatre enfants maximum, cinq jours par semaine. Récemment, nous avons beaucoup discuté des fins de carrière et il est étonnant de constater à quel point nous sommes ici confrontés à un public qui, tout en travaillant énormément, est soumis à un statut tout à fait bancal. Paradoxe, leur « statut » actuel établit un lien entre le nombre d'enfants accueillis et le temps de travail fictif : celle qui accueille trois enfants est considérée comme travaillant à temps partiel puisqu'elle n'accueille pas quatre enfants. En

un spécifiquement salmonellatypage vaker voorkomt dan verwacht, wordt een epidemiologisch onderzoek ingesteld naar de oorzaak. Jaarlijks worden nationale campagnes gehouden om de consument te waarschuwen voor salmonella. We geven ook hygiënetips om salmonella te voorkomen.

Het Nationaal Referentiecentrum voor Salmonella en Shigella (NRSS) van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid (WIV) publiceert jaarlijks het *Jaarverslag Salmonella en Shigella stammen afgezonderd in België*. Dit verslag geeft onder andere het aantal salmonellagevallen bij de mens in België per arrondissement, de verdeling per leeftijdsgroep en per geslacht, het seizoensgebonden voorkomen en de evolutie van het aantal gevallen van 1984 tot 2004. De jaarverslagen 2000-2004 zijn beschikbaar op de website van het WIV.

Om een beter zicht te krijgen op het voorkomen van voedseltoxi-infecties en zoonosen en om de centralisatie en verwerking van gegevens hieromtrent te versnellen, werd in december 2004 een werkgroep opgericht, het *Platform voedseltoxi-infecties en door voedingsmiddelen overgedragen zoonosen*. Het gaat om een groep van experts die sinds 1995 informeel actief is en waarvan de leden afkomstig zijn uit verschillende instellingen waaronder het WIV, het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, de FOD Volksgezondheid en de verschillende gezondheidsinspectiediensten.

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – Ik apprecieer het uitgebreide en duidelijke antwoord van de minister. Ik wens alleen op te merken dat het NIS niet over de WIV-gegevens beschikt en zich bijgevolg dringend moet abonneren op de publicaties van het WIV.

Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het statuut van de opvangmoeders» (nr. 3-885)

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Het 'sociaal statuut' van de opvangmoeders, maar men zou beter spreken van het 'minimale sociale vangnet', is in werking getreden op 1 april 2003. Dat was een stap vooruit in vergelijking met de vroegere situatie van de zowat 2500 personen, bijna uitsluitend vrouwen, die tot dan toe werden beschouwd als vrijwilligers met een kostenvergoeding. In Franstalig België vangen die mensen nog dagelijks duizenden kinderen tussen 3 maanden en 6 jaar op.*

Sinds jaren is die activiteit een echt beroep aan het worden. Dat is in het voordeel van de opvangmoeders, de kinderen en hun ouders, en daardoor opteren ook steeds meer ouders voor dat soort opvang in een familiale en professionele omgeving.

De opvangmoeders werken dagelijks minstens tien, soms twaalf uren als de uurregeling van de ouders dat vereist, en zij vangen maximum vier kinderen op gedurende vijf dagen per week. Onlangs werd er druk gediscussieerd over de eindloopbaan en tot mijn verwondering stel ik vast dat we hier te maken hebben met een publiek dat enorm veel werkt, maar met een nepstatuut opgepadeld zit. Paradoxaal genoeg bestaat er in hun huidig statuut een band tussen het aantal kinderen dat ze opvangen en hun virtuele werktijd: wie maar drie kinderen opvangt in plaats van vier wordt als deeltijdse werkkraft beschouwd.

outre, elles n'ont pas droit aux allocations de chômage, à la valorisation de l'ancienneté, à la reconnaissance et à la rémunération des journées de formation, aux congés payés, au pécule de vacances, au treizième mois, etc.

Ce système hybride, considéré dès le départ comme une étape vers le statut complet, était donc tout à fait provisoire, et devait être évalué d'ici la fin 2005. Nous y sommes et, à divers titres, de nouvelles étapes doivent être franchies. En effet, ces travailleuses ne peuvent continuer à être victimes d'une carrière qui n'en est pas une, de droits rabotés, d'absence d'autonomie financière, alors même qu'elles constituent la pierre angulaire des services d'accueil permettant l'activité professionnelle de milliers de personnes. J'espère que les 200.000 emplois nouveaux dont il a été question seront dégagés mais, dans l'affirmative, il y aurait sans doute une demande accrue en matière de garde d'enfants.

Monsieur le ministre, à défaut de gardiennes encadrées ou d'accueillantes conventionnées, ce serait le secteur privé qui prendrait leur place et qui, lui, pratique des prix plus élevés qui ne sont pas à la portée de toutes les familles.

Dès lors, où en est l'évaluation projetée, quelles sont les étapes que vous entendez franchir en cette matière – je n'ignore pas que l'octroi d'un statut ne peut être réalisé en une fois – et quels sont les postes que vous avez prévus au budget 2006 ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – La loi relative au statut social des parents d'accueil prévoit effectivement une évaluation. Mon collègue en charge de l'Emploi et moi avons donc sollicité l'avis du Conseil national du travail et des institutions de sécurité sociale concernées par la mise en œuvre de ce statut. En outre, nous avons demandé aux Communautés, qui se sont engagées à consulter les services de gardiennes encadrées et les parents d'accueil, de nous faire part de leur point de vue sur la question.

Le 19 septembre, la commission « sécurité sociale » du Conseil national du travail a déterminé les éléments que le Conseil évaluerait et les données qu'il fallait rassembler à cet effet.

La commission se réunira le 13 décembre avec les experts des instances consultées. Dès que j'aurai pris connaissance des différents rapports d'évaluation, je veillerai à transmettre l'information au Parlement.

Le gouvernement étudiera ces rapports et verra s'il y a lieu d'en tirer certaines conclusions.

À ce stade, je ne puis m'avancer quant aux mesures qu'il y aurait éventuellement lieu de prendre et encore moins me prononcer sur les ajustements budgétaires auxquels il faudrait procéder le cas échéant.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Je comprends que le ministre ne peut anticiper les conclusions des organes invités à émettre un avis sur le sujet mais il ne fait nul doute que ce secteur, qui est en train de se professionnaliser, revendiquera une amélioration significative de son statut. Je regrette donc que ce point ne figure pas dans le budget 2006. J'ose espérer qu'un ajustement ultérieur permettra de rencontrer certaines demandes sur la base d'un plan pluriannuel pour combler progressivement le retard. Cet effort s'impose si nous voulons

Bovendien hebben ze geen recht op werkloosheidsuitkeringen, op anciënniteitsvergoedingen, op de erkenning en de vergoeding van vormingsdagen, op betaald verlof, op vakantiegeld, op een dertiende maand, enzovoorts.

Dit tweeslachtige systeem is van meet af aan beschouwd als een volstrekt voorlopig overgangsstatuut dat tegen eind 2005 moest worden geëvalueerd. We zijn nu zover en in meer dan één opzicht moeten er nog nieuwe stappen worden gedaan. De duizenden professionele opvangmoeders kunnen niet het slachtoffer blijven van een loopbaan, die naam onwaardig, van uitgeholde rechten, van een gebrek aan financiële autonomie, terwijl zij de hoeksteen vormen van de kinderopvang. Hopelijk zullen de 200.000 aangekondigde nieuwe werkplaatsen echt gecreëerd worden, zodat ook de vraag naar kinderopvang zal toenemen.

Mijnheer de minister, bij gebrek aan gecontroleerde opvangmoeders waarvoor tariefafspraken gelden, wordt die sector overgelaten aan particulieren die werken aan een hoger tarief, en niet alle gezinnen kunnen zich hun diensten veroorloven.

Hoe ver staat het met de geplande evaluatie, welke stappen denkt u in dezen nog te doen – ik weet wel dat een statuut niet in één keer kan worden toegekend – en in welke posten is er voorzien op de begroting?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De wet met betrekking tot de opvangouders voorziet wel degelijk in een evaluatie. Mijn collega van Werk en ikzelf hebben dus het advies ingewonnen van de Nationale Arbeidsraad en de bij de invoering van dat statuut betrokken instellingen van de Sociale Zekerheid. Bovendien hebben wij de Gemeenschappen verzocht om de diensten voor opvanggezinnen en de opvangouders te raadplegen en ons hun standpunt ter zake mee te delen.

Op 19 september heeft de commissie 'sociale zekerheid' van de Nationale Arbeidsraad bepaald welke elementen de Raad zal evalueren en welke gegevens daartoe dienen te worden ingezameld.

De commissie zal op 13 december vergaderen met de experts van de geraadpleegde instanties. Zodra ik in het bezit ben van de verschillende evaluatieverslagen, zal ik ze aan het Parlement bezorgen.

De regering zal die verslagen bestuderen en er desgevallend besluiten uit trekken.

In dit stadium kan ik niet vooruitlopen op de maatregelen die eventueel moeten worden genomen en kan ik me nog minder uitspreken over eventuele aanpassingen aan de begroting.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – Ik begrijp dat de minister niet kan vooruitlopen op de besluiten van de adviesorganen, maar het staat buiten kijf dat de sector een substantiële verbetering van zijn statuut zal eisen. Ik betreur dus dat dit punt niet in de begroting 2006 voorkomt. Hopelijk zal de regering de begroting later aanpassen zodat men op basis van een meerjarenplan tegemoet kan komen aan bepaalde aanvragen en de achterstand geleidelijk aan kan inlopen. Die inspanning is absoluut noodzakelijk, wil men het

augmenter le nombre de places d'accueil et mettre davantage de femmes au travail en leur accordant un statut convenable.

Question orale de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les élections médicales» (n° 3-891)

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *Le Comité de l'assurance de l'INAMI a décidé, à la demande du ministre, de démarrer la procédure pour les élections médicales le 1^{er} décembre. Celle-ci est donc anticipée. En réponse à des questions posées au Sénat à ce sujet, le ministre a dit que rien ne l'oblige à attendre juin 2006 pour organiser les élections médicales. Cette date s'impose néanmoins parce que les élections médicales doivent être organisées tous les quatre ans et que les premières ont eu lieu en juin. Le ministre a également expliqué qu'il souhaitait qu'une nouvelle commission médico-mutualiste soit mise sur pied le plus rapidement possible afin qu'elle puisse rédiger le nouvel accord médico-mutualiste.*

Actuellement, une confusion extrême règne sur le terrain concernant ce calendrier. Cela est également apparu lors des auditions que la commission des Affaires sociales a organisées mardi dernier en collaboration avec la commission compétente de la Chambre. Des représentants de nombreux syndicats et d'associations de médecins ont alors exposé leurs points de vue sur le fonctionnement actuel de la medicomut et sur les propositions de loi relatives à la participation d'associations monodisciplinaires aux élections.

Lors des auditions, il est apparu qu'actuellement, un seul syndicat de médecins, à savoir l'ABSyM, satisfait à toutes les conditions pour déposer une liste. Les autres associations professionnelles devraient compter davantage de membres ou de partenaires pour répondre aux critères actuels.

En coulisses et dans la presse, on a suggéré que la date des élections soit de nouveau retardée.

Le calendrier fixé sera-t-il modifié ? Quel calendrier le ministre prévoit-il pour les élections médicales ? Quand la procédure sera-t-elle entamée ? En tout cas, aucune information ne figure sur le site de l'INAMI.

Que compte faire le ministre s'il apparaît qu'une seule association professionnelle répond aux critères de participation ?

Quelles sont les conséquences de ce calendrier sur l'accord médico-mutualiste en cours et sur les négociations menées en vue d'un nouvel accord ?

Le ministre est-il conscient du fait que les critères actuels peuvent porter atteinte à la liberté des médecins qui élisent leurs représentants ? Pour cette raison, n'est-il pas préférable, dans un souci démocratique, de faire participer tant les syndicats pluridisciplinaires que les syndicats monodisciplinaires ?

Je comprends que le ministre craigne une fragmentation trop poussée des organes de l'INAMI, mais ne peut-elle être mieux évitée en établissant des seuils par exemple plutôt qu'en excluant des associations ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *La procédure pour les élections médicales*

aantal opvangplaatsen verhogen en meer vrouwen met een behoorlijk statuut aan de slag krijgen.

Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de artsenverkiezingen» (nr. 3-891)

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – *Het verzekeringscomité van het RIZIV heeft op vraag van de minister beslist de procedure voor de artsenverkiezingen op 1 december op te starten. Hiermee werd de procedure vervroegd. De minister heeft in de Senaat op vragen hierover geantwoord dat niets hem ertoe verplicht de artsenverkiezingen pas in juni 2006 te organiseren. Nochtans ligt die datum voor de hand omdat de artsenverkiezingen om de vier jaar moeten worden georganiseerd en de eerste artsenverkiezingen in juni plaatsvonden. De minister verklaarde ook dat hij zo snel mogelijk een nieuw samengestelde commissie artsen-ziekenfondsen wil zodat die de nieuwe overeenkomst artsen-ziekenfondsen kan opstellen.*

Op het terrein bestaat vandaag heel wat onduidelijkheid over die timing. Dat bleek ook tijdens de hoorzittingen die de commissie voor de Sociale Aangelegenheden afgelopen dinsdag samen met de bevoegde commissie van de Kamer heeft georganiseerd. Vertegenwoordigers van heel wat artsenbonden en artsenverenigingen hebben toen hun standpunten uiteengezet over de huidige werking van de medicomut en over de wetsvoorstellen om monodisciplinaire verenigingen aan de verkiezingen te laten deelnemen.

Tijdens de hoorzittingen bleek dat momenteel slechts één artsenbond, namelijk BVAS, aan alle voorwaarden voldoet om een lijst in te dienen. Andere beroepsverenigingen zouden op zoek moeten gaan naar meer leden of partners om aan de huidige criteria te voldoen.

In de wandelgangen en ook in de pers werd gesuggereerd dat de datum voor de verkiezingen toch opnieuw zou worden verschoven.

Wordt de vooropgestelde planning gewijzigd? Welke timing heeft de minister in gedachten voor de artsenverkiezingen? Wanneer wordt de procedure opgestart? Op de website van het RIZIV is alleszins nog geen informatie terug te vinden.

Wat zal de minister doen als blijkt dat slechts één beroepsvereniging aan de criteria voor deelname voldoet?

Wat is de weerslag van deze timing op de lopende overeenkomst artsen-ziekenfondsen en op de onderhandelingen voor een nieuwe overeenkomst.?

Is de minister zich ervan bewust dat de huidige criteria een aantasting kunnen betekenen van de vrijheid van de artsen om de meest representatieve vertegenwoordigers te verkiezen? Is het daarom niet beter de democratie zo veel mogelijk kansen te geven en daarom zowel gemengde als monodisciplinaire bonden te laten deelnemen?

Ik begrijp dat de minister bevreesd is voor een te grote versnippering in de RIZIV-organen, maar kan dit niet beter worden voorkomen door bijvoorbeeld kiesdrempels in te stellen dan door verenigingen uit te sluiten?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *De procedure voor de artsenverkiezingen*

n'est pas encore entamée. Elle le sera au moment de la publication de l'arrêté royal fixant la date à laquelle l'INAMI établit les listes électorales. Cet arrêté n'a pas encore été soumis à la signature du Chef de l'État.

La date peut seulement être fixée 21 jours après la clôture de la liste électorale. C'est la date ultime à laquelle une organisation ou un cartel doit répondre à toutes les conditions légales pour pouvoir poser sa candidature. Je me concerte actuellement avec la medicomut à ce sujet.

Enfin, personne n'a intérêt à ce que seul un syndicat médical soit représenté au sein de la medicomut. J'imagine par conséquent que les élections auront lieu ultérieurement.

Quoi qu'il en soit, l'accord actuel expire le 31 décembre 2005 ; cela signifie qu'en théorie, un autre accord doit définir les tarifs des prestations à partir du 1^{er} janvier 2006.

La medicomut doit traiter de ce problème, car les élections ne seront en aucun cas organisées avant le mois de mars 2006. Il appartient aux acteurs du terrain d'agir en conséquence. Je continuerai toutefois à suivre attentivement le dossier. J'espère qu'une solution sera dégagée et qu'une tarification sûre sera garantie aux patients, y compris après le 1^{er} janvier 2006.

Démocratie n'est pas synonyme de fragmentation. Je suis conscient des exigences des syndicats, mais je tiens à rappeler que ceux-ci sont bien représentés dans l'accord médico-mutualiste et que l'accord 2004-2005 a été négocié par des syndicats multidisciplinaires.

En outre, il n'est pas raisonnable de modifier les règles du jeu quelques mois avant les élections. Ces règles, qui me paraissent suffisamment flexibles, garantissent la représentativité des différentes organisations. Si cette représentativité fait défaut, il est d'ailleurs difficile d'aboutir à un accord.

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *Je remercie le ministre de sa réponse, qui laisse toutefois un certain nombre de questions en suspens et dont il ressort clairement que le calendrier conçu voici quelques mois ne peut être respecté, puisque la procédure ne peut être entamée.*

Je propose un réexamen approfondi de la situation sur le terrain. J'ai en effet l'impression que le ministre, sur la base des critères et de la représentativité, contraint les organisations à conclure d'étranges alliances. Comme dans la sphère politique, la représentativité de l'organisation ne peut à mon sens être démontrée que par l'obtention de voix.

Je ne sais toujours pas quelle organisation est ou non représentative. C'est la raison pour laquelle nous avons tout intérêt à ce que les médecins s'expriment le plus librement possible à ce sujet.

Question orale de M. Jean Cornil à la secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale sur «le fonctionnement des cellules de développement durable au sein de l'administration» (n° 3-878)

M. Jean Cornil (PS). – Dans le chapitre « Développement durable » de votre note de politique générale du 26 octobre dernier, vous avez à juste titre préconisé la création de

is nog niet opgestart. Dat zal gebeuren met de publicatie van het koninklijk besluit ter vaststelling van de datum waarop het RIZIV de kieslijsten bepaalt. Dat besluit werd nog niet ter ondertekening aan het Staatshoofd voorgelegd.

Deze vaststelling kan slechts plaatsvinden 21 dagen na de afsluiting van de kieslijst. Dat is de uiterlijke datum waarop een organisatie of een kartel aan alle wettelijke voorwaarden moet beantwoorden om zich kandidaat te mogen stellen. Momenteel pleeg ik hierover overleg met de medicomut.

Uiteindelijk heeft niemand er belang bij dat slechts één enkele artsenbond in de medicomut vertegenwoordigd is. Ik kan me dan ook inbeelden dat de verkiezingen later plaatshebben.

Wanneer de verkiezingen ook worden gehouden, de huidige overeenkomst loopt ten einde op 31 december 2005, wat betekent dat op 1 januari 2006 theoretisch een andere overeenkomst de tarieven voor de prestaties moet bepalen.

De medicomut moet deze kwestie aanpakken, omdat de verkiezingen in geen geval voor maart 2006 plaatshebben. Het is aan de actoren om te handelen. Ik blijf deze aangelegenheid evenwel met bijzondere aandacht volgen en hoop dat een oplossing wordt gevonden, zodat de patiënten ook na 1 januari 2006 tariefzekerheid hebben.

Democratie staat niet synoniem voor fragmentatie en verbrokkeling. Ik ben me bewust van de eisen van de bonden, maar breng in herinnering dat ze momenteel goed vertegenwoordigd zijn in de overeenkomst artsen-ziekenfondsen en dat de overeenkomst 2004-2005 door multidisciplinaire bonden werd onderhandeld.

Het is overigens niet verstandig de spelregels enkele maanden voor de verkiezingen te veranderen. Ze lijken me voldoende flexibel te zijn en garanderen de representativiteit van de diverse organisaties. Zonder representativiteit is het trouwens moeilijk tot een overeenkomst te komen.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Ik dank de minister voor zijn antwoord, dat evenwel tal van vragen onbeantwoord laat en waaruit duidelijk is gebleken dat de enkele maanden geleden vooropgezette timing niet haalbaar is, aangezien de procedure niet kan worden opgestart.

Ik stel voor de situatie op het terrein nogmaals grondig te analyseren. Ik heb immers de indruk dat de minister met het oog op de criteria en de representativiteit verenigingen verplicht rare verbonden aan te gaan. Net als in de politiek kan, volgens mij, alleen door het behalen van stemmen de representativiteit van een organisatie worden aangetoond.

Vandaag weet ik alvast niet welke organisatie al dan niet representatief is. Daarom hebben we er alle belang bij de artsen zich hierover zo ruim mogelijk te laten uitspreken.

Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over «de werking van de cellen voor duurzame ontwikkeling binnen de administratie» (nr. 3-878)

De heer Jean Cornil (PS). – *In het hoofdstuk 'duurzame ontwikkeling' van uw algemene beleidsnota van 26 oktober jongstleden beveelt u terecht de oprichting aan van cellen*

cellules de développement durable au sein des différents services publics fédéraux.

Comme indiqué dans le plan fédéral du développement durable, document que m'a transmis la Chambre des Représentants en octobre, « Les administrations consomment de grandes quantités de papier, de fournitures diverses, d'eau et génèrent une montagne de déchets. Elles exercent quotidiennement des pressions sur l'environnement et influent sur les conditions sociales.

De grandes quantités d'énergie sont nécessaires pour le chauffage des bâtiments et pour les installations informatiques. Enfin, la mobilité des fonctionnaires entraîne de fortes consommations énergétiques, des problèmes de congestion et d'importantes nuisances environnementales ».

Pourriez-vous me préciser où nous en sommes concernant la mise en place de ces cellules de développement durable au sein des services publics fédéraux ? Pourriez-vous me donner un certain nombre d'exemples concrets et me préciser combien de personnes ont été désignées ?

Comme vous le savez, j'ai proposé une réforme constitutionnelle en la matière. C'est un dossier essentiel pour l'avenir de la planète et de l'espèce humaine. Il appartient à l'État de donner l'exemple.

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Je tiens tout d'abord à rappeler la structure d'une cellule de développement durable d'un service public fédéral.

Conformément à l'arrêté royal du 22 septembre 2004, une cellule de développement durable est un groupe de travail composé au minimum d'un coordinateur de cellule, qui représente son SPF à la CIDD, Commission interdépartementale pour le développement durable, d'un responsable du service d'encadrement budget et contrôle de gestion du SPF, d'un responsable de la politique d'achat du SPF, du responsable de la gestion environnementale du SPF et, enfin, des représentants des membres de gouvernement en charge du SPF à la CIDD.

Toutes les cellules ont été mises en place entre septembre 2004 et avril 2005. Quelque 80 fonctionnaires fédéraux – toutes cellules confondues – sont directement concernés par le développement durable.

Comme vous le rappelez dans votre question, chaque cellule de développement durable doit rédiger un projet de plan d'action annuel contenant, entre autres, les mesures d'exécution du plan fédéral de développement durable.

En effet, le plan fédéral de développement durable 2004-2008 comporte 391 mesures. Chaque SPF rédige un plan d'action annuel en vue de rendre ces mesures opérationnelles. Ce plan d'action doit donc être perçu comme un ensemble de fiches, chacune d'entre elles visant à exécuter concrètement la mesure en question. Cette méthode permet de développer un monitoring concernant l'implémentation des plans de développement durable.

Le coordinateur n'est évidemment pas spécialisé dans toutes les matières abordées dans le plan. Il contacte donc généralement, lors de la rédaction du plan, l'expert concerné

duurzame ontwikkeling bij de verschillende federale openbare diensten.

In het Federaal Plan voor duurzame ontwikkeling dat ik in oktober van de Kamer van Volksvertegenwoordigers heb ontvangen, lees ik: 'De administraties verbruiken enorm veel papier, kantoorbenodigdheden en water en produceren een berg afval. De activiteiten van deze werknemers hebben een effect op het leefmilieu en beïnvloeden de sociale omstandigheden.

Zo zijn er grote hoeveelheden energie nodig voor informaticavoorzieningen en om gebouwen te verwarmen. Ten slotte veroorzaakt de verplaatsing van de ambtenaren een hoog energieverbruik, verkeersopstoppingen en aanzienlijke milieuhinder.'

Hoe ver staat het met de oprichting van cellen duurzame ontwikkeling bij de federale openbare diensten? Zou u me enkele concrete voorbeelden kunnen geven en preciseren hoeveel personen er zijn benoemd?

Zoals u weet heb ik ter zake een grondwettelijke hervorming voorgesteld. Dat is een wezenlijk dossier voor de toekomst van de planeet en van de menselijke soort. De Staat moet het voorbeeld geven.

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Eerst zou ik de structuur van een cel duurzame ontwikkeling bij een federale overheidsdienst in herinnering willen brengen.

Overeenkomstig het koninklijk besluit van 22 september 2004 is een cel duurzame ontwikkeling een werkgroep die is samengesteld uit een celcoördinator, die de FOD vertegenwoordigt bij de Interdepartementale Commissie voor duurzame ontwikkeling (ICDO), een verantwoordelijke van de dienst Budget en Beheerscontrole van de FOD, een verantwoordelijke voor het aankoopbeleid van de FOD, een verantwoordelijke milieubeheer van de FOD en ten slotte vertegenwoordigers van de regering die bevoegd zijn voor de FOD tot op het niveau van de ICDO.

Alle cellen werden tussen september 2004 en april 2005 opgericht. In het totaal zijn er ongeveer 80 federale ambtenaren direct betrokken bij de duurzame ontwikkeling.

Zoals u in uw vraag aangeeft, moet iedere cel duurzame ontwikkeling een ontwerp van jaaractieplan opstellen dat onder andere maatregelen bevat voor de uitvoering van het federale plan inzake duurzame ontwikkeling.

Het federale plan inzake duurzame ontwikkeling 2004-2008 bevat 391 maatregelen. Iedere FOD stelt een jaaractieplan op om die maatregelen operationeel te maken. Dat actieplan moet men zien als een verzameling steekkaarten waarop de concrete maatregel telkens wordt beschreven. Met die methode kunnen we de implementatie van de plannen inzake duurzame ontwikkeling controleren.

De coördinator is uiteraard geen specialist in alle materies die in het plan voorkomen. Wanneer hij het plan opstelt, neemt hij contact op met de betrokken specialist van zijn FOD. Wanneer een FOD een maatregel inzake biodiversiteit uitvoert, doet hij een beroep op de specialist ter zake. De

de son SPF. Par exemple, si un SPF exécute une mesure concernant la biodiversité, le coordinateur fait appel à l'expert en ce domaine. Le coordinateur ne se limite donc pas aux agents qui font partie de la cellule.

Vu le nombre élevé de mesures, il est donc très difficile d'évaluer le nombre exact de personnes désignées pour assurer une bonne exécution des mesures liées au développement durable qui sont appliquées aux administrations.

Néanmoins, il en existe environ 100 à 150, à la suite de l'instauration de plans d'action. Toutes les cellules sont donc en fonction ; une évaluation devra être faite. Actuellement, les résultats sont déjà perceptibles, non seulement grâce aux cellules de développement durable, mais également grâce à d'autres mesures prises par le gouvernement, par exemple un accompagnement pour atteindre la certification EMAS pour tous les SPF, etc.

M. Jean Cornil (PS). – J'aimerais savoir quand aura lieu la première évaluation. Le Sénat pourra-t-il en connaître les résultats, service par service ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Je le répète, il s'agit d'une évaluation permanente. Nous avons également chaque année un rapport CIDD basé sur les résultats et les rapports présentés par les cellules de développement durable. Dès l'obtention de ces rapports annuels, je suis tout à fait disposée à venir en discuter avec la commission.

Question orale de Mme Stéphanie Anseeuw à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées sur «les mesures en vue de relever le taux d'emploi des personnes handicapées» (n° 3-880)

Mme Stéphanie Anseeuw (VLD). – En Europe, si l'on en juge d'après les chiffres récents publiés par Eurostat, 49% des handicapés ont un emploi, contre 42% en Belgique. La raison en est évidente : la politique de sécurité sociale relative aux handicapés est totalement orientée vers une population inactive professionnellement. Les quelques mesures sporadiques destinées à soutenir l'emploi des personnes handicapées ont un impact limité. Un revirement me paraît nécessaire dans la politique d'emploi concernant les personnes handicapées.

Dans sa note de politique générale, la secrétaire d'État donne une première impulsion à ce changement. Elle augmentera considérablement la part du revenu professionnel qui n'est pas prise en compte pour le calcul de l'allocation de remplacement de revenus. D'autres mesures positives peuvent encore être prises. En Allemagne, le travailleur handicapé a droit à des horaires de travail flexibles. C'est important pour les personnes obligées de suivre certains traitements.

Il existe des lacunes en matière d'adaptation du travail et de formation professionnelle, lesquelles constituent un droit dans un pays comme l'Autriche. Le moment de l'intervention est particulièrement important. Il faut intervenir le plus tôt possible, comme c'est le cas en Autriche et en Allemagne. Selon une enquête internationale, l'action est plus lente en Belgique.

coördinator neemt dus niet alleen contact op met ambtenaren die deel uitmaken van zijn cel.

Gezien het grote aantal maatregelen is het moeilijk om te schatten hoeveel personen er precies zijn aangesteld om de maatregelen inzake duurzame ontwikkeling bij de overheid uit te voeren.

Ingevolge de invoering van de actieplannen gaat het toch om 100 à 150 personen. Alle cellen functioneren; er moet een evaluatie worden gemaakt. De resultaten zijn momenteel al voelbaar, niet alleen dankzij de cellen duurzame ontwikkeling, maar ook dankzij andere regeringsmaatregelen zoals een begeleiding van alle FOD's om het EMAS-certificaat te behalen.

De heer Jean Cornil (PS). – Ik zou graag weten wanneer de eerste evaluatie zal plaatsvinden. Kan de Senaat kennis krijgen van de resultaten dienst per dienst?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik herhaal dat permanent geëvalueerd zal worden. Er wordt jaarlijks een ICDO-rapport opgesteld op basis van de rapporten van de cellen duurzame ontwikkeling. Zodra ik die rapporten ontvang, ben ik bereid om ze in de commissie te bespreken.

Mondelinge vraag van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «maatregelen teneinde de werkgelegenheidsgraad van personen met een handicap op te trekken» (nr. 3-880)

Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD). – Recente cijfers uit Eurostat geven aan dat in Europa 49% van de personen met een handicap werk heeft. In België gaat het om slechts 42%. De reden ligt voor de hand: zowel het socialezekerheidsbeleid als de welzijnsvoorzieningen voor personen met een handicap zijn volledig afgestemd op een beroepsinactieve bevolking. De enkele sporadische maatregelen ter ondersteuning van de tewerkstelling van personen met een handicap hebben een marginale financiële en organisatorische impact. Een kentering in het tewerkstellingsbeleid voor gehandicapten is nodig.

In haar beleidsnota geeft de staatssecretaris daartoe een eerste aanzet. Ze zal het aandeel van het beroepsinkomen dat wordt vrijgesteld voor de berekening van inkomensvervangende tegemoetkoming aanzienlijk optrekken. Dat is positief, maar er kunnen nog andere maatregelen worden getroffen. In Duitsland heeft de werknemer met een handicap recht op flexibele werkuren. Dat is belangrijk voor mensen die bepaalde behandelingen moeten volgen.

Het beleid schiet echter vooral tekort bij de aanpassing van de jobinvulling en de professionele vorming wanneer een persoon gehandicapt wordt. In Oostenrijk zijn de aanpassing van de jobinvulling en de daarbij behorende professionele vorming een recht. Vooral het moment van ingrijpen en ondersteunen is zeer belangrijk. Hoe vroeger hoe beter. In

Autre point névralgique : l'âge prématuré de fin de travail pour les personnes handicapées âgées de plus de 50 ans. Les comparaisons internationales révèlent que la Belgique est l'un des plus mauvais élèves.

De quel montant sera majorée la part du revenu professionnel non prise en compte pour le calcul de l'allocation de remplacement de revenus ? Quand cette mesure entrera-t-elle en vigueur et quel en sera l'effet sur le taux d'emploi ?

Quelles mesures la secrétaire d'État prendra-t-elle, en concertation avec les partenaires sociaux, concernant le droit des personnes handicapées à bénéficier d'horaires de travail flexibles ?

La secrétaire d'État reconnaît-elle que l'adaptation rapide du travail et la formation professionnelle qui va de pair constituent un droit, doivent être garanties et soutenues financièrement par les autorités ? Dans la négative, peut-elle donner des explications détaillées ? Dans l'affirmative, quelles mesures prendra-t-elle et quand ?

La secrétaire d'État peut-elle m'indiquer quelles mesures elle compte prendre pour retarder l'âge de fin de travail des personnes handicapées de plus de 50 ans ? Quand les prendra-t-elle ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Le relèvement du taux d'emploi des personnes handicapées nécessite en effet l'adoption d'une série de mesures concernant tant les handicapés que les employeurs et les autorités.*

En Belgique, les mesures doivent se prendre au niveau fédéral et au niveau des régions et des communautés. Ces mesures ont trait tant à la politique de l'emploi qu'à la politique en faveur des personnes handicapées.

Lors de la journée d'étude que j'ai organisée ce 21 novembre au sujet des quotas d'emplois, j'ai pu constater que les dispositifs devaient se croiser. Les représentants de l'Allemagne, de l'Autriche, de la France et de l'Italie m'ont confirmé qu'il ne suffisait pas de déterminer des objectifs en termes de taux d'emploi à atteindre mais qu'il fallait aussi convaincre les partenaires d'une telle politique et définir ensemble une stratégie globale.

Je répondrai d'abord aux trois dernières questions et j'aborderai ensuite la première.

La politique en matière de diversité dans l'emploi concerne aussi les personnes handicapées. Selon une étude récente de la Commission européenne, 83% des entreprises européennes qui proposent une telle diversité en retirent des avantages sur le plan commercial. Elles peuvent ainsi disposer d'un éventail plus large de personnel et améliorer les relations internes ainsi que leur image.

En vue de la mise en œuvre cette stratégie globale, je propose à mon collègue, le ministre de l'Emploi, de rencontrer

Oostenrijk en Duitsland wordt zo snel mogelijk ingegrepen. In België gaat het niet zo snel, zo blijkt uit internationaal onderzoek.

Een ander pijnpunt is de vroege uitstapleeftijd van werkende gehandicapten ouder dan 50 jaar. België komt uit internationale vergelijkingen als één van de slechtste leerlingen naar voren.

Met welk bedrag zal het aandeel van het beroepsinkomen dat wordt vrijgesteld voor de berekening van inkomensvervangende tegemoetkoming worden opgetrokken? Wanneer zal deze maatregel van kracht worden en wat zal het effect op de tewerkstellingsgraad zijn?

Welke maatregelen zal de staatssecretaris in samenspraak met de sociale partners treffen inzake het recht op flexibele werkuren voor mensen met een handicap?

Is de staatssecretaris het met mij eens dat de snelle aanpassing van de jobinvulling en de daarbij behorende professionele vorming wanneer de werknemer gehandicapt wordt, een recht is en moet worden gegarandeerd en financieel ondersteund door de overheid? Zo neen, kan zij dit uitvoerig toelichten? Zo ja, welke maatregelen gaat zij treffen tegen wanneer?

Kan de staatssecretaris aangeven welke maatregelen zij zal treffen om de vroege uitstapleeftijd van werkende gehandicapte personen ouder dan 50 jaar te verhogen en tegen wanneer?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Om de tewerkstellingsgraad van personen met een handicap op te trekken moeten inderdaad een reeks maatregelen worden genomen die zowel betrekking hebben op de gehandicapten als op de werkgevers en de overheid.

In België moeten de maatregelen op federaal niveau, maar ook op niveau van de gewesten en de gemeenschappen worden genomen. Die maatregelen hebben zowel betrekking op het werkgelegenheidsbeleid als op het beleid ten gunste van personen met een handicap.

Op de studiedag die ik hierover op 21 november heb georganiseerd, heb ik kunnen vaststellen dat de schikkingen met elkaar moesten overlappen. De vertegenwoordigers van Duitsland, Frankrijk, Italië en Oostenrijk hebben bevestigd dat het niet volstaat doelstellingen inzake de werkgelegenheidsgraad te formuleren om ze ook te kunnen bereiken. De betrokken partners moeten van een dergelijk beleid overtuigd geraken en zij moeten samen een algemene strategie uitwerken.

Ik zal eerst antwoorden op de laatste drie vragen en vervolgens op de eerste vraag.

Het beleid inzake diversiteit op het werk heeft ook betrekking op personen met een handicap. Uit een recente studie van de Europese Commissie blijkt dat 83% van de Europese bedrijven die aan diversiteit op de werkvloer doen, daar commercieel voordeel uit halen. Ze kunnen putten uit een ruimere waaier aan personeel, betere relaties aanknopen in het bedrijf en hun imago opkrikken.

Om die algemene strategie uit te stippelen stel ik aan mijn collega, de minister van Werk, voor om snel een ontmoeting

rapidement à la fois les ministres des Régions et des Communautés concernés et les partenaires sociaux, afin d'élaborer un plan qui tienne compte de tous les éléments permettant d'atteindre, à moyen terme, un taux d'emploi de personnes handicapées nettement supérieur, ce taux étant un des objectifs à fixer.

Les autres objectifs concernent la détermination des personnes ciblées, les moyens à développer, les aides à octroyer, les conditions de travail telles l'horaire et la flexibilité, le maintien au travail des travailleurs devenus malades de longue durée ou devenant handicapés, la formation, les conditions de licenciement, la durée de la carrière, le soutien aux employeurs et aux collègues, l'apport des associations de personnes handicapées, la mission des agences pour l'emploi et, enfin, la sensibilisation des employeurs.

Ensuite, ce plan doit définir la manière suivant laquelle les employeurs seront impliqués dans sa mise en œuvre et comment les personnes handicapées seront appelées à en bénéficier.

J'en arrive à la première question. Si le gouvernement adopte les deux arrêtés royaux figurant à son ordre du jour de demain, le premier piège à l'emploi devrait être levé. Il concerne les personnes handicapées qui souhaitent travailler à temps partiel.

À partir du 1^{er} avril 2006, ces personnes pourront cumuler leur allocation de remplacement de revenus avec leurs revenus professionnels, comme c'est le cas actuellement, mais l'abattement appliqué aux revenus professionnels pour calculer l'allocation de remplacement de revenus sera relevé. Actuellement, il est de 10% et ne procure à la personne qu'une croissance de ses ressources globales de 1%.

Je propose d'établir l'abattement comme suit. De 0 et 4.000 euros, 50% des revenus seront immunisés tandis que, de 4.000 à 6.000 euros, 25% seront immunisés. Ainsi, par exemple, la personne handicapée isolée qui travaille à 1/3 temps verra ses revenus augmenter de 28%.

Selon les deux experts belges consultés, Erik Samoy, du Vlaams Fonds voor sociale integratie van personen met een handicap, et le professeur Michel Mercier, de l'Université de Namur, cette mesure encouragera 5.000 personnes à rechercher un emploi partiel.

Question orale de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «la reprise de Telindus par Belgacom» (n^o 3-890)

Mme la présidente. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – Belgacom souhaite reprendre Telindus. Comme on le sait, Telindus ne considère pas cette proposition comme une offre amicale.

La reprise ne peut avoir lieu sans le feu vert des autorités compétentes en matière de concurrence. En raison de l'importance du dossier, Belgacom doit soumettre celui-ci à

te beleggen met de betrokken gewest- en gemeenschapsministers en met de sociale partners om de participatiegraad voor personen met een handicap te bepalen en een plan uit te werken om die participatiegraad te verwezenlijken.

De andere doelstellingen zijn: het doelpubliek bepalen, de middelen die moeten worden ontwikkeld, de hulp die moet worden toegekend, de arbeidsomstandigheden zoals de uurregeling en de flexibiliteit, het aan het werk houden van langdurige zieken en werknemers die een handicap hebben opgelopen, de vorming en opleiding, de ontslagvoorwaarden, de duur van de loopbaan, de steun voor de werkgevers en de collega's, de bijdrage van de verenigingen voor personen met een handicap, de opdrachten van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen en de bewustmaking van de werkgevers.

Vervolgens moet dat plan aangeven op welke manier de werkgevers erbij betrokken worden en hoe personen met een handicap er gebruik van kunnen maken.

Als de regering de twee koninklijke besluiten goedkeurt die morgen op de agenda staan, dan wordt een eerste werkloosheidsval opgeheven. Het betreft de personen met een handicap die deeltijds willen werken.

Vanaf 1 april 2006 zullen die mensen hun vervangingsuitkering kunnen cumuleren met hun beroepsinkomens, zoals momenteel het geval is, maar de belastingaftrek die wordt toegepast op de beroepsinkomens om het vervangingsuitkering te berekenen wordt opgetrokken. Momenteel geldt een aftrek van 10%, waardoor betrokkene zijn totale inkomen nauwelijks met 1% ziet stijgen.

Ik stel de volgende aftrek voor. Van 0 tot 4.000 euro wordt 50% van het inkomen vrijgesteld van belasting, van 4.000 tot 6.000 euro wordt 25% vrijgesteld. Het inkomen van een alleenstaande met een handicap die 1/3-tijds werkt, zal zo met 28% stijgen.

Volgens de twee geraadpleegde Belgische experts, Erik Samoy van het Vlaams Fonds voor sociale integratie van personen met een handicap en professor Michel Mercier van de universiteit van Namen, zal deze maatregel 5.000 mensen aanzetten om deeltijds aan de slag te gaan.

Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de overname van Telindus door Belgacom» (nr. 3-890)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Belgacom wenst Telindus over te nemen. Het is algemeen bekend dat Telindus dit overnamebod niet als een vriendschappelijk bod beschouwt.

De overname kan pas geschieden nadat de mededingingsautoriteiten groen licht hebben gegeven.

la Commission européenne et non au Conseil belge de la concurrence.

C'est un point positif pour Belgacom. En effet, la Commission européenne doit trancher plus rapidement. En outre, Belgacom craint que le Conseil belge de la concurrence juge plus sévèrement la composante belge de la reprise.

Hier, le journal De Standaard révélait que le premier ministre aurait demandé à la Commission européenne de ne pas accéder à la demande du ministre Verwilghen de soumettre le dossier de reprise aux autorités belges compétentes en matière de concurrence.

Pour quelle raison le ministre Verwilghen veut-il faire arbitrer le dossier de reprise par la Belgique et non par l'Union européenne ?

Quelle est l'appréciation du ministre Verwilghen concernant la démarche du premier ministre ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Ni le premier ministre ni ses services n'ont à aucun moment eu des contacts avec la Commission européenne concernant ce dossier. Certains responsables de presse feraient mieux de réfléchir avant de publier des nouvelles impliquant deux grandes entreprises cotées en bourse. Puisqu'aucune démarche n'a eu lieu, une évaluation n'a pas non plus de raison d'être.*

Tant l'accord de gouvernement que les notes de politique du ministre insistent sur l'importance d'une politique de concurrence efficace. C'est aussi la raison pour laquelle le ministre soumettra, demain, au conseil des ministres le projet de loi visant à réformer la concurrence. Nous voulons, dans le cadre de cette nouvelle dynamique, positionner les dossiers belges à l'échelon européen.

Soit dit en passant, le Conseil belge de la concurrence a récemment décidé, dans le cadre d'une controverse relative aux droits de transmission pour le football, que les affaires urgentes inhérentes à ce type de dossiers pouvaient être traitées à l'échelon belge.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *La réponse est claire : le premier ministre n'est pas intervenu. Partant du principe qu'il n'y a pas de fumée sans feu, je me demande si Belgacom n'aurait pas pris contact avec le cabinet pour lui demander d'entreprendre des démarches.*

Question orale de Mme Olga Zrihen au ministre des Affaires étrangères sur «le non-respect de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne par la Pologne» (n° 3-879)

Mme la présidente. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

Mme Olga Zrihen (PS). – La Pologne, désormais État membre de l'Union européenne, se doit de respecter les droits humains et les libertés fondamentales sur lesquels l'Union

Wegens de omvang van het dossier dient Belgacom de zaak voor te leggen aan de Europese Commissie en niet aan de Belgische Raad voor mededinging.

Voor Belgacom is het een positieve zaak dat niet de Belgische, maar de Europese mededingingsautoriteiten zich buigen over het overnamedossier. De Europese Commissie dient sneller te beslissen dan de Belgische instanties. Bovendien vreest Belgacom dat de Belgische Raad voor mededinging het Belgische onderdeel van de overname strenger zou beoordelen.

In *De Standaard* van vandaag vernemen we dat de eerste minister aan de Europese Commissie gevraagd zou hebben om niet in te gaan op de vraag van de bevoegde minister Verwilghen om het overnamedossier door de Belgische mededingingsautoriteiten te laten beoordelen.

Wat is de ratio van minister Verwilghen om het overnamedossier niet door de Europese, maar door de Belgische mededingingsautoriteiten te laten beslechten?

Hoe evalueert minister Verwilghen de demarche van zijn premier?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De premier of zijn diensten hebben op geen enkel ogenblik over dit dossier contact gehad met de Europese Commissie. Een krant zou beter tweemaal nadenken alvorens berichten de wereld in te sturen over zaken waarbij twee belangrijke beursgenoteerde bedrijven betrokken zijn. Als er geen demarche is geweest, dan is het ook niet nodig om hiervan een evaluatie te maken.

Zowel het regeerakkoord als de beleidsnota's van de minister benadrukken het belang van een efficiënte mededingingspolitiek. Ze zijn ook de reden waarom hij morgen met de regering het wetsontwerp voor de hervorming van de mededinging op de Ministerraad brengt. In het kader van deze vernieuwde dynamiek willen we het mededingingsbeleid in Belgische dossiers op Europees niveau positioneren.

De Belgische Raad voor de Mededinging heeft trouwens recentelijk in een dispuut rond de voetbalrechten beslist dat dringende zaken wel degelijk op het Belgische niveau kunnen worden behandeld in dit soort dossiers.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Het antwoord is klaar en duidelijk: de premier is niet tussengekomen. Als er een spoor is in de media, is er allicht iets van aan. Heeft Belgacom misschien zelf contact genomen met het kabinet om demarches te doen?

Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de niet-naleving door Polen van het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie» (nr. 3-879)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – *Polen, thans lidstaat van de Europese Unie, moet zich inzetten om de mensenrechten en de fundamentele vrijheden te respecteren waarop de Europese*

européenne est fondée, conformément à l'article 6 du Traité sur l'Union européenne.

Signataire de la Charte des droits fondamentaux, la Pologne, avant d'entrer dans l'Union européenne, a également dû se conformer aux critères de Copenhague, dont le volet concernant le respect des droits humains et des libertés fondamentales n'est nullement négligeable.

La question des homosexuels que soulèvent depuis près de deux semaines les manifestants en Pologne – féministes, partis de gauche et d'opposition, scientifiques, représentants des médias – est en arrière-fond du problème. C'est en effet la protection des droits de l'homme, des femmes, des minorités ethniques et religieuses, et plus encore de la liberté d'expression, de réunion, de rassemblement et la liberté de manifester qui sont en danger. De plus, les propos tenus par certains membres du nouveau gouvernement polonais sont intolérables et certaines de leurs pratiques et attitudes suscitent notre plus grande indignation.

Quelle est la position de la Belgique face à cette situation en Pologne ? Quelles sont les marges de manoeuvre au sein de l'Union européenne afin de rappeler la Pologne à ses obligations ?

M. le ministre pourrait-il interpellier et interroger ses homologues européens à ce sujet lors du prochain Conseil européen de l'Union qui se tiendra à Bruxelles les 15 et 16 décembre 2005 ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Voici la réponse que m'a communiquée M. le ministre des Affaires étrangères.

Je suis au courant des difficultés qui sont survenues à l'occasion des manifestations en Pologne pour les droits des homosexuels. En premier lieu, il s'agit d'un problème relevant de la politique locale et des services d'ordre. Ensuite, il n'y a pas d'indices concrets laissant supposer que le nouveau gouvernement polonais souhaiterait conduire une politique « anti-homosexuels ». Je propose de juger le nouveau gouvernement du premier ministre Marcinkiewicz sur ses actes.

J'ai également pris note de la suppression du ministère polonais de l'Égalité des chances pour hommes et femmes. Cela ne signifie pas nécessairement que le gouvernement polonais n'apportera plus d'attention à ce thème. Durant la formation du gouvernement, plusieurs réunions institutionnelles ont eu lieu. Il vaut mieux éviter les conclusions précipitées.

Lors de son adhésion à l'Union européenne, la Pologne s'est engagée à respecter les critères de Copenhague. Ceux-ci impliquent notamment le respect de la démocratie, de l'État de droit, des droits de l'homme et de la protection des minorités. Nous sommes persuadés que le nouveau gouvernement polonais souscrit à ces valeurs.

Il ne me semble donc pas indiqué que la Belgique entreprenne des actions à cet égard.

Mme Olga Zrihen (PS). – Je considère, pour ma part, qu'il ne s'agit pas de faits mineurs. Je ne pense pas qu'il s'agisse d'ingérence particulière si, en tant que membre de l'Union

Unie gevestigd is, overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie.

Als ondertekenaar van het Handvest van de grondrechten moest Polen zich, alvorens toe te treden tot de Europese Unie, ook houden aan de criteria van Kopenhagen, waarvan het onderdeel betreffende de mensenrechten en de fundamentele vrijheden niet onbelangrijk is.

Het probleem van de homoseksuelen, dat de betogers in Polen – feministen, linkse en oppositiepartijen, wetenschappers, vertegenwoordigers van de media – al bijna twee weken aan de orde stellen, is maar het topje van de ijsberg. Het gaat immers veeleer om de bescherming van de rechten van de mens, van vrouwen, van etnische en religieuze minderheden, en nog meer het recht op vrije meningsuiting, op vergadering, op samenshoring en de vrijheid om te betogen. Bovendien zijn de uitspraken van bepaalde leden van de nieuwe Poolse regering onaanvaardbaar en wekken sommige handelwijzen en houdingen bij ons de grootste verontwaardiging op.

Wat is het standpunt van België ten opzichte van de situatie in Polen? Over welke mogelijkheden beschikt de Europese Unie om Polen op zijn verplichtingen te wijzen?

Kan de minister zijn Europese ambtgenoten daarover interpellieren op de komende Europese Raad van de Europese Unie in Brussel op 15 en 16 december 2005?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik geef het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken.

Ik ben op de hoogte van de problemen die gerezen zijn naar aanleiding van de betogingen voor de homoseksuelen in Polen. Dat probleem behoort in de eerste plaats tot de bevoegdheid van het plaatselijke beleid en de ordediensten. Bovendien bestaan er geen concrete aanwijzingen dat de nieuwe Poolse regering een 'antihomoseksueel' beleid wil voeren. Ik stel voor de nieuwe regering van premier Marcinkiewicz op haar daden te beoordelen.

Ik heb ook nota genomen van de afschaffing van het Poolse ministerie van Gelijkheid van kansen voor mannen en vrouwen. Dat betekent niet noodzakelijk dat de Poolse regering geen aandacht meer zal besteden aan dat thema. Tijdens de regeringsvorming hebben verschillende institutionele vergaderingen plaatsgehad. Het is best geen voorbarige conclusies te trekken.

Bij de toetreding tot de Europese Unie heeft Polen zich ertoe verbonden de criteria van Kopenhagen na te leven. Die impliceren inzonderheid respect voor de democratie, de rechtsstaat, de mensenrechten en de bescherming van de minderheden. We zijn ervan overtuigd dat de nieuwe Poolse regering instemt met die waarden.

Het lijkt mij dan ook niet raadzaam dat België in dit opzicht acties onderneemt.

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – Volgens mij gaat het hier niet om onbelangrijke feiten. Ik denk niet dat we ons aan enige inmenging bezondigen als we, als lid van de Europese Unie,

européenne, nous nous permettons, au sein des instances européennes où nous siégeons et où nous affirmons le respect et l'égalité entre toutes les personnes, quels que soient leur race, leur origine et leur sexe, de rappeler à l'État polonais, membre de l'Union européenne et signataire de la charte, le respect de l'engagement qu'il a pris lorsqu'il a adhéré à la Communauté européenne, comme nous rappelons d'ailleurs régulièrement à d'aucuns le respect des droits de l'homme au sein des institutions qui sont les nôtres ou du parlement européen.

Il me semble que poser la question les 15 et 16 décembre, ne fût-ce que pour vérifier s'il s'agit d'événements mineurs ou véritablement d'une attitude qui peut s'appuyer sur une autre manifestation ayant eu lieu au parlement européen, ne relèverait pas de l'ingérence, mais de ce que l'on appelle couramment entre nous « balayer devant sa porte ».

Projet de loi relative aux pensions des travailleurs indépendants (Doc. 3-1293) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

M. Christian Brotcorne (CDH), rapporteur. – Ce projet relatif aux pensions des travailleurs indépendants a été évoqué par notre assemblée. La commission des Affaires sociales l'a examiné le 9 novembre 2005.

Nous avons entendu l'exposé introductif de Mme la ministre qui a rappelé le double objectif de son projet. Le premier consiste à exclure des périodes pouvant être prises en compte pour l'ouverture du droit à une pension anticipée celles assimilées à des périodes d'activité du conjoint aidant se situant avant 2003, lorsque celui-ci désire les régulariser pour s'ouvrir des droits à pension. Le second consiste à déterminer les revenus professionnels du travailleur indépendant aidé qui seront pris en considération pour le calcul de sa pension, de sorte que celle-ci ne soit pas inférieure à celle qu'il aurait pu obtenir si l'ancienne législation avait été maintenue.

Dans le cadre de la discussion générale, M. Steverlynck a souligné que la procédure d'évocation n'avait pas pour but, dans le cas présent, de recommencer toute la discussion sur le fond, mais qu'elle visait à remédier à une lacune technique qui avait déjà été relevée par le Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants et, partant, à éviter au gouvernement d'avoir à déposer par la suite un projet de loi rectificatif.

D'une manière générale, l'intervenant a rappelé que le groupe CD&V avait déjà pris des initiatives pour instaurer un tel statut pour le conjoint aidant. Le prédécesseur de la ministre actuelle avait avancé trois principes à respecter : le statut ne peut entraîner aucun frais supplémentaire pour le travailleur indépendant ; un statut à part entière permet de garantir une meilleure protection ; il faut également veiller à améliorer la protection du conjoint aidant en cas de divorce.

M. Steverlynck a constaté que la solution proposée par le gouvernement n'était entièrement satisfaisante sur aucun de ces aspects. Mais l'important, c'est que le gouvernement ait compris que deux pensions d'isolé ne représentent pas toujours plus qu'une pension de ménage. Le nouveau régime est donc une bonne chose, même s'il est à souligner que tout

binnen de Europese instellingen waarin we zitting hebben en waarin we respect en gelijkheid voor eenieder verzekeren, ongeacht ras, oorsprong of geslacht, de Poolse Staat, als lidstaat van de Europese Unie en ondertekenaar van het Handvest, wijzen op de naleving van de verbintenis die dat land is aangegaan bij zijn toetreding tot de Europese Unie, zoals we ook geregeld binnen onze eigen instellingen en het Europees Parlement sommigen op het respect voor de mensenrechten wijzen.

De vraag stellen op 15 en 16 december, al was het maar om na te gaan of het om onbelangrijke feiten gaat dan wel om een houding die verband houdt met een andere manifestatie die in het Europees Parlement plaatsvond, getuigt volgens mij niet van inmenging, maar van wat we onder ons gewoonlijk bestempelen als 'vegen voor de eigen deur'.

Wetsontwerp betreffende de pensioenen voor zelfstandigen (Stuk 3-1293) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De heer Christian Brotcorne (CDH), rapporteur. – Dit ontwerp werd door de Senaat geëvoceerd. Het werd op 9 november 2005 door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden besproken.

In haar inleidende uiteenzetting somde de minister de twee doelstellingen van haar ontwerp op: ten eerste, periodes uitsluiten die in aanmerking kunnen komen voor de opening van het recht op een vervroegd pensioen, met name de periodes die worden gelijkgesteld met periodes van activiteit als meewerkende echtgenoot vóór 2003, wanneer de meewerkende echtgenoot deze wil regulariseren om pensioenrechten te kunnen openen; ten tweede, de beroepsinkomsten van de geholpen zelfstandige vaststellen die voor de pensioenberekening in aanmerking zullen genomen worden, zodanig dat dit pensioen niet lager is dan het pensioen dat hij had kunnen verkrijgen indien de vroegere wetgeving behouden was geweest.

In het kader van de algemene bespreking wees de heer Steverlynck erop dat de evocatieprocedure in dit geval niet tot doel had de hele inhoudelijke discussie over te doen, maar wel om een technisch mankement te verhelpen dat reeds werd opgemerkt door het Algemeen Beheerscomité van het Sociaal Statuut der Zelfstandigen en aldus te vermijden dat een later wetsontwerp van de regering die fout zou moeten rechtzetten.

In het algemeen herinnert spreker eraan dat ook de CD&V-fractie steeds heeft geijverd voor een dergelijk statuut voor de meewerkende echtgenote. De voorganger van de huidige minister had in dit verband drie principes naar voren gebracht, namelijk dat het statuut geen extra kosten voor de zelfstandige met zich zou meebrengen, dat de betere bescherming zou worden gerealiseerd door een volwaardig statuut en dat er ook zou worden gezorgd voor een betere bescherming in geval van echtscheiding.

De heer Steverlynck stelde vast dat de door de regering voorgestelde oplossing niet volledig aan die principes tegemoetkomt. Belangrijk is evenwel dat de regering heeft

cela se fait attendre déjà depuis pas mal de temps et qu'il en était déjà question dans les lois-programmes de 2002 et 2003. Il a apparemment fallu attendre jusqu'à aujourd'hui pour parvenir à finaliser le statut amélioré.

M. Steverlynck a encore relevé que, d'après le rapport de la commission compétente de la Chambre, la ministre annonce une circulaire qui n'imposera pas obligatoirement le statut de conjoint aidant si le revenu brut du ménage est inférieur à 10.000 euros parce que, dans ce cas, on ne peut en fait pas parler de deux personnes qui travaillent. La législation applicable en l'espèce prévoit pourtant sans conteste que tout conjoint aidant est obligatoirement soumis au statut ; une simple circulaire ne peut pas y déroger.

La ministre a répondu que le nouveau statut entraînera une charge supplémentaire pour deux catégories de revenus spécifiques, à savoir les personnes qui ont un revenu inférieur à 10.000 euros et celles qui ont des revenus très élevés. En ce qui concerne cette dernière catégorie, cette augmentation de charges est largement compensée par l'amélioration de la protection sociale. En ce qui concerne la première catégorie de personnes, le gouvernement s'est efforcé de trouver une solution qui sera mise en œuvre par voie de directive. Deux pistes sont envisageables : soit l'INASTI part du principe que ces personnes ne doivent pas être considérées comme des conjoints aidants – mais cette solution se heurte à des objections d'ordre légal – soit on demande aux intéressés de faire une déclaration sur l'honneur dans laquelle ils attestent ne pas vouloir être considérés comme des conjoints aidants. C'est cette dernière solution qui est préconisée, en concertation avec les organisations de femmes concernées.

M. Steverlynck a répliqué que cette piste avait aussi des conséquences au niveau fiscal car cela signifie que la personne concernée ne peut plus être considérée comme conjoint aidant. Or, les personnes qui sont effectivement conjoints aidants et qui sont physiquement présentes dans l'affaire, paieront finalement beaucoup pour obtenir une pension équivalente, à savoir la pension de ménage qui, pour les bas revenus, est plus avantageuse que deux pensions d'isolé cumulées. C'est donc le groupe le plus faible qui paiera le plus : selon le membre, un travailleur indépendant qui a un revenu de 10.000 euros ne paiera pas moins de 780 euros de plus.

Vous avez répondu qu'il fallait faire un choix : si le conjoint aidant souhaite bénéficier d'un meilleur statut social, cela lui coûtera 850 euros. La circulaire offrira cependant, aux personnes à faibles revenus, la possibilité de signer une déclaration sur l'honneur par laquelle elles renoncent à ce meilleur statut ce qui, dès lors, les fera émarger à la pension de ménage. Dans ce cas, l'INASTI n'effectuera aucun contrôle.

Vous avez souligné que, pour plus de 80% des ménages indépendants, le nouveau statut du conjoint aidant coûtera moins cher qu'aujourd'hui et qu'il offrira une meilleure protection, c'est-à-dire deux pensions complètes. Vous avez précisé qu'il n'était pas possible aujourd'hui d'aller plus loin.

M. Steverlynck remercie la ministre pour sa créativité. Toutefois, il aurait préféré que l'on imagine une formule dans laquelle les travailleurs indépendants ayant atteint un certain âge auraient la faculté d'opter ou non pour le statut amélioré,

ingezien dat twee pensioenen als alleenstaande niet altijd beter zijn dan een gezinspensioen. De nieuwe regeling is daarom een goede zaak, hoewel erop moet worden gewezen dat een en ander al een hele tijd aansleept en al in de programmawetten van 2002 en 2003 aan bod is gekomen. De herziening van het statuut kon blijkbaar nu pas worden afgerond.

De heer Steverlynck merkte voorts op dat volgens het verslag van de bevoegde Kamercommissie de minister een rondzendbrief aankondigt om het statuut van de meewerkende echtgenoot niet verplicht op te leggen bij een bruto gezinsinkomen van minder dan 10.000 euro omdat er in dat geval niet echt kan worden gesproken van twee werkende personen. In de ter zake geldende wetgeving wordt evenwel onomwonden bepaald dat elke meewerkende echtgenoot verplicht onderworpen is aan het statuut; in een rondzendbrief kan daarvan niet zomaar worden afgeweken.

De minister antwoordde dat het nieuwe statuut extra kosten met zich zal meebrengen voor twee specifieke inkomenscategorieën, namelijk de inkomens lager dan 10.000 euro en de zeer hoge inkomens. Wat deze laatste categorie betreft, worden de bijkomende kosten ruimschoots gecompenseerd door de verbeterde sociale bescherming. Voor de andere categorie heeft de regering getracht een oplossing te vinden die door middel van een rondzendbrief zal worden gerealiseerd. Er zijn twee mogelijkheden: ofwel gaat het RSVZ uit van de veronderstelling dat de betrokkenen niet als meewerkende echtgenoot moeten worden beschouwd – maar die oplossing stuit op wettelijke bezwaren –, ofwel vraagt men de betrokkenen een verklaring op erewoord af te leggen waarin zij bevestigen niet als meewerkende echtgenoot te worden beschouwd. In overleg met de betrokken vrouwenorganisaties wordt geopteerd voor de tweede oplossing.

De heer Steverlynck antwoordde daarop dat die optie ook fiscaalrechtelijke gevolgen heeft: op dat vlak zal men immers ook niet als meewerkende echtgenoot kunnen worden beschouwd. De mensen die inderdaad meewerkende echtgenoot zijn, die fysiek in de zaak aanwezig zijn, zullen uiteindelijk veel betalen voor een evenwaardig pensioen, namelijk het gezinspensioen, dat voor lage inkomens voordeliger is dan twee pensioenen als alleenstaande. De zwakste groep betaalt derhalve het meeste: volgens het lid betaalt iemand met een inkomen van 10.000 euro maar liefst 780 euro meer.

U antwoordde dat een keuze moet worden gemaakt: als de meewerkende echtgenoot een beter sociaal statuut wil, dan betaalt hij of zij daarvoor 850 euro. De rondzendbrief voorziet evenwel in de mogelijkheid dat mensen met een laag inkomen een verklaring op erewoord ondertekenen waarin ze afstand doen van het beter sociaal statuut en terugvallen op het gezinspensioen. In dat geval zal het RSVZ geen enkele controle uitoefenen.

U benadrukte dat voor meer dan 80% van de zelfstandiggezinnen het nieuwe sociaal statuut van de meewerkende echtgenoot minder zal kosten en een betere bescherming zal bieden aangezien er twee volledige pensioenen zullen worden uitbetaald. U zei dat het onmogelijk is nog verder te gaan.

tandis que celui-ci serait obligatoire pour les travailleurs indépendants plus jeunes. De cette manière, seuls les jeunes seraient contraints d'entrer dans le système et l'on aurait une solution pour ceux qui travaillent depuis plus longtemps.

À la suite de cette discussion générale, la discussion par article a bien évidemment été entreprise.

Un amendement déposé par M. Steverlynck a été rejeté par sept voix contre trois.

L'ensemble du projet de loi tel que transmis par la Chambre des Représentants a été adopté par huit voix et deux abstentions.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Le groupe CD&V a évoqué ce projet de loi pour remédier à une lacune déjà relevée par le Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants et pour éviter au gouvernement d'avoir à déposer par la suite un projet de loi rectificatif.*

Je rappelle que le groupe CD&V a toujours voulu améliorer le statut du conjoint aidant, mais le projet aurait dû être conçu différemment. Les espoirs restent malheureusement déçus.

Le prédécesseur de la ministre actuelle avait mis trois principes en exergue : le nouveau statut n'entraînerait aucun coût supplémentaire pour l'indépendant, il s'agirait d'un statut à part entière et la protection serait améliorée en cas de divorce.

Nous constatons que le gouvernement n'apporte de solution satisfaisante pour aucun de ces aspects. L'amélioration de la protection entraînera bel et bien un coût supplémentaire, surtout pour les personnes à faibles revenus, et ce contrairement à ce que la ministre déclarait dans une brochure distribuée aux indépendants durant les mois d'été. Pour les indépendants à faibles revenus, la pension de ménage est plus avantageuse. Le statut à part entière qui avait été promis ne s'appliquera qu'aux personnes pouvant justifier d'au moins 30 ans de carrière. Celles qui n'arrivent pas à ce chiffre doivent suppléer pour un certain nombre d'années supplémentaires. La prétendue amélioration de la protection en cas de divorce n'est donc que partielle, puisqu'une certaine protection existait déjà auparavant.

Mais l'important, c'est que le gouvernement ait compris que deux pensions d'isolé ne représentent pas toujours plus qu'une pension ménage. Le nouveau régime est donc une bonne chose, même s'il faut souligner que la réaction n'est venue qu'à la suite d'une remarque de ma part. Entre-temps, le dossier a traîné en longueur. La solution a déjà été évoquée dans les lois-programmes de 2002 et de 2003, mais ce n'est qu'aujourd'hui, en 2005, que nous parvenons à finaliser le statut amélioré.

Nous n'avons toujours pas de vraie solution pour les conjoints aidants à faibles revenus. La ministre a imaginé une solution créative : elle annonce une circulaire qui n'imposera pas obligatoirement le statut de conjoint aidant au conjoint dont le revenu brut est inférieur à 10.000 euros et qui sera dispensé de contrôle grâce à une déclaration sur l'honneur.

De heer Steverlynck dankt de minister voor haar vindingrijkheid. Volgens hem was het evenwel beter geweest een methode in te voeren volgens dewelke vanaf een bepaalde leeftijd voor het betere statuut kan worden geopteerd. Voor jongere zelfstandigen zou dat statuut verplicht zijn. Op die manier zouden uitsluitend jongeren verplicht zijn in het systeem te stappen en zou men een oplossing bieden voor zelfstandigen die al langer aan het werk zijn.

Vervolgens werd overgegaan tot de artikelsgewijze bespreking.

Een amendement van de heer Steverlynck werd verworpen met zeven tegen drie stemmen.

Het wetsontwerp in zijn geheel, zoals het door de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd overgezonden, werd aangenomen met acht stemmen bij twee onthoudingen.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – *De CD&V-fractie heeft dit wetsontwerp geëvoceerd om een mankement weg te werken dat al werd opgemerkt door het Algemeen Beheerscomité Sociaal Statuut der Zelfstandigen en om te voorkomen dat de regering later een ontwerp moet indienen om die fout te verbeteren.*

Ik herinner eraan dat de CD&V-fractie altijd heeft geijverd voor een degelijk statuut voor de meewerkende echtgenote. We hadden het ontwerp liever anders uitgewerkt gezien. De verwachtingen die in het verleden werden gecreëerd, worden vandaag jammer genoeg niet ingelost.

De voorganger van de huidige minister had drie principes naar voren geschoven. Het nieuwe statuut zou voor de zelfstandige geen extra kost meebrengen, het zou een volwaardig statuut zijn en er zou een betere bescherming komen in geval van echtscheiding.

We stellen vast dat de regering voor de drie aspecten tekort schiet. De betere bescherming brengt immers wel degelijk een extra kost met zich, niet alleen voor de zelfstandigen met zeer hoge inkomens, maar ook vooral voor de personen met een laag inkomen, dit in tegenstelling met wat de minister verklaarde in een brochure die in de zomermaanden onder de zelfstandigen werd verspreid. Voor zelfstandigen met een laag inkomen is het gezinsspensioen voordeliger. Het beloofde volwaardige statuut zal daarom alleen iets betekenen voor degenen die een loopbaan hebben van minstens 30 jaar. Zij die daar niet aan geraken, moeten een aantal jaren 'kopen' of bijbetalen. De beloofde betere bescherming in geval van echtscheiding blijkt maar ten dele te kloppen, want er bestond al een zekere bescherming.

Belangrijk is evenwel dat de regering heeft ingezien dat twee pensioenen voor alleenstaanden niet altijd beter zijn dan een gezinsspensioen. De nieuwe regeling is dan ook een goede zaak, hoewel we er toch op moeten wijzen dat een en ander slechts in beweging is gekomen na een opmerking van mijnentwege. Intussen sleept de oplossing al een hele tijd aan en is ze in de programmawetten van 2002 en 2003 ook al aan bod gekomen. Pas nu, in 2005, kunnen we het betere statuut afwerken. Dat is toch wel erg lang om een wettekst te maken.

Een echte oplossing voor meewerkende echtgenoten met een laag inkomen is er nog altijd niet. De minister heeft nu de creatieve oplossing bedacht waarbij hij een beroep doet op een omzendbrief volgens dewelke de meewerkende

Je trouve cette solution insatisfaisante et bien peu respectueuse de la législation. Les personnes qui sont effectivement des conjoints aidants ne sont donc pas – y compris sur le plan fiscal – reconnues en tant que tels.

Pour permettre aux intéressés de se constituer une pension suffisante, il aurait été préférable d'imposer une affiliation à partir de l'âge de 35 ans, à savoir à partir de l'année de naissance 1971. Ils pourraient ainsi justifier d'une carrière de 30 ans et le conjoint aidant pourrait recevoir une pension qui, cumulée à celle de son conjoint, leur permettrait d'obtenir une pension plus élevée que la pension ménage.

C'est donc le groupe le plus faible sur le plan des revenus qui aura payé le plus.

La créativité déployée ici n'est pas sans danger, car la construction élaborée est en principe contraire à la loi. Qu'en sera-t-il, par exemple, des personnes dont les revenus sont très élevés et qui signeraient également une déclaration sur l'honneur par laquelle elles renoncent à être considérées comme des conjoints aidants ? Selon les déclarations de la ministre, une telle personne risque d'être contrôlée, alors qu'une personne à faibles revenus ne le sera pas. Pareille construction n'est-elle pas discriminatoire ?

L'amendement que nous avons déposé visait à apporter une correction technique, comme le demandait le Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants. Il est regrettable que cette rectification n'ait pas été apportée à la Chambre des représentants. L'avis du comité de gestion date en effet du 16 juin 2005 ; il a été rendu avant la clôture du débat en commission de la Chambre. La présente procédure d'évocation a donc pour but immédiat de publier un texte de loi techniquement correct et d'éviter qu'une prochaine loi(-programme) n'ait à rectifier cette erreur.

Même si la ministre confirme que le but est d'agir ainsi qu'il est décrit dans l'amendement, le texte du projet ne le permet pas.

L'amendement ayant été rejeté en commission, nous risquons à nouveau d'élaborer une loi caduque qui devra être rectifiée par la suite.

Le groupe CD&V s'abstiendra lors du vote relatif à ce projet de loi, non parce qu'il ne veut pas améliorer la pension du conjoint aidant, mais pour les raisons que je viens d'exposer.

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – M. le rapporteur a réalisé un travail exhaustif des travaux de commission. Le paraphrasant, je dirais que nous avons assez attendu et qu'il convient à présent de passer aux actes.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des

echtgenoten met een inkomen van minder dan 10.000 euro niet als onderworpen worden beschouwd en vrijgesteld van controle na een verklaring op erewoord. Mijns inziens is dat een slechte oplossing en een regeling met weinig respect voor de wet. Die meewerkende echtgenoten die in werkelijkheid wel meewerken, worden niet als dusdanig erkend, ook niet fiscaal.

Om mensen de kans te geven een voldoende eigen pensioen op te bouwen, was het beter geweest een aansluiting op te leggen vanaf de leeftijd van 35 jaar, namelijk vanaf het geboortjaar 1971. Zo zou een loopbaan van 30 jaar kunnen worden gehaald waardoor de medewerkende echtgenote een eigen pensioen kan ontvangen, dat opgeteld bij het pensioen van de echtgenoot zeker hoger zou zijn dan het gezinspensioen.

Met de nieuwe wet zal de groep met de laagste inkomens naventant het meest hebben betaald.

We wijzen er nogmaals op dat de creativiteit die hier gebruikt wordt niet zonder gevaar is, omdat de uitgewerkte constructie in beginsel strijdig is met de wetgeving. Wat te denken bijvoorbeeld van personen met een zeer hoog inkomen die eveneens een verklaring op erewoord ondertekenen, waarin ze zichzelf niet langer beschouwen als meewerkende echtgenoot? Volgens de verklaringen van de minister kan zo iemand wel controle krijgen en iemand met een laag inkomen niet. Is die constructie niet discriminerend?

Het door ons ingediende amendement had de bedoeling een technische correctie aan te brengen, zoals door het Algemeen Beheerscomité Sociaal Statuut voor zelfstandigen was gevraagd. Het is jammer dat die rechtzetting niet is gebeurd in de Kamer van volksvertegenwoordigers. Het advies van het beheerscomité dateert namelijk van 16 juni 2005 en werd uitgebracht op een ogenblik dat het debat in de bevoegde kamercommissie nog niet afgerond was. Bedoeling van de evocatieprocedure is dan ook onmiddellijk een technisch correcte wet te publiceren en te vermijden dat een volgende (programma)wet de fout moet rechtzetten.

Ook al bevestigt de minister dat het de bedoeling is om te handelen zoals in het amendement beschreven staat, de tekst van het ontwerp zelf maakt dit onmogelijk.

Het amendement werd in de commissie niet aanvaard met het risico dat eens te meer een kaduque wet wordt gemaakt die later moet worden rechtgezet. Bij de uitvoering zal immers blijken dat die rechtzetting nodig is.

De CD&V-fractie zal zich bij de stemming over het wetsontwerp onthouden, niet omdat ze zich verzet tegen een beter pensioen voor de meewerkende echtgenoten, maar om de redenen die ik heb uiteengezet.

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – *De rapporteur heeft de werkzaamheden van de commissie uitvoerig toegelicht. We hebben lang genoeg gewacht. Het is nu tijd om te handelen.*

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de

représentants. Voir le document Chambre 51-1844/4.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Proposition de résolution en vue du Conseil ministériel de l'Agence spatiale européenne (ESA) des 5 et 6 décembre 2005 à Berlin (de M. Luc Willems et consorts, Doc. 3-1428)

Discussion

Mme Joëlle Kapompolé (PS), rapporteuse. – Je me réfère à mon rapport écrit mais je souhaite intervenir brièvement à titre personnel.

Cette proposition de résolution s'inscrit dans le cadre du Conseil ministériel de l'Agence spatiale européenne qui se tiendra les 5 et 6 décembre prochains à Berlin.

Le groupe de travail Espace, et plus particulièrement M. Willems, a pris l'initiative de déposer cette proposition afin de définir les objectifs que le Sénat entend voir défendus par nos représentants belges lors de ce conseil ministériel. Le groupe socialiste soutiendra cette proposition de résolution. En effet, nous sommes convaincus du rôle prépondérant que la Belgique doit continuer à jouer dans la politique spatiale menée par l'Union européenne et l'Agence spatiale européenne. L'indépendance des instances spatiales européennes doit être constamment réaffirmée. Par ailleurs, en matière économique, la Belgique se doit d'être un moteur dans le renforcement des collaborations et interactions entre le monde scientifique et les entreprises de haute technologie, afin d'optimiser au maximum les budgets dégagés.

À cet égard, nous demandons aux représentants belges qui assisteront à cette réunion de continuer à défendre le principe économique du juste retour afin de garantir une répartition maximale des missions et d'éviter la formation d'un monopole. Pour aller plus loin dans cette voie, le groupe socialiste a déposé un amendement, qui a été adopté par la commission, pour demander à l'ESA de poursuivre et de développer la coopération commerciale avec des partenaires de pays émergents dans le domaine spatial, en particulier la Chine, l'Inde, le Japon et le Brésil, et de promouvoir les transferts technologiques avec ces pays. Étant donné l'évolution des agences spatiales de ces différents pays, il est impératif de positionner l'ESA en tant qu'interlocuteur de pointe en vue de développements commerciaux communs.

Enfin, nous devons veiller à promouvoir la recherche spatiale dans les écoles, les universités et auprès des jeunes chercheurs. Dès le plus jeune âge, il faut susciter et cultiver l'intérêt des jeunes pour la science et pour l'espace.

M. Luc Willems (VLD). – Je remercie le Sénat et ses services d'avoir permis un traitement rapide de cette proposition de résolution. Le Conseil ministériel de l'ESA se tiendra en effet les 5 et 6 décembre 2005. Cette réunion est importante pour l'avenir de la politique spatiale. Notre pays a toujours occupé une place de choix dans la construction de la politique

Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-1844/4.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Voorstel van resolutie met het oog op de ministeriële Raad van de Europese Ruimtevaartorganisatie (ESA) op 5 en 6 december 2005 in Berlijn (van de heer Luc Willems c.s., Stuk 3-1428)

Bespreking

Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag, maar ik wil graag uit eigen naam spreken.

Het voorstel van resolutie past in het kader van de werkzaamheden van de ministeriële Raad van de Europese Ruimtevaartorganisatie die op 5 en 6 december 2005 in Berlijn plaatsvindt.

De werkgroep 'Ruimtevaart' van de Senaat, in het bijzonder de heer Willems, heeft het initiatief genomen dit voorstel in te dienen om de doelstellingen te definiëren die de vertegenwoordigers van ons land op die ministeriële Raad zullen verdedigen. De PS-fractie steunt dit voorstel van resolutie omdat België een beslissende rol moet blijven spelen in het Europees ruimtevaartbeleid en in de Europese Ruimtevaartorganisatie. De Europese instanties die zich bezighouden met ruimtevaart moeten hun onafhankelijkheid voortdurend opnieuw bevestigen. Op economisch vlak moet België overigens een drijvende kracht vormen om de samenwerking tussen de wetenschappelijke wereld en de hoogtechnologische ondernemingen te stimuleren opdat de middelen optimaal worden benut.

Daarom vragen we de Belgische vertegenwoordigers die de vergadering zullen bijwonen, dat zij het economische principe van de juste retour blijven verdedigen teneinde een maximale verdeling van de expedities te waarborgen en monopolievorming te voorkomen. De PS-fractie heeft daartoe een amendement ingediend, dat door de commissie werd aangenomen en waarin de ESA wordt opgeroepen nauwe contacten en samenwerking na te streven met de landen die een eigen ruimtevaartsector aan het uitbouwen zijn, zoals China, India, Japan en Brazilië, en de uitwisseling van technologie te bevorderen. Gelet op de evolutie van de ruimtevaartorganisaties van die landen, moet de ESA als belangrijkste gesprekspartner naar voren worden geschoven met het oog op de ontwikkeling van gemeenschappelijke commerciële projecten.

Ten slotte moeten we het ruimteonderzoek in de scholen, de universiteiten en bij jonge onderzoekers aanmoedigen. De belangstelling van jongeren voor de wetenschap en de ruimte moet zo vroeg mogelijk worden gewekt en ontwikkeld.

De heer Luc Willems (VLD). – Ik dank de Senaat en de diensten omdat ze het mogelijk hebben gemaakt dat deze resolutie snel kon worden behandeld. Op 5 en 6 december 2005 vindt immers de ministeriële Raad van de ESA plaats. Die vergadering is belangrijk voor de toekomst van het ruimtevaartbeleid. Ons land heeft altijd een

spatiale européenne. La Belgique était d'ailleurs, voici trente ans, l'un des États fondateurs de l'ESA, à laquelle la contribution belge par habitant est la plus élevée de l'Union européenne.

Une redistribution des tâches a eu lieu entre l'Union européenne et l'ESA. L'ESA était précédemment l'organe essentiel en matière de politique spatiale. À présent, la Commission européenne doit définir clairement la politique, et l'ESA doit exécuter celle-ci. Cette redistribution des compétences présente certains risques pour la Belgique, surtout pour les universités et les entreprises actives dans le secteur aérospatial. Jusqu'à présent, la contribution de la Belgique à l'ESA avait des retombées pour notre pays. Maintenant que la Commission européenne définit la politique et que les règles de la concurrence en vigueur dans l'Union européenne sont appliquées, on s'oriente vers une intégration verticale, surtout pour le programme Arianespace ou pour la construction de satellites, domaine dans lequel EADS occupe une place importante. Les entreprises belges qui, jusqu'à présent, recevaient des commandes risquent d'être évincées.

Dans la Constitution européenne, la politique spatiale est décrite comme une compétence propre de l'Union européenne. Cette constitution n'ayant pas été approuvée, il existe un vide en la matière. Nous demandons dans la résolution que le gouvernement accorde une attention spéciale à ces points, surtout à la question du « juste retour » : notre contribution à l'ESA et à la politique spatiale européenne doit absolument avoir des retombées pour l'industrie, les PME et universités belges.

Nous espérons que cette proposition de résolution sera adoptée à une large majorité et que le ministre Verwilghen nous indiquera ultérieurement quelle suite concrète il aura donnée à ces recommandations.

– La discussion générale est close.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Demande d'explications de M. Jacques Germeaux à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre de la Mobilité sur «le détecteur de mensonges en tant que technique de sécurité dans les aéroports» (n° 3-1162)

Mme la présidente. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

M. Jacques Germeaux (VLD). – *Des scientifiques israéliens ont développé récemment un nouveau système de sécurité pour les aéroports, à savoir un détecteur de mensonges, basé sur l'analyse vocale. Lors du contrôle des bagages à main, les passagers doivent mettre des écouteurs, puis répondre « oui » ou « non » à la question de savoir s'ils ont des intentions illégales. Le test dure 30 à 75 secondes.*

Cet appareil, le GK1, a déjà été testé avec succès dans un aéroport russe. Les personnes qui avaient quelque chose à cacher n'ont pas réussi à contrôler les tremblements de leur

prominente plaats ingenomen in de uitbouw van het Europese ruimtevaartbeleid. België was dertig jaar geleden overigens één van de oprichters van de ESA. De Belgische bijdrage per inwoner aan de ESA is de grootste van de Europese Unie.

Er vond een herverdeling plaats van de taken tussen de Europese Unie en de ESA. Vroeger was de ESA het cruciale orgaan voor het ruimtevaartbeleid. Nu moet de Europese Commissie het beleid uittekenen, terwijl de ESA dat beleid moet uitvoeren. Die herverdeling van bevoegdheden houdt gevaren in voor ons land en vooral voor de universiteiten en ondernemingen die actief zijn in de ruimtevaart. Tot nu toe vloeiden de bijdragen die aan ESA werden betaald terug naar België. Voor sommige projecten was het bedrag dat terugvloeide zelfs groter dan de bijdrage. Nu echter de Europese Commissie het beleid bepaalt en de regels voor de mededinging van de Europese Unie worden toegepast gaat men meer en meer naar een verticale integratie, vooral voor het programma Arianespace of voor de bouw van satellieten, waarbij EADS een belangrijke plaats inneemt. De Belgische ondernemingen bij wie tot nu toe bestellingen werden geplaatst, lopen nu het gevaar verdrongen te worden.

*In de Europese Grondwet werd het ruimtevaartbeleid als een afzonderlijke taak van de Europese Unie omschreven. Doordat de Europese Grondwet niet werd goedgekeurd, is er een vacuüm op dat vlak. In de resolutie vragen we dat de regering bijzondere aandacht besteedt aan die punten, vooral aan de kwestie van de *juste retour*, namelijk dat onze inbreng in de ESA en in het Europese ruimtevaartbeleid, met zekerheid terugvloeit naar de Belgische industrie, KMO's en universiteiten.*

Hopelijk wordt deze resolutie met een ruime meerderheid goedgekeurd. We verwachten nadien van minister Verwilghen te vernemen welk concreet gevolg hij aan deze aanbevelingen zal hebben gegeven.

– De algemene bespreking is gesloten.

– De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

Vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Mobiliteit over «de leugendetector als beveiligingstechniek op luchthavens» (nr. 3-1162)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

De heer Jacques Germeaux (VLD). – *Israëlische wetenschappers hebben onlangs een nieuw beveiligingsmiddel voor luchthavens ontwikkeld, namelijk een speciale leugendetector, die functioneert op basis van stemanalyse. Passagiers moeten bij de controle van de handbagage een koptelefoon opzetten en dan bevestigend of ontkennend antwoorden op de vraag of zij iets illegaals van plan zijn. De test duurt slechts 30 tot 75 seconden.*

De GK1, zo heet het toestel, werd reeds met spectaculair resultaat uitgetest op een Russische luchthaven. Personen die

voix.

Selon les concepteurs, cet appareil permet de découvrir, non seulement les passeurs de drogue et autres trafiquants, mais aussi les pirates de l'air et les terroristes.

Le ministre connaît-il cette nouvelle technique de sécurité et est-il au courant des résultats des tests ?

Le ministre envisage-t-il de tester l'efficacité du détecteur de mensonges GK1 dans les aéroports belges nationaux et régionaux et, en cas de résultat positif, de procéder à leur installation ?

Le ministre peut-il indiquer, pour l'année 2004 et les dix premiers mois de 2005, le nombre de passagers arrêtés à l'aéroport national lors des contrôles de sécurité ? Pour quelles raisons ?

Combien d'arrestations ont-elles été effectuées ? Quel a été le nombre de poursuites pénales subséquentes ?

Quelle quantité de marchandises a-t-elle été saisie à l'aéroport pendant les périodes précitées ?

De quel type de marchandises s'agissait-il ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Nous ne connaissons pas encore la nouvelle technique de sécurité GK1. À y regarder de plus près, l'étude scientifique de sa validité n'a pas encore été publiée. Nous ne disposons que d'une étude sur le Truster, un autre groupe de logiciels israélien qui ne donne toutefois aucun résultat valable.*

Nous suivons de près les développements dans le domaine de la sécurité de l'aviation civile. Nous opposons toutefois en permanence l'importance de la menace et la praticabilité des nouveautés, en tenant compte des divers paramètres existant dans notre pays. Cela vaut en particulier pour la technique de l'analyse vocale.

Quant aux contrôles de l'accès aux aéroports, je peux difficilement vous indiquer le nombre de personnes arrêtées lors de ces contrôles parce que les intéressés ne sont pas automatiquement arrêtés ou poursuivis pénalement. On leur interdit en effet uniquement le droit de prendre place à bord d'un avion. On procède rarement à une arrestation ou à des poursuites à la suite d'un simple contrôle de sécurité mais bien pour des raisons de police des frontières ou de transport de substances interdites.

Deux arrestations ont eu lieu en 2004 et une jusqu'à présent en 2005. Dans ces trois cas, la police aéronautique ou l'inspection aéronautique a chaque fois dressé un procès verbal.

La réponse sur les contrôles de l'accès par des personnes aux aéroports vaut mutatis mutandis pour des objets non autorisés dans des avions. Ces objets ne sont pas saisis mais mis en dépôt. La plupart du temps, les passagers peuvent les récupérer à leur retour. Lorsque des armes interdites ou des substances illégales sont découvertes, la police aéronautique intervient.

iets te verbergen hadden, bleken de trillingen in hun stem niet onder controle te hebben.

Volgens de ontwerpers kunnen met dit toestel niet alleen drugkoeriers en andere smokkelaars worden opgespoord, maar ook kapers en terroristen.

Kent de minister deze nieuwe beveiligingstechniek voor luchthavens en is hij op de hoogte van de behaalde testresultaten?

Overweegt de minister om de bruikbaarheid van de GK1-leugendetector op de Belgische nationale en regionale luchthavens te laten onderzoeken en bij een positief resultaat eventueel tot de installatie ervan over te gaan?

Kan de minister meedelen hoeveel passagiers er in 2004 en in de eerste tien maanden van 2005 bij de veiligheidscontroles op de nationale luchthaven zijn tegengehouden en om welke redenen?

Hoeveel aanhoudingen hebben er plaatsgevonden?

Hoeveel strafrechtelijke vervolgingen zijn hieruit voortgevloeid?

Hoeveel goederen werden er in de voormelde periode op de luchthaven in beslag genomen?

Om welke soorten goederen ging het?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – We hebben nog geen kennis van de nieuwe beveiligingstechniek GK1. Wetenschappelijk onderzoek naar de validiteit ervan werd bij nader toezien nog niet gepubliceerd. We beschikken alleen over onderzoek naar de *Truster*, een ander Israëliisch softwarepakket dat echter geen valide resultaten oplevert.

De ontwikkelingen inzake beveiliging in de burgerluchtvaart volgen wij op de voet. We wegen de ingeschatte dreigingsgraad en de haalbaarheid van de nieuwigheden echter voortdurend tegenover elkaar af en dit onder de diverse parameters in ons land. Dit geldt inzonderheid voor de techniek van de stemanalyse.

Wat betreft de controles op de toegang tot de luchthaven kan ik moeilijk meedelen hoeveel personen er bij die controles werden tegengehouden, omdat de betrokkenen niet automatisch worden aangehouden of strafrechtelijk vervolgd. Men ontzegt hun immers alleen het recht om zich aan boord van een luchtvaartuig te begeven. Tot aanhouding of vervolging wordt zelden overgegaan ingevolge een beveiligingscontrole alleen, maar wel om redenen van grenspolitie en vervoer van verboden substanties.

In 2004 hebben twee aanhoudingen plaatsgevonden en in 2005 vond tot op vandaag slechts één aanhouding plaats.

In de drie voornoemde gevallen heeft de luchtvaartpolitie of de luchtvaartinspectie telkens een proces-verbaal opgesteld.

Het antwoord inzake de controles op de toegang tot de luchthavens voor personen geldt mutatis mutandis voor voorwerpen die niet tot luchtvaartuigen worden toegelaten. Die voorwerpen worden niet in beslag, maar wel in bewaring genomen. Meestal kunnen de passagiers de in bewaring genomen voorwerpen bij hun terugkeer terugvorderen.

Il existe une liste d'objets dangereux qui ne peuvent être transportés dans des bagages à main ou dans des valises. Ce sont non seulement des objets qui peuvent être utilisés comme armes mais aussi des marchandises dont le transport dans des aéroports est soumis à un règlement particulier ou tout simplement interdit. Je pense à des aérosols sous pression, des produits corrosifs, des allumettes inflammables. On peut trouver les choses les plus diverses lors de la vente publique des objets mis en dépôt ou abandonnés dans des aéroports et qui n'ont pas été réclamés par leurs propriétaires.

Demande d'explications de M. Karim Van Overmeire au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «l'absence de traduction en néerlandais d'un certain nombre de normes fournies par l'IBN/Bureau de normalisation» (n° 3-1158)

Mme la présidente. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Le problème n'est pas nouveau et a été fréquemment abordé au parlement ces dernières années. Hélas, nous n'avons toutefois pu constater aucune amélioration jusqu'à présent.*

De quoi s'agit-il ? Chaque année, au niveau européen, quelques milliers de nouvelles normes sont édictées, essentiellement en anglais. L'Europe les traduit et les publie la plupart du temps également en allemand et en français.

Par contre, les autres langues européennes sont généralement oubliées. Les États membres doivent transposer ces normes dans leur législation. Pour les pays qui utilisent des langues autres que les trois précitées, on suppose normalement qu'à quelques exceptions près, ils veilleront à la traduction à leurs propres frais.

En Belgique, l'Institut belge de normalisation, transformé pour l'instant en Bureau de normalisation, est chargé de cette mission. Puisque la version française des normes est déjà disponible au niveau européen, l'Institut ne doit en principe veiller qu'à la traduction néerlandaise. Depuis de nombreuses années, cet Institut ne parvient pas à traduire les normes en néerlandais. La cause principale en est que le cadre du personnel de l'IBN ne prévoit qu'un seul traducteur-réviseur, ce qui est bien entendu absolument et même ridiculement insuffisant.

L'institut ne dispose pas davantage des moyens financiers nécessaires pour confier cette traduction au secteur privé ou pour, par exemple, acheter les normes traduites aux Pays-Bas.

Le problème est donc tant pratique que de principe. Selon moi, la disponibilité des normes en néerlandais lorsqu'elles sont imposées aux Belges et donc aussi aux Flamands, est une

Wanneer verboden wapens of illegale substanties worden aangetroffen, komt de luchtvaartpolitie tussenbeide.

Er bestaat een lijst van gevaarlijke voorwerpen die niet in de hand- of de ruimtebagage mogen worden vervoerd. Het gaat hier niet alleen om voorwerpen die men als wapen kan gebruiken, maar ook om goederen waarvan het vervoer in luchtvaartuigen onderworpen is aan een bijzonder reglement of gewoonweg verboden. Ik denk aan spuitbussen onder druk, bijtende stoffen, ontvlambare lucifers. Bij de openbare verkoop van op luchthavens in bewaring genomen of zonder meer achtergelaten voorwerpen die de eigenaars niet hebben opgevraagd, kan men de meest uiteenlopende dingen vinden.

Vraag om uitleg van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het gebrek aan vertalingen in het Nederlands van een aantal normen, verstrekt door het BIN/Normalisatiebureau» (nr. 3-1158)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – Het probleem is niet nieuw en werd de voorbije jaren al herhaaldelijk in het parlement aangekaart. Enige verbetering hebben we tot op heden helaas niet kunnen vaststellen.

Waar gaat het over?

Elk jaar worden er op het Europese niveau een paar duizend nieuwe normen uitgevaardigd, overwegend in het Engels. Europa vertaalt en publiceert die normen meestal ook in het Duits en in het Frans.

De andere Europese talen blijven daarentegen meestal in de kou staan. De lidstaten moeten die normen in hun eigen wetgeving omzetten. Van landen die andere dan de drie vermelde talen gebruiken, veronderstelt men doorgaans dat ze, enkele uitzonderingen niet te na gesproken, zelf instaan voor de vertaling en opdraaien voor de kosten.

In België staat het Belgisch Instituut voor de Normalisatie, dat momenteel wordt omgevormd tot het Normalisatiebureau, voor die opdracht in. Daar de Franstalige versie van de normen al op Europees niveau beschikbaar is, hoeft het instituut in principe alleen maar voor een Nederlandse vertaling te zorgen. Al vele jaren slaagt dat instituut er niet in om de normen in het Nederlands te vertalen. De voornaamste oorzaak is dat het personeelskader van het BIN slechts in één vertaler-revisor voorziet, wat natuurlijk absoluut en zelfs belachelijk onvoldoende is.

Het instituut beschikt ook niet over de nodige financiële middelen om die vertaling uit te besteden aan de privé-sector of om bijvoorbeeld vertaalde normen uit Nederland aan te kopen.

Het probleem is dus zowel praktisch als principieel van aard. Volgens mij is het een vorm van elementair zelfrespect dat,

forme de respect élémentaire.

Que veut-on y faire, car cette situation perdure depuis des années ? Il y a deux possibilités : soit l'Europe fournit à ses propres frais un texte néerlandais, soit les autorités belges sont disposées à traduire ces normes en néerlandais.

Nous avons appris que, dans le cadre de la transformation de l'IBN en NBN, on serait attentif au problème et que la traduction deviendrait une priorité. C'est selon nous très important car le néerlandais est quand même la langue de la majeure partie de la population du pays. C'est aussi une question de principe. Des normes imposées à notre population doivent être également édictées en néerlandais.

Combien de normes, entrées en vigueur en 2004 dans notre pays, sont-elles disponibles en néerlandais ?

Quel est l'état actuel, au niveau européen, de la publication des normes dans d'autres langues que l'anglais, le français et l'allemand ? Quelle est la subsidiarité ? Quelles sont les prévisions éventuelles ?

Où en est la traduction au niveau belge ? Où en est la transformation de l'IBN en NBN ? De quel personnel ce dernier disposera-t-il ? Quelle place y accordera-t-on aux traducteurs ? Comment résoudra-t-on le manque de traductions vers le néerlandais ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *La loi du 3 avril 2003 relative à la normalisation annonce une profonde réforme de l'organisation de la normalisation en Belgique. La décision de principe de dissoudre l'Institut Belge de Normalisation (IBN) a été prise et deviendra effective dès que tous les organes dirigeants de la nouvelle structure du Bureau de Normalisation (NBN) auront été créés au début de 2006.*

Le nouveau système est caractérisé par une plus grande participation des acteurs sur le marché, tels que les consommateurs, les fédérations d'entreprises et les opérateurs sectoriels. Cela signifie que la politique de normalisation correspondra mieux aux besoins du marché relatifs à la compétitivité et à l'innovation ainsi que dans le domaine du développement durable.

C'est dans ce nouveau cadre que l'on devra s'attaquer aux problèmes réels cités ici et les résoudre. La méthode doit être satisfaisante pour toutes les parties concernées et tenir compte des moyens budgétaires, par définition limités.

Les normes rendues obligatoires dans le cadre d'une réglementation technique belge doivent en outre être homologuées et doivent être disponibles à cet effet dans tous les États membres.

Voici les réponses aux questions plus spécifiques.

wanneer aan de Belgen en dus ook de Vlamingen, normen worden opgelegd, die normen ook in het Nederlands beschikbaar zijn.

Wat wil men daaraan doen, want die situatie sleept al jaren aan. Er zijn twee mogelijkheden: ofwel zorgt Europa op eigen kosten voor een Nederlandstalige tekst ofwel is de Belgische overheid bereid om de normen in het Nederlands te vertalen.

Wij vernemen dat er in het kader van de omvorming van het BIN naar het NBN enige aandacht zou worden besteed aan het probleem, in die zin dat van de vertaling een prioriteit zou worden gemaakt. Voor ons is dat heel belangrijk, want het Nederlands is toch de taal van de meerderheid van de bevolking van het land. Bovendien is het een principiële kwestie. Normen die aan onze bevolking worden opgelegd, moeten ook in het Nederlands worden uitgevaardigd.

1. Hoeveel van de normen die in 2004 van kracht werden in dit land, zijn in het Nederlands beschikbaar?

2. Wat is de huidige stand van zaken op het Europese niveau in verband met het beschikbaar stellen van de normen in andere talen dan het Engels, Frans en Duits, inzonderheid wat de subsidiëring betreft en wat zijn de eventuele vooruitzichten?

3. Hoe zit het met de vertalingen op Belgisch niveau en meer bepaald:

3.a. Hoever staat het met de overgang van het BIN naar het NBN?

3.b. Over welk personeelsformatie zal het NBN beschikken en welke plaats wordt daarin ingeruimd voor vertalers?

3.c. Hoe zal de problematiek van het gebrek aan vertalingen in het Nederlands worden opgelost?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De wet van 3 april 2003 betreffende de normalisatie kondigde een grondige hervorming aan van de organisatie van de normalisatie in België. De principebeslissing tot ontbinding van het Belgisch Instituut voor Normalisatie (BIN) werd genomen en zal effectief worden zodra alle leidende organen van de nieuwe structuur Bureau voor Normalisatie (NBN) opgericht zijn, begin 2006.

Het nieuwe systeem wordt gekenmerkt door een grotere deelname van de actoren op de markt, zoals de consumenten, de bedrijfsfederaties en de sectorale operatoren. Dit betekent dat het normalisatiebeleid beter afgestemd zal zijn op de marktbehoeften, in termen van competitiviteit en innovatie, alsook op het vlak van de duurzame ontwikkeling.

Het is in dit nieuwe kader dat de reële problemen die hier worden aangekaart, zullen moeten worden aangepakt en opgelost. De methode moet voor alle betrokken partijen bevredigend zijn en rekening houden met de per definitie beperkte budgettaire middelen.

Bovendien moeten de normen die in het kader van een Belgische technische reglementering verplicht werden gesteld, gehomologeerd zijn en, in dit opzicht, in alle landstalen beschikbaar zijn.

Op de meer specifieke vragen is het antwoord het volgende:

En 2004, 1.481 normes ont été publiées et 29 d'entre elles ont été traduites en néerlandais. Une norme compte entre 10 et 50 pages.

Pour l'instant, la Commission, qui évalue les coûts de traduction à 60 euros par page, en paie 50%. Les normes européennes (CEN, CENELEC et ETSI) sont en principe disponibles en anglais, en français et en allemand. L'AFNOR et le DIN, les instituts de normalisation français et allemand, veillent à la traduction dans ces langues. Les normes ETSI ne sont toutefois disponibles qu'en anglais puisque le secteur des télécommunications ne demande pas de traductions.

Il a déjà été répondu à la troisième question, fondamentale, dans la première partie de l'introduction.

Le ministre entend bien entendu respecter l'esprit et la lettre de la loi du 3 avril 2003 qui prévoit davantage d'espace et d'autonomie de gestion pour les acteurs sur le marché dans le contexte du NBN. Les organes dirigeants de cette nouvelle institution doivent donc déterminer le cadre du personnel requis. Étant donné le volume des traductions, ce problème ne peut en tous cas être résolu que sur la base d'une logique de traduction interne.

Sans vouloir s'immiscer dans l'autonomie de gestion d'un organisme d'intérêt général de catégorie C, le ministre pense qu'on peut imaginer un cofinancement au niveau européen, un ordre de priorité dans la liste des normes à traduire et une collaboration avec le NEN, l'institut de normalisation néerlandais.

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Je remercie le secrétaire d'État pour la réponse dans laquelle il a clairement décrit le problème : 1.481 normes ont été édictées mais 29 d'entre elles sont disponibles en néerlandais. Cela signifie que 1.452 ne le sont pas. C'est un problème de principe.*

Pour le reste, je constate que le ministre envisage une série de solutions sans proposer quelque chose de concret. Je comprends qu'il soit impossible de traduire immédiatement ces 1.452 normes mais nous pouvons quand même attendre davantage que ce qui a été fait jusqu'à présent.

Questions orales

Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'accueil d'urgence des sans-abri» (n° 3-883)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Les premiers froids ont à nouveau placé à l'agenda politique la problématique des sans-abri. Plusieurs initiatives politiques ont été prises, ce qui est positif. Je ne peux toutefois me défaire de l'impression qu'il existe un manque de concertation et de cohérence. Ceci fut confirmé par plusieurs acteurs du secteur.*

Après les déclarations faites cette semaine par le ministre bruxellois Smet, la ville et le CPAS de Bruxelles, le ministre a déclaré hier que des moyens supplémentaires sont débloqués pour le CASU. On a également appris que la Défense mettrait des casernes à la disposition des sans-abri. Je ne vois pas très

1. In 2004 werden 1481 normen gepubliceerd, waarvan er 29 in het Nederlands werden vertaald. Een norm telt tussen 10 en 50 bladzijden.

2. Momenteel komt de Commissie, die de vertaalkosten per bladzijde op 60 euro schat, enkel tussenbeide als co-financier voor 50% van de kosten. De Europese normen (CEN, CENELEC en ETSI) zijn in principe beschikbaar in het Engels, het Frans en het Duits. AFNOR en DIN (de Franse en Duitse normalisatie-instituten) voorzien in de vertaling in deze talen. De ETSI-normen zijn evenwel enkel beschikbaar in het Engels, aangezien de telecommunicatiesector niet om vertalingen vraagt.

3.a Deze fundamentele vraag werd reeds beantwoord in het eerste deel van de inleiding.

3.b De minister wil uiteraard de letter en de geest van de wet van 3 april 2003 naleven, die in meer ruimte en beheersautonomie voorziet voor de actoren op de markt in de context van het NBN. De leidende organen van deze nieuwe instelling moeten dus de vereiste personeelsformatie vastleggen. Gelet op de betrokken vertaaltal volumes kan deze problematiek in geen geval worden opgelost enkel en alleen op basis van een interne vertaallogica.

3.c Zonder zich te willen mengen in de beheersautonomie van een instelling van openbaar belang van categorie C, meent de minister dat kan worden gedacht aan een cofinanciering op Europees niveau, een prioriteitstelling in de lijst van de te vertalen normen en een samenwerking met het NEN, het Nederlands normalisatie-instituut.

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – Ik dank de staatssecretaris voor het antwoord waarbij hij het probleem duidelijk heeft omschreven. Er zijn 1481 normen uitgevaardigd, daarvan zijn er 29 in het Nederlands beschikbaar. Dat betekent dat er 1452 niet in het Nederlands beschikbaar zijn. Dat is een principieel probleem.

Voor het overige stel ik vast dat de minister een aantal oplossingen overweegt, zonder iets concreets voor te stellen. Ik begrijp dat het onmogelijk is die 1452 normen te vertalen, maar we mogen toch wel wat meer verwachten dan wat tot nog toe is gedaan.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de crisisopvang voor daklozen» (nr. 3-883)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – De eerste koude heeft de problematiek van de daklozen weer eens op de politieke agenda geplaatst. Positief is dat er meerdere beleidsinitiatieven werden genomen. Toch kan ik mij niet van de indruk ontdoen dat er een gebrek is aan overleg en coherentie. Dat wordt door verschillende actoren in de sector werd bevestigd.

Na verklaringen deze week van Brussels minister Smet, de stad Brussel en het OCMW verklaarde de minister gisteren ook zelf nog extra middelen te uit te trekken voor de CDS/CASU. Eerder raakte ook bekend dat Defensie

clairement quel ministre coordonne toutes ces initiatives que, par ailleurs, j'approuve.

Combien de sans-abri dénombre-t-on en Belgique ? Comment sont-ils répartis entre les grandes villes que sont Anvers, Gand, Bruxelles, Liège et Charleroi ? Qui dispose de ces informations ? Qui est chargé de la coordination et de l'enregistrement de celles-ci ?

Quel est le nombre de lits disponibles pour les sans-abri ? Quelle est leur répartition entre les grandes villes ? Combien d'entre eux sont-ils gratuits ?

Où manque-t-on de place aujourd'hui ? Des sans-abri sont-ils refusés ?

Quelles sont les compétences du ministre dans cette problématique puisque les communautés, les régions et les commissions communautaires prennent elles aussi des initiatives ? Quelles sont celles du ministre ?

Est-il question d'une politique coordonnée avec les autres autorités ?

Pourquoi des moyens supplémentaires ont-ils été uniquement mis à la disposition du CASU puisqu'à Bruxelles, plusieurs initiatives, comme le centre Ariane et Pierre d'angle, s'occupent de l'accueil d'urgence ?

Dans quelle mesure le ministre est-il impliqué dans l'initiative visant à mettre des casernes de l'armée à la disposition des sans-abri ? De quelles casernes s'agit-il ? Des sans-abri y ont-ils déjà été accueillis ? S'agit-il d'une initiative distincte du ministre de la Défense ou a-t-elle lieu en concertation avec votre département ?

Je voudrais enfin aborder la problématique des illégaux ou des sans-papiers. Ils vivent en marge de notre société. Ils n'existent officiellement pas mais ils sont bel et bien là. Bien qu'ils soient chez nous en séjour illégal, ils ont également besoin d'un asile de nuit. Le nombre de centres où l'on peut séjourner de manière anonyme est limité. Bruxelles n'en compterait qu'un seul. Sauf s'il s'agit d'une famille avec des enfants, ils ne sont pas les bienvenus partout. Quelles initiatives le ministre a-t-il prises en faveur de l'accueil d'urgence de ces personnes ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Il n'existe aucun relevé des sans-abri en Belgique. Il s'agit, presque par définition, d'un groupe qui ne se laisse pas facilement appréhender dans des chiffres et des statistiques. Si nous savions où ils vivent, notre aide pourrait mieux les atteindre.*

La situation n'est pas propre à notre pays. En 2004, Eurostat a effectué une étude comparative de la manière dont la problématique est évaluée dans chaque État membre.

Lorsque des chiffres sont disponibles, la méthode diffère très fortement : d'un comptage dans la rue à un moment donné au nombre de jours de prise en charge dans un centre d'accueil. La Commission européenne annonce une nouvelle étude pour la fin de cette année.

En Belgique, chaque région a réalisé des études. Le timing et la méthodologie diffèrent tellement qu'elles ne sont pas comparables. Cela ne signifie pas que nous ne sommes pas

kazernes ter beschikking zou stellen. Het is mij niet duidelijk welke minister al deze initiatieven, die wij voor het overige toejuichen, coördineert.

Hoeveel daklozen zijn er in België? Hoe zijn ze verspreid over de grote steden, Antwerpen, Gent, Brussel, Luik en Charleroi? Zijn hiervan data beschikbaar? Wie is belast met de coördinatie en registratie van die data?

Hoeveel bedden zijn er voor daklozen? Welke is de spreiding ervan over de grote steden? Hoeveel daarvan zijn er gratis?

Waar is op vandaag plaats tekort en worden daklozen geweigerd?

Welke bevoegdheden heeft de minister in deze problematiek, aangezien ook de gemeenschappen, gewesten en de gemeenschapscommissies ter zake initiatieven hebben? Wat zijn de beleidsinitiatieven van de minister?

Is er sprake van een gecoördineerd beleid samen met de andere overheden?

Waarom werden enkel aan de CASU extra middelen ter beschikking gesteld, aangezien in Brussel meerdere initiatieven, zoals onder meer de centra Ariane en Hoeksteen, aan crisisopvang doen?

In welke mate is de minister betrokken bij het initiatief om ook legerkazernes open te stellen voor thuislozen? Over welke kazernes gaat het? Zijn er al daklozen opgevangen in kazernes? Is dit een apart initiatief van het ministerie van Defensie of gebeurt het in overleg met uw departement?

Tot slot wil ik ook nog de problematiek van de illegalen of personen zonder papieren aanhalen. Zij leven in de schaduw van onze samenleving. Ze bestaan officieel niet, maar zijn er wel. Niettegenstaande ze hier illegaal verblijven, hebben ook zij nood aan nachtasiel. Vanzelfsprekend zullen zij zich niet wenden tot de asielcentra. Het aantal centra waar men anoniem terecht kan is beperkt. In Brussel zou het gaan over één centrum. Tenzij het gaat over gezinnen met kinderen zijn ze ook niet overal welkom. Welke initiatieven heeft de minister genomen inzake noodopvang voor deze doelgroep?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Er bestaat geen overzicht van het aantal daklozen in België. Het is, bijna per definitie, een groep die zich niet gemakkelijk laat vatten in cijfers en statistieken. Als we zouden weten waar ze verblijven, dan zouden we hen ook beter kunnen bereiken met onze hulpverlening.

Dat is niet alleen in ons land zo. In 2004 heeft Eurostat op Europees niveau een vergelijkende studie gedaan naar de manier waarop de problematiek in alle lidstaten wordt gemeten.

Als er al cijfers zijn, verschilt de methodiek zeer sterk: van een telling op straat op één bepaald ogenblik tot het aantal verblijfsdagen in onthaalcentra. De Europese Commissie kondigt voor eind dit jaar een nieuwe studie aan.

In België heeft elk gewest studies gemaakt. Timing en methodologie verschillen echter dermate dat ze niet vergelijkbaar zijn. Dat betekent niet dat we geen zicht hebben

attentifs à la problématique. Nous constatons qu'il existe des similitudes entre les communautés et les régions.

Une étude récente des sans-abri enregistrés en Flandre, c'est-à-dire ceux qui font appel aux soins qui leurs sont destinés, donne ainsi une idée des glissements des caractéristiques de cette population entre 1982 et 2002. Une première constatation porte sur la féminisation du groupe des sans-abri. En 2002, un inactif sur trois était une femme ; en 1982, cette proportion était de un sur cinq. Les problèmes relationnels et la violence intrafamiliale jouent souvent un rôle important. La proportion des personnes de nationalité étrangère a également augmenté : 15% contre 9% en 1982. La jeunesse problématique de nombreux sans-abri est également très frappante. Le nombre des sans-abri qui ont déjà séjourné dans des institutions d'aide à la jeunesse ou dans des institutions psychiatriques a fortement augmenté. Leur proportion est respectivement de 50% et de 43%. Souvent, mais pas toujours, ils ont un faible degré de scolarisation : un tiers n'a pas achevé l'enseignement primaire ; un tiers a terminé ses études au terme de l'enseignement technique ou professionnel inférieur ; 10% ont fréquenté l'enseignement spécial.

L'accueil des sans-abri est en effet une compétence communautaire. Je suis d'accord pour dire que, malgré les efforts de toutes les instances compétentes, la problématique demeure et est particulièrement navrante. Nous devons agir plus rapidement. Le phénomène est toutefois difficile à appréhender. Il se déplace dans l'espace et le temps et prend en permanence de nouvelles formes.

L'accord de gouvernement fédéral prévoit que l'on travaillera en concertation avec les communautés et les régions à l'amélioration des possibilités d'accueil. Lors d'une première conférence interministérielle en 2004, on n'a pas réussi à connaître le nombre de places d'accueil.

Chaque année, la situation est différente et de nouvelles places d'accueil sont créées, telles que la caserne qu'a ouverte le ministre Flahaut. Je plaide dès lors pour davantage de concertation.

L'été dernier, nous avons créé, lors de la conférence interministérielle, un groupe de travail qui se penchera sur la manière d'appréhender l'accueil des sans-abri et des sans-papiers. Ce groupe de travail est présidé par la ministre flamande Vervotte et moi-même.

Aucune mesure concrète n'a pour l'instant été proposée ou prise. Je ne peux dès lors faire part d'aucune conclusion.

Dans le cadre de mes compétences, je travaille à l'amélioration de la situation des sans-abri. Afin d'éviter les conflits de compétences entre les CPAS, on a introduit en 2003 la disposition selon laquelle les sans-abri ont droit à une aide dans leur lieu de résidence effectif. Le président du CPAS d'Anvers a indiqué, dans une interview, la manière dont ces personnes peuvent se voir conférés des droits.

Les sans-abri qui trouvent un logement reçoivent une prime d'installation de 800 euros. Depuis 2004, celle-ci est également octroyée aux personnes qui ne bénéficient pas du revenu d'intégration et qui quittent leur camping. En 2005, cette prime sera octroyée trois mille fois.

En 2004 est également parue la quatrième édition du Guide

op de de problematiek. We stellen vast dat er gelijkenissen zijn tussen de gemeenschappen en gewesten.

Zo geeft een recent onderzoek van de geregistreerde dakloosheid in Vlaanderen, de daklozen die een beroep doen op de daklozenzorg, een idee van de verschuivingen in de karakteristieken van deze populatie tussen 1982 en 2002. Een eerste vaststelling is de feminisering van de dakloosheid. In 2002 is één op drie werklozen een vrouw; in 1982 was dat één op vijf. Vaak spelen relationele problemen en huiselijk geweld een belangrijke rol. Ook het aandeel van mensen van vreemde nationaliteit is toegenomen: 15% tegenover 9% in 1982. Sterk in het oog springend is de problematische jeugd van vele daklozen. Het aantal daklozen dat ooit verbleef in instellingen van de Bijzondere Jeugdzorg of in psychiatrische instellingen, is sterk toegenomen; hun aandeel bedraagt respectievelijk 50 en 43. Veelal, maar niet altijd, hebben ze een lage scholingsgraad: een derde voltooide het basisonderwijs niet; een derde beëindigde zijn studies na het lager technisch of beroepsonderwijs; 10% volgde het bijzonder onderwijs.

De opvang van daklozen is inderdaad een gemeenschapsmaterie. Ik ben het ermee eens dat ondanks de inspanningen van alle bevoegde instanties, de problematiek blijft bestaan en zeer schrijnend is. We moeten korter op de bal te spelen. Het fenomeen is echter moeilijk te vatten. Het verplaatst zich in ruimte en tijd en neemt voortdurend nieuwe vormen aan.

In het federale regeerakkoord staat dat in overleg met de gemeenschappen en gewesten zal worden gewerkt aan de verbetering van de opvangmogelijkheden. Een eerste interministeriële conferentie in 2004 onder leiding van mevrouw Arena is er niet in geslaagd het aantal opvangplaatsen te kennen.

Elk jaar is de toestand anders en er komen ook nieuwe opvangplaatsen, zoals de kazerne die minister Flahaut openstelde. Ik pleit dan ook voor meer overleg.

Vorige zomer hebben we op de interministeriële conferentie een werkgroep geïnstalleerd die zich zal buigen over de vraag hoe de opvang van daklozen en van mensen zonder papieren kan worden aangepakt. Deze werkgroep wordt voorgezeten door Vlaams minister Vervotte en mezelf.

Tot nog toe werden geen concrete maatregelen voorgesteld of genomen. Ik kan dan ook geen conclusies meedelen.

Ik maak binnen het raam van mijn bevoegdheden werk van de verbetering van de situatie van de daklozen. Teneinde bevoegdheidsgeschillen tussen verschillende OCMW's te vermijden werd in 2003 de bepaling ingevoerd dat daklozen recht op steun hebben in hun feitelijke verblijfplaats. In een interview heeft de voorzitter van het OCMW van Antwerpen aangegeven hoe deze mensen rechten kunnen worden toegekend.

Daklozen die een woonst vinden, ontvangen een installatiepremie van 800 euro. Sinds 2004 wordt die premie ook toegekend aan niet-leeftloners die hun camping verlaten. In 2005 zal die premie 3.000 maal worden uitbetaald.

In 2004 verscheen ook de vierde editie van de *Daklozengids*, waarin daklozen worden geïnformeerd over hun rechten en plichten voor het verkrijgen van OCMW-steun. Ook aan deze

pour les sans-abri qui informe ces derniers de leurs droits et devoirs pour l'obtention de l'aide du CPAS. Les organisations de sans-abri ont également participé à cette édition.

À Bruxelles, nous n'avons pas accordé notre aide uniquement au CASU. Des initiatives en faveur des sans-abri sont également reprises dans certaines conventions conclues pour les cinq plus grandes villes dans le cadre de la politique fédérale des grandes villes. Des initiatives telles que le Steunpunt Algemeen Welzijnswerk en Flandre ont également reçu des moyens pour lancer des projets pilote. Bruxelles avait déjà un projet dans un contrat de ville.

J'ai déjà expliqué la situation de l'accueil dans les casernes. Le ministre Flahaut a pris une bonne initiative. Des travailleurs sociaux doivent maintenant être trouvés pour assurer l'encadrement.

Le problème des sans-papiers est encore plus complexe. Personnellement, je ne vois pas comment des illégaux qui doivent quitter le territoire peuvent recevoir un logement. Les CPAS sont légalement tenus d'aider les personnes dans le besoin, quelle que soit leur situation. J'appelle chacun à réfléchir à une solution.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je m'étonne que des chiffres relatifs au nombre de sans-abri ou au nombre de lits ne soient pas disponibles. En tout cas, il existe de nombreuses initiatives. J'espère que la collaboration avec les communautés conduira à une politique cohérente.*

Je prends note des initiatives prises en collaboration avec les CPAS.

Le ministre peut-il me confirmer que non seulement il augmente les moyens du CASU mais également, vu la récente situation d'urgence, ceux d'autres organisations d'aide ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *L'année dernière, les communautés se sont montrées peu disposées à nous fournir des renseignements sur les subsides accordés, une matière qui relève d'ailleurs de leurs compétences. Nous ne disposons donc pas de données concrètes. De plus, des initiatives sont prises à différents niveaux, notamment par des ASBL, des CPAS, des villes et mêmes des organisations privées, des moyens étant accordés selon les circonstances.*

Malgré tout, nous avons besoin de chiffres, de préférence pour l'ensemble du pays. Je suis persuadé que des progrès sont faits à ce sujet.

Je ne puis malheureusement octroyer davantage de moyens. Cependant, nous subsidions certains projets-pilotes dans les différentes régions, dans les limites des moyens plutôt restreints de la politique des grandes villes.

Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la conférence interministérielle du logement» (n 3-887)

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – *Je reviens à nouveau sur la conférence interministérielle du logement à propos de laquelle j'ai l'impression de recevoir peu de nouvelles... Votre*

éditie werkten de organisaties van daklozen mee.

In Brussel hebben we niet alleen aan de CASU hulp verleend. In sommige conventies die werden gesloten in het kader van het federale grootstedenbeleid voor de vijf grootsteden, zijn ook initiatieven voor daklozen opgenomen. Ook initiatieven als het steunpunt Algemeen Welzijnswerk in Vlaanderen krijgen middelen om proefprojecten op te zetten. Brussel had reeds een project in een stadcontract.

De toestand van de opvang in de kazernes heb ik reeds toegelicht. Minister Flahaut heeft een goed initiatief genomen. Nu moeten voor de omkadering maatschappelijk werkers worden gevonden.

Het probleem van de mensen zonder papieren is zo mogelijk nog complexer. Persoonlijk zie ik niet in op welke wijze illegalen, die het grondgebied dus eigenlijk moeten verlaten, aan een woning kunnen worden geholpen. De OCMW's zijn wettelijk verplicht mensen in nood te helpen, ongeacht hun verblijfssituatie. Ik roep iedereen op over een oplossing na te denken.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – *Het verbaast me dat er geen cijfers over het aantal daklozen of over het aantal bedden beschikbaar zijn. Er zijn alleszins vele initiatieven. Hopelijk kan de samenwerking met de gemeenschappen tot een coherent beleid leiden.*

Ik neem nota van de initiatieven die in samenwerking met de OCMW's worden genomen.

Heb ik het goed begrepen dat de minister de middelen niet alleen verhoogt voor de CASU, maar na de recente noodsituatie eveneens voor andere hulporganisaties?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Vorig jaar waren de gemeenschappen niet geneigd ons inlichtingen te geven over de verleende subsidies, een materie die trouwens tot hun bevoegdheid behoort, en dus beschikken we niet over concrete gegevens. Daarenboven worden op diverse niveaus initiatieven genomen, onder meer door vzw's, OCMW's, steden en zelfs particuliere organisaties, en worden er middelen verleend naargelang van de omstandigheden.*

Desondanks hebben we nood aan cijfergegevens. Ik geef de voorkeur aan cijfers voor heel het land, maar ik ben ervan overtuigd dat op dit vlak vooruitgang wordt geboekt.

Jammer genoeg kan ik niet zonder meer extra middelen ter beschikking stellen. Weliswaar subsidiëren we bepaalde proefprojecten in de diverse regio's, maar dat moet gebeuren met de eerder beperkte middelen van het grootstedenbeleid.

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de interministeriële conferentie voor de huisvesting» (nr. 3-887)

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik kom nogmaals terug op de interministeriële conferentie voor de huisvesting omdat ik daar blijkbaar weinig over verneem. De regering was van*

gouvernement voulait réunir plusieurs ministres au sein de cette conférence pour prendre des décisions en faveur du logement.

Je pense vous avoir déjà interpellé à ce sujet voici quelques mois. Si mes souvenirs sont exacts, vous aviez évoqué une réunion, organisée le 5 juillet, dont l'ordre du jour comprenait une dizaine d'objectifs constituant la base de travail de la conférence. Une nouvelle réunion aurait eu lieu en novembre, mais je n'ai rien lu dans la presse concernant d'éventuelles décisions.

Je voudrais donc savoir si cette conférence interministérielle se réunit et où en sont ses travaux. Combien de groupes de travail ont-ils été constitués ? Des décisions ont-elles été prises ? La situation reste catastrophique pour de nombreuses personnes, et pas seulement dans les grandes villes. L'hiver est là. Quelles décisions cette conférence pourrait-elle prendre à court, moyen et long terme ? Quelles sont les pistes de travail qui pourraient à tout le moins aboutir à un consensus au sein de cette conférence ? Je parle notamment des décisions susceptibles de répondre aux dix objectifs précités : lutter contre la discrimination dans le logement, lutter contre l'habitat indigne, garantir un meilleur accès pour tous au logement locatif, des projets pilotes en matière de concertation locale en matière locative entre les parties impliquées, des commissions paritaires locatives, améliorer l'accueil des personnes sans abri, encourager de nouvelles formes de logement solidaires, prendre en compte les effets du plan de répartition des demandeurs d'asile sur le logement et la qualité de la vie dans les villes, s'orienter vers un paquet de mesures fiscales différenciées, faciliter les démarches administratives dans le cadre des aides au logement, impliquer la régie des bâtiments en tant que partenaire dans des projets de conversion de bâtiments inoccupés en logements et, enfin, participation belge au réseau européen d'échange d'expériences en matière urbaine.

Cette conférence existe depuis longtemps et nous ne voyons toujours rien venir... Il n'est pas nécessaire d'insister sur l'urgence de cette matière. J'espère que vous ne me répondrez pas que les points de vue sont trop divergents pour pouvoir prendre une décision.

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Contrairement à ce que vous affirmez, la conférence interministérielle n'existe que depuis trois mois. Nous avons le mérite de l'avoir mise sur pied car rien n'avait été fait en la matière depuis la régionalisation du logement.

Il reste, bien entendu, de nombreux problèmes à résoudre. Cette conférence est dotée, en principe, d'une présidence tournante, que j'assume en ce moment. J'en profite pour faire progresser la situation.

Cela dit, je tiens à rappeler que la politique du logement ressort des Régions. Celles-ci peuvent, à présent, prendre des mesures fiscales visant, par exemple, à remplacer le précompte immobilier. Or, certains d'entre nous se sont longtemps plaints du caractère quelque peu inique du revenu cadastral – matière fédérale –, basé sur des dispositions

plan binnen die conferentie verschillende ministers te laten samenkomen om beslissingen te nemen die de huisvesting moeten verbeteren.

Ik denk dat ik u daarover enkele maanden geleden al een vraag heb gesteld. Als ik me goed herinner hebt u toen verwezen naar een vergadering die op 5 juli plaatsvond met op de agenda een tiental doelstellingen die de werkbasis zouden vormen voor de conferentie. In november zou een nieuwe vergadering hebben plaatsgehad, maar ik heb in de pers niets gelezen over eventuele beslissingen.

Ik zou dan ook graag vernemen of die interministeriële conferentie samenkomt en hoever de werkzaamheden staan. Hoeveel werkgroepen werden samengesteld? Zijn er al beslissingen genomen? De situatie blijft voor velen rampzalig, en niet alleen in de grote steden. De winter staat voor de deur. Welke beslissingen kan die conferentie nemen op korte, middellange of lange termijn? Welke sporen zouden op zijn minst kunnen leiden tot een consensus binnen die conferentie? Ik heb het meer bepaald over beslissingen die kunnen bijdragen aan de verwezenlijking van de tien doelstellingen: bestrijding van discriminatie in de huisvesting; aanpak van mensonwaardige huisvesting; ervoor zorgen dat de toegang tot huurwoningen voor iedereen beter wordt en dat modelprojecten voor lokaal overleg tussen de betrokken partijen over de huurproblematiek en paritaire huurcommissies worden opgezet; betere opvang van daklozen; aanmoediging van nieuwe vormen van solidair wonen; aandacht voor de gevolgen van het spreidingsplan voor asielzoekers op de huisvesting en op de levenskwaliteit in de steden; uitwerken van een pakket gedifferentieerde fiscale maatregelen; vereenvoudiging van de administratieve formaliteiten in het kader van de huisvestingssteun; de regie der gebouwen als partner betrekken bij de omvorming van leegstaande gebouwen in woningen en, ten slotte, de Belgische deelname aan een Europees netwerk voor uitwisseling van ervaringen inzake stedelijke aangelegenheden.

Die conferentie bestaat al lang en we hebben nog steeds geen resultaten gezien... Het gaat hier om een dringende aangelegenheid. Ik hoop dat de minister mij niet antwoordt dat de standpunten te uiteenlopend zijn om een beslissing te kunnen nemen.

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *In tegenstelling tot wat mevrouw Nyssens beweert, bestaat deze conferentie nog maar drie maanden. Wij hebben de verdienste die conferentie te hebben opgericht, want sedert de regionalisering van de huisvesting was er terzake nog niets gedaan.*

Er moeten nog tal van problemen worden opgelost. Die conferentie werkt met een roterend voorzitterschap, dat ik thans waarneem. Ik neem de gelegenheid te baat om de zaak te bespoedigen.

Ik wijs er evenwel op dat het huisvestingsbeleid tot de bevoegdheid van de Gewesten behoort. Die kunnen nu fiscale maatregelen nemen om bijvoorbeeld de onroerende voorheffing te vervangen. Sommigen onder ons hebben evenwel lang geklaagd over het onrechtvaardige karakter van het kadastraal inkomen – een federale aangelegenheid – dat

fiscales datant de 1977 et qui ne reflète donc plus la réalité du terrain, que ce soit à la ville ou à la campagne.

Voilà donc une disposition qui pourrait être prise à d'autres niveaux de pouvoir.

Vous avez cité tous les thèmes abordés par la conférence interministérielle. Pour répondre au problème de la continuité des travaux dans le temps, problème posé par la présidence tournante – voulue par le comité de concertation –, nous avons prévu une série de coprésidences sur les groupes de travail, par exemple Mme Vervotte et moi-même pour le problème des sans-abris.

Après avoir désigné ces groupes et leurs présidents, nous nous sommes mis au travail.

Parmi mes compétences figure la mise sur pied des commissions paritaires locatives. Les conventions sont signées et les gens n'ont plus qu'à se réunir sur le terrain ce qui, je crois, est chose faite à Bruxelles. À Charleroi, plus rien n'empêche cette réunion. J'ignore actuellement la situation à Gand mais cette ville assez remarquable est rarement en retard lorsqu'il s'agit de prendre de bonnes initiatives.

Dans le cadre de mes compétences, nous travaillons, au sein du groupe de travail, sur l'encouragement de nouvelles formes de logements solidaires, c'est-à-dire des logements dans lesquels peuvent vivre ensemble, par exemple, des sans-abris, des anciens détenus qui n'ont pas retrouvé leur pleine autonomie et qui doivent veiller à ne pas perdre leurs droits.

Comme vous, je suis impatient car le problème est crucial parce qu'il touche à l'accès à un droit essentiel et à un élément constitutif de la pauvreté. Je pense que les groupes fiscaux devraient progresser plus vite.

Je puis vous assurer que tous les points que vous avez cités ont fait l'objet, au cours de la conférence interministérielle, de propositions concrètes. Certes, les avis étaient partagés. Ainsi, en matière fiscale, certains estimaient qu'il fallait agir sur la TVA, d'autres sur l'IPP et d'autres encore sur le précompte immobilier. Pour ma part, j'estime qu'il faut agir sur tous ces éléments.

Je le répète, les choses n'évoluent pas assez vite à mon goût. Elles ne sont pas toutes simples mais je me range volontiers aux côtés de ceux qui souhaitent une accélération du processus.

En ce qui me concerne, je fais quotidiennement tout mon possible pour que les groupes de travail fonctionnent au plus vite et au mieux. J'entends et je lis ce qui dit « *Vivre ensemble* ». J'ai participé à leurs activités samedi dernier. Je comprends et je partage leur sentiment d'urgence.

Je souhaite donc vivement que les commissions paritaires locatives montreront une première piste. Je rappelle, d'une part, que nous manquons de logements conventionnés et que l'on pourrait agir à ce niveau et, d'autre part, que la lutte contre l'habitat indigne implique tous les niveaux de pouvoir parce qu'il s'agit de mettre en concordance des législations, ce qui n'est pas trop difficile.

Je ne dispose pas de la compétence transversale qui me permettrait de donner l'injonction à chacun de mes collègues de résoudre tous les conflits ni, à d'autres niveaux de pouvoir,

gebaseerd is op fiscale bepalingen van 1977 en dus niet meer de realiteit op het terrein weerspiegelt, in de stad zomin als op het platteland.

Daarover moet dus op andere beleidsniveaus een beslissing worden genomen.

Mevrouw Nyssens heeft alle thema's opgesomd die door de interministeriële conferentie werden aangesneden. De keuze van het overlegcomité voor een roterend voorzitterschap, kan een probleem zijn voor de continuïteit van de werkzaamheden. Daarom hebben we voorzien in een aantal medevoorzitterschappen voor de werkgroepen. Zo zitten mevrouw Vervotte en ikzelf de werkgroep voor de problematiek van de daklozen voor.

Eens die groepen en hun voorzitters waren aangesteld, zijn we met de werkzaamheden begonnen.

De oprichting van paritaire huurcommissies behoort tot mijn bevoegdheid. De overeenkomsten zijn getekend. De mensen moeten nu alleen nog samenkomen op het terrein. Ik denk dat dit in Brussel al gebeurd is. In Charleroi staat niets de vergadering nog in de weg. Ik weet niet wat de situatie in Gent is, maar deze opmerkelijke stad komt nooit te laat met goede initiatieven.

De werkgroep die ik mede voorzit, buigt zich over de nieuwe vormen van solidair wonen. Het gaat om woningen waar bijvoorbeeld daklozen kunnen samenwonen met ex-gedetineerden die hun onafhankelijkheid nog niet volledig hebben teruggevonden en moeten opletten om hun rechten niet te verliezen.

Ik ben, net als mevrouw Nyssens, ongeduldig. Het gaat hier immers om een cruciaal probleem aangezien het een essentieel recht betreft en een bron is van armoede. De fiscale werkgroepen zouden sneller moeten vooruitgaan.

Voor alle genoemde punten werden op de interministeriële conferentie concrete voorstellen gedaan. De meningen lopen uiteraard uiteen. Inzake fiscaliteit moet volgens sommigen worden ingegrepen op de BTW, volgens anderen op de PB en volgens nog anderen op de onroerende voorheffing. Ik vind dat we op al die elementen moeten ingrijpen.

De zaken vorderen niet snel genoeg naar mijn zin. Het is niet altijd eenvoudig, maar ik sluit me aan bij hen die vinden dat een stroomversnelling wenselijk is.

*Ik zet dag na dag alles in het werk opdat de werkgroepen zo snel en zo goed mogelijk zouden werken. Ik lees *Vivre ensemble* en ik heb vorige zaterdag deelgenomen aan hun activiteiten. Ik begrijp en ik deel hun aanvoelen dat er spoed moet worden gezet achter de zaak.*

Ik wil dat de paritaire huurcommissies een eerste denkspoor uitwerken. Enerzijds zijn er te weinig geconventioneerde woningen. Hier zouden we dus op kunnen optreden. De aanpak van mensonwaardige huisvesting, anderzijds, gaat alle bevoegdheidsniveaus aan. Het komt er immers op aan alle wetgevingen op elkaar af te stemmen, wat toch niet erg moeilijk is.

Ik heb niet de transversale bevoegdheid die het me mogelijk zou maken elk van mijn collega's aan te manen om alle conflicten op te lossen en ik mag me evenmin mengen op

de faire ce qui n'est pas de ma compétence.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Une date est-elle prévue à l'agenda pour une prochaine conférence interministérielle ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Ce sera probablement fin janvier, début février.

Mme la présidente. – Je pense que le Sénat devrait systématiquement approfondir ce genre de matières et se pencher sur le travail en cours.

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'intervention de l'État fédéral dans la couverture de l'assurance-hospitalisation des agents de la Fonction publique» (n° 3-1168)

M. Christian Brotcorne (CDH). – En réponse à ma demande d'explications n° 3-467 du 2 décembre 2004 relative à la hausse des tarifs d'assurance-hospitalisation, le ministre avait déclaré qu'il n'était malheureusement plus possible de revoir fondamentalement la police d'assurances pour l'année 2005. Il avait cependant annoncé sa décision d'explorer la possibilité d'une refonte structurelle à partir de 2006, en distinguant deux types de couverture. La première couvrirait la totalité des risques, sans recours à une franchise, de nature à permettre à chacun de se prémunir et de prémunir les siens contre les aléas des hospitalisations, mais en perdant le confort de la chambre particulière. La seconde maintiendrait le droit à la chambre particulière.

Face à la constante augmentation des tarifs de l'assurance-hospitalisation, je voudrais citer l'exemple des dispositions prises par la Communauté flamande à l'égard de ses fonctionnaires. Dorénavant, ceux-ci verront leur prime annuelle passer de 150 à 170 euros par agent sans compter le fait qu'ils se verront appliquer une franchise annuelle de 75 euros. En outre, les agents qui désireront bénéficier d'une chambre particulière devront verser une prime complémentaire de 151,10 euros.

Je souhaiterais savoir où en est le dossier. La refonte structurelle de l'assurance-hospitalisation annoncée interviendra-t-elle bien à partir de l'année 2006 ? Si oui, quelles seront les futures conditions d'intervention ? Le ministre envisage-t-il toujours de proposer deux types de couverture ? Une franchise sera-t-elle instaurée pour ceux qui souhaiteraient bénéficier d'une chambre particulière ? Si non, le ministre confirme-t-il que les conditions de la police d'assurance seront maintenues pour l'année 2006 ?

En outre, j'aimerais savoir qui, des agents ou des services sociaux, devra supporter l'éventuelle augmentation des tarifs de l'assurance-hospitalisation ? Le ministre n'estime-t-il pas qu'une éventuelle augmentation devrait être supportée par les services sociaux afin de maintenir l'accès à l'assurance-hospitalisation pour le plus grand nombre ? Dans ce cas, les budgets des services sociaux seront-ils adaptés en

beleidsniveaus waarvoor ik niet bevoegd ben.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Werd al een datum bepaald voor een volgende interministeriële conferentie?*

De heer Christian Dupont, *minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen.* – *Dat zal wellicht eind januari, begin februari zijn.*

De voorzitter. – *De Senaat zou dergelijke aangelegenheden systematisch grondig moet bestuderen en zich buigen over de lopende werkzaamheden.*

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de bijdrage van de federale Staat in de hospitalisatieverzekering van zijn ambtenaren» (nr. 3-1168)

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *In zijn antwoord op mijn vraag om uitleg nr. 3-467 van 2 december 2004 over de verhoging van de premies voor de hospitalisatieverzekeringen verklaarde de minister dat het te laat was om het beleid voor 2005 inzake verzekeringen nog fundamenteel te herzien. Hij zei wel dat hij had besloten een structurele herziening te onderzoeken waarbij vanaf 2006 een onderscheid zal worden gemaakt tussen twee soorten van dekking. De eerste optie is dat alle risico's worden gedekt zonder eigen risico. Alle hospitalisatiekosten worden terugbetaald, maar men heeft geen recht op een eenpersoonskamer. De tweede optie is dat het recht op een eenpersoonskamer wordt behouden.*

De premies van de hospitalisatieverzekeringen stijgen permanent. De Vlaamse Gemeenschap pakt dit probleem aan door de jaarlijkse premie voor haar ambtenaren van 150 naar 170 euro te verhogen, zonder rekening te houden met een jaarlijks eigen risico van 75 euro. Ambtenaren die een eenpersoonskamer wensen zullen een extra premie van 151,10 euro moeten betalen.

Wat is de stand van zaken in dit dossier? Zal de aangekondigde structurele herziening van de hospitalisatieverzekering vanaf 2006 ingaan? Zo ja, aan welke voorwaarden zullen de bijdragen worden onderworpen? Is de minister nog altijd van plan twee soorten dekking voor te stellen? Zal een eigen risico worden ingesteld voor wie een eenpersoonskamer wil? Zo niet, kan de minister bevestigen dat de voorwaarden van de hospitalisatieverzekering in 2006 blijven gelden?

Zullen de ambtenaren of de sociale diensten de kosten van de eventuele premieverhogingen van de hospitalisatieverzekeringen moeten dragen? Vindt de minister niet dat de sociale diensten de verhoging moeten dragen zodat zoveel mogelijk ambtenaren een hospitalisatieverzekering kunnen nemen? Zo ja, worden de budgetten van de sociale diensten aangepast?

Misschien blijkt uit het antwoord van de minister dat de situatie is gewijzigd sinds ik mijn vraag om uitleg heb

conséquence ?

Peut-être le ministre me répondra-t-il que depuis le moment de la rédaction de ma demande d'explications, les choses ont évolué. J'ai en effet découvert sur le site des SPF et des SPP qu'un contrat en la matière aurait été conclu avec Fortis AG, à la suite d'une décision prise en Conseil des ministres le 21 octobre. J'imagine que cela constituera la base de la réponse.

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Le marché public qui a été organisé par les services du SPF Personnel et Organisation prévoyait une formule de base qui couvre les frais liés à une hospitalisation dans une chambre à deux lits et une formule étendue qui couvre les frais liés à une hospitalisation dans une chambre individuelle.

Tous les services sociaux des SPF devaient adhérer à ce contrat-cadre. Ils étaient d'ailleurs demandeurs d'aide, vu l'explosion observée. Nous avons répondu que plus le marché serait important et global, plus grandes seraient les chances d'obtenir des tarifs intéressants. Selon mes informations et contrairement à ce que vous avez déclaré, monsieur Brotcorne, à la Communauté flamande, le marché étant global, les prix sont même plus intéressants que ceux que nous avons obtenus. Il faudra que vous et moi, nous vérifiions ce point.

Ce marché qui a été organisé sous forme d'adjudication publique a été attribué à la firme Fortis AG et entrera en vigueur à partir du 1^{er} janvier 2006.

Le contrat avec Fortis AG prévoit que pour la formule de base – chambre à deux lits – la prime pour les agents est de 106,79 euros tandis que la prime pour la formule étendue – chambre individuelle – est de 153,85 euros jusqu'à l'âge de 64 ans.

Dans les différents contrats actuellement en cours avec la firme Ethias jusque fin 2005, le tarif pour les agents de 20 à 49 ans est de 121 euros et pour les agents de 50 à 64 ans, il est de 170,50 euros, et ce pour une chambre individuelle. Le tarif moyen en chambre individuelle est de 141,29 euros.

Il y aura donc une augmentation de tarif de 12,56 euros pour la chambre individuelle ; le tarif pour une chambre à deux lits chez Fortis AG, en revanche, est de 34,50 euros moins élevé que le tarif moyen d'Ethias pour une chambre individuelle.

Comme les tarifs en chambre individuelle ont une tendance à augmenter de façon constante, le conseil des ministres a décidé de plafonner l'intervention de l'État au montant de 53,40 euros, c'est-à-dire à 50% du tarif pour la formule de base.

Cette formule de base est applicable à tout le monde. Les services sociaux qui veulent être plus généreux peuvent l'être. Nous avons estimé, pour des raisons d'équité sociale, qu'il fallait prévoir un service de base, de type chambre double, avec une intervention identique de l'État pour chacune des formules.

En 2005, la partie à charge des fonctionnaires dans le contrat Ethias était en moyenne de 70,64 euros. Les fonctionnaires qui décident d'adhérer à la formule de base économisent donc 17,25 euros et ceux qui décident d'adhérer à la formule

ingediend. Op de website van de FOD's en de POD's heb ik gelezen dat na een beslissing van de Ministerraad van 21 oktober een contract is gesloten met Fortis AG. Ik neem aan dat de minister hiernaar zal verwijzen.

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *In de overheidsopdracht die de FOD Personeel en Organisatie heeft uitgeschreven was een basisformule vooropgesteld waarbij alle kosten van een hospitalisatie in een tweepersoonskamer worden gedekt en een uitgebreide formule die de kosten dekt voor een hospitalisatie in een eenpersoonskamer.*

De sociale diensten van alle FOD's moesten met dat basiscontract instemmen. Ze waren, gelet op de stijgende vraag, trouwens vragende partij. Hierop was mijn antwoord: hoe groter de opdracht, hoe meer kans om interessante tarieven te krijgen. Volgens mijn informatie zijn de tarieven die de Vlaamse Gemeenschap heeft gekregen, in tegenstelling met wat de heer Brotcorne beweert, voordeliger dan de onze. We moeten dat samen eens verifiëren.

De overheidsopdracht in de vorm van een gunning werd toegekend aan de firma Fortis AG en zal vanaf 1 januari 2006 ingaan.

Het contract met Fortis AG stipuleert dat de ambtenaren voor de basisformule – de tweepersoonskamer – een premie van 106,79 euro moeten betalen en voor de uitgebreide formule – de eenpersoonskamer – een premie van 153,85 euro tot ze de leeftijd van 64 jaar hebben bereikt.

De huidige contracten met Ethias lopen tot einde 2005. Ambtenaren tussen 20 en 49 jaar betalen een premie van 121 euro voor een eenpersoonskamer, ambtenaren tussen 50 en 64 betalen 170,50 euro. De gemiddelde premie voor een eenpersoonskamer bedraagt 141,29 euro.

De premie voor een eenpersoonskamer zal dus 12,56 euro stijgen. De premie van Fortis AG voor een tweepersoonskamer is 34,50 euro lager dan de gemiddelde premie van Ethias voor een eenpersoonskamer.

Aangezien de premies voor eenpersoonskamers constant stijgen heeft de Ministerraad beslist dat de Staat maximum 53,40 euro zal bijdragen, zijnde de helft van de premie voor de basisformule.

De basisformule geldt voor iedereen. Sociale diensten die vrijgeviger willen zijn, mogen dat. We hebben gemeend dat het sociaal rechtvaardig is dat de overheid voor beide formules een gelijkaardig bedrag betaalt voor een basisdienst, dus voor een tweepersoonskamer.

In 2005 moesten de ambtenaren in het contract van Ethias gemiddeld 70,64 euro bijleggen. Ambtenaren die met de basisformule genoeg nemen besparen dus 17,25 euro; zij die de uitgebreide formule verkiezen, leggen 47,06 euro bij. De Ministerraad heeft voor deze optie gekozen om de ambtenaren ertoe aan te zetten de basisformule te kiezen.

De basisformule bevat geen eigen risico, terwijl de

étendue ont un surcoût de 47,06 euros. Le conseil a retenu cette solution dans l'intention de promouvoir le choix de la formule de base.

Il est à remarquer que la formule de base ne contient pas de franchise tandis que la formule étendue prévoit une franchise de 125 euros par assuré et par année calendrier.

La reprise des dossiers d'Ethias par Fortis AG est en voie de réalisation pour le moment. Elle sera terminée fin février 2006. Ce n'est qu'à ce moment-là qu'il sera possible d'évaluer si le nombre de fonctionnaires qui adhèrent au nouveau contrat a augmenté par rapport au nombre de fonctionnaires affiliés actuellement auprès d'Ethias.

Sur un nombre total de 64.487 fonctionnaires fédéraux, 37.406 agents sont actuellement affiliés chez Ethias ; 27.081 fonctionnaires ne sont donc pas affiliés à l'heure actuelle. Il a dès lors été décidé qu'il valait mieux connaître le résultat du transfert réel des dossiers Ethias vers Fortis AG pour évaluer avec exactitude le nombre d'agents ayant choisi de passer chez Fortis.

Ce sera donc dans le courant du mois de mars 2006 que les affiliations effectives seront connues ainsi que l'impact budgétaire y afférent.

Comme l'intervention sera plafonnée à 53,40 euros par agent en 2006, là où elle était en moyenne de 70,64 euros en 2005, une marge budgétaire devrait se dégager dans les budgets des services sociaux, laquelle sera utilisée pour prendre en charge les interventions dans les primes si un nombre croissant d'agents adhèrent au nouveau contrat. Cet impact budgétaire sera réévalué lors du contrôle budgétaire 2006.

Rien n'étant simple, après que les services sociaux nous eurent tous dit, la main sur le cœur, qu'il fallait agir ainsi, ils ont estimé, au moment de la réalisation, que la méthode n'était pas idéale et qu'il eût peut-être été préférable d'en rester au *statu quo ante*.

Le conseil a décidé d'offrir la formule mutualisée à tout qui le souhaitait, en laissant la possibilité de faire appel à la clause du contrat qui permet de décider, au terme d'un an, si l'on poursuit ou non celui-ci.

Cela me fait penser que si l'on savait à l'avance que les agents trouveront la formule intéressante, on bénéficierait de prix plus avantageux, à savoir ceux qui s'appliquent au bout de trois ans, l'organisme assureur connaissant alors un peu mieux son risque.

La diminution que l'on peut escompter est de l'ordre de 20 à 30%. Encore faut-il que l'on n'en vienne pas à regretter la situation antérieure, après nous avoir dit que l'intervention devenait impayable !

Nous évaluerons sereinement les choses. Je n'ai pas de préjugés, si ce n'est que nous essayons de répondre au mieux aux demandes et à une préoccupation sociale.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Je remercie M. le ministre de sa réponse. Il a respecté le délai qu'il s'était donné, même si les principes ne sont pas tout à fait ceux dont nous avons discuté voici près d'un an. Sa réponse confirme ce que j'ai effectivement trouvé sur le site. Je pense comme lui qu'une évaluation à court terme permettra d'évoluer.

uitgebreide formule een eigen risico van 125 euro per verzekerde per kalenderjaar bevat.

Tegen februari 2006 zal Fortis AG alle dossiers van Ethias hebben overgenomen. Slechts vanaf dan zal kunnen worden nagegaan of meer ambtenaren zich bij de nieuwe regeling aansluiten dan dat er nu bij Ethias zijn aangesloten.

Van de 64.487 federale ambtenaren zijn er momenteel 37.406 bij Ethias aangesloten; 27.081 ambtenaren zijn dus niet aangesloten. We hebben beslist dat we beter konden wachten op het resultaat van de overdracht van de dossiers van Ethias naar Fortis AG om na te gaan hoeveel ambtenaren zich bij Fortis AG hebben aangesloten.

In maart 2006 zullen de exacte cijfers bekend zijn en kan de budgettaire impact worden berekend.

Aangezien de bijdrage in 2006 maximum 53,40 euro per ambtenaar zal bedragen tegenover een gemiddelde van 70,64 euro in 2005, zullen de sociale diensten over een budgettaire marge beschikken. Die kan worden gebruikt om de bijdragen in de premies te betalen mocht een groter aantal ambtenaren zich aansluiten. Tijdens de begrotingscontrole 2006 zal de budgettaire impact opnieuw worden geëvalueerd.

De sociale diensten hadden ons eerst met de hand op het hart om die regeling gevraagd. Eens de uitvoering was gestart kwamen ze tot de vaststelling dat de methode niet ideaal was en dat de oude regeling misschien beter kon worden behouden.

De Ministerraad heeft beslist de 'gemutualiseerde' formule aan alle gegadigde aan te bieden. Tegelijk blijft het mogelijk een beroep te doen op de clausule die bepaalt dat men na een jaar beslist of men de aansluiting voortzet of niet.

Hadden we vooraf geweten aan welke formule de ambtenaren de voorkeur zouden geven, dan hadden we de voordeligere premies kunnen afdwingen die na verloop van drie jaar worden toegepast, wanneer de verzekeraar een duidelijker beeld heeft van het risico.

Het gaat hierbij om een korting van 20 tot 30%. Hopelijk krijgen we geen spijt van de oude situatie nadat we tot de vaststelling zijn gekomen dat de bijdrage onbetaalbaar wordt.

We zullen de zaken in alle sereniteit onderzoeken. Ik heb geen apriori's behalve dat we proberen zo goed mogelijk aan de wensen en de sociale bekommernis tegemoet te komen.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *De minister heeft zich aan het tijdschema gehouden, ook al zijn de principes niet helemaal dezelfde als die van een jaar geleden. Zijn antwoord bevestigt de informatie die ik op de website had gevonden. Een evaluatie op korte termijn zal veel duidelijk maken.*

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la maltraitance physique des enfants» (n° 3-1171)

Mme la présidente. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – En 2004, 6.060 cas de maltraitance d'enfant ont été signalés aux six centres de confiance de notre pays. Dans pratiquement un cas sur trois, il s'agissait de maltraitance physique ou de négligence.

Ce chiffre ne représenterait qu'une partie du nombre total de cas de maltraitance et de négligence.

Parmi les cas signalés, 40% ont trait à des enfants de 3 à 9 ans. Les cas de maltraitance entraînant le décès de la victime concernent essentiellement des enfants de moins de deux ans, qui sont les plus vulnérables physiquement. Nous ne disposons pas de chiffres officiels relatifs au nombre annuel de décès d'enfants en Belgique à la suite de maltraitance.

Selon les centres de confiance, dans 80% des cas, l'auteur de la violence physique à l'égard des enfants appartient à leur entourage : parents, grands-parents, oncles, tantes.

Les causes de la violence sont très diverses. Voici quelques facteurs de risque : le fait que l'enfant n'ait pas été désiré, des problèmes psychiatriques, la consommation d'alcool et de drogues, le chômage et les difficultés financières.

Le nombre de cas de maltraitance physique signalés ne serait pas en augmentation, à l'inverse du degré de gravité de la maltraitance.

Quelles conclusions la ministre tire-t-elle des chiffres des centres de confiance ?

A-t-on constaté ces dernières années une augmentation du nombre de cas pour lesquels une protection des enfants est ordonnée par voie juridique ?

La ministre estime-t-elle indiqué de prendre, en concertation avec les autres niveaux de pouvoir et les acteurs de terrain, des mesures visant à empêcher la maltraitance physique des enfants ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – En réponse à la première et à la troisième question, la ministre rappelle que le secteur de l'Aide à la jeunesse est une matière personnalisable et qu'il est donc géré par les communautés. La ministre est tout à fait consciente de l'énorme travail réalisé par les équipes des centres de confiance ainsi que par SOS Enfants. Il faut continuer à tout mettre en œuvre pour lutter contre ces actes de violence à l'égard des enfants.

La ministre considère qu'il est prioritaire d'améliorer la communication et la concertation entre la Justice et le secteur psychomédicosocial. Comme cela a été souligné dans la note

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de fysieke mishandeling van kinderen» (nr. 3-1171)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – In 2004 kwamen bij de zes vertrouwenscentra in ons land 6.060 meldingen van kindermishandeling binnen. In bijna één op drie gevallen ging het om lichamelijke mishandeling of verwaarlozing.

Dit aantal zou nog maar een fractie van het aantal gevallen van mishandeling en verwaarlozing zijn.

Veertig procent van de meldingen gaat over kinderen tussen 3 en 9 jaar. Mishandelingen met fatale gevolgen, waarbij het slachtoffer overlijdt, komen vooral voor bij kinderen jonger dan twee jaar. Ze zijn fysiek immers het meest kwetsbaar. Hoeveel kinderen er ten gevolge van mishandelingen jaarlijks in België overlijden, is officieel niet bekend.

Volgens de vertrouwenscentra is in 80% van de gevallen de dader van fysiek geweld op kinderen iemand uit hun eigen omgeving: ouders, grootouders, ooms, tantes.

De redenen van het geweld kunnen heel divers zijn. Zo worden onder meer het niet gewenst zijn, psychiatrische problemen, het gebruik van alcohol en drugs, werkloosheid en geldzorgen aangehaald als belangrijke risicofactoren.

Het aantal gemelde gevallen van fysieke mishandeling zou niet echt toenemen, maar wel de ernst van de mishandeling.

Welke conclusies trekt de minister uit de cijfers van de vertrouwenscentra?

Is er de afgelopen jaren een toename waar te nemen van het aantal gevallen waarbij via juridische weg bescherming voor de kinderen wordt afgedwongen?

Acht de minister het raadzaam in overleg met de andere overheden en actoren op het veld maatregelen te nemen om de fysieke mishandeling van kinderen een halt toe te roepen?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – In antwoord op de vragen 1 en 3 wijst de minister erop dat de sector Jeugdhulp een persoonsgebonden materie is en bijgevolg door de gemeenschappen wordt beheerd. Ze is zich ten volle bewust van het enorme werk dat de teams van de vertrouwenscentra, maar ook SOS Enfants hebben verzet. Het is evident dat we alles in het werk moeten blijven stellen om dergelijke gewelddaden tegen kinderen te bestrijden.

Volgens de minister zijn een betere communicatie en overleg tussen Justitie en de psychomédisch-sociale sector hierbij prioritair. Zoals aangestipt in de kadernota over integrale veiligheid en naar aanleiding van de Nationale Commissie ter

cadre de sécurité intégrale et lors de la Commission nationale contre l'exploitation sexuelle des enfants, l'accent doit être mis sur l'harmonisation de l'approche judiciaire, protectionnelle et répressive, d'une part, et de l'approche psychomédicosociale, d'autre part. Ainsi, les deux groupes de travail créés à la suite de la Conférence interministérielle de la protection des droits de l'enfant ont formulé des recommandations relatives à l'institutionnalisation d'un lieu de concertation entre la Justice et le secteur psychomédicosocial. Tous deux ont préconisé l'installation d'équipes multidisciplinaires susceptibles d'aider les autorités dans leurs choix.

La ministre a chargé deux magistrats d'actualiser les conclusions en réunissant à nouveau les groupes de travail. Une réunion est prévue en décembre.

Afin de mieux cerner une problématique très proche de celle qui nous occupe, le Collège des procureurs a formulé une définition de la violence familiale qui sera à la base d'un encodage informatique uniforme dans tout le pays. Des statistiques fiables nous permettront d'objectiver le phénomène.

Dès le début de l'année 2006, une circulaire ministérielle entrera en application. Elle invite les procureurs du Roi à établir, avec les acteurs de terrain, des plans d'action concernant l'aide et l'accueil des victimes, la prise en charge des auteurs et l'action des services de médiation et des services de police. Des plates-formes de concertation seront mises en place. Les magistrats de référence en matière de violence familiale seront régulièrement réunis en vue de formations et d'échanges portant sur les expériences positives dans les différents arrondissements.

Le délai imparti à la ministre pour répondre à la deuxième question ne lui a malheureusement pas permis une consultation approfondie des statistiques.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – La deuxième partie de la réponse concerne la violence familiale, en général. J'attire l'attention sur le fait que la violence à l'égard des enfants est un problème particulier, les enfants n'étant pas en mesure de défendre leurs propres droits. Les centres de confiance et l'entourage doivent intervenir. Le secrétaire d'État a rappelé qu'il s'agit d'une matière communautaire. Je demande avec insistance au gouvernement d'examiner la possibilité de conclure un accord de coopération afin que les informations des communautés soient prises en compte dans les analyses juridiques, dans le respect des garanties prévues en la matière.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les lacunes dans la coordination entre les services de renseignements en matière de lutte contre le terrorisme» (n° 3-1174)

Mme la présidente. – M. Vincent Van Quickenborne,

bestrijding van de seksuele uitbuiting van kinderen moet de nadruk worden gelegd op de harmonisering van de justitiële, beschermende en repressieve aanpak enerzijds en de psycho-medisch-sociale aanpak anderzijds. Zo hebben de twee werkgroepen die werden opgericht als gevolg van de Interministeriële Conferentie voor de bescherming van de rechten van het kind, aanbevelingen geformuleerd in verband met het institutionaliseren van een plaats van overleg tussen Justitie en de psycho-medisch-sociale sector. Allebei waren ze voorstander van het oprichten van multidisciplinaire ploegen die de overheden in hun keuzes kunnen bijstaan.

De minister heeft twee magistraten belast met het updaten van de besluiten door de werkgroepen opnieuw samen te roepen. Een vergadering is gepland in december.

Om een problematiek, die zeer nauw verwant is met het thema dat ons bezighoudt, beter te vatten, formuleerde het College van procureurs-generaal een definitie van intrafamiliaal geweld. Deze definitie zal aan de basis liggen van een informaticacodering die eenvormig is in het hele land. Betrouwbare statistieken zullen ons de mogelijkheid bieden het fenomeen te objectiveren.

Vanaf begin 2006 zal er een ministeriële omzendbrief van toepassing zijn. Deze nodigt de procureurs des Konings ertoe uit met de actoren op het terrein actieplannen uit te werken inzake hulp aan en onthaal van slachtoffers, het begeleiden van de daders en het optreden van bemiddelingsdiensten en politiediensten. Overlegplatformen zullen worden georganiseerd. Referentiemagistraten inzake intrafamiliaal geweld zullen geregeld worden samengeroepen voor opleidingen en uitwisseling van positieve ervaringen uit de verschillende arrondissementen.

De tijd die de minister had om op de tweede vraag te antwoorden, was helaas niet voldoende voor een grondig onderzoek van de statistieken.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het tweede deel van het antwoord gaat over het familiaal geweld in het algemeen. Ik wil er de aandacht op vestigen dat het geweld tegen kinderen een bijzonder probleem is. Ze zijn immers niet in staat voor hun eigen rechten op te komen. De vertrouwenscentra en de omgevingsfactoren moeten optreden. In het eerste deel heeft de staatssecretaris erop gewezen dat het om gemeenschapsmateries gaat. Ik zou er toch bij de regering willen op aandringen dat men nagaat of er geen samenwerkingsovereenkomst kan worden gesloten, zodat de informatie van de gemeenschappen een weg vindt bij de juridische analyses, rekening houdend met de waarborgen die terzake in acht moeten worden genomen.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de gebrekkige onderlinge coördinatie van de inlichtingendiensten in de strijd tegen het terrorisme» (nr. 3-1174)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne,

secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le procès se déroulant à Bruxelles contre l'organisation terroriste Groupe islamique combattant marocain – GICM – retient l'attention des médias belges mais aussi des médias étrangers. Le mois dernier, le journal International Herald Tribune annonçait en première page que la Belgique était une base logistique et opérationnelle secrète pour des organisations terroristes fantomatiques. Ce journal critique vivement l'approche inadéquate de nos services d'ordre et souligne que les moyens mis à leur disposition sont nettement insuffisants.*

Herman Matthijs, expert en services de renseignements à la VUB, partage en grande partie ces critiques. Il plaide pour davantage d'investissements dans nos services de renseignements afin d'intensifier la lutte contre le terrorisme. En premier lieu, il faut dégager un budget plus élevé et affecter davantage de personnel. Il convient également d'améliorer nettement la protection du potentiel scientifique et économique, une tâche pour laquelle la Sûreté de l'État est compétente dans notre pays.

Le problème réside essentiellement dans l'approche éparpillée du terrorisme. Le parquet fédéral, le service de renseignements militaires, la douane, la police fédérale et la Sûreté de l'État travaillent tous sur le même terrain mais la coordination interne entre ces services est défectueuse. De surcroît, le transfert récent de missions de la Sûreté de l'État à l'Agence de contrôle nucléaire ainsi que le transfert de l'Office des étrangers au département de l'Intérieur créent la confusion.

Les choses ne sont pas claires non plus du point de vue politique étant donné que le terrorisme relève des compétences de pas moins de quatre ministres : le ministre des Finances pour la douane ; le ministre de l'Intérieur pour la police ; la ministre de la Justice pour la Sûreté de l'État et le parquet ; enfin, le ministre de la Défense pour le service de renseignements militaires. Il en résulte que la coordination de la lutte contre le terrorisme est extrêmement compliquée dans notre pays.

Reste alors la question de savoir qui recueille quelles informations. Si une information est recueillie par la Sûreté de l'État en dehors de l'administration légale de la preuve, se pose alors la question de savoir dans quelle mesure cette information peut déjà être traitée comme une preuve, que ce soit ou non dans un procès. Dans quelle mesure peut-elle être communiquée à la police ? Il y a plusieurs mois, j'avais déjà insisté pour le que comité R procède à une étude de ce point très délicat.

Quel est l'avis des ministres au sujet de cette critique de la politique belge en matière de terrorisme ? Le gouvernement a-t-il l'intention d'affecter à court terme davantage de moyens et de personnel à la lutte contre le terrorisme de manière à la rendre plus efficace ? Comment le gouvernement compte-t-il optimiser la coordination entre les services de renseignements dans notre pays ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je commencerai par la réponse du ministre de l'Intérieur.*

staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het proces in Brussel tegen de terreurorganisatie *Groupe Islamique Combattant Marocain* (GICM) wekt niet alleen de belangstelling van de binnenlandse, maar ook van de buitenlandse media. Zo berichtte de toonaangevende krant *International Herald Tribune* vorige maand op haar voorpagina over België als een geheime logistieke en uitvalsbasis voor schimmige terreurorganisaties. De krant hekelt de gebrekkige aanpak van onze ordediensten en wijst erop dat de middelen die ze ter beschikking hebben al te beperkt zijn.

De expert in de inlichtingendiensten van de Vrije Universiteit Brussel (VUB), Herman Matthijs, sluit zich grotendeels bij die kritiek aan. Hij pleit voor meer investeringen in onze inlichtingendiensten om de strijd tegen het terrorisme op te voeren. In de eerste plaats moeten een groter budget en meer personeel worden vrijgemaakt. Daarbij hoort ook een veel betere bescherming van het wetenschappelijke en economische potentieel, een taak waarvoor in ons land de Staatsveiligheid bevoegd is.

Het grootste knelpunt in ons land is de versnipperde aanpak van het terrorisme. Het federale parket, de militaire inlichtingendienst, de douane, de federale politie en de Staatsveiligheid zijn allen op dezelfde markt actief, maar de onderlinge coördinatie tussen die diensten loopt mank. Bovendien zijn er onlangs taken van de Staatsveiligheid getransfereerd naar het Agentschap voor de nucleaire controle en is de Dienst Vreemdelingenzaken overgegaan naar Binnenlandse Zaken, wat voor verwarring zorgt.

Ook in politiek opzicht bestaat er onduidelijkheid, omdat terrorisme de bevoegdheid is van maar liefst vier ministers: Financiën voor de douane, Binnenlandse Zaken voor de politie, Justitie voor de staatsveiligheid en het parket en Landsverdediging voor de militaire inlichtingendienst. Dat maakt de coördinatie van de strijd tegen het terrorisme in ons land ontzettend moeilijk en omslachtig.

Daarenboven is er de vraag wie welke informatie verzamelt. Als ze verzameld is door de Staatsveiligheid buiten de wettelijke bewijsvoering, in welke mate kan die informatie dan als een bewijs worden gehanteerd, al dan niet in een proces? In welke mate kan ze worden doorgegeven aan de politie? Dat is een delicaat punt. Mevrouw de voorzitter zal zich herinneren dat ik er al maanden geleden heb op aangedrongen dat het Comité I daarover een studie zou maken.

Wat vinden de ministers van deze kritiek op het Belgische terreurbeleid? Is de regering van plan om op korte termijn meer middelen en personeel vrij te maken om de strijd tegen het terrorisme effectiever te kunnen voeren en beter te laten renderen? Hoe wil de regering de coördinatie tussen de inlichtingendiensten in ons land optimaliseren?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik kan de heer Vandenberghe twee antwoorden geven, dat van de minister van Binnenlandse Zaken en dat

En Belgique, plusieurs services sont en effet compétents pour la lutte contre le terrorisme. Ils ont tous leurs missions et leurs responsabilités propres et sont en contact étroit avec le terrain, que ce soit ou non au moyen d'informateurs. Pour la démocratie et l'État de droit, il est plutôt rassurant que les différents services de l'État impliqués dans la lutte contre le terrorisme relèvent de la compétence de plusieurs ministres. Cela permet d'éviter des excès de compétence et des abus tout en maintenant un équilibre essentiel entre les responsabilités respectives des services mais également des ministres compétents. Cette diversité est une plus-value et, contrairement à un « superservice » unique, elle constitue une garantie supplémentaire pour le respect de la démocratie.

Ces différents services procèdent régulièrement à une concertation structurelle et échangent en permanence des informations, y compris avec des partenaires internationaux. Le parquet fédéral, compétent pour l'approche judiciaire du terrorisme, organise régulièrement des réunions de coordination avec les différents services. Le Groupe interforces antiterroriste avait été créé dans le but de structurer cette concertation. Afin d'augmenter l'efficacité des missions de coordination et d'analyse et d'impliquer davantage de partenaires, comme les services de douane ou les Affaires étrangères, le gouvernement a décidé de transformer ce service en un organe de coordination pour l'analyse de la menace, OCAM. Outre sa mission essentielle de coordination, cet organe facilitera les échanges entre les services existants. Il n'est en aucune façon un service opérationnel qui remplacerait les autres services de sécurité.

Sur le plan judiciaire, le Collège des procureurs généraux et le ministre ont adopté une circulaire commune afin de fixer les axes d'une politique criminelle de lutte contre le terrorisme. Cette circulaire détermine le flux des informations judiciaires entre les différents partenaires des enquêtes judiciaires, qu'il s'agisse du parquet fédéral, de la police fédérale, du centre de crise ou des services de renseignements. Enfin, sur le plan de la coordination entre les services de renseignements et les services de police, le gouvernement travaille aussi actuellement à un projet de protocole visant à renforcer la collaboration entre les différents services.

De plus, une concertation est organisée à intervalles réguliers ou pour des questions ponctuelles au sein du Collège du renseignement et de la sécurité, de manière à réunir tous les services et les ministres compétents et de veiller à la coordination entre les différents services. Le Comité ministériel du renseignement et de la sécurité définit les axes de la politique en la matière.

Voici un aperçu des renforcements récemment décidés. Le conseil des ministres des 30 et 31 mars 2004 a pris la décision de renforcer les services antiterroristes de la police fédérale en y affectant 57 équivalents temps plein, à répartir entre les services centraux et les unités décentralisées d'Anvers, Bruxelles, Charleroi et Liège.

Dans la circulaire PLP 37, le ministre a donné les directives nécessaires à l'ensemble des services de police afin que les 40.000 membres du personnel puissent assurer au mieux leur rôle d'observation sur le terrain dans le cadre de la récolte d'informations. En effet, la lutte contre le terrorisme n'est pas exclusivement l'affaire des unités spécialisées. Ce

van de minister van Justitie.

Ik lees eerst het antwoord van minister Dewael.

In België zijn inderdaad verscheidene diensten bevoegd voor terrorismebestrijding. Ze zijn dit alle vanuit hun eigen opdrachten met een eigen verantwoordelijkheid en hebben alle, al dan niet via informantenwerking, nauw voeling met hun terrein. Voor de democratie en de rechtsstaat is het veeleer een geruststelling dat verschillende overheidsdiensten betrokken bij de terreurbestrijding onder de bevoegdheid van meerdere ministers vallen. Op die manier voorkomen we bevoegdheidsoverschrijdingen en misbruiken en behouden we een essentieel evenwicht tussen de respectieve verantwoordelijkheden van de diensten maar ook van de bevoegde ministers. Deze diversiteit is een verrijking en, in tegenstelling tot één superdienst, een bijkomende garantie voor het respect voor de democratie.

De diverse diensten hebben op geregelde wijze structureel overleg en wisselen permanent informatie uit en dit eveneens met internationale partners. Het federaal parket, bevoegd voor de gerechtelijke aanpak van terrorisme, organiseert geregeld coördinatievergaderingen met de diverse diensten. Om dat overleg te structureren werd in het verleden de antiterroristische gemengde groep of AGG opgericht. Teneinde zijn coördinerende en analyseopdrachten nog beter te kunnen invullen en een nog breder veld van partners, zoals de douanediens of buitenlandse zaken, in het geheel te betrekken, heeft de regering beslist deze dienst uit te breiden en om te vormen tot het CODA, het coördinatieorgaan voor dreigingsanalyse. Dat orgaan heeft coördinatie als hoofdtaak en heeft een kruispuntfunctie tussen de bestaande diensten. Het is geenszins een operationele dienst die de andere veiligheidsdiensten vervangt.

Op gerechtelijk vlak hebben het College van procureurs-generaal en ikzelf een gemeenschappelijke rondzendbrief opgesteld om de strafrechtelijke beleidslijnen inzake terreurbestrijding uit te stippelen. Deze rondzendbrief bepaalt vooral de stroom van judiciële inlichtingen tussen de verschillende partners van gerechtelijke onderzoeken, ongeacht of het gaat om het federaal parket, de federale politie, het crisiscentrum of de inlichtingendiensten. Ten slotte werkt de regering op het vlak van de coördinatie tussen de inlichtingen- en politiediensten thans ook aan een ontwerp van protocol om de samenwerking tussen de verschillende diensten te versterken.

Bijkomend is er zowel op regelmatige wijze als naar aanleiding van punctuele omstandigheden overleg in het College voor inlichtingen en veiligheid, dat alle diensten en de bevoegde ministers groepeerd en over de coördinatie tussen de verschillende diensten waakt. Het Ministerieel comité inlichtingen en veiligheid legt terzake de beleidslijnen vast.

Ik geef ook nog een punctueel overzicht van onlangs besliste versterkingen. Er is de beslissing van de bijzondere ministerraad van 30 en 31 maart 2004 voor de versterking van de antiterreurdiensten van de federale politie met 57 voltijdsequivalenten, te verdelen over de centrale diensten en de gedeconcentreerde eenheden van Antwerpen, Brussel, Charleroi en Luik.

Via circulaire PLP 37 heeft de minister de nodige richtlijnen gegeven aan het geheel van de politiediensten om, elk op hun

fonctionnement intégré est l'un des avantages de la réforme des polices.

À l'occasion de la confection du budget 2006, le gouvernement a dégagé les crédits nécessaires à un renforcement substantiel des services de la Sûreté de l'État.

Bref, dans notre pays, les différents services assument leurs responsabilités en matière de lutte contre le terrorisme. La coordination entre ces services et une circulation maximale de l'information sont des nécessités. L'évolution positive observée à cet égard sera encore renforcée une fois que l'OCAM sera opérationnel.

Si l'on dresse le bilan de deux années de travail, il apparaît clairement que le gouvernement a pris ses responsabilités en matière de lutte contre le terrorisme. Des projets essentiels ont été déposés au parlement pour renforcer les moyens d'investigation de nos services dans le domaine du terrorisme et de la grande criminalité organisée, tout en préservant les droits et les libertés des citoyens.

J'en arrive à la réponse de la ministre de la Justice.

Il est exact qu'une certaine presse internationale semble douter de l'efficacité de nos services impliqués dans la lutte contre le terrorisme. La ministre ne partage pas cette opinion.

Depuis le début des années 80, la Belgique a, en effet, réussi à démanteler plusieurs réseaux liés à des activités terroristes. Il suffit de se référer à l'affaire Melouk, à l'affaire du commandant Massoud, à l'affaire Trabelsi, à l'affaire de la Tour Philips ainsi qu'au procès du GICM actuellement encore en cours.

La ministre ne peut accepter les accusations gratuites formulées. M. Vandenberghe semble considérer que le fait que plusieurs ministres soient compétents pour prendre des initiatives en matière de lutte contre le terrorisme ne facilite pas la mise en œuvre d'une politique cohérente. Ce n'est pas du tout le cas. Au nom de la démocratie et de l'État de droit, il est plutôt rassurant que les différents services de l'État impliqués dans la lutte contre le terrorisme relèvent de l'autorité de plusieurs ministres. On évite ainsi les excès de compétence et les abus, tout en maintenant un équilibre entre les responsabilités respectives des services mais aussi des ministres de tutelle.

Sur le plan des renseignements, le ministre de la Défense et la ministre ont signé le 12 novembre 2004 un protocole de coopération entre la Sûreté de l'État et le Service Général du Renseignement et de la Sécurité – SGR – afin de créer entre les services de renseignements des plates-formes de concertation, notamment en matière de terrorisme. L'objectif est d'échanger des analyses sur ce phénomène. Cette coopération porte ses fruits.

Enfin, sur le plan de la coordination entre les services de renseignements et les services de police, nous travaillons actuellement à un projet de protocole pour renforcer la collaboration entre ces différents services.

Les services impliqués dans la lutte contre le terrorisme se rencontrent régulièrement au sein du Collège du renseignement et de la sécurité. Le collège est chargé de préparer les dossiers du Comité ministériel du renseignement et de la sécurité. Celui-ci est composé du premier ministre,

terrein, de in totaal bijna 40.000 personeelsleden nog beter hun rol van ogen en oren in het kader van de informatiegaring te laten vervullen. Terrorismebestrijding is immers geen zaak van alleen maar gespecialiseerde antiterreureenheden, maar een verantwoordelijkheid van elke agent op het terrein. Die is dé bron bij uitstek van *human intelligence*. Deze geïntegreerde werking is één van de verdiensten van onze politiehervorming.

Naar aanleiding van de begrotingsopmaak 2006 heeft de regering de nodige kredieten vrijgemaakt voor een substantiële versterking van de diensten van de Staatsveiligheid.

Kortom, dat in ons land verschillende diensten hun verantwoordelijkheid opnemen in de strijd tegen terrorisme en radicalisme, is een goede zaak. Coördinatie tussen die diensten en een maximale circulatie van informatie is een noodzaak. Op dit domein is er zeker een positieve evolutie, die nog versterkt zal worden eens het CODA operationeel is.

Als we de balans opmaken van twee jaar werk, is het duidelijk dat de regering haar verantwoordelijkheden inzake terreurbestrijding heeft opgenomen. Er werden ook belangrijke ontwerpen ingediend bij het Parlement om de onderzoeksmiddelen van onze diensten tegen het terrorisme en de georganiseerde zware misdaad op te drijven, doch met behoud van de rechten en vrijheden van de burgers.

De minister van Justitie van haar kant bezorgde volgend antwoord.

Het is juist dat een zekere internationale pers schijnt te twijfelen aan de efficiëntie van onze diensten die betrokken zijn bij de strijd tegen het terrorisme. De minister kan die mening niet delen.

België is er inderdaad in geslaagd meerdere netwerken te ontmantelen die banden hebben met terroristische activiteiten en dat sinds het begin van de jaren 1980. Het volstaat te verwijzen naar de zaak-Melouk, de zaak van commandant Massoud, de zaak-Trabelsi, de zaak Philips-toren en naar het proces van de GICM, dat nog steeds aan de gang is.

De minister kan de gratuite beschuldigingen waarvan wij soms het slachtoffer zijn niet aanvaarden.

De heer Vandenberghe blijkt ervan uit te gaan dat het feit dat meerdere ministers bevoegd zijn om initiatieven te nemen inzake terrorismebestrijding een coherent beleid bemoeilijkt. Zelf ben ik van oordeel dat dit helemaal niet het geval is. Uit naam van de democratie en van de rechtsstaat, vind ik het veeleer geruststellend dat de verschillende overheidsdiensten die betrokken zijn bij de terreurbestrijding onder de bevoegdheid van meerdere ministers vallen. Op die manier worden overschrijding van bevoegdheden en misbruiken vermeden, en wordt het evenwicht tussen de respectieve verantwoordelijkheden van de diensten maar ook van de toezienende ministers behouden.

Op het vlak van de inlichtingen hebben de minister van Defensie en ikzelf op 12 november 2004 een samenwerkingsprotocol ondertekend tussen de Staatsveiligheid en de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid van de krijgsmacht (ADIV) met het oog op de oprichting van overlegplatforms tussen inlichtingendiensten, met name inzake terrorisme. De doelstelling bestaat erin

des ministres de la Justice, de l'Intérieur, de la Défense, des Affaires étrangères, des Finances et de la Mobilité. Ce comité se réunit en principe une fois par mois, ce qui donne aux différents ministres concernés par la lutte contre le terrorisme l'occasion d'arrêter des positions communes en la matière.

Le gouvernement veille également à renforcer les moyens humains des services et, plus particulièrement, de la Sûreté de l'État, du Parquet fédéral et des Services judiciaires d'arrondissement – SJA – de la police fédérale.

Nous avons obtenu le budget nécessaire pour combler le cadre de la Sûreté de l'État ainsi que des moyens supplémentaires pour une extension de cadre de 28 agents en 2005 et de 70 à 80 agents en 2006.

Pour les SJA, le personnel complémentaire a été fixé à 57 unités dont 30 pour Bruxelles, 5 pour Anvers, 5 pour Charleroi et 2 pour Liège. De plus, le Programme Terro de la police judiciaire bénéficie d'un renforcement de 12 personnes tandis que 3 personnes sont affectées spécialement à la lutte contre le financement du terrorisme. Ces recrutements sont en cours et devraient être achevés pour 2006.

Enfin, quatre nouveaux magistrats ainsi que des juristes de parquet sont venus renforcer le cadre du Parquet fédéral.

Il ressort de ce bilan de deux années que le gouvernement a effectivement pris ses responsabilités en matière de lutte contre le terrorisme.

Demande d'explications de M. Luc Paque à la secrétaire d'état au Développement durable et à l'Économie sociale sur «les biocarburants» (n° 3-1177).

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques

M. Luc Paque (Indépendant). – L'Institut pour un Développement durable vient de publier une étude qui remet complètement en question la filière des biocarburants. Pour ce faire, l'Institut développe une double argumentation. D'un point de vue environnemental tout d'abord, en analysant les cycles de vie des biocarburants, c'est-à-dire les aspects

analyses inzake terrorisme uit te wisselen. De samenwerking werpt nu vruchten af.

Ten slotte werken we op het vlak van de coördinatie tussen de inlichtingen- en politiediensten thans ook aan een ontwerp van protocol om de samenwerking tussen de verschillende diensten te versterken.

De diensten die betrokken zijn bij terreurbestrijding ontmoeten elkaar geregeld binnen het College voor inlichting en veiligheid. Het College heeft als taak de dossiers van het Ministerieel comité voor inlichting en veiligheid voor te bereiden. Het Ministerieel comité bestaat uit de Eerste minister, de ministers van Justitie, Binnenlandse Zaken, Landsverdediging, Buitenlandse Zaken, Financiën en Mobiliteit. Het komt in principe éénmaal per maand samen, hetgeen de verschillende ministers die betrokken zijn bij de terreurbestrijding de mogelijkheid biedt gemeenschappelijke standpunten af te spreken.

De regering zorgt er ook voor meer menselijke middelen ter beschikking te stellen van de diensten, meer bepaald van de Staatsveiligheid, van het parket-federaal en van de Gerechtelijke Dienst van de Arrondissementen (GDA's) van de federale politie.

We hebben het nodige budget verkregen om de personeelsformatie van de Staatsveiligheid in te vullen. We hebben ook bijkomende middelen gekregen voor een personeelsuitbreiding van 28 ambtenaren in 2005 en 70 tot 80 ambtenaren in 2006.

Voor de GDA's werd het bijkomend personeel vastgesteld op 57 eenheden van wie 30 voor Brussel, 5 voor Antwerpen, 5 voor Charleroi en 2 voor Luik. Bovendien wordt het 'Terroprogramma' van de gerechtelijke politie met 12 personen versterkt en worden er 3 personen specifiek voor de strijd tegen de financiering van het terrorisme aangeworven. Die aanwervingen zijn nog steeds aan de gang en zouden tegen 2006 moeten afgerond zijn.

Ten slotte werd de personeelsformatie van het federaal parket versterkt met 4 nieuwe magistraten en parketjuristen.

Als we de balans opmaken van twee jaar, heeft de regering haar verantwoordelijkheid inzake terreurbestrijding wel degelijk op zich genomen.

Vraag om uitleg van de heer Luc Paque aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over «de biobrandstoffen» (nr. 3-1177).

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven

De heer Luc Paque (Onafhankelijke). – *Het Instituut pour un Développement durable zette met een recente studie het systeem van de biobrandstoffen op losse schroeven. Het instituut ging hierbij uit van een dubbele argumentatie. Vanuit het oogpunt van het leefmilieu analyseerde het instituut de levenscyclus van de biobrandstoffen, dit wil*

environnementaux et les impacts potentiels tout au long de la vie d'un produit, de l'acquisition de la matière première à sa production, son utilisation et sa destruction.

L'Institut pour un Développement durable souhaite démontrer que la réduction d'émission de CO₂ dès l'introduction des biocarburants ne permettra pas d'enrayer la progression observée des émissions du transport en Belgique. L'objectif de Kyoto appliqué au transport routier belge demanderait une réduction d'émission dix fois supérieure à celle escomptée par l'introduction des biocarburants. D'un point de vue économique, l'Institut pour un Développement durable exige la transparence des informations et des études car, selon lui, à l'heure actuelle, les biocarburants ne donnent lieu à aucun débat public contradictoire. Or tant les masses budgétaires que les risques industriels et les enjeux écologiques sont colossaux.

L'Institut demande également d'élargir le débat puisque, selon lui, la question politique des biocarburants a été réduite à sa plus simple expression.

Il demande de réfléchir à l'allocation de la biomasse et se pose la question de savoir si la méthode choisie pour introduire les biocarburants est la bonne, et ce en référence à la diminution des accises qui est plus que nécessaire pour pouvoir concurrencer les produits actuels.

Il s'interroge sur l'éthanol : faut-il le produire localement ou l'importer ?

Il prévoit enfin de revoir le contrat-programme.

Mme la secrétaire d'État a-t-elle pris connaissance de cette étude ? Dans l'affirmative, sur la base des données dont elle dispose, quelle valeur scientifique lui accorde-t-elle ?

Faut-il prévoir d'instaurer un moratoire sur les mesures prises par les différents gouvernements en attendant d'obtenir plus d'informations sur ce dossier ? Ou faut-il continuer à aller de l'avant dans ce dossier ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Je vous donne lecture de la réponse de ma collègue.

Nous avons pris connaissance de cette étude. Il ne m'appartient pas, en tant que secrétaire d'État, d'évaluer le contenu scientifique d'une étude. La question est encore plus suggestive vu les antécédents politiques de l'un de ses auteurs.

Je me contenterai de faire remarquer que l'étude n'a pas fait l'objet d'une revue par les pairs ou 'peer review'. Mais, après une première lecture, il me semble que l'étude apporte des éléments intéressants.

Il ne faut pas prévoir d'instaurer un moratoire. Il est vrai que le coût marginal à exposer pour réduire les émissions de CO₂ d'une tonne par le biais de cette mesure est, d'un point de vue scientifique, peut-être plus élevé que pour certains autres secteurs. Mais il ne faut pas oublier que le secteur des transports et celui du chauffage des bâtiments sont en Belgique les seuls pour lesquels il y a une augmentation significative des émissions de gaz à effet de serre. Si nous voulons mener une politique climatique équilibrée portée par la société tout entière, nous devons également agir dans ces

zeggen de aspecten inzake leefmilieu en de mogelijke impact gedurende de levensloop van een product, vanaf de aanschaf van de grondstof tot de productie, het gebruik en de vernietiging.

Het Instituut pour un Développement durable wil aantonen dat de vermindering van de CO₂-emissie door de introductie van biobrandstoffen de toename van de emissies door het verkeer in België niet zal afremmen. Om de Kyotodoelstelling voor het Belgische verkeer te halen is een emissiereductie nodig die tien keer groter is dan de reductie die wordt verwacht door de introductie van biobrandstoffen.

Vanuit economisch oogpunt eist het instituut transparante informatie en studies aangezien er momenteel geen publiek debat over de biobrandstoffen is. Nochtans is de inzet op budgettair, industrieel en ecologisch vlak enorm.

Het instituut vraagt ook om het debat te verruimen aangezien het beleid inzake biobrandstoffen tot het uiterste is vereenvoudigd.

Het instituut vraagt ook om na te denken over de toelage voor biomassa. De vraag rijst of de gekozen methode om biobrandstoffen te introduceren de juiste is. De accijnzen moeten immers drastisch worden verlaagd willen de biobrandstoffen met de bestaande producten kunnen concurreren.

Moet ethanol lokaal worden geproduceerd of worden geïmporteerd?

Het instituut voorziet ook in de herziening van het contractprogramma.

Kent de staatssecretaris deze studie? Zo ja, welke wetenschappelijke waarde hecht ze eraan?

Moeten de verschillende regeringen stoppen met maatregelen te nemen totdat in dit dossier meer informatie beschikbaar is? Of moeten ze maatregelen blijven nemen?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De diensten van mevrouw Van Weert hebben kennis genomen van de studie. Het komt de staatssecretaris echter niet toe een oordeel te vellen over de wetenschappelijke inhoud ervan. Gelet op de politieke antecedenten van een van de auteurs is de vraag nogal suggestief.

De studie werd niet aan een peer review onderworpen. Ze lijkt echter wel interessante aspecten te bevatten.

Er hoeft geen moratorium te worden ingesteld. De marginale kosten om de CO₂-emissie via deze maatregel met één ton te verminderen liggen vanuit wetenschappelijk oogpunt misschien iets hoger dan voor bepaalde andere sectoren. Er mag echter niet worden vergeten dat de vervoersector en de verwarming van gebouwen in België de enige sectoren zijn waarvoor de emissies van broeikasgassen significant zijn gestegen. Als we een evenwichtig klimaatbeleid willen dat door heel de samenleving wordt gesteund, dan moeten we ook op dat vlak optreden.

De studie besteedt bijna geen aandacht aan de andere negatieve externe effecten van het verbruik van fossiele

secteurs.

Par ailleurs, cette étude n'accorde pratiquement aucune attention aux autres externalités négatives de la consommation de combustibles et de carburants fossiles qui constituent cependant aussi un facteur de coût.

Au demeurant, l'introduction sur le marché des biocarburants contribue effectivement à la réalisation des objectifs de Kyoto. Je continuerai néanmoins à plaider pour la commercialisation de voitures plus efficaces d'un point de vue énergétique. La voiture de demain devra consommer moins si nous voulons atteindre les taux importants de réduction fixés pour 2020, et le carburant utilisé devra moins provenir du secteur fossile traditionnel.

Pour arriver à une plus grande indépendance énergétique – facteur important considérant aussi les arguments de l'Agence internationale de l'Énergie qui allègue que nous serons de plus en plus dépendants du pétrole importé à partir de régions caractérisées par une forte instabilité politique – nous sommes favorables à la constitution d'un pool de production des biocarburants en Belgique.

Nous songeons en premier lieu à la production de biocarburants au départ de produits agricoles.

Le but n'est certainement pas de réserver exclusivement cette production agricole aux agriculteurs belges. D'une part, l'Europe l'interdirait et, d'autre part, cette politique serait inefficace en termes de perspectives du développement de ce nouveau marché : l'agriculture belge aurait, en effet, d'énormes difficultés à satisfaire toutes les demandes, surtout en ce qui concerne le biodiesel.

M. Luc Paque (Indépendant). – Je note avec joie que le gouvernement continuera à suivre la voie des biocarburants. Les investissements existent et les investisseurs n'attendent qu'un signal clair de la part des pouvoirs publics. Je constate que c'est déjà le cas au niveau du gouvernement fédéral. Je ne peux donc que vous encourager à continuer dans ce sens.

Mme la présidente. – Je vous remercie, monsieur Paque. Pour diverses raisons, je partage votre satisfaction.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Proposition de loi contenant le Code de procédure pénale (Doc. 3-450)

Mme la présidente. – Nous votons d'abord sur l'article 1^{er}.

Vote n° 1

Présents : 58
Pour : 40
Contre : 0
Abstentions : 18

– **L'article 1^{er} est adopté.**

Mme la présidente. Nous votons sur l'amendement n° 550 de Mme Van dermeersch et M. Ceder à l'article 2.

Vote n° 2

Présents : 60

brandstoffen. Nochtans vormen die ook een kostenfactor.

De introductie van biobrandstof op de markt draagt inderdaad bij tot het halen van de Kyoto doelstellingen. De staatssecretaris zal blijven pleiten voor het op de markt brengen van zuiniger voertuigen. Als we de vooropgestelde reductienormen tegen 2020 willen halen, dan moet de wagen van morgen minder verbruiken en dan moeten minder traditionele fossiele brandstoffen worden verbruikt.

De regering is er voorstander van om in België een pool voor de productie van biobrandstoffen op te richten teneinde onze onafhankelijkheid op energievlak te vergroten. Het Internationaal Energieagentschap merkt immers op dat we steeds afhankelijker worden van olie die uit politiek onstabiele regio's wordt ingevoerd.

Er wordt in de eerste plaats gedacht aan de productie van biobrandstof op basis van landbouwproducten.

Het is zeker niet de bedoeling dat uitsluitend Belgische landbouwers voor de productie zouden instaan. Europa zou dat verbieden en het zou ook niet efficiënt zijn met het oog op de ontwikkelingsperspectieven van die nieuwe markt. De Belgische landbouw zou het zeer moeilijk hebben om aan de vraag te voldoen, zeker als het om biodiesel gaat.

De heer Luc Paque (Onafhankelijke). – *Het verheugt me dat de regering voor biobrandstoffen blijft kiezen. Er wordt geïnvesteerd en de investeerders verwachten een duidelijk signaal van de overheid. De federale regering geeft al een dergelijk signaal. Ik kan haar enkel aanmoedigen op de ingeslagen weg voort te gaan.*

De voorzitter. – *Ik ben het om verschillende redenen met de heer Paque eens.*

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsvoorstel houdende het Wetboek van strafprocesrecht (Stuk 3-450)

De voorzitter. – We stemmen eerst over artikel 1

Stemming 1

Aanwezig: 58
Voor: 40
Tegen: 0
Onthoudingen: 18

– **Artikel 1 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over amendement 550 van mevrouw Van dermeersch en de heer Ceder op artikel 2.

Stemming 2

Aanwezig: 60

Pour : 7
Contre : 51
Abstentions : 2

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n^{os} 501 à 573 de Mme Van dermeersch et M. Ceder. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'article 2.

Vote n° 3

Présents : 61
Pour : 43
Contre : 0
Abstentions : 18

- **L'article 2 est adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur l'ensemble de la proposition de loi.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le Sénat ne vote pas tous les jours une proposition de loi comprenant 579 articles et des centaines de dispositions qui vont modifier d'autres lois.*

La qualité d'une civilisation se mesure à la façon dont elle traite la faiblesse humaine. Lorsqu'au dix-huitième siècle la procédure pénale fut fondamentalement transformée, ce fut l'annonce que l'on souhaitait un nouveau système social et juridique. On anticipait sur de nouvelles conceptions de l'homme et de la société. Au début du vingt et unième siècle, les conceptions de la relation entre le citoyen et le droit pénal ont aussi changé par rapport à la loi de 1810.

La loi de 1810 a évidemment été modifiée de nombreuses fois, ce qui a cependant conduit à y introduire de grandes incohérences, un manque de lisibilité et bien des procédures supplémentaires qui freinent la justice pénale. Une codification en soi accélère le processus judiciaire parce que chacun peut mieux estimer sa position juridique.

La philosophie de la participation, qui a imprégné la culture politique ces dernières années, est devenue aussi une exigence qui s'impose de plus en plus souvent dans les prétoires. Il n'est plus admis que dans la procédure pénale les personnes concernées, qu'elles soient victimes ou auteurs, soient traitées comme des objets passifs. Elles méritent d'être traitées comme des citoyens qui au départ de leur situation sont fondées à défendre leur point de vue juridique.

Pour introduire cet idéal dans les textes de lois, il faut prendre de nombreuses décisions concrètes. Il va de soi que ceux qui croient en l'infailibilité dans le monde, ne seront pas contents. C'est vrai, mais nous n'y pouvons rien.

La commission de la Justice du Sénat a pu durant dix-huit mois travailler en bénéficiant de l'appui de bien des personnes, tant des membres des services du sénat que des experts qui avaient contribué au projet du Pr Franchimont. Le projet Franchimont était à l'ordre du jour dès le début des années nonante et il était évident que le malaise dû au fonctionnement du pouvoir judiciaire exigeait une analyse et une critique sociales. La commission de la Justice du Sénat a durant dix-huit mois entendu et consulté chacun et a décidé

Voor: 7
Tegen: 51
Onthoudingen: 2

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 501 tot 573 van mevrouw Van dermeersch en de heer Ceder op artikel 2. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over artikel 2.

Stemming 3

Aanwezig: 61
Voor: 43
Tegen: 0
Onthoudingen: 18

- **Artikel 2 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsvoorstel in zijn geheel.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het is niet alledaags dat de Senaat stemt over een wetsvoorstel met 579 artikelen en met honderden bepalingen die andere wijzigende wetten betreffen.

De kwaliteit van een beschaving blijkt uit de wijze waarop ze met het menselijke tekort omgaat. Toen het strafprocesrecht in de achttiende eeuw fundamenteel werd gewijzigd, was dat de aankondiging dat men een nieuw maatschappelijk en juridisch systeem wenselijk achtte. Hiermee werd vooruitgelopen op nieuwe opvattingen over mens en samenleving. Bij het begin van de eenentwintigste eeuw zijn de opvattingen over de verhouding tussen de burger en het strafrecht ook veranderd, als men ze vergelijkt met de wet van 1810.

De wet van 1810 werd uiteraard meermaals gewijzigd, maar dat heeft ook geleid tot grote incoherentie, onleesbaarheid en vele bijkomende procedures die het strafproces enkel vertragen. Een codificatie op zich versnelt de procesgang omdat iedereen zijn rechtspositie beter kan inschatten.

De participatiegedachte die de afgelopen jaren in de politieke cultuur aan de orde was, is ook een eis die voor de rechtbanken steeds meer wordt gesteld. Het wordt niet langer aanvaard dat in het strafprocesrecht, de betrokkenen zij het als slachtoffer of als dader, als lijdend voorwerp wordt behandeld. Ze verdienen een behandeling als burgers die vanuit hun eigen positie gerechtigd zijn hun rechtspositie te verdedigen.

Om dat ideaalbeeld in wetteksten om te zetten moeten vele concrete beslissingen worden genomen. Vanzelfsprekend zijn zij die enkel geloven in de onfeilbaarheid op de wereld, niet tevreden. Dat is juist, maar daartoe zijn we ook niet in staat.

De Senaatscommissie voor de Justitie heeft gedurende achttien maanden kunnen werken met de steun van zeer velen, zowel van de diensten als van de experts die hebben gewerkt op het ontwerp van professor Franchimont. Het ontwerp Franchimont was al in het begin van de jaren '90 aan de orde en maakte duidelijk dat de onvrede over de werking van de rechterlijke macht een maatschappelijke analyse en beoordeling vergde. De Senaatscommissie voor de Justitie

avec une grande majorité que le texte proposé pouvait être adopté.

Puisse la Chambre, si nous adoptons cette proposition de loi, user d'autant de sagesse que les sénateurs pour juger ce texte ! (Applaudissements)

M. Philippe Mahoux (PS). – Le texte sur lequel nous sommes amenés à nous prononcer a fait l'objet d'un très long travail des membres de la commission de la Justice mais aussi des très nombreux experts qui nous ont assistés et des services du Sénat.

Je rends ici hommage à la commission qui fut baptisée « commission Franchimont » ainsi qu'au professeur Franchimont lui-même. N'étant pas de ceux qui croient à l'infaillibilité, je ne puis imaginer que le travail soit parfait, la perfection étant d'ailleurs une vertu de laquelle il convient de se méfier.

Selon moi, ce texte n'est pas au bout de son cheminement. La Chambre sera amenée à l'examiner et le gouvernement, à le modifier en ce qui concerne, non seulement la Cour d'assises mais aussi la problématique des nullités. Nous pouvons nous en réjouir parce que cela nous donnera l'occasion de discuter à nouveau du texte.

Pour nous, socialistes, il importait d'inscrire dans cette proposition de loi les grands principes : principes de proportionnalité, de subsidiarité, de droit à un procès équitable, de même que les principes du droit de défense.

J'attire ici l'attention sur l'évolution du droit de la défense vers un droit de défense qui consacre les droits mais aussi les devoirs de l'ensemble des parties au procès.

Nous allons voter en faveur de ce texte en espérant que le travail réalisé, entamé voici de très nombreuses années, aboutira avant la fin de cette session parlementaire.

M. Luc Willems (VLD). – *Nous avons donc transformé le Code de procédure pénal de 1810 en un instrument de travail nouveau, de notre temps. Le texte est lisible et transparent. Désormais la procédure pénale pourra se dérouler, nous l'espérons, plus aisément et plus efficacement. Jusqu'à présent dans ce secteur en effet tout dépendait des us, des coutumes et des faveurs. Le droit pénal formait un puzzle d'innombrables pièces. Au cours des ans, il avait été approuvé progressivement à l'initiative d'une série de ministres. Avec le nouveau texte nous avons essayé de tout rassembler sous un seul toit.*

Plus que de règles ou de phrases, ce texte traite des gens et du respect qui leur est dû. Les conceptions sociales sur la position du ministère public, des victimes et des auteurs se sont profondément transformées ces dernières années. Dans un État de droit démocratique il est indispensable d'assurer l'égalité des armes dans les procès. C'est pourquoi un équilibre doit être trouvé entre les différents intérêts qui s'opposent. Nous y sommes parvenus dans ce code.

Les services de police et le parquet doivent être en mesure d'opérer des recherches et des poursuites, mais en échange il faut leur opposer un contre-pouvoir. Des acteurs, dont on parle parfois moins, comme les avocats, doivent utiliser les règles dans le respect de la déontologie et de la

heeft achttien maanden lang iedereen gehoord en geconsulteerd en heeft met een grote meerderheid besloten dat het voorliggende werkstuk kan worden aangenomen.

Hopelijk zal de Kamer, als dit wetsvoorstel wordt goedgekeurd, met even veel wijsheid als de senatoren over dit werkstuk oordelen. *(Applaus)*

De heer Philippe Mahoux (PS). – *De voorliggende tekst is het resultaat van langdurige werkzaamheden van de leden van de commissie voor de Justitie, van talrijke experts die ons hebben bijgestaan en van de diensten van de Senaat.*

Ik wil hier hulde brengen aan de 'commissie-Franchimont' en aan professor Franchimont zelf. Aangezien ik niet in onfeilbaarheid geloof, kan ik me niet voorstellen dat dit werk perfect is. Voor perfectie moet men zich trouwens hoeden.

Deze tekst is nog niet helemaal af. De Kamer moet er zich nog over uitspreken. De regering zal hem nog wijzigen wat het Hof van Assisen en de nietigheden betreft. Dat verheugt ons. Het geeft ons immers de gelegenheid er opnieuw over te beraadslagen.

Voor ons, socialistes, was het belangrijk grote principes in het wetsvoorstel in te schrijven: de beginselen van proportionaliteit, subsidiariteit, het recht op een eerlijk proces en de rechten van verdediging.

Ik vestig de aandacht op de evolutie van de rechten van de verdediging naar een recht van verdediging dat zowel de rechten als de plichten van alle procespartijen omvat.

Wij zullen de tekst goedkeuren en hopen dat het werk, dat reeds jaren geleden werd aangevat, kan worden afgerond vóór het einde van deze parlementaire zitting.

De heer Luc Willems (VLD). – We hebben het Wetboek van Strafprocesrecht van 1810 omgevormd tot een nieuw en eigentijds werkinstrument. De tekst is leesbaar en transparant. Voortaan zal de strafprocedure hopelijk vlotter en efficiënter kunnen verlopen. Tot op heden was in die sector immers alles gebaseerd op gewoonten, gebruiken en gunsten. Het strafrecht was een puzzel met veel stukken. Het werd doorheen de jaren op initiatief van een reeks ministers gaandeweg goedgekeurd. Met de nieuwe tekst hebben we geprobeerd alles onder één dak te brengen.

Meer nog dan over regels en letters, gaat de tekst over mensen en over respect voor mensen. De maatschappelijke opvattingen over de positie van het openbaar ministerie, de slachtoffers en de daders zijn de afgelopen jaren grondig gewijzigd. In een democratische rechtsstaat is er nood aan gelijkheid van proceswapens. Daarvoor moet er een evenwicht worden gevonden tussen de verschillende tegengestelde belangen. Met dit wetboek zijn we daarin gelukt.

De politiediensten en het parket moeten de middelen krijgen om op te sporen en te vervolgen, maar daartegenover moet ook een tegengewicht bestaan. Andere actoren die soms minder worden vermeld, zoals de advocaten, moeten deontologisch en proportioneel met die regels omgaan.

proportionnalité.

La critique sur les résultats du travail de quinze ans de la Commission Franchimont et de dix-huit mois de la commission du Sénat relève de la légèreté ou même de l'inconscience. Elle ne nous convainc en aucune manière.

L'élaboration de ce nouveau code montre de toute façon que le Sénat a bien une mission spécifique qui lui est réservée.

Au nom de mon groupe, je remercie très particulièrement le personnel des services pour l'énorme travail accompli.

Mme Nathalie de T' Serclaes (MR). – Je m'associe à mes collègues pour remercier le professeur Franchimont et l'ensemble des experts pour leur travail remarquable. Ce projet est sur le métier depuis 1991. Aujourd'hui, nous franchissons un grand pas et j'espère que le processus parlementaire arrivera à terme l'année prochaine.

Il s'agit d'une codification importante. Le texte, particulièrement lisible, sera accessible au commun des mortels, alors que les dispositions actuellement en vigueur constituent un écheveau inextricable pour les non juristes.

La procédure pénale est appelée à devenir plus contradictoire, de sorte que les parties seront davantage respectées par une justice plus adulte. Le volet relatif aux victimes, notamment, est une innovation majeure.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Notre groupe s'abstiendra. Nous sommes conscients des améliorations que ce nouveau code apporte à la procédure pénale. Cependant on a laissé passer une occasion. Le grand problème du droit et de la loi dans notre société du 21^e siècle est l'impunité. Ce nouveau Code de procédure pénale n'y apporte aucune réponse. On peut même craindre qu'il n'ait l'effet inverse.*

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – C'est la deuxième fois que le Sénat vote un code. À tout seigneur, tout honneur. Je rendrai tout d'abord hommage à M. Franchimont, qui est vraiment un grand monsieur. Ensuite, je mettrai en évidence le rôle du Sénat, sans qui toute entreprise de codification est vouée à l'échec.

Je tiens à souligner que nous ne nous sommes pas seulement livrés à un travail technique. En fait, c'est le droit des libertés que nous avons revu. La question de savoir à quelles libertés nous sommes attachés n'est pas le privilège des juristes mais je dois dire que le travail accompli sous la houlette de M. Vandenberghe, qui a innové en s'entourant d'experts, a été remarquable.

Ma gratitude va aussi aux services du Sénat, sans qui nous n'aurions pas fait grand chose. Enfin, je remercie tous les membres de la commission, qui ont été fidèles au poste pendant dix-huit mois. Durant toute cette période, ils ont témoigné d'un louable souci d'ouverture sur la société. En ce qui me concerne, je puis vous assurer que les avocats qui sont amenés à expliquer la procédure pénale aux familles de prisonniers sont confrontés à une tâche très ardue.

En tout cas, pour le Sénat, c'est un privilège d'avoir pu faire ce travail. *(Applaudissements)*

M. Josy Dubié (ECOLO). – J'étais le prédécesseur de M. Vandenberghe à la tête de la commission de la Justice du

De critique op het resultaat van vijftien jaar Commissie Franchimont en van achttien maanden Senaatscommissie klinkt dan ook vrij lichtzinnig en zelfs lichtvaardig. Hij overtuigt ons alleszins niet.

Met dit nieuwe Wetboek toont de Senaat alleszins aan dat voor hem een eigen specifieke taak is weggelegd.

Namens mijn fractie danken wij heel speciaal het personeel van de diensten voor het vele werk dat zij hebben verzet.

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR). – *Ik sluit me aan bij het dankwoord van mijn collega's aan professor Franchimont en aan de experts voor hun opmerkelijke bijdrage. Dit voorstel staat reeds sinds 1991 op stapel. Vandaag doen we een grote stap vooruit. Ik hoop dat het parlementaire werk volgend jaar kan worden afgerond.*

Het gaat om een belangrijke codificatie. De vlot leesbare tekst zal voor iedereen toegankelijk zijn, terwijl de huidige bepalingen voor niet-juristen een onontwarbaar kluwen vormen.

De strafrechtspleging wordt meer contradictoir zodat de partijen meer respect krijgen van een meer volwassen justitie. Met name het deel over de slachtoffers is een belangrijke vernieuwing.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Onze fractie zal zich onthouden. We zijn niet blind voor de verbeteringen die dit wetboek in het strafprocesrecht aanbrengt. Toch werd er een kans gemist. Het groot probleem met recht en wet in onze samenleving in deze 21^{ste} eeuw is de straffeloosheid. Dit nieuwe Wetboek van Strafvordering biedt hierop niet echt een antwoord. Er kan zelfs worden gevreesd dat het de tegenovergestelde richting uitgaat.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Het is de tweede maal dat de Senaat over een Wetboek stemt.*

Ik wil eerst hulde brengen aan professor Franchimont, die echt een grote mijnheer is. Ik wil ook de rol van de Senaat onderstrepen. Zonder de Senaat is elke poging tot codificatie gedoemd om te mislukken.

Ik wil benadrukken dat we ons niet hebben beperkt tot een technisch werk. Wij hebben de vrijheden herbekeken. De vraag aan welke vrijheden we gehecht zijn is geen privilege van juristen. Toch moet ik zeggen dat het werk onder leiding van de heer Vandenberghe, die vernieuwing heeft gebracht door zich met experts te omringen, opmerkelijk is.

Mijn dankbaarheid gaat ook naar de diensten van de Senaat. Zonder hen zouden wij niet veel hebben bereikt. Ik dank ten slotte de leden van de commissie, die gedurende 18 maanden trouw op post bleven. Tijdens heel die periode hebben ze getuigd van een lovenswaardige open visie op de maatschappij. Ik kan u verzekeren dat de advocaten een harde dobber hebben aan het uitleggen van de strafrechtspleging aan de families van gevangenen.

Voor de Senaat was het een privilege dit werk te hebben kunnen volbrengen. (Applaus)

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Ik was de voorganger van de heer Vandenberghe als voorzitter van de commissie voor*

Sénat lors de la législature précédente.

Mme la présidente. – Nostalgie, nostalgie...

M. Josy Dubié (ECOLO). – Pas du tout, au contraire. Je voudrais profiter de l'expérience qui a été la mienne et de la complexité des problèmes abordés sous la législature précédente pour dire que je comprends les difficultés auxquelles mes confrères, en particulier M. Vandenberghe en tant que président, ont été confrontés. Je voudrais le féliciter, ainsi que l'ensemble des membres de la commission. Bien sûr, compte tenu de la taille du groupe ECOLO, nous n'avons pas été très présents mais nos juristes ont suivi les travaux et ont donné leur appréciation. Nous sommes donc convaincus de la valeur du travail accompli. Il est heureux que le Sénat se soit attelé à cette tâche car je ne vois pas très bien en quel autre lieu elle aurait pu être menée à bien. Donc, nous voterons positivement ce code.

M. Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT). – *Le groupe SP.A-SPIRIT s'abstiendra. J'ai beaucoup de respect pour les travaux techniques effectués par la commission de la Justice et pour l'apport du Pr Franchimont. Le chef de groupe SP.A à la Chambre a dit que ce groupe se réservait le droit d'apporter encore des modifications à ce projet. Nous pensons aussi que des modifications sont encore nécessaires ; mais nous nous abstiendrons alors que le PS approuvera cette proposition.*

Les citoyens se plaignent aujourd'hui que la Justice, spécialement dans les affaires pénales, est bien trop lente. Nous craignons qu'avec cette loi la procédure ne ralentisse encore.

M. Jean-Marie Cheffert (MR). – Je voudrais tout d'abord m'associer aux remerciements formulés notamment à l'égard du professeur Franchimont et des services du Sénat.

Je tiens surtout à souligner le rôle prépondérant joué par le président de la commission de la Justice, M. Vandenberghe, dont la ténacité et la pugnacité ont permis de faire aboutir ce projet.

Mme la présidente. – Au nom du Sénat et de ses membres, je souhaite remercier M. Vandenberghe pour l'honneur qu'il vient de rendre à notre institution en consacrant son rôle d'initiative législative.

Ce rôle est essentiel pour l'équilibre de nos institutions. L'article constitutionnel y relatif, qui n'est pas susceptible de révision, est appliqué aujourd'hui de manière magistrale.

Je souhaite exprimer, au nom du Sénat tout entier, notre admiration pour la qualité du travail réalisé par votre commission, monsieur Vandenberghe, par le service juridique, les services de traduction et les services techniques de notre assemblée.

Un tel succès est certainement une œuvre collective, menée de surcroît par un sénateur hors du commun. Encore une fois merci, monsieur Vandenberghe, au nom du Sénat. *(Applaudissements)*

Vote n° 4

Présents : 61
Pour : 43

de Justitie van de Senaat tijdens de vorige legislatuur.

De voorzitter. – Nostalgie, nostalgie...

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Helemaal niet, integendeel. Ik weet uit eigen ervaring hoe ingewikkeld de problemen waren die tijdens de vorige regeerperiode werden behandeld. Ik begrijp dan ook de moeilijkheden waarmee de collega's, en in het bijzonder de heer Vandenberghe als voorzitter, werden geconfronteerd. Ik wil hem en alle commissieleden dan ook feliciteren. Aangezien de Ecolo-fractie klein is, was onze aanwezigheid beperkt, maar onze juristen hebben de werkzaamheden gevolgd en beoordeeld. Wij zijn tevreden over het geleverde werk. Het is goed dat de Senaat deze taak op zich heeft genomen. Ik zie niet in waar die elders tot een goed einde had kunnen worden gebracht. We zullen het wetboek dan ook goedkeuren.*

De heer Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT). – De SP.A-SPIRIT-fractie zal zich onthouden. Ik heb veel respect voor de technische werkzaamheden in de commissie voor de Justitie en voor de inbreng van professor Franchimont. De PS-fractie leider in de Kamer heeft gezegd dat zijn fractie zich het recht voorbehoudt om nog een aantal aanpassingen aan te brengen. Wij vinden ook dat nog een aantal aanpassingen nodig zijn; maar wij zullen ons onthouden terwijl de PS het voorstel zal goedkeuren.

De burgers klagen nu al dat het gerecht, zeker in strafzaken, veel te traag werkt. Wij vrezen dat met deze wet de rechtsgang nog trager zal verlopen.

De heer Jean-Marie Cheffert (MR). – *Ik sluit me aan bij de dankwoorden aan het adres van professor Franchimont en de diensten van de Senaat.*

Ik wil vooral de doorslaggevende rol benadrukken die de voorzitter van de commissie voor de Justitie, de heer Vandenberghe, heeft gespeeld. Door zijn volharding en strijdlust kon dit ontwerp tot een goed einde worden gebracht.

De voorzitter. – *Namens de Senaat en al zijn leden wens ik de heer Vandenberghe te danken voor de eer die hij onze instelling heeft bezorgd door zijn rol inzake wetgevend initiatief te helpen waarmaken.*

Die rol is essentieel voor het evenwicht van onze instellingen. Het desbetreffende grondwetsartikel, dat niet voor herziening vatbaar is verklaard, wordt vandaag op een uitmuntende wijze toegepast.

Ik wens namens de gehele Senaat onze bewondering uit te drukken voor de kwaliteit van het door uw commissie gepresteerde werk, mijnheer Vandenberghe, alsook van het werk van de juridische dienst, de taaldienst en de technische diensten van onze vergadering.

Een dergelijk succes is een collectieve onderneming, geleid door een uitzonderlijk senator. Nogmaals dank, mijnheer Vandenberghe, uit naam van de Senaat. (Applaus)

Stemming 4

Aanwezig: 61
Voor: 43

Contre : 0
Abstentions : 18

- La proposition de loi est adoptée.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi relative aux pensions des travailleurs indépendants (Doc. 3-1293) (Procédure d'évocation)

Vote n° 5

Présents : 60
Pour : 52
Contre : 0
Abstentions : 8

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Proposition de résolution en vue du Conseil ministériel de l'Agence spatiale européenne (ESA) des 5 et 6 décembre 2005 à Berlin (de M. Luc Willems et consorts, Doc. 3-1428)

Vote n° 6

Présents : 61
Pour : 61
Contre : 0
Abstentions : 0

- La proposition de résolution est adoptée.
- La résolution sera transmise au premier ministre, au ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

Ordre des travaux

Mme la présidente. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jedi 8 décembre 2005

le matin à 10 heures

Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de justice ; Doc. 3-1438/1 à 3. (*Pour mémoire*)

Proposition de résolution relative à la sixième Conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce (Hong-Kong 13-18 décembre 2005) (de Mme Olga Zrihen) ; Doc. 3-1398/1 à 4.

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Débat d'actualité et questions orales.

Éventuellement, reprise de l'ordre du jour de la séance plénière du matin.

Tegen: 0
Onthoudingen: 18

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp betreffende de pensioenen voor zelfstandigen (Stuk 3-1293) (Evocatieprocedure)

Stemming 5

Aanwezig: 60
Voor: 52
Tegen: 0
Onthoudingen: 8

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Voorstel van resolutie met het oog op de ministeriële Raad van de Europese Ruimtevaartorganisatie (ESA) op 5 en 6 december 2005 in Berlijn (van de heer Luc Willems c.s., Stuk 3-1428)

Stemming 6

Aanwezig: 61
Voor: 61
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het voorstel van resolutie is aangenomen.
- De resolutie zal aan de eerste minister, de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid worden meegedeeld.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 8 december 2005

's ochtends om 10 uur

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende justitie; Stuk 3-1438/1 tot 3. (*Pro memorie*)

Voorstel van resolutie betreffende de zesde ministeriële Conferentie van de Wereldhandelsorganisatie (Hongkong 13-18 december 2005) (van mevrouw Olga Zrihen); Stuk 3-1398/1 tot 4.

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Actualiteitendebat en mondelinge vragen.

Eventueel, hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant certaines lois relatives aux dotations allouées à la cour des comptes, aux médiateurs fédéraux, aux commissions de nomination pour le notariat et à la Commission de la protection de la vie privée ; Doc. 3-1060/1 à 5.

Projet de loi modifiant la loi du 18 juillet 1991 organique des services de police et de renseignements ; Doc. 3-1061/1 à 4.

À joindre :

Proposition de loi modifiant certaines lois relatives aux dotations allouées à la Cour des comptes, aux comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements, aux médiateurs fédéraux et aux commissions de nomination pour le notariat (de MM. Jean-Marie Dedecker et Luc Willems) ; Doc. 3-319/1 et 2.

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la dotation allouée au Conseil supérieur de la Justice ; Doc. 3-1062/1 à 3.

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la lutte contre la traite des êtres humains, leur exploitation économique et la mendicité » (n° 3-1176) ;
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la consommation de cocaïne en Belgique » (n° 3-1195) ;
- de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la modernisation des cartes de séjour » (n° 3-1157) ;
- de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires étrangères sur « la demande de renégociation, au sein de l'OMC, de la question des divulgations de renseignements relatives aux brevets » (n° 3-1191) ;
- de M. Josy Dubié au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « la garantie du Ducroire à l'entreprise "New Lachaussée" pour un contrat de vente d'une usine de munitions à la Tanzanie » (n° 3-1183) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « l'avis du Conseil fédéral du développement durable sur le problème du changement climatique dans notre pays » (n° 3-1192) ;
- de M. Christian Brotcorne au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « les suites réservées à l'avis du Conseil fédéral belge du développement durable sur la stratégie de prévention des changements climatiques » (n° 3-1194) ;

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van een aantal wetten betreffende de dotaties aan het Rekenhof, de federale ombudsmannen, de benoemingscommissies voor het notariaat en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer; Stuk 3-1060/1 tot 5.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten; Stuk 3-1061/1 tot 4.

Toe te voegen:

Wetsvoorstel tot wijziging van een aantal wetten betreffende de dotaties aan het Rekenhof, de Vaste Comités van toezicht op de politie- en de inlichtingendiensten, de Federale ombudsmannen en de Benoemingscommissies voor het notariaat (van de heren Jean-Marie Dedecker en Luc Willems); Stuk 3-319/1 en 2.

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de dotatie aan de Hoge Raad voor de Justitie; Stuk 3-1062/1 tot 3.

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de strijd tegen mensenhandel, economische uitbuiting en bedelarij” (nr. 3-1176);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het cocaïnegebruik in België” (nr. 3-1195);
- van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de modernisering van de verblijfskaarten” (nr. 3-1157);
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Buitenlandse Zaken over “het verzoek om de ‘disclosure requirements’ opnieuw te onderhandelen binnen de WHO” (nr. 3-1191);
- van de heer Josy Dubié aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de waarborg die Delcredere heeft verleend aan de onderneming ‘New Lachaussée’ voor een verkoopcontract inzake een munitiefabriek in Tanzania” (nr. 3-1183);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “het advies van de Federale Raad voor Duurzame ontwikkeling in verband met het klimaatprobleem in ons land” (nr. 3-1192);
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “het gevolg dat wordt gegeven aan het advies van de Federale Raad voor Duurzame ontwikkeling over de preventiestrategie inzake klimaatveranderingen” (nr. 3-1194);

- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les grandes différences entre les assurances proposées par les diverses mutualités » (n° 3-1196) ;
 - de Mme Jacinta De Roeck au ministre de l’Environnement et ministre des Pensions sur « la politique fédérale de lutte contre la substance chimique PM10 ou “poussière fine” » (n° 3-1189) ;
 - de Mme Margriet Hermans au ministre de l’Emploi sur « l’image de la femme que véhicule la campagne “pécéphobie” » (n° 3-1149) ;
 - de M. Christian Brotcorne au ministre de l’Emploi sur « la déclaration des prestations des pompiers volontaires au bureau du chômage » (n° 3-1188) ;
 - de Mme Sfia Bouarfa au secrétaire d’État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale sur « les modalités de fixation des lignes directrices de la politique de lutte contre la fraude fiscale et sociale » (n° 3-1186) ;
 - de Mme Jacinta De Roeck à la secrétaire d’État au Développement durable et à l’Économie sociale sur « le Fonds d’économie d’énergie » (n° 3-1190) ;
 - de M. Wouter Beke au secrétaire d’État aux Entreprises publiques sur « les parkings gratuits de la SNCB » (n° 3-1184) ;
 - de M. Wouter Beke au secrétaire d’État aux Entreprises publiques sur « la liaison rapide Hasselt–Bruxelles-Nord » (n° 3-1185).
- **Le Sénat est d’accord sur cet ordre des travaux.**

Demande d’explications de M. Wouter Beke au ministre de l’Économie, de l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et au ministre de la Mobilité sur «la vérification de radars automatiques» (n° 3-1160)

Mme la présidente. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d’État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de l’Économie, de l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

M. Wouter Beke (CD&V). – *En vertu de l’article 2.4.5, deuxième alinéa, de l’arrêté royal du 11 octobre 1997 relatif à l’approbation et à l’homologation des appareils fonctionnant automatiquement, utilisés pour surveiller l’application de la loi relative à la police de la circulation routière et des arrêtés pris en exécution de celle-ci, un étalonnage est valable pour une durée maximale de vingt-quatre mois. Le ré-étalonnage doit être effectué par le service de la Métrologie ou, sous le contrôle de ce service, par un organisme accrédité par le ministre de l’Économie dans le cadre de l’Organisation belge d’Étalonnage ou même par un organisme de contrôle reconnu par un État de l’Espace économique européen.*

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de grote verschillen tussen de verzekeringen van ziekenfondsen” (nr. 3-1196);
 - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “het federale beleid tegen de chemische stof PM10 bekend als ‘fijn stof’” (nr. 3-1189);
 - van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Werk over “het imago van de vrouw in de campagne ‘peeceefobie’” (nr. 3-1149);
 - van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Werk over “de aangifte van prestaties van vrijwillige brandweerlieden bij het werkloosheidsbureau” (nr. 3-1188);
 - van mevrouw Sfia Bouarfa aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude over “de nadere regels volgens welke de hoofdlijnen worden vastgelegd van het beleid tot bestrijding van fiscale en sociale fraude” (nr. 3-1186);
 - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over “het Energiebesparingsfonds” (nr. 3-1190);
 - van de heer Wouter Beke aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “de gratis NMBS-parkings” (nr. 3-1184);
 - van de heer Wouter Beke aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “de snellere treinverbinding Hasselt–Brussel-Noord” (nr. 3-1185).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Mobiliteit over «de herijking van flitspalen» (nr. 3-1160)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Overeenkomstig artikel 2.4.5, tweede lid, van het koninklijk besluit van 11 oktober 1997 betreffende de goedkeuring en homologatie van de automatisch werkende toestellen gebruikt om toezicht te houden op de naleving van de wet betreffende de politie over het wegverkeer en de uitvoeringsbesluiten is een ijkverrichting maximaal vierentwintig maanden geldig. Deze herijking moet gebeuren door de dienst Metrologie of, onder toezicht van de dienst, door een instelling die door de minister van Economie in het kader van de Belgische Kalibratie Organisatie is geaccrediteerd, of zelfs door een controleorgaan erkend door een staat van de Europese Economische Ruimte.

Il semble qu'à cause des retards dans le ré-étalonnage, de nombreuses bornes-radars ne peuvent plus valablement fonctionner. Dans différentes zones de police, ces radars automatiques sont hors service. Je suppose qu'il n'est pas dans l'intention des différents gouvernements de notre pays d'installer autant de radars automatiques pour ne pas les laisser fonctionner.

Combien de radars automatiques sont-ils mis hors service parce qu'ils n'ont pas été recalibrés à temps ?

Quels sont les organismes chargés de ce ré-étalonnage en Belgique ?

Quelles sont les causes des retards ?

Quelles solutions le gouvernement propose-t-il ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Il faut distinguer deux technologies : les caméras automatiques qui mesurent seulement la vitesse et les boucles de détection qui mesurent la vitesse et le respect des feux de signalisation. Pour les sites équipés de boucles de détection il faut une homologation préalable. Pour les sites équipés de caméras automatiques, il faut un contrôle a posteriori. Les appareils doivent être recalibrés tous les vingt-quatre mois.*

En soustrayant les équipement défectueux ou endommagés, il reste 850 sites pourvus d'une boucle de détection en activité en Flandre. Des sites supplémentaires ont fait l'objet récemment d'une homologation. Ils ne sont pas encore entrés en fonctionnement.

Sur les 150 radars automatiques fixes, 123 sont hors service du fait de leur placement par la Région flamande à des endroits peu judicieux. La technologie de ces radars impose des prescriptions strictes de placement qui n'ont pas été respectées. L'assurance d'un fonctionnement correct est essentielle pour emporter la confiance de la population.

Il faut faire une distinction entre l'approbation des appareils et leur homologation. Les articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 11 octobre 1994 désignent les instances qui en sont chargées.

Les essais préalables d'approbation de modèle, les vérifications primitive et périodique, et le contrôle technique sont exécutés soit par le service de la Métrologie, soit, sous la haute surveillance du service de la Métrologie, par un organisme accrédité par le Ministre de l'Économie dans le cadre de l'Organisation belge d'Étalonnage.

Cet organisme peut, sous sa propre surveillance et sa responsabilité, ainsi que sous la haute surveillance du Service de la Métrologie, confier l'exécution de certains essais préalables d'approbation de modèle à d'autres laboratoires.

Les essais préalables sur les appareils de mesure fabriqués et commercialisés dans un autre État qui fait partie de l'Espace économique européen, peuvent aussi être effectués par des organismes de contrôle officiellement reconnus à cet effet par les pouvoirs publics de cet État. L'approbation de modèle est délivrée par le Service de la Métrologie sur la base des résultats des mesures.

La demande d'homologation doit être introduite auprès du Service de la Métrologie. La conformité des appareils avec les prescriptions techniques et l'installation correcte sont

Nu blijkt dat door vertragingen in de herijking ettelijke flitspalen in Vlaanderen niet meer op geldige wijze kunnen flitsen. In verschillende politiezones staan de flitspalen op non-actief. Ik neem aan dat het niet de bedoeling is van de verschillende regeringen van ons land om zeer veel flitspalen te plaatsen, maar ze niet te laten functioneren.

Hoeveel flitspalen staan er op non-actief omdat ze niet tijdig werden herijkt?

Welke instellingen houden zich in België bezig met de herijking?

Wat zijn de oorzaken van de vertragingen?

Wat zijn de oplossingen die de regering voorstelt?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen twee technologieën: radarsnelheidsmeters voor de zuivere snelheidsmetingen en lusdetectie voor de combinatie snelheid en rood licht. Voor de sites uitgerust met lusdetectie dient voorafgaandelijk een homologatie te gebeuren. Voor de sites uitgerust met radarsnelheidsmeters gebeurt een technische controle achteraf. De toestellen worden om de 24 maanden herijkt.

Defecten of beschadigingen buiten beschouwing gelaten, werken alle 850 roodlichtcamera's – palen voorzien van lusdetectie – in Vlaanderen. Recentelijk waren bijkomende sites met dergelijke flitspalen het voorwerp van homologaties. Deze palen zijn nog niet in werking.

Van de 150 vaste palen met radarsnelheidsmeters werden er 123 stilgelegd wegens onoordeelkundige plaatsing door het Vlaams Gewest. De technologie van de radar kent strikte beperkingen, die niet werden gerespecteerd. Het waarborgen van de correcte werking is essentieel voor het vertrouwen van de bevolking.

Er moet een onderscheid gemaakt worden tussen de goedkeuring van de toestellen en de homologatie. De artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 11 oktober 1997 bepalen welke instanties bevoegd zijn.

De voorafgaande proeven van modelgoedkeuring, de eerste ijk, de herijk en de technische controle moeten worden uitgevoerd hetzij door de dienst Metrologie, hetzij onder toezicht van de dienst Metrologie door een instelling die door de minister van Economie in het kader van de Belgische Kalibratie Organisatie is geaccrediteerd. Deze instelling mag, onder eigen toezicht en op eigen verantwoordelijkheid en onder toezicht van de dienst Metrologie, de uitvoering van sommige voorafgaande proeven van modelgoedkeuring toevertrouwen aan andere laboratoria. De voorafgaande proeven op de meettoestellen, vervaardigd en in de handel gebracht in een andere staat die deel uitmaakt van de Europese Economische Ruimte, mogen ook worden uitgevoerd door controleorganen die daartoe door de overheid van die staat zijn erkend. Op basis van de resultaten van de proeven reikt de dienst Metrologie de modelgoedkeuring uit.

De aanvraag tot homologatie moet ingediend worden bij de dienst Metrologie. De overeenstemming van de toestellen met de technische voorschriften en de correcte installatie ervan

vérifiées par le service de la Métrologie ou par un laboratoire qui répond aux critères fixés dans les normes de la série NBN EN 45000.

À cause du placement peu judicieux des bornes de caméras automatiques, il a fallu trouver un moyen pour éviter que ces caméras ne fassent des constatations erronées. Il a été décidé de modifier les appareils plutôt que de déplacer les bornes. Cela demande un délai. Ce délai est en réalité prolongé à cause de problèmes sur le terrain.

Le service de la Métrologie, qui relève des compétences du ministre de l'Économie, effectue son travail et ne peut prendre aucun risque. Les dossiers en question auront la priorité dans les mois qui viennent.

Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Défense sur «l'absence d'examen de chef de musique des Guides et le problème persistant de l'hébergement de cet orchestre de musique à Heverlee» (n° 3-1155)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. André Flahaut, ministre de la Défense.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Lors des nominations du 17 février 2004 à la Musique des Guides, célèbre dans le monde entier, toutes les dispositions et les procédures légales n'ont pas été respectées pour le test des connaissances musicales et des capacités à assumer le commandement et à diriger. Depuis, peu de choses ont changé. Quoique le ministre ait retiré lui-même la nomination des « directeurs » en août 2004, à la suite des protestations des musiciens, ces personnes continuent à exercer la fonction. En dépit des nouveaux plans pour les structures et les statuts, l'incompétence de l'actuelle direction de la Musique des Guides fait que le niveau se perd et qu'on se moque des possibilités de carrière.*

En outre les musiciens doivent à présent répéter dans un local enterré, malsain et de mauvaise qualité acoustique à Heverlee, ce qui au surplus pose des problèmes de déplacement et de mobilité.

Quand des examens tenant compte des curriculums des candidats et de leurs capacités comme chef d'orchestre seront-ils organisés ? Y aura-t-il une salle de répétition dotée des qualités acoustiques idoines ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Le 23 juin 2005, une nouvelle structure des trois musiques de la Défense a été mise en place. Elle comprend un état-major de commandement avec notamment une direction administrative et une direction artistique. Cette dernière a été confiée au major chef de musique Crepin, secondé par*

wordt nagegaan door de dienst Metrologie of door een laboratorium dat beantwoordt aan de criteria bepaald in de normen van de reeks NBN EN 45000.

Door de onoordeelkundige plaatsing van de palen met radarsnelheidsmeter moest naar een middel worden gezocht om te vermijden dat deze flitspalen onterechte vaststellingen zouden doen. Er werd beslist om de toestellen om te bouwen, liever dan de palen te verplaatsen. Dat vergt een wachttijd. Deze wachttijd werd inderdaad verlengd door problemen op het terrein.

De dienst Metrologie, die onder de bevoegdheid valt van de minister van Economie, doet zijn werk en kan geen risico's nemen. Hij behandelt de betreffende dossiers prioritair in de komende maanden.

Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Landsverdediging over «het uitblijven van een examen voor kapelmeester van de Gidsen en de aanslepende huisvestingsproblematiek van deze muziekkapel in Heverlee» (nr. 3-1155)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Bij de nieuwe aanstellingen van 17 februari 2004 voor de Muziekkapel van de Gidsen, die wereldfaam geniet, werden niet alle wettelijke bepalingen en procedures in acht genomen met betrekking tot het testen van de muzikale kennis en de capaciteiten om de leiding op zich te nemen en te dirigeren. Op dit moment is er de facto nauwelijks iets veranderd. Hoewel de minister als gevolg van het protest van de muzikanten zelf de benoeming van de 'directeuren' in augustus 2004 heeft ingetrokken, blijven deze mensen de dienst uitmaken. Ondanks nieuwe plannen voor structuren en statuten, raakt door de onbekwaamheid van de huidige leiding de Muziekkapel van de Gidsen haar niveau kwijt en wordt er een loopje genomen met de loopbaanmogelijkheden.*

Bovendien zijn de musici nu voor hun repetities aangewezen op een ongezonde en akoestisch slechte kelderruimte in Heverlee, die bovendien veel reis- en mobiliteitsproblemen oplevert.

Wanneer komen er examens waarbij rekening zal worden gehouden met de curricula van de kandidaten en met hun capaciteiten als dirigent?

Komt er een repetitieruimte met de nodige akoestische kwaliteiten?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *Op 23 juni werd een nieuwe structuur voor de drie muziekkapellen van Defensie opgericht. Deze omvat een commandostaf met onder andere een administratieve en artistieke directie. De artistieke leiding werd toegewezen aan majoor-kapelmeester Crepin, bijgestaan door adjudant*

l'adjutant De Smet de la Musique Royale des Guides. La direction de la Musique Royale des Guides a été confiée à l'adjutant-chef sous-chef de musique principal De Ridder qui occupe ce poste depuis 1988. Cette mise en fonction n'affecte en rien le niveau des Guides démontré par les nombreuses sollicitations nationales et internationales de cet orchestre de grande réputation. D'autre part de grands projets musicaux sont en cours d'élaboration. Il n'y avait jamais eu de projet d'une telle envergure précédemment.

Le 1^{er} décembre, une réunion de coordination entre l'état-major des musiques de la Défense et la direction générale des ressources humaines est planifiée afin de procéder au recrutement de nouveaux candidats officiers chefs de musique en 2006. Toutefois, la mise en place de nouveaux chefs de musique ne pourra se faire qu'à l'issue de leur formation d'une durée de deux ans. Cette formation tant militaire que musicale aura lieu dans des organismes de formation militaire, au sein des musiques de la Défense et dans les conservatoires royaux du pays. Ces recrutements permettront aux nouveaux candidats de succéder aux chefs de musique actuellement en service et qui auront atteint l'âge de la retraite.

La salle de répétition de la Musique Royale des Guides dans la caserne de Heverlee West n'est pas une cave mais une ancienne salle de cinéma de ce quartier. Des mesures sonores y ont été prises et d'importants travaux d'infrastructure réalisés. Les murs et plafond ont été munis de panneaux acoustiques empêchant la réverbération des sons. De plus, des protections acoustiques mobiles ont été acquises et protègent les rangs de musiciens des sons aigus ou forts. La qualité acoustique de cette salle où peuvent également prendre place 150 auditeurs a même incité des sociétés de production de cédés à ne plus louer de studios en milieu civil mais à y effectuer directement les enregistrements.

(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Défense sur «le recours en sous-traitance à des musiciens militaires» (n° 3-1156)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. André Flahaut, ministre de la Défense.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Certaines œuvres orchestrales nécessitent un grand effectif de musiciens. Tout intendant d'orchestre dispose d'une liste de musiciens qui peuvent s'adjoindre à l'effectif normal de l'orchestre. C'est très habituel dans le milieu de la musique. Du reste cela offre un salaire d'appoint à bien des musiciens.*

Il est normal que l'Orchestre national de Belgique recoure à des musiciens de complément pour l'exécution de la Symphonie alpestre de Richard Strauss. Le compositeur a en effet écrit cette œuvre magistrale pour un orchestre très nombreux avec entre autres un nombre spécialement élevé de cuivres.

Il est par contre moins normal que le ministre de la Défense

De Smet van de Koninklijke Muziekkapel van de Gidsen. De directie van de Koninklijke Muziekkapel van de Gidsen werd toevertrouwd aan adjudant-chef-hoofdonderkapelmeester De Ridder, die deze functie sinds 1988 vervult. Deze aanstelling heeft geen invloed gehad op het niveau van de muziekkapel. Dat blijkt uit de talrijke nationale en internationale aanvragen voor dit beroemde orkest. Op het ogenblik worden grote muzikale projecten ontwikkeld. Dat gebeurde vroeger niet.

Op 1 december vindt een coördinatievergadering plaats tussen de staf van de muziekkapellen van Defensie en de algemene directie Human Resources met het oog op de rekrutering van nieuwe kandidaten officieren-kapelmeesters vanaf 2006. De aanstelling van nieuwe kapelmeesters kan pas na twee jaar opleiding. Deze opleiding, die zowel militair als muzikaal is, zal plaatsvinden in militaire opleidingsinstellingen, in de muziekkapellen en in de koninklijke conservatoria. Door de rekruteringen zullen de huidige kapelmeesters die de leeftijdslimiet bereiken, kunnen worden vervangen.

De repetitiezaal van de Koninklijke Muziekkapel van de Gidsen in de kazerne van Heverlee is geen kelderruimte, zoals mevrouw De Schamphelaere beweert, maar de oude bioscoopzaal van het kwartier. Geluidsmetingen werden gedaan en er werden belangrijke infrastructuurwerken uitgevoerd. De muren en het plafond werden bekleed met akoestische panelen om weerklank te vermijden. Bovendien werd een mobiele akoestische bescherming aangekocht om muzikanten te beschermen tegen hoge en luide klanken. De akoestische kwaliteit van de zaal waarin 150 luisteraars kunnen plaatsnemen, heeft zelfs cd-producers ertoe aangezet geen studio meer te huren, maar de opnames in de zaal te doen.

(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)

Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Landsverdediging over «de outsourcing van militaire musici» (nr. 3-1156)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Sommige orkestwerken vergen een grote bezetting. Elke orkestintendant beschikt over een lijst van musici die de normale orkestbezetting kunnen aanvullen. Dat is zeer gewoon in muziekmiddens. Voor heel wat musici is dat overigens een mooie bijverdienste.

Dat het Nationaal Orkest van België zich voor de uitvoeringen van Richard Strauss' *Eine Alpensinfonie* op bijkomende muzikanten moest beroepen, is normaal. De componist schreef dit magistrale werk immers voor een zeer grote orkestbezetting met onder meer een bijzonder ruim aantal koperblazers.

Minder normaal is dat de minister van Landsverdediging het

nationale promette à l'orchestre national pour cette exécution le renfort des cornistes de la Musique des Guides et mette à disposition les trompettistes et les trombonistes de la Musique de la Marine sans offrir à ces musiciens ni rémunération complémentaire ni week-end de compensation.

Pourquoi le ministre a-t-il imposé à ces musiciens de venir renforcer un orchestre ? Cela se fit durant les heures normales de service de l'armée, le vendredi 9 septembre étant en effet un jour ouvrable. Il est vrai que l'ensemble dépend du service de la Chancellerie du premier ministre et est en conséquence principalement financé par l'autorité fédérale, mais on a affaire néanmoins à une sous-traitance sans que les musiciens ne perçoivent en échange une rémunération, du reste impossible, ou une autre compensation.

Le ministre ne crée-t-il pas ainsi un dangereux précédent qui porte un dommage direct aux musiciens militaires et indirect aux musiciens civils généralement appelés à faire ces remplacements ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Plusieurs musiciens des Musiques royales de la Défense ont effectivement renforcé l'Orchestre national de Belgique (ONB) lors de deux concerts donnés les 9 et 11 septembre à Bruxelles.*

La demande de renfort avait été adressée par l'ONB à l'état-major des Musiques royales de la Défense. Cette requête correspond à un des objectifs des musiques militaires, à savoir une ouverture vers le monde musical civil et une collaboration, tant artistique que matérielle, avec les orchestres et conservatoires du pays.

Dès lors que l'ONB est une institution parastatale de type B, on ne peut parler de concurrence déloyale quand il s'agit de la collaboration entre deux entités du pouvoir fédéral.

L'ensemble de ces prestations a fait l'objet d'un contrat entre l'ONB et le département de la Défense. Les musiciens militaires ont perçu des indemnités de déplacement et de prestation de week-end. La déclaration-engagement signée le 28 juillet 2005 stipule en effet que le bénéficiaire, en l'occurrence l'ONB, se porte garant du remboursement au ministre de la Défense de l'indemnité et des frais de déplacement des musiciens des casernes vers la salle de concert.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Il semble que le ministère ait conclu un contrat avec l'ONB. Cette manière de fonctionner est très remarquable. Le ministre envoie ses musiciens pour rendre un service amical sans demander l'avis des musiciens. Cela peut éventuellement créer un précédent pour le prêt d'autres personnels de la Défense.*

Nationaal Orkest voor deze uitvoeringen toezegde hoornisten van de Muziekkapel van de Gidsen en trompettisten en bazuïnspeelers van de Muziekkapel van de Marine ter beschikking te stellen zonder aanvullende bezoldiging en/of weekendvergoeding.

Waarom heeft de minister voormelde musici ertoe verplicht een orkest te versterken? Dat gebeurde tijdens normale militaire diensturen; vrijdag 9 september was een werkdag. Het ensemble behoort weliswaar tot de Kanselarij van de Eerste Minister en wordt bijgevolg hoofdzakelijk door de federale overheid betaald, maar toch gebeurde de outsourcing zonder de musici een overigens belastbare vergoeding of een andere vorm van compensatie te geven.

Heeft de minister hiermee geen gevaarlijk precedent in het leven geroepen dat rechtstreeks schade berokkent aan de militaire musici en onrechtstreeks aan de burgermusici die normaal worden aangezocht?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *Meerdere muzikanten van de Koninklijke Muziekkapellen van Defensie hebben inderdaad het Nationaal Orkest van België, het NOB, versterkt voor twee concerten die op 9 en 11 september in Brussel werden gegeven.*

Het NOB heeft een aanvraag ingediend bij de Staf van de Koninklijke Muziekkapellen van Defensie. Door op het verzoek in te gaan komen die muziekkapellen tegemoet aan een van hun doelstellingen, namelijk een opening creëren naar de civiele muzikale wereld en zowel op artistiek als op materieel vlak samenwerken met de orkesten en de conservatoria van het land.

Aangezien het NOB een parastatale instelling van het type B is, kan er van deloyale concurrentie geen sprake zijn. Het gaat immers om de samenwerking tussen twee entiteiten van de federale overheid.

Alle prestaties maakten deel uit van een contract tussen het NOB en het departement van Defensie. De militaire muzikanten hebben vergoedingen ontvangen voor de verplaatsingen en de weekendprestaties. De verklaringsverbintenis van 28 juli 2005 bepaalt immers dat de begunstigde zich garant stelt voor de terugbetaling aan het ministerie van Defensie van de vergoeding van de muzikanten en van hun verplaatsingskosten van de kazerne naar de concertzaal.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Blijkbaar heeft de minister een contract gesloten met het NOB. Dat is een zeer merkwuurde werkwijze. De minister stuurt zijn muzikanten erop uit om vriendendiensten te bewijzen zonder de betrokken musici te horen. Dat kan misschien een precedent scheppen voor de uitbesteding van ander personeel van Defensie.*

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le traité relatif à l'approfondissement de la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme, la criminalité transfrontalière et la migration illégale, conclu à Prüm le 27 mai 2005» (n° 3-1165)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Le traité relatif à l'approfondissement de la coopération transfrontalière a été signé le 27 mai 2005, à Prüm, par la Belgique, l'Allemagne, l'Espagne, la France, la Grande-Bretagne, le Luxembourg, les Pays-Bas et l'Autriche.*

Il contient des accords très poussés en matière de coopération policière et d'échange d'informations entre les parties contractantes. Il prévoit notamment la création de banques de données ADN et dactyloscopiques accessibles aux parties contractantes. À terme, l'objectif est d'élargir ce traité conclu entre les « pionniers » et de l'intégrer dans l'ordre juridique de l'ensemble de l'Union européenne.

Le fait de travailler via un traité conventionnel implique que les négociations se déroulent en toute discrétion entre de hauts fonctionnaires. Cette méthode est à proscrire pour des obligations ayant une incidence fondamentale sur le niveau de la protection juridique offerte dans notre pays. Ni la Belgique ni le Parlement européen ne peuvent jouer pleinement leur rôle en matière de réglementation. L'objectif est cependant d'intégrer cette réglementation dans l'ordre juridique européen.

Nous désapprouvons radicalement cette forme de processus décisionnel qui méconnaît la compétence législative d'un parlement démocratique, d'autant plus qu'il s'agit de décisions qui sapent les fondements de nos droits et libertés. Une législation de ce type ne peut voir le jour sans être précédé d'un large débat parlementaire et de société.

Au cours de quel conseil des ministres a-t-on pris la décision de signer le traité ? Quelle est la portée de cette décision ? S'agit-il uniquement de la signature ou a-t-on également conclu des accords en ce qui concerne l'intégration concrète dans l'ordre juridique belge ?

L'application du traité exige l'installation de divers points de contact nationaux, notamment pour l'échange d'informations en ce qui concerne l'analyse ADN, les empreintes digitales, l'immatriculation de véhicules, les grandes manifestations et la prévention d'attentats terroristes. Le traité exige que tous ces points soient mentionnés lors de la demande de ratification.

Où en est la concrétisation de cette mention ? Quel type de structure le gouvernement a-t-il en vue pour ces services ?

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het verdrag betreffende de intensivering van grensoverschrijdende samenwerking, met name op het gebied van terrorismebestrijding, grensoverschrijdende criminaliteit en illegale migratie, gesloten te Prüm op 27 mei 2005» (nr. 3-1165)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Het verdrag betreffende de intensivering van grensoverschrijdende samenwerking werd op 27 mei 2005 te Prüm ondertekend door België, Duitsland, Spanje, Frankrijk, het Groothertogdom Luxemburg, Nederland en Oostenrijk.

Het bevat vergaande afspraken over politieke samenwerking en gegevensuitwisseling tussen de contracterende partijen. Het voorziet onder meer in de creatie van nationale DNA-databanken met gegevens en vingerafdrukken die voor de contracterende partijen toegankelijk zijn. De uitdrukkelijke doestelling is om dit verdrag tussen de 'pioniers' op termijn uit te breiden en te incorporeren in de rechtsorde van de hele Europese Unie.

De werkwijze via een conventioneel verdrag brengt met zich mee dat de onderhandelingen in alle discretie onder hoge functionarissen verlopen. Deze methode is totaal afkeurenswaardig voor verplichtingen die een dergelijke fundamentele weerslag hebben op het in ons land geboden niveau van rechterlijke bescherming. Noch het Belgisch, noch het Europees Parlement kan hier zijn rol inzake de regelgeving ten volle spelen. Het is nochtans de bedoeling dat die regelgeving uiteindelijk in de Europese rechtsorde wordt geïncorporeerd.

Deze vorm van besluitvorming, waarbij de democratische parlementaire wetgevingbevoegdheid wordt genegeerd, keuren wij in de strengst mogelijke bewoordingen af, te meer omdat het gaat om beslissingen waarbij aan de fundamentele van onze rechten en vrijheden wordt getornd. Dergelijke regelgeving kan slechts tot stand komen na een grondig en breed parlementair en maatschappelijk debat.

Kan de minister ons vertellen op welke ministerraad de beslissing werd genomen om dit verdrag te ondertekenen? Hoever reikt dit besluit? Gaat het enkel om de ondertekening of werden ook afspraken gemaakt over de concrete invulling in de Belgische rechtsorde?

De toepassing van het verdrag vereist de installatie van diverse nationale contactpunten, onder meer voor de informatie-uitwisseling met betrekking tot DNA-analyse, vingerafdrukken, de inschrijving van voertuigen, grote evenementen en de preventie van terroristische aanslagen. Het verdrag eist dat al die punten worden aangewezen bij het

Étant donné le caractère sensible de leur mission, je voudrais connaître les critères et les profils de fonction des futurs membres du personnel. Le gouvernement est-il arrivé à un accord à ce sujet ?

La banque nationale de données d'analyse ADN ainsi que les conditions dans lesquelles celle-ci peut être automatiquement consultée devront également être précisées lors de la demande de ratification. Existe-t-il un projet de création d'une telle banque de données ? Quand et dans quelle mesure le parlement s'exprimera-t-il à ce sujet ? Si aucun projet n'a encore été élaboré, j'aimerais connaître les lignes de force et les garanties de cette banque de données.

Le traité stipule que chaque partie contractante doit satisfaire à la recommandation n° R(87) 15 du 17 septembre 1987 du Comité de ministres du Conseil de l'Europe aux États membres en ce qui concerne la régulation des données personnelles dans le secteur de la police.

Le troisième principe de cette recommandation exige que les données soient autant que possible répertoriées dans différentes catégories pour différencier les informations basées sur des faits des informations basées sur des conceptions ou des appréciations.

Pourquoi ne retrouve-t-on pas cette importante distinction dans le traité ? L'intégrera-t-on encore dans le droit juridique belge ? Quelle garantie la population belge a-t-elle que les informations des parties contractantes répondront à ces conditions ?

Le cinquième principe vise à réaliser une évaluation de la fiabilité au plus tard au moment de la transmission des données et d'en informer le demandeur. Pourquoi le traité est-il muet sur ce point ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *La décision de signature de ce traité n'a pas été prise par le conseil des ministres. Il n'est pas habituel que celui-ci donne son accord à la signature d'un traité. Le Conseil des ministres ne doit être saisi qu'au moment où le traité est soumis au parlement pour ratification.*

Les négociations relatives au traité de Prüm ont été menées, dès le début, en étroite concertation avec le ministre de la Justice. Le premier ministre et le ministre des Affaires étrangères ont été régulièrement informés de l'avancement des négociations.

Le traité doit être ratifié. Il entrera en vigueur 90 jours après le dépôt des instruments de ratification entre les parties qui ont ratifié le traité. Pour les autres parties contractantes, il entrera en vigueur 90 jours après le dépôt de leurs instruments de ratification.

Immédiatement après la signature, une structure du groupe de travail a été créée en vue de préparer la mise en œuvre du traité. Des groupes de travail techniques ont été mis en place, de même qu'un groupe de travail composé de hauts fonctionnaires des différentes parties contractantes.

verzoek tot ratificatie.

Hoever staat het met de concretisering van deze aanwijzing? Welk soort structuur beoogt de regering voor deze diensten? Gezien de gevoeligheid van hun opdracht, zou ik ook graag vernemen aan welke criteria en functieprofielen voor de toekomstige personeelsleden worden gehanteerd. Bestaat daarover overeenstemming binnen de regering?

Op het moment van het verzoek tot ratificatie dient eveneens de nationale gegevensbank voor DNA-analyse te worden aangewezen, alsook de voorwaarden waarin die automatisch kan worden geraadpleegd. Bestaat er een ontwerp voor de oprichting van een dergelijke databank? Wanneer en in welke mate zal het parlement zich hierover kunnen uitspreken? Indien nog geen ontwerp werd uitgewerkt, zou ik graag de krachtlijnen en waarborgen voor die gegevensbank kennen.

Het verdrag stipuleert dat elke contracterende partij onder meer dient te voldoen aan aanbeveling nr. R(87) 15 van 17 september 1987 van het Comité van ministers van de Raad van Europa aan de lidstaten betreffende de regulering van persoonlijke gegevens in de politiesector.

Het derde principe van deze aanbeveling vereist dat gegevens zoveel mogelijk in verschillende categorieën worden opgeslagen om informatie op basis van feiten te onderscheiden van informatie gebaseerd op opvattingen of inschattingen.

Waarom is van dit zeer relevant en belangrijk onderscheid niets terug te vinden in het verdrag? Zal hier alsnog aan worden tegemoet gekomen binnen de Belgische rechtsorde? Welke garantie bestaat er voor de Belgische bevolking dat informatie van de verdragssluitende partijen aan deze voorwaarde zal voldoen?

Het vijfde principe strekt ertoe om ten laatste op het moment van de gegevensoverdracht een inschatting van de betrouwbaarheid te maken en aan de verzoeker mee te geven. Waarom is hiervan in het verdrag geen spoor te vinden?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De beslissing tot ondertekening van dit verdrag werd niet door de ministerraad genomen. Het is trouwens niet gebruikelijk dat die zijn fiat geeft aan de ondertekening van een verdrag. De ministerraad moet zich er pas over buigen als het verdrag ter ratificatie wordt voorgelegd aan het parlement.

De onderhandelingen over het verdrag van Prüm gebeurden van in het prille begin in nauw overleg met de minister van Justitie. De eerste minister en de minister van Buitenlandse Zaken werden geregeld geïnformeerd over de voortgang ervan.

Het verdrag dient te worden geratificeerd. Het zal in werking treden 90 dagen na de indiening van de ratificatiestukken tussen de partijen die het hebben geratificeerd. Voor de overige verdragspartijen zal het in werking treden 90 dagen na de indiening van hun ratificatiestukken.

Onmiddellijk na de ondertekening werd een werkgroepstructuur in het leven geroepen met het oog op de voorbereiding van de implementatie van het verdrag. Er werden ook technische werkgroepen opgericht, alsmede een overkoepelende werkgroep met hoge ambtenaren van de

La principale mission de ces groupes de travail est la préparation d'accords technico-opérationnels en vue de la mise en application du traité. Il sera également question dans ces accords du fonctionnement des différents points de contact nationaux.

L'article 2 (3) du traité prévoit que, lors de la ratification, les États membres doivent désigner les parties de leurs fichiers nationaux d'analyse ADN qui devraient pouvoir faire l'objet d'une consultation automatisée, tel que prévu dans le traité. L'objectif n'est donc pas de créer une banque de données, mais d'indiquer quelle partie sera accessible. Cette faculté de choix résulte de la demande expresse de la Belgique qui souhaitait conserver le droit de décision en la matière.

Concrètement, il s'agit, pour la Belgique, de la banque de données « personnes condamnées » et non de la banque de données « criminalistique » étant donné que la première ne concerne pas les instructions en cours et qu'il ne peut dès lors y avoir d'interférence avec des dossiers judiciaires en cours.

Pour ce qui concerne le droit belge, outre la ratification, une modification devra être apportée à la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en matière pénale. Cette modification peut parfaitement s'inscrire dans le cadre de l'adaptation de cette législation actuellement en cours. Par conséquent, le parlement pourra se prononcer à ce sujet en temps voulu.

Le troisième principe de la recommandation 87 (15) dispose en effet que les données à des fins de police ne devraient concerner que des données exactes et que les données fondées sur des faits devraient être différenciées de celles fondées sur des opinions ou des appréciations personnelles. Le traité suit la recommandation et prévoit principalement l'échange de données relatives à des faits.

L'échange de données ADN – article 2 – de données dactyloscopiques – article 9 – et de données relatives au registre des véhicules – article 12 – ne vise que les profils ADN, les données dactyloscopiques et les propriétaires de véhicules, sans possibilité d'identifier directement les personnes concernées. Il n'y a donc pas de données relatives à des suspicions.

L'échange de données relatives à des condamnations ou autres faits qui justifient la présomption que ces personnes vont commettre des infractions ne vise a priori que des faits. S'il s'avère qu'il s'agit de suspicions, ces données sont différenciées conformément à la recommandation.

En ce qui concerne la transmission des informations en vue de prévenir des délits terroristes, les données sont énumérées limitativement : nom, prénoms, date et lieu de naissance, ainsi qu'une description des faits desquels découle la présomption. S'il s'avère qu'il y a des données relatives à des suspicions, celles-ci sont différenciées conformément à la recommandation.

Par ailleurs, le cinquième principe de la recommandation dispose que la qualité des données doit être vérifiée, que le degré de fiabilité doit être indiqué et que l'État émetteur doit informer les destinataires lorsque des données inexactes ou périmées sont communiquées.

Ce principe est mis en œuvre par l'article 37.1 du traité qui dispose ce qui suit : « Les parties contractantes sont tenues de

verschillende verdragspartijen.

De belangrijkste taak van deze werkgroepen is het voorbereiden van de technisch-operationele akkoorden, teneinde het verdrag in praktijk te kunnen brengen. In die akkoorden zal ook worden ingegaan op de werking van de nationale contactpunten.

Artikel 2 (3) van het verdrag bepaalt dat de lidstaten bij de ratificatie dienen aan te wijzen welk deel van hun nationale DNA-analysebestanden beschikbaar zou kunnen zijn voor geautomatiseerde raadpleging, zoals voorzien in het verdrag. Het is dus niet de bedoeling een databank op te richten, maar aan te wijzen welk deel ervan toegankelijk zal zijn. Die keuzemogelijkheid is een gevolg van de uitdrukkelijke vraag van België, aangezien ons land daarover zelf het beslissingsrecht wilde behouden.

In concreto zal dit voor België de databank 'veroordeelde personen' zijn, en niet de databank 'criminalistiek', aangezien de eerste geen betrekking heeft op lopende onderzoeken en er dus geen interferentie kan zijn met in uitvoering zijnde gerechtelijke dossiers.

Wat het Belgisch recht betreft, zal er naast de ratificatie ook een wijziging noodzakelijk zijn van de wet van 22 maart 1999 betreffende de identificatie via DNA-analyse in strafzaken. Die wijziging kan perfect worden ingepast in de momenteel in behandeling zijnde aanpassing van deze wetgeving. Bijgevolg zal het parlement zich daarover op het gepaste moment kunnen uitspreken.

In beginsel 3 van de aanbeveling 87 (15) wordt inderdaad bepaald dat de gegevens met politieke doeleinden enkel betrekking mogen hebben op exacte gegevens en dat er een onderscheid moet worden gemaakt tussen gegevens gegrond op feiten en gegevens gegrond op persoonlijke opvattingen of inschattingen. Het verdrag volgt de aanbeveling en voorziet hoofdzakelijk in de uitwisseling van gegevens die betrekking hebben op feiten.

De uitwisseling van DNA-gegevens – artikel 2 – dactyloscopische gegevens – artikel 8 – en gegevens inzake het register van voertuigen – artikel 12 – heeft enkel betrekking op DNA-profielen, dactyloscopische gegevens en eigenaren van voertuigen, telkens met een link, zonder dat de betrokken personen rechtstreeks kunnen worden geïdentificeerd. Er is bijgevolg geen sprake van gegevens inzake verdenkingen.

De uitwisseling van gegevens betreffende veroordelingen of andere feiten die het vermoeden rechtvaardigen dat de desbetreffende personen strafbare feiten zullen begaan, heeft a priori enkel betrekking op de feiten. Indien blijkt dat er sprake is van vermoedens, worden die gegevens onderscheiden overeenkomstig de aanbeveling.

Inzake de verstrekking van informatie ter voorkoming van terroristische feiten zijn de gegevens limitatief opgesomd: naam, voornamen, geboortedatum en -plaats en een omschrijving van de feiten waaruit het vermoeden volgt. Indien blijkt dat er sprake is van vermoedens, worden deze gegevens onderscheiden overeenkomstig de aanbeveling.

Beginsel 5 van de aanbeveling bepaalt overigens dat de kwaliteit van de gegevens moet worden gecontroleerd, dat de graad van betrouwbaarheid moet worden vermeld en dat de

veiller à l'exactitude et à l'actualité des données à caractère personnel. S'il s'avère, d'office ou suite à une communication de la personne concernée, que des données incorrectes ou qui n'auraient pas dû être transmises ont été fournies, la partie contractante destinataire ou les parties contractantes destinataires doivent en être informées sans délai. Celles-ci sont tenues de procéder à la ratification ou à l'effacement des données. En outre, les données à caractère personnel sont à corriger si elles s'avèrent incorrectes. Si l'autorité destinataire a des indices faisant présumer que des données transmises sont entachées d'erreur ou devraient être effacées, elle en informe sans délai l'autorité qui les a transmises ».

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je voudrais simplement ajouter que nous suivrons le dossier avec une extrême vigilance. Il s'agit d'un traité qui a une portée considérable et qui, en l'absence d'un suivi attentif, pourrait mettre en péril bon nombre de droits.*

Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'emploi de handicapés au SPF Finances» (n° 3-1161)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – *Dans le cadre d'une question adressée à tous les services publics fédéraux, j'ai également interrogé le ministre des Finances sur au nombre de personnes handicapées en service au sein du SPF Finances. N'ayant pas obtenu de réponse à ma question écrite initiale, j'ai dû la transformer en demande d'explications.*

Sur la base de l'arrêté royal du 11 août 1972 stimulant l'emploi de personnes handicapées dans les administrations de l'État, le SPF Finances avait depuis longtemps l'obligation légale d'employer au moins 472 personnes handicapées. Aujourd'hui, c'est du moins ce que je crois avoir compris, le gouvernement travaille à cette réglementation, mais les quotas restent valables.

J'attends cependant toujours une réponse du ministre en ce qui concerne la mise au travail de personnes handicapées. La seule chose que nous pouvons déduire de cette absence de réponse est que l'administration du SPF Finances n'a absolument aucune idée à l'heure actuelle du nombre de personnes handicapées occupées dans ses services.

On essaye bien de faire croire que l'administration ne tient pas à le savoir parce que l'incorporation de personnes handicapées dans une base de données distincte serait discriminatoire et que la protection de la vie privée ne

verstreckende staat de geadresseerde op de hoogte moet brengen indien onjuiste of verouderde gegevens zijn verstrekt.

Dit beginsel wordt ten uitvoer gelegd krachtens artikel 37.1 van het verdrag waarin het volgende is bepaald: 'De verdragsluitende partijen zijn verplicht op de juistheid en actualiteit van de persoonsgegevens te letten. Als blijkt, ambtshalve of op basis van mededeling van de betrokkene, dat onjuiste gegevens of gegevens die niet hadden mogen worden verstrekt, zijn verstrekt dan moet dit onverwijld aan de ontvangende verdragsluitende partijen worden meegedeeld. Die zijn verplicht om de gegevens te corrigeren of te wissen. Voor het overige moeten verstrekte persoonsgegevens worden gecorrigeerd als blijkt dat ze onjuist zijn. Als de ontvangende instantie reden heeft om aan te nemen dat de verstrekte gegevens onjuist zijn of gewist zouden moeten worden, dan informeert die de verstreckende autoriteit daarover onverwijld.'

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik wil hierbij alleen nog zeggen dat we het dossier met grote waakzaamheid zullen volgen. Het gaat om een vergaand verdrag dat heel wat rechten in gevaar kan brengen indien het niet zorgvuldig wordt opgevolgd.

Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de tewerkstelling van gehandicapten bij de FOD Financiën» (nr. 3-1161)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – In het kader van een rondvraag bij alle federale overheidsdiensten, stelde ik ook aan de minister van Financiën een vraag over het aantal gehandicapten dat bij de Federale Overheidsdienst Financiën in dienst is. Op de oorspronkelijke schriftelijke vraag kwam geen antwoord en ik moest ze dan ook omzetten in een vraag om uitleg. Het antwoord daarop voldeed echter niet.

Op basis van het koninklijk besluit van 11 augustus 1972 ter bevordering van de tewerkstelling van mindervaliden in de rijksbesturen, had de FOD Financiën immers lange tijd de wettelijke verplichting om minstens 472 personen met een handicap tewerk te stellen. Vandaag, zo meen ik begrepen te hebben, wordt er door de regering aan deze regeling gesleuteld, maar er zullen wel quota blijven gelden.

Gevraagd naar de huidige stand van zaken inzake de tewerkstelling van gehandicapten, blijft de minister mij echter het antwoord schuldig. Het enige dat we daaruit kunnen afleiden is dat de administratie van de FOD Financiën momenteel absoluut geen idee heeft hoeveel gehandicapte personeelsleden er tewerkgesteld zijn.

Men probeert het dan wel in te kleden als zou de administratie dat niet willen weten omdat het opnemen van gehandicapten in een afzonderlijke database discriminerend zou zijn en de

pourrait plus être garantie de manière optimale. C'est la plus grande absurdité politiquement correcte que j'ai entendue ces derniers temps, généralement destinée à cacher son propre échec. Si cette déclaration était correcte, toutes les autorités fédérales se rendraient coupables de discrimination et de violation de la vie privée et devraient être dénoncées au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et à la Commission de la protection de la vie privée. Naturellement, cela ne se produit pas pour la simple raison qu'il n'y a nullement discrimination ou viol de la vie privée.

La vérité est tout simplement que le SPF Finances ignore le nombre de personnes handicapées qu'il occupe et qu'il ne peut par conséquent satisfaire au quota minimum légal en matière d'emploi de personnes handicapées.

Comment se fait-il que le SPF Finances n'ait aucune idée du nombre de personnes handicapées occupées dans ses services ? Quelles mesures le ministre prend-il pour que l'on puisse disposer de ces données ? Dans quel délai pouvons-nous espérer que les choses s'arrangent afin que nous puissions enfin savoir si le SPF Finances satisfait aux exigences légales ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je donne lecture de la réponse du ministre.*

Je ne peux que répéter les réponses qui ont déjà été données aux questions précédentes sur ce sujet. La politique suivie par le SPF Finances consiste avant tout à intégrer, sans aucune discrimination, les personnes handicapées parmi les autres agents du SPF et à leur permettre de se valoriser au maximum. On essaie de minimiser autant que possible les effets de leur handicap dans l'exercice de leur profession. Le cas échéant, les postes de travail sont adaptés au handicap. Je pense que cette position s'inscrit dans la politique globale de non-discrimination. Je puis vous assurer qu'elle a bien été accueillie par les personnes handicapées.

Dans le cadre de l'arrêté royal du 11 août 1972 visant à favoriser l'engagement de personnes handicapées dans les services publics, seules des données chiffrées ont été mises à jour. Ces données montrent que tout est fait pour que le quota soit largement atteint. Il est clair que la majorité des personnes handicapées sont encore en service.

Ces données sont devenues insuffisantes dans le cadre de la nouvelle politique en matière de diversité. Afin de pouvoir veiller à leur respect, il faudrait disposer de données précises. Dans le cadre de l'arrêté royal du 11 août 1972, il est difficile au SPF Finances d'effectuer un recensement des personnes handicapées actuellement occupées dans ses services et ce, après avoir œuvré pour leur réelle intégration.

Suite à la mise en œuvre de la nouvelle approche en matière de diversité, les données relatives au suivi des engagements de personnes handicapées sont évidemment gérées différemment. Les résultats de cette nouvelle approche, conforme à la réglementation en matière de diversité, ne sont cependant pas encore significatifs. Cela explique pourquoi la situation apparente du SPF finances ne correspond pas à la situation réelle en ce qui concerne les chiffres figurant dans l'enquête sur la diversité.

privacy daarbij evenmin optimaal zou kunnen worden verzekerd. Dit vind ik de grootste politiek correcte nonsens die ik de laatste tijd gehoord heb, gewoon bedoeld om het eigen falen te verdoezelen. Als deze verklaring correct zou zijn, dan zouden alle andere federale overheden zich bezondigen aan discriminatie en aan het schenden van de privacy en zouden zij moeten worden aangeklaagd bij het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding en bij de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Natuurlijk gebeurt dat niet om de eenvoudige reden dat er geen sprake is van discriminatie, noch van schending van de privacy.

De waarheid is dus eenvoudig dat de FOD Financiën gewoon niet weet hoeveel gehandicapten hij in dienst heeft en dat hij bijgevolg ook niet kan voldoen aan de wettelijk opgelegde minimale quota inzake tewerkstelling van gehandicapten.

Hoe komt het dat de FOD Financiën geen zicht heeft op de tewerkstelling van gehandicapten in zijn diensten? Welke maatregelen neemt de minister om ervoor te zorgen dat een dergelijk overzicht er wel komt? Binnen welke termijn mogen we verwachten dat dit in orde komt zodat we eindelijk zullen weten of de FOD voldoet aan de wettelijke verplichtingen?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van de minister.

Ik kan slechts herhalen wat reeds werd geantwoord op de vorige vragen over dit onderwerp. De bij de FOD Financiën gevolgde beleidslijn is vóór alles gericht op de integratie zonder enige discriminatie van personen met een handicap te midden van de andere ambtenaren door hen in staat te stellen hun bekwaamheden en vaardigheden optimaal te valoriseren. Er wordt getracht om de gevolgen van hun handicap bij de beroepsuitoefening zo veel mogelijk te reduceren. In voorkomend geval worden de werkposten aangepast aan de handicap. Ik geloof dat deze visie past in het globale beleid van niet-discriminatie. Ik kan u verzekeren dat dit door de gehandicapten goed werd onthaald.

In het kader van het koninklijk besluit van 11 augustus 1972 ter bevordering van de tewerkstelling van mindervaliden in de rijksbesturen, werden er uitsluitend cijfergegevens bijgehouden. Deze gegevens tonen aan dat alles werd gedaan om het opgelegde quotum ruimschoots te bereiken. Het is duidelijk dat de meerderheid van de aangeworven gehandicapten nog steeds in dienst is.

In het kader van het nieuwe beleid inzake diversiteit zijn deze gegevens ontoereikend geworden. Met het oog op een strikte naleving ervan zou men over precieze gegevens moeten beschikken. In het kader van het koninklijk besluit van 11 augustus 1972 is het voor de FOD Financiën nogal moeilijk om een bevraging bij de thans in dienst zijnde gehandicapten te organiseren nadat eerder werd getracht hen te integreren zoals validen.

Het is evident dat ingevolge de nieuwe benadering inzake diversiteit de gegevens aangaande de opvolging van de aanwervingen van gehandicapten thans op een andere wijze wordt beheerd. De resultaten van deze nieuwe benadering conform de reglementering inzake diversiteit, zijn nochtans nog niet veelbetekenend. Dit verklaart waarom in de cijfers opgenomen in de enquête over diversiteit de schijnbare

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – Il est surprenant de dire que l'on intègre les personnes handicapées de manière à ce qu'elles ne peuvent plus être mentionnées en tant que telles. Il est important de disposer de chiffres exacts. Il faut aider ces personnes à trouver du travail. Les pouvoirs publics ont un rôle très important à jouer dans ce domaine.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la mise en œuvre des directives de l'UE concernant la situation des enfants dans des conflits armés» (n° 3-1181)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Les directives européennes relatives aux enfants dans les conflits armés, approuvées les 9 et 10 décembre 2003 par le Conseil Affaires générales et Relations extérieures de l'Union européenne, seront évaluées les 9 et 10 décembre 2005. Afin de transposer ces directives dans des actes concrets, un plan d'action, qui dans un premier temps concerne neuf pays, a été élaboré. Entre-temps, la liste des pays qui sont pris en considération pour l'action par l'Union européenne et les États membres a été étendue à la République démocratique du Congo, à l'Afghanistan, à la Birmanie et au Népal.

L'Union européenne dispose d'un grand éventail de possibilités. Il a été demandé aux États membres de tenir compte des directives dans les contacts bilatéraux et d'indiquer dans quels domaines ils comptent multiplier leurs efforts.

Il semblerait que ces directives n'offrent aucune protection effective aux enfants touchés par les conflits armés étant donné que les États membres n'ont pas assuré de suivi concret aux directives. La Belgique manque ainsi une occasion et doit prendre l'initiative, lors de l'évaluation des directives, de s'engager afin que les directives ne restent pas lettre morte.

Un groupe de travail a été mis en place au sein du Conseil des Nations unies, sous la présidence de la France, pour appliquer la résolution 1612 du Conseil de sécurité des Nations unies de juillet 2005 relative aux enfants dans les conflits armés. La réunion de ce groupe de travail a été présentée comme un tournant qui permettra aux normes internationales d'être enfin appliquées. Dans le cadre de la candidature de la Belgique au Conseil de sécurité de l'ONU pour 2007-2008, cette évaluation européenne offre donc l'opportunité à notre pays d'aller de l'avant en tant que défenseur des droits de l'enfant.

En avril 2005, le secrétaire d'État aux Affaires européennes m'a répondu qu'après l'élargissement de la liste des pays pris en considération pour l'action par l'Union européenne et les

situation van de FOD Financiën niet overeenstemt met de werkelijke toestand.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – Het is verwonderlijk dat men stelt dat men de gehandicapten integreert, zodat ze dan niet meer als mindervalide kunnen worden opgespoord. Het is van belang over correcte cijfers te beschikken. Deze mensen moeten geholpen worden bij de tewerkstelling. De overheid heeft daarin een heel belangrijke rol.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de implementatie van de EU-richtlijnen inzake kinderen in gewapende conflicten» (nr. 3-1181)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – In december 2005 worden de richtlijnen van de Europese Unie inzake kinderen in gewapende conflicten, aangenomen door de Raad Algemene Zaken en Buitenlandse Betrekkingen van de Europese Unie op 9 en 10 december 2003, geëvalueerd. Om deze richtlijnen om te zetten in concrete daden werd in 2004 een actieplan opgesteld dat zich in de eerste fase toespitst heeft op 9 landen. Ondertussen werd de lijst van landen die in aanmerking komen voor actie door de EU en de lidstaten uitgebreid met de Democratische Republiek Congo, Afghanistan, Birma en Nepal.

De EU beschikt over een groot aanbod van mogelijkheden, zoals demarches, politieke dialoog, multilaterale samenwerking, training. De lidstaten werd gevraagd met de richtlijnen rekening te houden bij bilaterale contacten en aan te geven in welk domein ze hun inspanningen willen verhogen.

Het ziet er naar uit dat deze richtlijnen geen effectieve bescherming zullen bieden voor kinderen getroffen door gewapende conflicten, aangezien de lidstaten geen concrete follow-up hebben gegeven aan de richtlijnen. België laat hier een duidelijke kans liggen en moet het voortouw nemen tijdens de evaluatie van de richtlijnen om zich alsnog te engageren, zodat de richtlijnen geen dode letter blijven.

Bij de VN-Veilighedsraad is onlangs een werkgroep gestart onder het voorzitterschap van Frankrijk om resolutie 1612 van de VN-Veilighedsraad over kinderen in gewapende conflicten, goedgekeurd in juli 2005, te implementeren. De bijeenkomst van deze werkgroep wordt voorgesteld als een keerpunt, zodat de internationale normen eindelijk uitgevoerd zullen worden. In het kader van de kandidatuur van België in de VN-Veilighedsraad voor 2007-2008 is deze Europese evaluatie dan ook een opportuniteit voor België om als voorvechter van de rechten van het kind naar voren te treden.

In april 2005 antwoordde staatssecretaris voor Europese Zaken mij dat na uitbreiding van de lijst van landen die in aanmerking komen voor actie door de EU en de lidstaten, op

États membres, le département des Affaires étrangères se concertera avec les différents services intéressés pour exécuter d'une manière concrète le plan d'action. Y a-t-il eu concertation ? Quels en ont été les résultats ? Le ministre peut-il donner un aperçu des démarches et des actions entreprises par notre pays en exécution du plan ? Quelle position la Belgique adoptera-t-elle lors de l'évaluation des directives de l'Union européenne qui aura lieu au cours de la réunion du mois de décembre ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je réponds aux cinq questions.*

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Monsieur le secrétaire d'État, ne lisez-vous pas la réponse à une autre question ?*

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Les directives de l'Union européenne relatives aux enfants dans les conflits armés ont été adoptées le 10 décembre 2003 par le Conseil Affaires générales et Relations extérieures de l'Union européenne.*

Le principal objectif de ces directives est de faire prendre conscience des difficultés que rencontrent les enfants victimes de conflits armés en leur accordant plus d'importance dans les actions de l'Union européenne sur le terrain et par une meilleure utilisation des divers instruments dont dispose l'Union européenne, y compris les contacts avec les pays tiers.

Ces directives stipulent entre autres que le groupe de travail Droits de l'homme soumet tous les deux ans au Conseil une évaluation de l'application des directives avec les recommandations et les adaptations jugées utiles. Cette évaluation est soumise en fin d'année au Conseil.

Le plan d'action approuvé le 9 décembre 2004 à l'initiative des Pays-Bas dans le cadre de la présidence de l'Union européenne ne faisait pas partie des directives originelles. Il constitue un instrument important que les objectifs généraux, identifiés dans les directives, doivent traduire en un engagement politique concret et pratique de l'Union européenne, par exemple en combinant l'expérience et les moyens des partenaires dans des projets traitant de la coopération internationale bilatérale dans des secteurs clés et dans des projets spécifiques à la problématique des enfants touchés par des conflits armés.

Le groupe de travail COHOM a décidé en 2004 de concentrer ses efforts sur dix pays prioritaires et ensuite d'élargir l'action à trois pays supplémentaires, à savoir l'Afghanistan, le Myanmar et le Népal. Le Rwanda et la Sierra Leone ont été retirés de la liste prioritaire en raison de l'évolution sensible de la situation dans ces deux pays.

Les initiatives de l'Union européenne dans ce domaine, qu'il s'agisse de démarches, de déclarations ou de collecte d'informations réclamées sur la base de la liste du plan d'action, dépendent fortement des analyses effectuées par les chefs de poste de l'Union européenne sur place.

Au cours de la période écoulée, l'Union européenne a exprimé, au sein de divers forums internationaux, sa préoccupation pour le sort des enfants dans les conflits

het departement van Buitenlandse Zaken overleg zal worden gepleegd tussen de verschillende betrokken diensten om op een concrete manier uitvoering te geven aan het actieplan. Is er overleg geweest? Wat waren de resultaten? Kan de minister een overzicht geven van de demarches en acties die door ons land in uitvoering van het plan zijn gebeurd? Welk standpunt zal België innemen tijdens de evaluatie van de EU-richtlijnen op de vergadering in december?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik geef een antwoord op de vijf vragen.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Mijnheer de staatssecretaris, leest u niet het antwoord op een andere vraag?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De richtlijnen van de Europese Unie inzake kinderen in gewapende conflicten werden op 10 december 2003 aangenomen door de Raad Algemene Zaken en Buitenlandse Betrekkingen van de EU.

De voornaamste doelstelling van deze richtlijnen is bewust te worden van de moeilijkheden die kindslachtoffers van gewapende conflicten tegenkomen, door hen meer belang toe te kennen in de acties van de EU op het terrein en door een beter gebruik van de diverse instrumenten waarover de EU beschikt, met inbegrip van de contacten met derde landen.

Deze richtlijnen bepalen onder andere dat de werkgroep Mensenrechten elke twee jaar aan de Raad een evaluatie voorlegt van de toepassing van de richtlijnen, samen met de aanbevelingen en de nodig geachte aanpassingen. Deze evaluatie wordt voor het einde van het jaar aan de Raad voorgelegd.

Het actieplan dat op initiatief van Nederland in het kader van de uitoefening van het EU-voorzitterschap op 9 december 2004 werd aangenomen, maakte oorspronkelijk geen deel uit van de richtlijnen. Het vormt een belangrijk instrument dat de algemene doelstellingen, geïdentificeerd in de richtlijnen, moet vertalen in een concreet politiek en praktisch engagement van de EU door bijvoorbeeld de ervaring en middelen van de partners te combineren in projecten rond bilaterale internationale samenwerking in sleutelsectoren en in projecten die duidelijk bepaald zijn door de problematiek van kinderen getroffen door gewapende conflicten.

De werkgroep COHOM besliste in 2004 haar inspanningen te concentreren op tien prioritaire landen en vervolgens de actie uit te breiden met drie bijkomende landen, Afghanistan, Myanmar en Nepal. Rwanda en Sierra Leone werden teruggetrokken van de prioritaire lijst wegens de gevoelige evolutie van de situatie in deze twee landen.

De initiatieven van de EU in dit domein, of het nu gaat om demarches, verklaringen of het bijeenbrengen van gevraagde informatie op basis van de lijst van het actieplan, zijn sterk afhankelijk van de analyses door de posthoofden van de EU-landen ter plaatse.

Tijdens de voorbije periode heeft de Europese Unie in diverse internationale fora haar bezorgdheid uitgedrukt over het lot

armés. L'Union a abordé ce problème dans différentes déclarations sur le Moyen-Orient, la Colombie, le Népal et le Sri Lanka. La présidence a attiré l'attention sur le contenu et les objectifs des directives lors de la séance de la Commission Droits de l'homme à Genève et, récemment, à l'occasion de la troisième Commission de l'Assemblée générale des Nations unies.

La Troïka de l'Union européenne a également effectué des démarches au Burundi, en Colombie, en Côte d'Ivoire, en République démocratique du Congo, au Liberia, au Népal, au Soudan et en Ouganda. En outre, les missions de sensibilisation et la collecte d'informations ont été confiées cette année aux représentants européens spéciaux, plus précisément au représentant pour l'Afrique, le représentant personnel du secrétariat général et le Haut Représentant pour les droits de l'homme, M. Solana. Ils procèdent à des échanges de vues, sensibilisent les groupes géographiques et thématiques de la PESC et entretiennent des contacts avec les nouvelles structures militaires de l'Union et les responsables des opérations sur le terrain.

Le plan d'action a été soumis, dans le courant du deuxième semestre de 2004, à un audit réalisé par un État membre, en collaboration avec la Commission. Cet exercice a montré qu'il existe un grand nombre d'activités dans le domaine des enfants soldats, tant au niveau des droits de l'homme qu'au niveau des interventions humaines, de la violence sexuelle et de la violence sur la base du sexe. Cet audit a permis d'identifier des lacunes en ce qui concerne l'assistance aux pays prioritaires. Dans ce contexte, un État membre a apporté son soutien à un projet pilote en matière d'éducation des enfants dans un camp de personnes déplacées en Ouganda.

Les informations recueillies auprès des partenaires de l'Union européenne par l'actuelle présidence britannique dans le cadre de la préparation de l'évaluation qui sera réalisée par le Conseil font clairement apparaître qu'un grand nombre de pays resteront très actifs dans ce domaine, même si cela ne se traduit pas par une intervention spécifique comme formulé dans le plan d'action. Il ressort des nombreuses discussions qui ont eu lieu à ce sujet que les diverses administrations nationales mènent plutôt une politique dirigée sur l'approche stratégique qu'un financement de projets sur une petite échelle.

Cette approche rend plus difficile l'exécution du plan d'action, même si celui-ci constitue assurément un instrument utile pour évaluer les problèmes dans des pays où des enfants participent à des conflits armés ou en sont les principales victimes. Une concertation plus intensive avec le groupe PESC qui règle la coopération internationale de l'Union avec les États tiers et l'engagement de l'Union en faveur de l'exécution du plan d'action contribuent assurément à la réalisation de cet objectif.

D'après la Belgique, l'Union européenne et ses organes doivent prendre rapidement des mesures adaptées pour collaborer étroitement avec les Nations unies afin de pouvoir satisfaire à la demande du secrétaire général des Nations unies, qui plaide pour un système de contrôle et d'établissement de rapports, système instauré récemment par la résolution 1612 du conseil de sécurité sur les enfants lors

van de kinderen in gewapende conflicten. Dat het geval op de top Europa-Afrika, de vergaderingen in de context van het Cotonou-akkoord en van het Barcelonaproces en in de talrijke bilaterale contacten met derde landen. De Unie haalde deze kwestie aan in verschillende verklaringen over het Midden-Oosten, Colombia, Nepal en Sri Lanka. Het Voorzitterschap heeft de aandacht gevestigd op de inhoud en de doelstellingen van de richtlijnen tijdens de zitting van de Commissie Mensenrechten in Genève en onlangs van de derde Commissie van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties.

De Trojka van de EU heeft eveneens demarches uitgevoerd in Burundi, Colombia, Ivoorkust, de DRC, Liberia, Nepal, Soedan en Oeganda. Bovendien werden dit jaar opdrachten van sensibilisering en het vergaren van informatie toevertrouwd aan de speciale Europese vertegenwoordigers, meer bepaald aan de vertegenwoordiger voor Afrika, de persoonlijke vertegenwoordiger van het secretariaat-generaal en de Hoge Vertegenwoordiger voor de mensenrechten, de heer Solana. Zij wisselen van gedachten, sensibiliseren de geografische en thematische groepen van PESC (GBVB) en onderhouden contacten met de nieuwe militaire structuren van de Unie en de verantwoordelijken voor de operaties op het terrein.

Het actieplan werd tijdens het tweede semester van 2004 onderworpen aan een audit uitgevoerd door een lidstaat in samenwerking met de Commissie. Deze oefening wees uit dat er een groot aantal activiteiten bestaat met betrekking tot kindsoldaten, zowel op het vlak van de mensenrechten, als op het vlak van humane interventies, seksueel geweld en geweld op basis van geslacht. Op basis van deze audit werden in het actieplan leemtes geïdentificeerd inzake de bijstand aan de prioritaire landen. In deze context heeft een lidstaat steun gegeven aan een proefproject inzake de opvoeding van kinderen in een kamp van verplaatste personen in Oeganda.

Op vraag naar informatie bij de partners van de EU door het huidige Britse voorzitterschap in het kader van de voorbereiding van de evaluatie door de Raad, bleek duidelijk dat een groot aantal landen in dit domein zeer actief zal blijven, zelfs indien dit niet vertaald wordt door een specifieke interventie zoals geformuleerd door het actieplan. Uit talrijke discussies over dit onderwerp is gebleken dat de diverse nationale administraties veeleer een beleid voeren gericht op strategische benadering dan financiering van projecten op kleine schaal.

Het resultaat van deze benadering is dat de uitvoering van het actieplan moeilijker is, zelfs indien is gebleken dat het een nuttig instrument is om pertinente problemen vast te stellen in landen waar kinderen deelnemen aan gewapende conflicten of er de belangrijkste slachtoffers van zijn. Intensier overleg met de groep PESC, die de internationale samenwerking van de Unie met derde landen behandelt, en het engagement van de Unie ten gunste van de uitvoering van het actieplan, dragen zeker bij tot de realisatie van deze doelstelling.

België is van mening dat de Europese Unie en haar organen snel de gepaste maatregelen moeten nemen om nauw samen te werken met de Verenigde Naties zodat ze kunnen voldoen aan de vraag van de secretaris-generaal van de VN naar een controle- en rapporteringssysteem dat hij recentelijk invoerde met resolutie 1612 van de Veiligheidsraad over kinderen in

des conflits armés.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *La manière dont la Belgique traduit la directive européenne relative aux enfants-soldats est un exemple d'incohérence politique. La Belgique accomplit un certain nombre de choses positives en cette matière mais elle n'a pas donné suite à la demande de l'Union européenne d'intégrer ses actions dans un plan global européen. Je le déplore vivement, car l'impact des actions qui pourraient endiguer le phénomène des enfants-soldats devient beaucoup plus fort si les actions sont menées dans un cadre européen. Selon le ministre, telle est l'intention. Nous suivrons attentivement la question mais je crains le pire.*

J'ai également une remarque à formuler sur la manière dont le gouvernement répond à nos questions aujourd'hui. Je ne critique pas M. Van Quickenborne, mais le gouvernement qui se permet de montrer que les questions des sénateurs ne l'intéressent pas, illustrant ainsi son faible niveau. Pourtant, ma question concernait un sujet qui touche de nombreuses personnes et qui sera tranché la semaine prochaine en Conseil des ministres européen. La réponse qui nous a été donnée est à peine compréhensible.

Je m'insurge contre la manière dont nous devons discuter de sujets de société importants avec le gouvernement. J'ai formulé mes remarques au Bureau. Nous essayons de formuler des propositions constructives afin d'aboutir à un accord avec le gouvernement, mais nous ne tolérons pas sa manière d'agir. Nous la dénoncerons publiquement, car elle est ridicule et non démocratique.

M. le président. – *Madame de Bethune, j'espère que la note que vous avez promise au Bureau aujourd'hui...*

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je formule des propositions car je suis de bonne volonté. Ce n'est pas mon rôle de trouver des solutions. Cependant, je dois respecter le règlement du Sénat et les lois. D'aucuns ne le font pas car ils pensent qu'ils se situent au-dessus de ces lois et qu'ils peuvent minimiser l'importance du Sénat. Je ne l'accepte pas.*

M. Luc Willems (VLD). – *Je ne partage pas tout à fait le point de vue de Mme de Bethune. C'est la problème de la poule et de l'œuf. Tant que le Sénat essaiera désespérément d'imiter la Chambre et qu'il referra les travaux de la Chambre, nous nous retrouverons dans ce genre de situation. Le Sénat doit mettre ses propres accents. J'ai entendu aujourd'hui dans cette assemblée des questions qui avaient déjà été posées à la Chambre voici quelques jours. Tant que nous travaillerons de cette manière, nous ne parviendrons pas à susciter l'intérêt du gouvernement.*

M. le président. – *La responsabilité est partagée. Un nouveau règlement doit être élaboré. Ce midi, au Bureau, Mme de*

gewapende conflicten.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – *De manier waarop België de Europese richtlijn inzake kindsoldaten invult, is een voorbeeld van een niet-coherent beleid. België doet een aantal goede zaken inzake kindsoldaten, maar is niet ingegaan op de vraag van de Europese Unie om zijn acties in te passen in een globaal Europees actieplan. Dat valt ten zeerste te betreuren, want de slagkracht van acties die het fenomeen van de kindsoldaten zouden kunnen indammen, wordt veel sterker indien die acties in een Europees kader worden geplaatst. Uit het antwoord blijkt dat dit de bedoeling is voor de toekomst. We zullen daar nauwlettend op toezien, maar ik vrees het ergste.*

Ik heb ook een opmerking bij de manier waarop de regering vandaag opnieuw onze vragen beantwoordt. Ik zal de geluidsoptnames opvragen. Mijn kritiek is niet gericht aan de heer Van Quickenborne persoonlijk, maar aan de regering. De regering ridiculiseert zichzelf door de manier waarop ze de vragen van de senatoren beantwoordt. De regering permitteert het zich te tonen dat de vragen van de senatoren van geen tel zijn en haar niet interesseren. Daarmee illustreert ze het huidige lage niveau van deze regering. Ze heeft nooit blij gegeven van een heel hoog niveau, maar nu is het niveau zo ondermaats, dat het een schande is. Ik wil dat de kiezers, en de kiezers van de ministers, zien op welke manier vragen worden beantwoord. Mijn vraag betrof nochtans een thema dat heel veel mensen aangaat en waarover volgende week op de Europese Ministerraad wordt beslist. We krijgen een antwoord dat nauwelijks verstaanbaar is.

Het is onbehoorlijk hoe wij over belangrijke maatschappelijke thema's een gedachtewisseling moeten aangaan met de regering. Ik verzet me daar formeel tegen. Ik heb mijn opmerkingen in het Bureau geformuleerd. Wij trachten constructieve voorstellen te formuleren om tot een akkoord te komen met de regering, maar dit optreden dulden wij niet. Wij zullen deze manier van optreden publiek maken en daaruit zal blijken dat de houding van de regering belachelijk en bovendien ondemocratisch is.

De voorzitter. – *Mevrouw de Bethune, ik hoop dat de nota die u vandaag in het Bureau heeft beloofd...*

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – *Ik formuleer voorstellen omdat ik van goede wil ben. Het is niet mijn taak een voorstel te formuleren om een oplossing te zoeken. Ik moet wel het reglement van de Senaat en de wetten naleven. Sommigen leven het reglement van de Senaat en de wetten niet na, omdat ze denken dat ze erboven staan en ze de Senaat kunnen bagatelliseren. Ik aanvaard dat niet.*

De heer Luc Willems (VLD). – *Ik deel het standpunt van mevrouw de Bethune niet volledig. Het is de vraag van de kip en het ei. Zolang de Senaat hopeloos tracht de Kamer te imiteren en ze alle werkzaamheden van de Kamer overdoet, komen we tot toestanden als deze. De Senaat moet zijn eigen accenten leggen. Ik heb vandaag in deze assemblee vragen gehoord die reeds enkele dagen geleden in de Kamer zijn gesteld. Zolang we op die manier werken, zullen we de interesse van de regering niet kunnen wekken.*

De voorzitter. – *De fouten liggen aan beide kanten. Er moet een nieuwe regeling worden gevonden. Mevrouw de Bethune*

Bethune a esquissé des propositions. On lui a demandé de les mettre sur papier afin que le Bureau puisse les approuver et les défendre vis-à-vis du gouvernement et de nos collègues. L'attitude du gouvernement et de nos collègues laisse à désirer.

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Je souligne les paroles de Mme de Bethune. Il est clair que le gouvernement ne délègue que des secrétaires d'État. Nous sommes abasourdis par le fait que M. Van Quickenborne, dont le premier mandat parlementaire était d'ailleurs celui de sénateur – le Sénat était alors manifestement très important pour lui – vienne donner lecture d'une réponse erronée.*

M. Van Quickenborne se définit volontiers comme un adversaire des situations kafkaïennes, mais il semble lui-même être sorti d'un livre de Kafka.

Je ne suis pas d'accord avec l'argumentation de M. Willems. Tant que nous exercerons une compétence de contrôle sur le gouvernement, celui-ci doit venir devant notre assemblée. Ou alors, on retire cette compétence au Sénat et on peut palabrer pendant des heures sur la question de savoir s'il est utile de reposer au Sénat, même incidemment, des questions qui ont déjà été traitées à la Chambre.

Cependant, cette question ne se pose pas aujourd'hui car notre assemblée est encore compétente pour contrôler le gouvernement. Si les sénateurs veulent exercer cette compétence, les ministres doivent être présents.

Monsieur le président, il est inadmissible que nous devions exercer notre compétence de contrôle de cette manière. Au Bureau, le vice-premier ministre et ministre des Finances est venu ce midi nous imposer un calendrier de nos travaux afin que les commissions puissent commencer le 15 décembre la discussion du pacte entre les générations. Dans ce cas, le gouvernement saisit l'importance de notre assemblée ! Mme de Bethune a parfaitement raison et M. Willems a tort.

M. le président. – *Nous ne pouvons pas épuiser cette question aujourd'hui. Ce n'est ni le lieu ni l'heure.*

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Si notre assemblée n'est pas l'endroit opportun, où est-ce ?*

M. le président. – *Nous devons inscrire ce point à l'ordre du jour. Peut-être la note de Mme de Bethune au le Bureau doit-elle être discutée en séance plénière ?*

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Nous sommes dans un Parlement, pas dans une arrière-boutique, monsieur le président.*

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «les successions en déshérence dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles» (n° 3-1163)

M. le président. – Madame Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ;

heeft deze middag in het Bureau een aanzet tot voorstellen gegeven. Er is haar gevraagd die voorstellen op papier te zetten, zodat het Bureau ze kan goedkeuren en verdedigen ten opzichte van de regering en de collega's. Er schort iets aan de houding van de regering en aan die van de collega's.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Ik onderstreep de uitspraken van mevrouw de Bethune. Het is zeer duidelijk dat de regering alleen staatssecretarissen afvaardigt. We staan er versteld van dat de heer Van Quickenborne, wiens eerste parlementair mandaat trouwens dat van senator was – toen was de Senaat blijkbaar wel belangrijk voor hem – een verkeerd antwoord komt voorlezen.

De heer Van Quickenborne profileert zich graag als bestrijder van kafkaïaanse toestanden, maar hij lijkt zelf wel uit een boek van Kafka gestapt te zijn.

Ik ben het niet eens met het betoog van de heer Willems. Zolang wij ten aanzien van de regering een controlerende bevoegdheid hebben, moet de regering naar onze assemblee komen. Ofwel ontnemt men de Senaat zijn controlerende bevoegdheid en dan kan er uren worden gepalaverd over de vraag of het nuttig is om vragen die al in de Kamer werden gesteld, dunnetjes in de Senaat over te doen.

Die vraag is vandaag echter niet aan de orde, want onze assemblee is nog altijd bevoegd om de regering te controleren. Als de senatoren die bevoegdheid wensen uit te voeren, dan moeten de ministers hier aanwezig zijn.

Mijnheer de voorzitter, het gaat niet op dat wij onze controlerende bevoegdheid op deze manier moeten uitoefenen. Op het Bureau kwam de vice-premier en de minister van Financiën ons vanmiddag wel een timing voor onze werkzaamheden voorschrijven, zodat de commissies de bespreking van het Generatiepact op 15 december kunnen aanvatten. Dan ziet de regering wel het belang van onze assemblee in! Mevrouw de Bethune heeft overschot van gelijk en de heer Willems heeft ongelijk.

De voorzitter. – Wij kunnen dat onderwerp hier vanavond niet uitputten. Het is hier noch de plaats noch de gelegenheid.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Verdorie, als het hier niet de plaats is, waar is het dan wel de plaats?

De voorzitter. – Wij moeten dat punt dan op de agenda plaatsen. Misschien moet de nota van mevrouw de Bethune voor het Bureau in de plenaire vergadering worden besproken?

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Dit is een Parlement, dit is geen achterkamer, mijnheer de voorzitter.

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de erfloze nalatenschappen in het gerechtelijk arrondissement Brussel» (nr. 3-1163)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap,

adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.

M. Jan Steverlyncx (CD&V). – *Comme les années précédentes, le rapport d'activité 2004 de la Documentation patrimoniale annonce que les juges de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles négligent de transmettre les successions en déshérence à l'État. Fin 2004, 89 successions n'avaient pas encore fait l'objet d'une décision.*

En janvier 2005, j'ai déjà développé une demande d'explications à ce sujet. À l'époque, le ministre m'a répondu qu'il se concerterait prochainement avec la ministre de la Justice en vue de remédier à la situation. De plus, l'année dernière, le procureur général de la Cour d'appel de Bruxelles aurait été prié à deux reprises, par écrit, de mettre les tribunaux bruxellois en demeure d'appliquer les lois existantes. Ces deux lettres sont cependant restées sans réponse.

Je voudrais savoir pourquoi les juges de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles ne transmettent pas les successions en déshérence à l'État. Le procureur général de la Cour d'appel de Bruxelles a-t-il déjà réagi à ces accusations ? Si oui, de quelle manière ? Quelles démarches le procureur général a-t-il entreprises entre-temps ? Quelles initiatives le vice-premier ministre a-t-il prises depuis lors ? S'est-il concerté avec la ministre de la Justice ? Dans l'affirmative, avec quel résultat ? Quand le ministre espère-t-il sortir de cette impasse ? Quel est le nombre actuel de successions en déshérence pour lesquelles on attend une décision ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Le ministre ne connaît pas les raisons exactes pour lesquelles les juges de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles négligent de se prononcer sur les requêtes de l'État belge d'envoi en possession des successions en déshérence. Récemment, deux décisions du 26 octobre 2005 relatives à deux successions ont donné acte à l'État de ce qu'il revendique celles-ci et lui en ont confié la gestion provisoire, tout en assortissant l'exercice de ce mandat de gestion d'un ensemble de conditions à observer.*

Il est encore trop tôt pour déterminer si ces deux décisions marquent la fin d'une période d'absence persistante de décision ou s'il ne s'agit que de deux cas isolés. Le ministre continuera à suivre l'affaire.

Les services des Finances ont informé, en mars 2004, le parquet de la Cour d'appel de Bruxelles de la situation de blocage observée depuis 1999. Le parquet a fait savoir à mes services, par courrier du 31 mai 2005, qu'il avait adressé une demande de renseignements au sujet de cette situation au procureur du Roi, que le parquet prenait les contacts nécessaires avec les services du greffe et qu'une correspondance à propos de cette affaire avait été adressée à la ministre de la Justice.

Si les deux décisions du 26 octobre 2005 ne sont pas suivies à court terme d'un nombre suffisant d'autres décisions concernant d'autres requêtes d'envoi en possession, le ministre compte prendre contact avec la ministre de la Justice. Une décision du Tribunal de première instance de

toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.

De heer Jan Steverlyncx (CD&V). – Net als voorgaande jaren meldt het activiteitenverslag 2004 van de Patrimoniumdocumentatie dat in het gerechtelijk arrondissement Brussel de rechters nalaten om erfloze nalatenschappen over te maken aan de Staat. Eind 2004 was er sprake van 89 nalatenschappen waarvoor op een beslissing werd gewacht.

In januari 2005 heb ik al een vraag om uitleg over die problematiek gesteld. De minister antwoordde toen dat hij in een nabije toekomst rechtstreeks overleg zou plegen met de minister van Justitie om tot een oplossing te komen. Verder zou de procureur-generaal van het hof van beroep te Brussel vorig jaar tot tweemaal toe per brief zijn verzocht om de Brusselse rechtbanken aan te manen de bestaande wetten na te leven. Beide brieven bleven echter onbeantwoord.

Graag had ik nu vernomen waarom de rechters in het gerechtelijk arrondissement Brussel erfloze nalatenschappen niet aan de Staat overmaken. Heeft de procureur-generaal van het hof van beroep te Brussel al gereageerd op de aantijgingen? Zo ja, hoe luidde zijn reactie? Wat heeft de procureur-generaal ondertussen ondernomen? Welke initiatieven heeft de vice-eerste minister sindsdien genomen? Heeft hij overlegd met de minister van Justitie? Zo ja, wat heeft dit overleg opgeleverd? Wanneer verwacht de minister uit die impasse te geraken? Voor hoeveel erfloze nalatenschappen wordt er vandaag op een beslissing gewacht?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De minister kent de juiste redenen niet waarom de rechters van het gerechtelijk arrondissement Brussel nalaten om te beschikken omtrent de verzoeken van de Belgische Staat tot inbezitstelling van erfloze nalatenschappen. Recent werd bij twee beschikkingen van 26 oktober 2005 betreffende twee nalatenschappen akte verleend aan de Staat van het feit dat hij de betrokken nalatenschappen opvoert en werd het voorlopige beheer toevertrouwd aan de Staat, al moeten bij de uitoefening van dit beheersmandaat een aantal voorwaarden moeten worden nageleefd.

Het is thans te vroeg om uit te maken of die twee beschikkingen het einde betekenen van de periode van aanhoudend niet oordelen, dan wel of het hier om twee geïsoleerde gevallen gaat. De minister zal de problematiek blijven volgen.

De diensten van Financiën hebben in maart 2004 het parket bij het Hof van beroep te Brussel ingelicht over de sinds 1999 vastgestelde blokkering. Het parket deelde de diensten van Financiën per brief van 31 mei 2005 mee dat het een vraag om inlichtingen betreffende deze situatie aan de heer procureur des Konings heeft gericht, dat het parket de nodige contacten zou opnemen met de diensten van de griffie, en dat met betrekking tot deze zaak een brief werd gezonden naar de minister van Justitie.

Indien de twee beschikkingen van 26 oktober 2005 niet op korte termijn worden gevolgd door een voldoende aantal beschikkingen over andere verzoeken tot inbezitstelling, zal

Bruxelles est attendue actuellement dans une centaine de successions revendiquées par l'État.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Je remercie la secrétaire d'État. J'ai le sentiment que les choses n'ont guère changé depuis que j'ai posé ma question en janvier. Je constate de nouveau que rien ne justifie que l'État ne reçoive pas ces successions en déshérence dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles et que la concertation avec la ministre de la Justice n'ait pas encore commencé. Donc, aucun progrès n'a été réalisé cette année dans ce dossier et l'État perd d'importantes sommes d'argent parce qu'il n'a pas reçu ces héritages en déshérence comme il l'aurait dû.*

Je n'ai pas obtenu de réponse à ma question portant sur le nombre actuel d'héritages en déshérence. Sur la base de la documentation patrimoniale, il y avait 89 successions en déshérence en 2004, date de la clôture du rapport annuel. Quel est leur nombre actuel ? Je suppose que ce chiffre est plus élevé, malgré les deux affaires qui ont été résolues.

Demande d'explications de M. Luc Willems au ministre de l'Emploi et à la secrétaire d'état au Développement durable et à l'Économie sociale sur «l'évaluation du système des titres-services» (n° 3-1120)

M. le président. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Luc Willems (VLD). – *Le 15 juillet dernier, juste avant les vacances parlementaires, j'ai interrogé l'ancien ministre du Travail dans le cadre d'une demande d'explications sur l'usage impropre qui pouvait être fait des titres-services. J'ai alors signalé un certain nombre de problèmes qui persistent.*

Dans le secteur du nettoyage, bon nombre de femmes de ménage disposent d'une voiture de société pour se rendre chez les clients. Cependant, ces déplacements, et les frais élevés de carburant, ne peuvent pas être payés avec des titres-services. Les fournisseurs de services de repassage par le biais des titres-services font cependant payer les frais de livraison à domicile du linge repassé par le biais de titres-services, bien que selon la convention applicable, ce ne soit pas permis, ainsi que le confirmait la réponse donnée par le ministre en juillet.

Outre la différence de traitement entre les divers secteurs, j'ai également signalé que l'on pouvait constater une différence frappante dans le calcul du prix dans le secteur du repassage. Celui-ci travaille à la pièce et le titre-services repose sur un tarif horaire. De ce fait, on facture souvent très généreusement les heures de travail pour le repassage. Un membre du personnel peut ainsi facturer deux ou trois titres-services par heure. Enfin, j'ai constaté qu'il fallait distinguer l'économie sociale et le circuit de travail régulier auquel le titre-services est destiné.

de minister contact opnemen met de minister van Justitie. Thans wordt nog in een honderdtal door de Staat opgevorderde nalatenschappen gewacht op een beschikking van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Ik dank de Staatssecretaris. Ik heb het gevoel dat sinds ik mijn vraag heb gesteld in januari er eigenlijk niet veel is veranderd. Ik stel opnieuw vast dat er geen redenen zijn waarom de Staat niet in het bezit wordt gesteld van deze erfloze nalatenschappen in het gerechtelijk arrondissement Brussel en dat nog geen overleg is gestart met de minister van Justitie. Er zijn dit jaar dus geen vorderingen gemaakt in dit dossier, met als gevolg dat de Staat belangrijke financiële sommen misloopt omdat hij niet op correcte wijze in het bezit wordt gesteld van die erfloze nalatenschappen.

Ik heb geen antwoord gekregen op mijn vraag hoeveel erfloze nalatenschappen er op dit ogenblik zijn. Op basis van de patrimoniumdocumentatie eindigt het jaarverslag op 2004 en toen waren er 89 erfloze nalatenschappen. Hoeveel zijn er dat nu? Ik vermoed dat het aantal stijgt, niettegenstaande de twee beschikkingen waarvoor een oplossing werd gevonden.

Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Werk en aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over «de evaluatie van het systeem van de dienstencheques» (nr. 3-1120)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Luc Willems (VLD). – Op 15 juli jongstleden, net vóór het parlementair reces, heb ik aan de vorige minister van Werk een vraag om uitleg gesteld in verband met het oneigenlijk gebruik dat soms van dienstencheques wordt gemaakt. Ik signaleerde toen een aantal problemen, die zich nog steeds courant voordoen.

In de schoonmaaksector hebben heel wat poetsvrouwen de beschikking over een bedrijfswagen om de verplaatsingen van en naar de klant uit te voeren. Deze verplaatsingen en de hoog oplopende brandstofkosten kunnen echter niet met dienstencheques worden betaald. De leveranciers van strijkdiensten via dienstencheques laten de transportkosten voor de thuisbezorging van gestreken wasgoed echter wél met dienstencheques vergoeden, hoewel dat volgens het toepasselijke convenant niet mag. In het antwoord van de minister in juli werd bevestigd dat dit niet kon.

Naast het verschil in behandeling van de verschillende sectoren, haalde ik ook aan dat er in de strijksector een opmerkelijk verschil in prijsberekening kon worden vastgesteld. De strijksector werkt per stuk, terwijl de dienstencheque op een uurtarief steunt. Daardoor worden voor strijkwerk vaak heel royale werktijden aangerekend. Eén personeelslid kan op die wijze per uur twee tot drie dienstencheques aanrekenen. Ten slotte stelde ik dat er een duidelijk onderscheid moet gemaakt worden tussen de sociale economie en het reguliere arbeidscircuit, waarvoor de

La secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale m'a répondu au mois de juillet, au nom du précédent ministre du Travail, qu'une concertation aurait lieu avec la Fédération belge de l'entretien du textile en ce qui concerne l'utilisation des titres-services.

Des décisions concrètes ont-elles été prises avec la Fédération belge de l'entretien du textile concernant l'utilisation des titres-services ? Existe-t-il déjà un système de contrôle permettant de combattre les abus ? Les coûts de transport et/ou de carburant dans le secteur du nettoyage et du repassage pourront-ils être rémunérés avec des titres-services ou les dispositions de la convention restent-elles inchangées sur ce point ? A-t-on fixé un mode uniforme de rémunération pour le secteur du repassage de façon à ce que le repassage d'une pièce déterminée coûte le même prix chez n'importe quel fournisseur de services de repassage ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Un collaborateur de la cellule stratégique Travail a participé en septembre à une réunion de la Fédération belge de l'entretien du textile. Il y a clairement répété un des principes de base du système : un titre-services par heure de prestation. Ce principe reste toujours d'application, même si la convention conclue avec le secteur du repassage permet la tarification sur la base du nombre de pièces de repassage. Les frais de transport et de carburant ne pourront dès lors pas être payés avec des titres-services.*

Une liste uniforme des indemnités, valable pour tous les services de repassage, ne pourra pas davantage être fixée. En effet, chaque service de repassage a sa propre méthode de travail, certains étant plus efficaces que d'autres car plus mécanisées. Une liste de prix identique pour toutes les entreprises signifierait que tel service de repassage reçoit davantage de titres-services par heure de prestations. Cela n'est pas possible. Les titres-services ne sont pas destinés à faire subsidier les machines par les pouvoirs publics. L'entreprise la plus mécanisée devra donc diminuer ses prix. Le « bénéfice » par heure de prestation effectuée reste donc identique, bien que l'entreprise retirera un avantage concurrentiel du fait qu'elle pourra traiter davantage de pièces de repassage par titre-services, donc par heure de prestations.

La Fédération a promis de collaborer entièrement pour aboutir à un système de contrôle. L'administration continue à développer ce système de contrôle. Voici en quoi il consiste globalement : sur la base des titres-services délivrés et des données provenant des déclarations ONSS, il ne doit pas y avoir plus de titres-services échangés qu'il n'y a de prestations indiquées comme titres-services. Il s'agit par définition d'un contrôle a posteriori. Les ateliers de repassage qui comptabilisent plus de titres-services aux utilisateurs qu'il ne fournissent de prestations, risquent fort d'être pris, ce qui entraînera une perte d'agrément et un refus de rembourser les titres-services échangés.

Les services d'inspection de l'ONEm commenceront début 2006 à procéder à un contrôle systématique de toutes les entreprises de services. Tous les quatre ans, celles-ci

dienstencheque bedoeld is.

De staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie antwoordde mij in juli namens de vorige minister van Werk dat er met betrekking tot het gebruik van de dienstencheque in september overleg zou komen met de Federatie van de Belgische textielverzorging.

Zijn er tijdens het overleg met de Federatie van de Belgische textielverzorging concrete beslissingen genomen in verband met het gebruik van de dienstencheque? Bestaat er al een controlesysteem op grond waarvan misbruiken kunnen worden aangepakt? Zullen transport- en/of brandstofkosten in de schoonmaak- en strijksector kunnen worden vergoed met dienstencheques of blijven de bepalingen van het convenant op dit punt ongewijzigd? Is er voor de strijksector een éénduidige manier van vergoeding vastgelegd, zodat het strijken van een bepaald stuk wasgoed bij om het even welke leverancier van strijkdiensten evenveel zal kosten?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Een medewerker van de beleidscel Werk heeft in september een vergadering van de Federatie van de Belgische textielverzorging bijgewoond. Hij heeft er een van de basisprincipes van het stelsel duidelijk herhaald: één dienstencheque per uur prestaties. Dit principe blijft hoe dan ook geldig, ook al kan volgens het convenant met de strijksector de tarifiering op basis van aantal stuks strijkgoed gebeuren.

Dat beantwoordt meteen uw twee laatste vragen: transport- en brandstofkosten zullen dus niet met dienstencheques kunnen worden vergoed.

Evenmin zal er een éénduidige prijslijst van vergoedingen kunnen worden vastgesteld die voor alle strijkdiensten geldig is. Elke strijkdienst heeft immers zijn eigen werkwijze, de één al efficiënter dan de andere. Zo zijn sommige strijkdiensten meer gemechaniseerd. Een gelijke prijslijst voor alle ondernemingen zou betekenen dat zo'n strijkdienst meer dienstencheques ontvangt per uur prestaties. Dat kan niet. De dienstencheques dienen niet om machines door de overheid te laten subsidiëren. De meer gemechaniseerde onderneming zal dus zijn prijszetting moeten verlagen. De 'winst' per uur gewerkte prestaties blijft dus gelijk, al zal de onderneming wel een concurrentievoordeel halen doordat ze per dienstencheque, dus per uur prestaties, meer stuks strijkgoed zal kunnen behandelen.

De Federatie heeft alle medewerking toegezegd om te komen tot een controlesysteem. Dat controlesysteem wordt nu verder door de administratie uitgewerkt. De kern van het controlesysteem is dat op basis van de ingeleverde dienstencheques en op basis van de gegevens uit de RSZ-aangiftes niet meer dienstencheques worden ingeruild dan dat er prestaties onder dienstencheques zijn aangegeven. Dat is per definitie een a posteriori controle. Strijkateliers die de gebruikers méér dienstencheques aanrekenen dan er prestaties zijn geleverd, lopen dus een groot risico te worden betrapt. Een verlies van de erkenning en een weigering van verdere uitbetaling van de ingeleverde dienstencheques zullen het gevolg zijn.

De inspectiediensten van de RVA zullen begin 2006 starten

recevront au moins une visite de l'inspection de l'ONEm. Il va de soi que les entreprises contre lesquelles des plaintes ont été déposées seront contrôlées en priorité.

M. Luc Willems (VLD). – *Je continuerai à suivre cette affaire. Je m'inquiète surtout du financement futur des titres-services. Le système coûte cher aux pouvoirs publics et doit donc être utilisé de manière responsable. Il semblerait que ce ne soit pas toujours le cas.*

Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le palais de justice d'Anvers» (n° 3-1164)

M. le président. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – *J'apprends que la réception des travaux du Palais de justice d'Anvers pose à nouveau des problèmes. Cette réception a-t-elle à nouveau été reportée ? Si oui, pourquoi et pour combien de temps ? Ce report influencera-t-il la mise en service ?*

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *La Régie des bâtiments a annoncé au ministre que la réception provisoire avait eu lieu comme prévu le 28 octobre 2005. La mise en service est terminée. Les étapes suivantes sont la formation des agents de sécurité de la Justice qui, d'après le calendrier, a débuté le 21 novembre 2005 et le déménagement des justices de paix, prévu le 19 décembre 2005.*

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le contretemps dans l'enrôlement et le remboursement de l'impôt des personnes physiques se rapportant à l'exercice d'imposition 2005» (n° 3-1169)

M. le président. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.

M. Christian Brotcorne (CDH). – *La presse s'est récemment fait l'écho des nombreuses difficultés que doit actuellement gérer l'administration des Finances et qui pourraient induire plusieurs mois de retard dans l'enrôlement et le remboursement de l'impôt des personnes physiques se rapportant à l'exercice d'imposition 2005, bien que la date légale pour l'enrôlement des avertissements-extraits de rôle*

met een systematische controle van alle dienstenondernemingen. Alle dienstenondernemingen zullen elke vier jaar ten minste één bezoek krijgen van de inspectie van de RVA. Ondernemingen waarover klachten worden ontvangen, worden vanzelfsprekend prioritair gecontroleerd.

De heer Luc Willems (VLD). – *Ik blijf deze zaak verder volgen. Ik ben vooral bezorgd over de betaalbaarheid van de dienstencheques. Het systeem kost de overheid veel geld en er moet dus op verantwoorde wijze mee worden omgesprongen. In de gevallen die mij werden gesignaleerd, is dat niet altijd het geval.*

Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «het Antwerpse justitiepaleis» (nr. 3-1164)

De voorzitter. – *Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.*

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – *Ik verneem dat zich opnieuw problemen voordoen met de oplevering van het Antwerpse justitiepaleis. Werd de oplevering van het Antwerps justitiepaleis opnieuw uitgesteld? Zo ja, waarom en voor hoe lang? Zal dit de ingebruikname beïnvloeden?*

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *De Regie der Gebouwen heeft de minister gemeld dat de voorlopige oplevering doorging volgens planning op 28 oktober 2005. De ingebruikname is voorbij. De volgende stappen zijn de opleiding van de veiligheidsbeambten van Justitie, die volgens planning is aangevangen op 21 november 2005 en de verhuizing van de vrederegerechten op 19 december 2005.*

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de onverwachte moeilijkheden bij de inkohiering en terugbetaling van de personenbelasting voor het aanslagjaar 2005» (nr. 3-1169)

De voorzitter. – *Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.*

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *De media hebben onlangs melding gemaakt van de vele moeilijkheden waarmee de administratie van Financiën momenteel wordt geconfronteerd en die kunnen leiden tot vele maanden vertraging bij de inkohiering en terugbetaling van de personenbelasting voor het aanslagjaar 2005. De wettelijke inkohieringsdatum blijft nochtans 30 juni 2006.*

reste bel et bien le 30 juin 2006.

Les agents de l'administration passeraient de longues journées à attendre que les déclarations relatives à l'exercice d'imposition 2005 leur soient transmises par voie électronique afin de pouvoir procéder aux travaux de taxation. En cause, semble-t-il, des programmes informatiques qui ne sont pas encore tout à fait adaptés aux mises à jour légales, un scanning des déclarations « nouvelles formules » qui présente quelques lacunes, une nouvelle formule d'impression des avertissements-extraits de rôles, sans compter les inévitables erreurs de jeunesse qui font gripper l'un ou l'autre rouage : ainsi, les fiches de salaire des employeurs resteraient en rade.

Les modifications introduites, conformément à la réforme fiscale, sur le décumul des époux semblent elles aussi apporter des soucis supplémentaires.

Le ministre confirme-t-il que les services de taxation sont actuellement dans l'incapacité de procéder aux travaux de taxation suite aux difficultés rencontrées par le scanning des déclarations à l'impôt des personnes physiques et par la nécessité de procéder au scanning des déclarations à la TVA ainsi que par l'absence d'instructions concernant le traitement des quelques déclarations qui auraient été transmises par voie électronique aux services compétents ? Dans l'affirmative, n'estime-t-il pas que cette situation est préjudiciable non seulement pour les contribuables qui attendent de pouvoir bénéficier d'un éventuel remboursement, mais également pour le Trésor ainsi que pour les communes qui attendent de pouvoir bénéficier du versement des additionnels communaux ?

Le ministre peut-il en outre préciser quelles seront les conséquences de ce retard à l'égard des services de taxation ? Des mesures seront-elles prises afin d'éviter qu'une masse de pièces de dépenses soient traitées par les bureaux de recettes durant les mois de mai, juin et juillet 2006 ? Si oui, lesquelles ?

Enfin, le ministre n'estime-t-il pas que le raccourcissement de la période durant laquelle les services de taxation procèdent à l'examen des déclarations a pour conséquence que les contrôles sont de moins en moins bien assurés, comme le constatait récemment la Cour des comptes ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Il est exact que le programme qui doit mettre à disposition des services de taxation les déclarations TAX-on-web ainsi que les déclarations scannées a pris quelque retard en raison de la complexité de la chaîne à mettre en place.

Les services de taxation disposent cependant depuis le début du mois d'octobre d'une application permettant de traiter les déclarations qui, en raison de leur faible qualité – ratures, surcharges excessives, etc. – ne pourront être envoyées aux centres de scanning ; le traitement de ces déclarations, qui représentent entre 10 à 15% des déclarations rentrées sous forme papier, soit plus ou moins 700.000 déclarations, peut être effectué de la même manière que les années précédentes.

En ce qui concerne les déclarations TAX-on-web et les déclarations scannées, la charge de travail liée à l'encodage que devaient traditionnellement supporter les services de

De ambtenaren zouden dagenlang moeten wachten op het elektronisch toezenden van de aanslagbiljetten voor 2005 alvorens tot taxatie te kunnen overgaan. De software zou nog altijd niet helemaal aan de wetswijzigingen zijn aangepast, de scanning van de aangiften 'nieuwe stijl' zou nog enkele leemten vertonen en de nieuwe wijze van drukken van de aanslagbiljetten zou ook voor problemen zorgen. Er wordt dan nog geen rekening gehouden met de onoverkomelijke beginnersfouten. Zo zouden de loonfiches van de werkgevers vastlopen.

De conform de fiscale hervorming ingevoerde wijzigingen inzake de decumulatie tussen echtgenoten zouden voor bijkomende problemen zorgen.

Bevestigt de minister dat de taxatiediensten momenteel niet kunnen werken ingevolge moeilijkheden met de scanning van de aangiften van de personenbelasting, de noodzaak om de BTW-aangiften te scannen en het ontbreken van onderrichtingen over de behandeling van de via elektronische weg aan de bevoegde diensten toegestuurde aangiften? Zo ja, meent hij dan niet dat deze situatie nadelig is, niet enkel voor de belastingplichtigen die wachten op een terugbetaling, maar ook voor de Schatkist en voor de gemeenten die wachten op hun opcentiemen?

Wat zijn de gevolgen van die vertraging voor de taxatiediensten? Worden maatregelen genomen om te voorkomen dat er tijdens de maanden mei, juni en juli 2006 een hoop dossiers moet worden behandeld door de ontvangstkantoren? Zo ja, welke?

Meent de minister niet dat de verkorting van de periode tijdens dewelke de taxatiediensten de aangiften moeten onderzoeken, tot gevolg heeft dat de controle minder en minder verzekerd is zoals het Rekenhof onlangs vaststelde?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Het is juist dat het programma dat de aangiften via TAX-on-web aan de taxatiediensten moet sturen, alsook de gescande aangiften vertraging hebben opgelopen omdat het een ingewikkeld systeem betreft.

De taxatiediensten beschikken echter sinds begin oktober over de mogelijkheid om aangiften te behandelen die omwille van hun zwakke kwaliteit – doorhalingen, buitensporige aftrekken, enz. – niet naar de scanningcentra kunnen worden gestuurd. De behandeling van die aangiften, die 10 à 15% van de papieren aangiften vertegenwoordigen, hetzij ongeveer 700.000 aangiften, kan op dezelfde manier als de vorige jaren gebeuren.

Wat de aangiften TAX-on-web en de gescande aangiften betreft, vermindert het coderingswerk dat de taxatiediensten traditioneel moesten doen, aanzienlijk dankzij het

taxation diminue fortement grâce à l'injection automatique des données dans les systèmes informatiques centraux. Ces déclarations, pourvu qu'elles soient complètes et ne comportent pas de données a priori anormales, pourront d'ailleurs faire l'objet d'un enrôlement sans qu'une intervention ultérieure du service de taxation ne soit requise. Dans ce contexte, le retard pris dans les travaux d'encodage devrait naturellement être résorbé.

En conséquence, malgré les difficultés liées à la mise en place du nouveau système et bien que le personnel du SPF Finances ait pris en charge le traitement des demandes d'intervention en matière de gasoil de chauffage, les enrôlements devraient se dérouler à un rythme comparable à celui de l'année dernière, de telle sorte que ni les contribuables ni les communes n'auront à subir un préjudice lié à la modernisation du département.

La modernisation des systèmes informatiques devrait en revanche permettre pour les années à venir de raccourcir sensiblement le délai entre le moment où le contribuable dépose sa déclaration et celui où il reçoit son avertissement extrait de rôle.

Plus fondamentalement, les nouveaux outils mis en place dans le cadre de la modernisation du SPF Finances, que ce soit dans le cadre du traitement automatisé des déclarations ou dans le cadre de projets plus spécifiquement centrés sur la détection de la fraude – par exemple le data mining – permettront d'améliorer l'efficacité du contrôle tout en assurant au citoyen une meilleure qualité des services rendus.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Je regrette que le ministre ne soit pas présent parce qu'il fait preuve d'un optimisme béat. Je l'invite à prendre le pouls de son administration qui ne partage manifestement pas son avis, notamment en ce qui concerne les performances du système informatique mis en place.

La secrétaire d'État fait elle-même référence à la problématique du remboursement des chèques mazout. Nous avons connu cette semaine une situation déplorable : le ministre a annoncé une mesure qui a été contestée, dès le lendemain, par les services eux-mêmes qui disent ne pas disposer des moyens, notamment informatiques, pour pouvoir mettre en œuvre cette mission complémentaire. Or, à ce jour, celle-ci n'a toujours pas été entamée et ne peut donc justifier le retard de l'enrôlement tel que prévu.

Les agents des recettes des finances sont d'ailleurs assez étonnés de la réponse du porte-parole du ministre dans ce cas bien précis. Puisque les moyens informatiques ne sont pas mis à leur disposition, ils se demandent pourquoi ils doivent réaliser le contrôle des dossiers qui peuvent bénéficier d'une ristourne de TVA dans le cadre des chèques mazout. Pourquoi les agents contrôleurs de la TVA ne sont-ils pas chargés de cette mission ? Il serait temps que le ministre se rende sur place afin de constater les difficultés que rencontre le personnel dans le cadre de la gestion classique et habituelle du service Finances.

automatisch inbrengen van de gegevens in de centrale informaticasystemen. Als die aangiften volledig zijn en geen abnormale gegevens bevatten, kunnen ze worden ingekohierd zonder een tussenkomst van de taxatiedienst. De vertraging van het coderingswerk wordt aldus gecompenseerd.

Ondanks de moeilijkheden die met het nieuwe systeem gepaard gaan, en ondanks het feit dat het personeel van de FOD Financiën de aanvragen voor een stookoliepremie behandelt, zou de inkohiering volgens hetzelfde tempo als verleden jaar moeten kunnen gebeuren zodat noch de belastingplichtigen, noch de gemeenten nadeel moeten ondervinden van de modernisering van het departement.

De modernisering van de informatica moet het de komende jaren integendeel mogelijk maken de termijn tussen de aangifte en de aanslag gevoelig te verkorten.

De nieuwe uitrusting in het kader van de modernisering van de FOD Financiën, of het nu gaat om de automatische behandeling van de aangiften, of over de specifieke projecten voor fraudebestrijding – bijvoorbeeld de data mining – maakt een efficiëntere controle mogelijk en garandeert de burger een betere dienstverlening.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Ik betreur dat de minister niet zelf aanwezig is, want hij getuigt van een beaat optimisme. Ik nodig hem uit de polsslag op te nemen van zijn administratie, die zijn mening duidelijk niet deelt, met name inzake de performantie van het ingevoerde informaticasysteem.*

De staatsecretaris refereert zelf aan de terugbetaling van de stookoliecheques. We maakten deze week een betreurenswaardig feit mee. De minister kondigde een maatregel aan die de dag nadien door de diensten zelf werd bekritiseerd. Die zeggen niet over de vereiste middelen te beschikken, met name inzake informatica, om die bijkomende opdracht uit te voeren. Vandaag is daar nog altijd niet mee begonnen. Dat kan dus de vertraging in de inkohiering niet verklaren.

De ontvangers van Financiën zijn overigens verwonderd over het antwoord van de woordvoerder van de minister over dit geval. Omdat zij de informaticamiddelen niet hebben, vragen ze zich af waarom zij de controle moeten doen van dossiers die een BTW-ristorno kunnen krijgen in het kader van de stookoliecheques. Waarom worden de BTW-controleurs niet met deze opdracht belast? Het wordt tijd dat de minister ter plaatse de moeilijkheden gaat vaststellen dat het personeel ondervindt in het gewone, klassieke beheer van de dienst Financiën.

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'organisation des formations certifiées pour les agents des niveaux C et B du SPF Finances» (n° 3-1172)

M. le Président. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. –, répondra au nom de M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Lors de ma demande d'explications n° 3-947 du 7 juillet dernier relative à l'organisation des formations certifiées pour les agents des niveaux C et B du SPF Finances, j'avais déjà eu l'occasion d'entretenir le ministre du retard pris dans l'organisation de ces formations certifiées, alors que le département s'était engagé à offrir un choix limité de formations aux agents concernés afin qu'ils puissent suivre, avant le 31 août 2005, une formation certifiée en vue du paiement de l'allocation de compétences dès septembre 2005.

À l'époque, le ministre m'avait indiqué que les premières formations certifiées commenceraient au plus tôt en septembre 2005, notamment du fait qu'il était indispensable de réaliser au préalable, pour certains agents, des formations sans test et de déterminer les agents du niveau C et B qui bénéficient d'un grade fiscal ou non fiscal.

En outre, le ministre m'indiquait également que les premières formations impliquaient, d'une part, qu'une série soit élaborée, pour la première fois, pour environ 10.000 personnes des niveaux B et C et, d'autre part, qu'une nouvelle organisation soit conçue en collaboration avec l'Institut de formation de l'administration fédérale.

Or, il me revient qu'aucune formation n'aurait été organisée à ce jour et ce, malgré l'engagement de les commencer dès le mois de septembre. Par conséquent, il semble pratiquement impossible d'imaginer que l'ensemble des 400 sessions regroupant 25 personnes puisse encore se dérouler d'ici la fin de l'année et que le paiement de l'allocation de compétences soit effectué le 3 janvier 2006.

Le ministre confirme-t-il cette situation ? Dans l'affirmative, quelles sont les raisons pour lesquelles les agents n'ont pu suivre une formation certifiée comme prévu ? Vos agents n'ont-ils pas déjà perdu une année d'allocation de compétence par rapport à leurs collègues des autres services publics fédéraux ?

Malgré le fait que les paiements se feront, avec effet rétroactif au 1^{er} septembre 2004, au fur et à mesure que les agents auront réussi la formation certifiée, ne devrait-on pas accorder une prime équivalente à l'allocation de compétence à l'ensemble des agents qui pouvaient s'inscrire à ces formations ?

En d'autres termes, n'estimez-vous pas opportun que la première année d'allocation de compétence soit purement et simplement acquise pour tous les inscrits pour l'année 2005

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «het organiseren van de gecertificeerde opleidingen voor personeelsleden van niveau C en B bij de FOD Financiën» (nr. 3-1172)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – In mijn vraag om uitleg 3-947 van 7 juli 2005 over het organiseren van de gecertificeerde opleidingen voor ambtenaren van niveau C en B bij de FOD Financiën heb ik gesproken over de opgelopen vertraging bij de organisatie van de gecertificeerde opleidingen. De FOD had nochtans beloofd een beperkt aantal opleidingen aan te bieden, zodat de betrokken ambtenaren vóór 31 augustus 2005 een gecertificeerde opleiding zouden kunnen volgen en vanaf september een competentietoelage zouden ontvangen.

De minister heeft mij toen geantwoord dat de eerste gecertificeerde opleidingen ten vroegste in september 2005 van start zouden gaan omdat sommige categorieën van ambtenaren eerst de opleidingen zonder test moesten volgen. Ook moest de fiscale of niet-fiscale graad worden vastgelegd.

De minister wees er bovendien op dat het om de eerste opleidingen ging. Dat betekent dat ze voor de eerste maal worden uitgewerkt voor ongeveer 10.000 ambtenaren van niveau B en C. Ook moet in samenwerking met het opleidingsinstituut van de federale overheid een nieuwe organisatie worden uitgedacht.

Hoewel was beloofd dat de opleidingen vanaf september zouden starten, is daar tot op heden geen sprake van. Het is bijgevolg vrijwel ondenkbaar dat vóór het einde van het jaar nog 400 sessies voor elk 25 personen kunnen worden georganiseerd en dat de competentietoelage op 3 januari 2006 kan worden uitbetaald.

Kan de minister die toestand bevestigen? Zo ja, hoe komt het dat de ambtenaren nog geen gecertificeerde opleiding hebben kunnen volgen? Hebben uw ambtenaren, wat de competentietoelage betreft, geen achterstand van een jaar opgelopen in vergelijking met hun collega's van de andere FOD's?

De betalingen zullen weliswaar met terugwerkende kracht tot 1 september 2004 gebeuren naargelang de ambtenaren de gecertificeerde opleiding hebben gevolgd, maar moet er geen premie gelijkwaardig aan de competentietoelage worden toegekend aan alle ambtenaren die zich voor die opleidingen konden inschrijven?

Is het niet beter dat de competentietoelage het eerste jaar aan alle ingeschrevenen voor het jaar 2005 wordt toegekend en dat ze daarna wordt betaald aan de ambtenaren die geslaagd zijn in een gecertificeerde opleiding in de loop van het jaar 2006, met behoud van de oorspronkelijke geldigheidsperiode?

et, qu'ensuite, cette allocation soit payée en cas de réussite d'une formation certifiée organisée durant l'année 2006, tout en gardant la période de validité initiale ? Si oui, pourriez-vous m'indiquer dans quel délai le paiement de cette allocation interviendrait ? Si non, quelles en sont les raisons ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Depuis la publication au Moniteur belge du 8 mars 2005 de l'arrêté royal du 3 mars 2005 portant réforme de la carrière particulière de certains agents du service public fédéral Finances, le SPF Finances a tout mis en œuvre pour pouvoir commencer des formations certifiées à partir du mois de septembre 2005.

Les formations certifiées concernent un très grand nombre d'agents et répondent à un nouveau concept de transfert de connaissances partant de la pratique professionnelle. Les administrations du département des Finances ont dû effectuer un travail de préparation considérable sous la tutelle de l'Institut de formation de l'administration fédérale.

Actuellement, des supports ont été élaborés pour une grande partie des formations propres aux Finances ; la préparation de formations est toujours en cours pour certaines catégories d'agents. Des concertations syndicales sur le contenu de ces formations ont déjà eu lieu. La procédure d'inscription a été lancée fin août sur la base d'un catalogue limité de formations.

Toutefois, en dépit des efforts déjà accomplis, les formations certifiées n'ont pas encore pu effectivement commencer. Des questions techniques doivent encore être réglées avec l'Institut de formation de l'administration fédérale, tant au niveau des processus d'organisation, que du contrôle de qualité des formations et des tests.

De nombreux contacts sont pris actuellement avec le ministre de la Fonction publique afin de trouver des solutions pragmatiques qui permettent d'accélérer le processus et d'assurer le paiement des allocations de compétences dans les meilleurs délais, tout en préservant les critères de qualité des formations certifiées tels que déterminés par l'Institut de formation de l'administration fédérale.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Je constate une fois de plus qu'il y a une grande marge entre les informations distillées et la réalité de terrain et qu'à nouveau, sur le plan technique, ce SPF Finances travaille moins vite que ne l'avait annoncé le ministre.

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur «les processus de réforme de l'OTAN et de l'OSCE et la mise sur pied de la commission de consolidation de la paix» (n° 3-1175)

M. le président. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

*Zo ja, wanneer zal de betaling van die toelage plaatsvinden?
Zo neen, waarom niet?*

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Het koninklijk besluit van 3 maart 2005 houdende hervorming van de bijzondere loopbaan van sommige ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Financiën werd op 8 maart 2005 in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd. Sindsdien heeft de FOD Financiën alles in het werk gesteld om ervoor te zorgen dat de gecertificeerde opleidingen in september 2005 zouden kunnen starten.

Die opleidingen, waarbij een zeer groot aantal ambtenaren betrokken zijn, beogen een overdracht van kennis vanuit de beroepspraktijk. De FOD Financiën heeft de opleiding voorbereid onder het toezicht van het opleidingsinstituut van de federale overheid.

Voor een groot deel van de opleidingen van Financiën werden de nodige informatiedragers ontwikkeld; aan de opleidingen voor sommige categorieën van ambtenaren wordt nog altijd gewerkt. Er werd al syndicaal overleg gepleegd over de inhoud van de opleidingen. De inschrijvingsprocedure is eind augustus geopend op basis van een beperkt opleidingsaanbod.

Ondanks de geleverde inspanningen konden de gecertificeerde opleidingen nog niet van start gaan. Het opleidingsinstituut van de federale overheid moet nog een aantal technische problemen oplossen, zowel op het vlak van de organisatie als op het vlak van de kwaliteitscontrole van de opleidingen en de testen.

De minister van Ambtenarenzaken werd gevraagd een oplossing te vinden zodat de procedure kan worden versneld en de competentievergoedingen zo snel mogelijk kunnen worden betaald, met behoud van de kwaliteitscriteria van de gecertificeerde opleidingen.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Ik stel nogmaals vast dat er een brede kloof is tussen informatie en realiteit en dat de FOD Financiën langzamer werkt dan de minister had aangekondigd.*

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de hervorming van de NAVO en de OVSE en de oprichting van een commissie voor vredesopbouw» (nr. 3-1175)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

M. Christian Brotcorne (CDH). – La note de politique gouvernementale révèle les priorités de la Belgique en ce qui concerne l'OSCE dont elle assurera la présidence à partir du 1^{er} janvier 2006 : lutte contre la criminalité, promotion de l'État de droit et dimension économique, essentiellement en matière de transports. À ces priorités initiales, s'ajoute la réforme de l'OSCE.

On le sait, cette organisation est à la croisée des chemins : un rapport portant sur sa réforme a été remis à la fin du mois de juin 2005. Selon ce rapport, la réflexion sur le rôle et la fonction de l'OSCE exige la prise en compte de données telles que l'élargissement de l'Union européenne et de l'OTAN et le fait que ces différentes organisations comptent désormais quasiment les mêmes États membres. C'est donc, en quelque sorte, la survie de l'OSCE dans sa mouture actuelle qui est posée et qui constitue un véritable défi pour la présidence de la Belgique. En outre, leurs mandats et leurs capacités se recoupent très souvent.

Les auteurs du rapport recommandent que les liens de l'OSCE avec les Nations unies soient renforcés, notamment à propos de la prévention des conflits et du « *peace building* ».

La réforme de l'OTAN est évoquée depuis longtemps. À l'occasion de son premier voyage à Bruxelles, Mme Merkel a fait part de son souhait d'assister à l'émergence d'un OTAN « plus politique ». Dans les faits, l'OTAN intervient désormais sur le continent africain, en dehors de sa sphère d'influence, dans le cadre de missions présentées comme étant de nature humanitaire.

L'assemblée générale des Nations Unies du mois de septembre 2005 a débouché sur l'adoption d'une déclaration mentionnant, entre autres, la mise sur pied d'une commission de consolidation de la paix, organe intergouvernemental consultatif chargé d'aider les pays sortant d'un conflit armé. Toutefois, la composition de cette commission n'a pas été précisée et la question de savoir s'il s'agit d'un organe subsidiaire de l'assemblée générale ou du conseil de sécurité reste pendante.

L'OSCE, l'OTAN et la commission de consolidation de la paix évoluant sur un seul et même secteur, je voudrais que le ministre nous explique quelle est la position de la Belgique concernant la réforme de l'OSCE et de l'OTAN, la position de la Belgique et de l'Union européenne quant à la commission de consolidation de la paix et l'articulation qui est envisagée entre les deux organisations régionales et la commission de consolidation de la paix.

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – La réforme de l'OTAN englobe la refonte des institutions, l'adaptation aux nouvelles missions, leur mode de financement et le recours à la « NATO Response Force ».

En ce qui concerne la réforme des institutions, la Belgique tient à préserver la règle du consensus et le rôle primordial du Comité militaire et du Conseil en matière de prise de décision. En ce qui concerne les nouvelles missions, la Belgique tient à s'assurer que la mission principale de l'OTAN reste la défense collective sur la base de l'article 5.

Le principe des missions hors zone a été entériné par les chefs

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *In de beleidsnota van de regering worden de prioriteiten van België vermeld voor de OVSE, waarvan België vanaf 1 januari 2006 het voorzitterschap zal bekleden: strijd tegen de criminaliteit, bevordering van de rechtsstaat en van de economie, vooral op het vlak van het vervoer. Naast die initiële prioriteiten is er de hervorming van de OVSE.*

Die organisatie bevindt zich op een tweekopping: een rapport over de hervorming van de OVSE werd eind juni 2005 ingediend. Volgens dat rapport moet bij de reflectie over de rol en de functie van de OVSE rekening worden gehouden met gegevens zoals de uitbreiding van de Europese Unie en de NAVO en het feit dat die verschillende organisaties voortaan ongeveer dezelfde leden hebben. Bovendien overlappen de mandaten en de bevoegdheden van die organisaties elkaar zeer vaak. In zekere zin wordt dus het voortbestaan van de OVSE in haar huidige vorm opgeworpen. Dat vormt een ware uitdaging voor het voorzitterschap van België.

De auteurs van het rapport bevelen aan de banden van de OVSE met de Verenigde Naties te versterken, in het bijzonder met betrekking tot conflictpreventie en vredesopbouw.

Over de hervorming van de NAVO wordt reeds lang gesproken. Tijdens haar eerste bezoek aan Brussel heeft mevrouw Merkel de wens geuit een 'meer politieke' NAVO te zien ontstaan. De NAVO treedt inmiddels op in Afrika, buiten haar invloedssfeer, in het kader van opdrachten die worden voorgesteld als opdrachten van humanitaire aard.

De algemene vergadering van de Verenigde Naties van september 2005 is uitgemond in de goedkeuring van een verklaring waarin onder meer de oprichting van een commissie voor vredesopbouw wordt vermeld. Dat raadgevend intergouvernementeel orgaan is ermee belast landen te helpen die een gewapend conflict achter de rug hebben. De samenstelling van de commissie werd evenwel niet gepreciseerd en het blijft onduidelijk of het een subsidiair orgaan van de algemene vergadering is dan wel een orgaan van de Veiligheidsraad.

De OVSE, de NAVO en de commissie voor vredesopbouw opereren binnen dezelfde sector. Wat is het Belgisch standpunt betreffende de hervorming van de OVSE en de NAVO? Wat is de houding van België in Europa betreffende de commissie voor vredesopbouw en betreffende het voornemen om de twee regionale organisaties en de commissie voor vredesopbouw op elkaar af te stemmen?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *De hervorming van de NAVO omvat de omvorming van de instellingen, de aanpassing aan de nieuwe opdrachten, de financieringswijze en het inzetten van de 'NATO Response Force'.*

Op het vlak van de besluitvorming wil België de regel van de consensus en de belangrijke rol van het Militair Comité en de Raad behouden. Wat de nieuwe opdrachten betreft, wil België ervan verzekerd zijn dat de belangrijkste opdracht van de NAVO de collectieve defensie op basis van artikel 5 blijft.

Het principe van de opdrachten buiten de transatlantische

d'État et les premiers ministres des pays membres de l'Alliance au sommet de Prague. Le secrétaire général de l'Union africaine a invité l'OTAN à participer aux efforts de la communauté internationale pour rétablir la paix au Soudan. Il aurait été malvenu de refuser une aide adaptée aux moyens dont l'Alliance dispose dans la mesure où il s'agissait d'une situation urgente. La Belgique a demandé une évaluation de l'action entreprise. Dans l'accord gouvernement « Pour une Belgique créative et solidaire », le gouvernement s'est prononcé en faveur d'un élargissement des missions de l'OTAN aux opérations de gestion de crise et aux opérations de la paix pour que l'OTAN devienne une organisation qui contribue à maintenir la paix dans le monde, en principe sous couvert des Nations unies.

Les missions hors zone exigent davantage de flexibilité et une rapidité accrue mais la Belgique considère que leur financement ne doit pas subir de modification importante. Le principe de base doit rester « costs lie where they fall » : les pays qui s'engagent dans une mission doivent en supporter les coûts. La force d'intervention rapide, la « NATO Response Force », est un instrument qui permet d'accroître les capacités pour répondre aux contraintes des missions nouvelles. La « NATO Response Force » doit impérativement rester une force d'intervention rapide. Dès lors, il faudra préciser le plus rapidement possible les conditions de sa mise en œuvre.

En tant que future présidente de l'OSCE, la Belgique attache une grande importance à la question de la réforme institutionnelle de cette organisation. Le débat sur la réforme institutionnelle trouve son origine dans les critiques qui se sont accumulées au cours des dernières années en Russie et auprès de ses alliés de la CEI. Ceux-ci reprochent à l'OSCE une démarche discriminatoire et inspirée par une idéologie occidentale sous-jacente qui consisterait à les mettre systématiquement au pilori. Les autres, dont notre pays, regrettent les obstacles érigés à l'encontre d'une utilisation maximale des instruments de l'OSCE, notamment dans le domaine de la dimension humaine.

Sur le plan institutionnel, beaucoup de choses doivent changer. Une actualisation des missions de l'organisation et un meilleur équilibre entre les trois « corbeilles » de l'OSCE – humaine, économique et politico-militaire – seront en effet nécessaires. Un panel de personnalités éminentes a été mis sur pied en 2005, lequel a rédigé un rapport et des recommandations en vue d'une réforme institutionnelle. Le travail de ce panel et les consultations intenses entre acteurs principaux ont produit un élan positif. Grâce à cet élan, nous pouvons espérer que le débat sur la réforme connaîtra un premier aboutissement au conseil ministériel des 5 et 6 décembre à Ljubljana, sous la forme de quelques mesures immédiates et surtout d'un mandat – *road map* – en vue de réformes ultérieures.

La tâche de la présidence belge en 2006 consistera à mettre en œuvre les décisions de Ljubljana et à poursuivre le processus de réforme.

La création de la « Peace Building Commission » représente pour la Belgique un des acquis majeurs du sommet des Nations unies. Elle constitue la réponse à un diagnostic commun sur les échecs des transitions mal accompagnées, qui, de l'avis du « High Level Panel » et du Secrétaire général

zone werd op de top van Praag door de staatshoofden en de eerste ministers van de lidstaten bekrachtigd. De secretaris-generaal van de Afrikaanse Unie heeft de NAVO verzocht deel te nemen aan de inspanningen van de internationale gemeenschap om de vrede te herstellen in Soedan. Aangezien spoed vereist is, zou het misplaatst zijn hulp te weigeren die is aangepast aan de middelen waarover de Alliantie beschikt. België heeft gevraagd de ondernomen actie te evalueren. In het regeerakkoord 'Een creatief en solidair België' heeft de regering zich uitgesproken voor het verruimen van de opdracht van de NAVO tot crisisbeheer en vredesoperaties waardoor de NAVO evolueert naar een organisatie die de wereldvrede helpt te handhaven, in beginsel onder mandaat van de Verenigde Naties.

De opdrachten buiten de transatlantische zone vereisen meer flexibiliteit en een grotere snelheid, maar België is van mening dat de financiering ervan geen belangrijke wijziging moet ondergaan. Het principe moet blijven 'costs lie where they fall': de landen die zich engageren deel te nemen aan een opdracht moeten de kosten ervan dragen. Met de snelle interventiemacht, de 'NATO Response Force', kan beter aan de vereisten van de nieuwe opdrachten tegemoet worden gekomen. Daarom moeten de voorwaarden voor de inwerkingtreding ervan zo vlug mogelijk worden gepreciseerd.

Als toekomstig voorzitter van de OVSE hecht België veel belang aan de kwestie van de institutionele hervorming van de organisatie. Aan de basis van het debat over de institutionele hervorming ligt de toenemende kritiek van de voorbije jaren in Rusland en de landen van het GOS. Zij verwijten de OVSE een discriminerende houding die is ingegeven door een onderliggende westerse ideologie die erin bestaat die landen systematisch aan de kaak te stellen. De anderen, waaronder ons land, betreuren de hinderpalen die worden opgeworpen voor het maximale gebruik van de instrumenten van de OVSE, meer bepaald op humanitair vlak.

*Op institutioneel vlak moet er veel veranderen. De opdrachten van de organisatie zullen aan de huidige tijd moeten worden aangepast en er moet een beter evenwicht worden gevonden tussen de drie 'korven' van de OVSE, namelijk de humane, de economische en de politiek-militaire korf. In 2005 werd een panel van eminente personen opgericht. Dat moet een rapport en aanbevelingen opstellen met het oog op een institutionele hervorming. Het werk van dat panel en de intense raadplegingen tussen de voornaamste actoren hebben een positieve impuls teweeggebracht. Dankzij die impuls kunnen we hopen dat het debat over de hervorming tot een eerste resultaat zal leiden op de ministerraad van 5 en 6 december in Ljubljana, waar enkele onmiddellijke maatregelen zullen worden genomen en, nog belangrijker, een mandaat – *road map* – zal worden gegeven met het oog op latere hervormingen.*

De taak van het Belgische voorzitterschap in 2006 zal erin bestaan de beslissingen van Ljubljana uit te voeren en het hervormingsproces voort te zetten.

De oprichting van de Peace Building Commission is voor België één van de belangrijkste verworvenheden van de top van de Verenigde Naties. Ze vormt het antwoord op de mislukkingen van de slecht begeleide overgangprocessen. Volgens de 'High Level Panel' en de secretaris-generaal van

de l'ONU, constituent de nouveaux risques pour la paix. La PBC tente de répondre à des problèmes qui, en raison notamment des expériences de transition menées en RDC et au Burundi, nous sont familiers.

Le souci d'efficacité et de proximité avec la réalité du terrain est un des fondements de la position belge. C'est pour cette raison qu'elle a plaidé pour un format de la PBC variable en fonction du pays inscrit à son ordre du jour, de manière à ce que les acteurs véritablement impliqués dans un processus de transition donné se retrouvent autour de la table. Sur ce point, elle a obtenu satisfaction, les conclusions du sommet prévoyant en effet que la PBC se réunira en format par pays.

Les conclusions du sommet prévoient que, dans ce format par pays, les organisations régionales pertinentes pourront participer à la PBC. La Belgique est favorable à cette participation des organisations régionales impliquées dans un processus de transition donné, lorsque celui-ci est inscrit à l'ordre du jour de la PBC.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Je reste un peu sur ma faim, notamment quant à ma troisième question, relative à l'articulation envisagée entre les organisations régionales et la Commission de consolidation de la paix, mais je reviendrai éventuellement sur le sujet avec le ministre compétent.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'infiltration de la mafia chinoise dans le football belge» (n° 3-1178)

M. le président. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le 31 octobre, un homme d'affaires chinois a été arrêté dans un hôtel bruxellois pour corruption et escroquerie. Cette affaire éclabousse plusieurs clubs de football belges.*

En réponse à ma demande d'explications, la ministre Onkelinx a déclaré, le 17 novembre dernier : « Je ne peux pas confirmer les informations relatives à l'infiltration de la mafia chinoise dans le football belge... Je ne veux évidemment pas dire qu'il ne s'agirait pas, dans le cas présent, de pratiques répréhensibles qui doivent être réprimées avec rigueur. Toutefois, le mot mafia n'est peut-être pas approprié. Dans le contexte actuel, je ne vois par conséquent aucune raison de faire appel au parquet fédéral ».

Le week-end suivant, j'ai toutefois appris que le parquet fédéral avait été saisi de l'affaire.

Les services de la ministre ont-ils mal apprécié cette « affaire de corruption » ou bien de fausses informations ont-elles été communiquées à dessein ? Quelles mesures la ministre compte-t-elle prendre à la lumière des récents rebondissements de cette affaire ?

de NAVO vormen die mislukkingen nieuwe bedreigingen voor de vrede. De PBC tracht een antwoord te geven op problemen waarmee wij vertrouwd zijn door onze ervaringen met overgangprocessen in de RDC en in Burundi.

Bekommernis voor de efficiëntie en voor de voeling met de realiteit op het terrein vormen de grondslagen van de Belgische houding. Daarom heeft België ervoor gepleit dat de grootte van de PBC kan worden aangepast aan het land dat op de agenda staat, zodat de actoren die echt in een bepaald overgangsproces betrokken zijn, rond de tafel zitten. Op dit punt heeft België genoegdoening gekregen, want in de conclusies van de top staat dat de grootte van de PBC afhankelijk zal zijn van het land.

In de conclusies van de top wordt bepaald dat de relevante regionale organisaties kunnen deelnemen aan deze aan het land aangepaste PBC. België is voorstander van de deelname van de betrokken regionale organisaties in een gegeven overgangsproces dat op de agenda van de PBC staat.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Ik blijf een beetje in de kou staan, meer bepaald voor mijn vraag in verband met de relatie die is gepland tussen de regionale organisaties en de commissie voor vredesopbouw. Ik zal daarop eventueel later terugkomen met de bevoegde minister.*

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de infiltratie van de Chinese maffia in het Belgische voetbal» (nr. 3-1178)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Op 31 oktober werd in een Brussels hotel een Chinees zakenman aangehouden. Het Brussels parket heeft tegen deze man een onderzoek geopend wegens corruptie en oplichting. Deze zaak is de laatste weken niet uit de media weg te branden en deint uit naar verschillende Belgische voetbalclubs. Naast STVV valt onder meer ook de naam van voetbalclub Lierse. Sommigen durven zelfs de link te maken naar de bekende omkoopaffaire Standard-Waterschei uit 1984.

Op 17 november laatstleden stelde ik over deze onrustwekkende berichten een vraag om uitleg. Minister Onkelinx antwoordde toen onder meer het volgende: 'Ik kan de berichten over de infiltratie van de Chinese maffia in het Belgisch voetbal niet bevestigen.... Daarmee wil ik natuurlijk niet zeggen dat het hier niet zou gaan om verderfelijke praktijken die streng moeten worden aangepakt. Evenwel is wellicht het woord maffia niet op zijn plaats. In de huidige context zie ik dan ook geen reden om het federaal parket in te schakelen'.

Het daaropvolgende weekend vernam ik evenwel dat deze zaak door het federale parket in behandeling was genomen. Ik zie mij dan ook genoodzaakt deze kwestie opnieuw aan te

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Cette affaire de corruption n'a pas du tout été mal estimée par les services de la Justice et aucune fausse information n'a été transmise.*

L'affaire a commencé par une information à Bruxelles. Deux autres parquets ont ensuite reçu des plaintes similaires. Ces nouveaux dossiers ont amené le parquet fédéral à convoquer une réunion de coordination lundi dernier. Il a été décidé de confier toutes les affaires au parquet bruxellois. Il n'y avait pas de raison d'en saisir le parquet fédéral.

L'enquête se déroule normalement. La ministre de la Justice ne voit donc aucune raison de prendre des mesures particulières dans ce dossier. L'enquête doit se poursuivre en toute indépendance.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *J'interrogerai à nouveau la ministre de la Justice sur cette affaire dans les prochaines semaines.*

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre des Finances et au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «la nécessité d'un meilleur contrôle des paris organisés lors de manifestations sportives» (n° 3-1179)

M. le président. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *À la demande du ministère de la Justice, la KULeuven a analysé la législation belge sur les jeux de hasard et le rôle joué par la Commission des jeux de hasard, installée en 1999. Les chercheurs sont d'avis que les paris sur les manifestations sportives devraient relever de la Commission des jeux de hasard et que plus aucune exception ne devrait être consentie pour la Loterie nationale qui ne peut être à la fois l'organisateur et le contrôleur de ses jeux.*

La Commission réclame depuis longtemps déjà une extension de son pouvoir de contrôle. À l'heure actuelle, elle n'est compétente que pour les machines à sous des casinos et les appareils des cafés, un secteur qui génère chaque année un chiffre d'affaires de 40 milliards d'euros.

Selon Marc Callu de la Commission des jeux de hasard, si la

kaarten.

Hebben de diensten van de minister deze 'omkoopaffaire' verkeerd ingeschat, zoals ik kan afleiden uit haar antwoord op mijn vorige vraag om uitleg, of werd bewust verkeerde informatie doorgegeven? Welke maatregelen wil de minister in het licht van de recente ontwikkelingen in deze zaak nemen?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De diensten van Justitie hebben de omkoopaffaire helemaal niet verkeerd ingeschat en ze hebben zeker geen verkeerde informatie doorgegeven.

De aanleiding voor deze zaak was een onderzoek in Brussel. Later hebben twee andere parketten gelijkaardige klachten ontvangen. Naar aanleiding van die nieuwe dossiers heeft het federaal parket afgelopen maandag een coördinatievergadering georganiseerd waarop werd beslist dat de zaken door het Brussels parket zouden worden gebundeld. Er was geen reden om de zaak door het federaal parket te laten behandelen.

Het onderzoek kent een normaal verloop. De minister van Justitie ziet dan ook geen enkele reden om in dit dossier extra maatregelen te nemen. Het gerechtelijk onderzoek moet in alle onafhankelijkheid kunnen verlopen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik zal de minister van Justitie een van de volgende weken hierover opnieuw ondervragen.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de nood aan een betere controle op weddenschappen op sportmanifestaties» (nr. 3-1179)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – In opdracht van het ministerie van Justitie screende de KULeuven de Belgische wetgeving op de kansspelen en onderzocht ze de rol van de in 1999 geïnstalleerde Kansspelcommissie. De onderzoekers zijn van mening dat de wetgever de weddenschappen op sportmanifestaties best onder de bevoegdheid van de Kansspelcommissie plaatst en geen uitzondering meer toestaat voor de Nationale Loterij, omdat die niet tegelijk als organisator en controleur van haar spelletjes zou optreden.

De Kansspelcommissie is al lang vragende partij voor meer controle. Ze heeft momenteel enkel zeggenschap over speelautomaten in casino's en toestellen in cafés, een sector met een jaarlijkse omzet van 40 miljard euro.

Volgens Marc Callu van de Kansspelcommissie zou de

Commission était compétente pour les paris sportifs, ce secteur pourrait être soumis à davantage de licences et à un meilleur contrôle publicitaire. Cette mesure ferait obstacle aux paris louches, tels que ceux qui viennent d'être dénoncés dans le football belge.

Les vice-premiers ministres et le secrétaire d'État peuvent-ils me communiquer leur point de vue sur les critiques formulées à l'encontre de la législation belge sur les jeux de hasard ? Comment le gouvernement compte-t-il intégrer les recommandations du groupe de chercheurs dans la législation ? Les compétences de la Commission des jeux de hasard seront-elles finalement élargies ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *L'étude citée par M. Vandenberghe a été présentée la semaine dernière aux troisièmes États généraux des Jeux de hasard. Cette étude précise la portée juridique exacte de la loi du 7 mai 1999. Outre cette loi, d'autres normes régissent les paris sportifs et la Loterie nationale.*

Les paris tombent dans le champ d'application de plusieurs lois. La loi de 1963 instaure ainsi un système de licences pour les paris sur les résultats sportifs, à l'exception des paris sur les courses hippiques. Ce sont les ministres des Sports qui délivrent des autorisations pour des paris sur les résultats sportifs. Les paris sur les courses de chevaux sont du ressort du ministre des Finances en dehors de toute compétence régionale.

La loi du 19 avril 1992 accorde à la Loterie nationale le droit d'organiser des paris.

Avant de mettre des jeux de hasard sur le marché, la Loterie nationale doit demander l'avis de la Commission des jeux de hasard. Les éventuels produits sportifs que la Loterie nationale voudrait lancer doivent être soumis à l'avis préalable de la Commission des jeux de hasard, du moins s'il s'agit de jeux de hasard. Même s'il ne s'agit pas de jeux de hasard, un contrôle sur la Loterie nationale est prévu. Chaque nouveau jeu de la Loterie nationale fait l'objet d'un arrêté royal qui en autorise l'organisation et fixe les règles de participation. Avant de soumettre les arrêtés à la signature royale, on s'assure qu'ils sont conformes à la politique du gouvernement sur le jeu responsable.

Chaque dossier doit dès lors contenir un rapport d'incidence établi par une instance indépendante qui évalue l'incidence du nouveau produit sur le comportement des joueurs. S'il s'agit d'un jeu de hasard visé à l'article 3, §1^{er}, alinéa 2, de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie nationale, il faut en outre y joindre un avis de la Commission des jeux de hasard.

L'étude de la KULeuven formule des recommandations relatives au contrôle de l'exploitation des jeux de hasard. Les arguments des chercheurs sont analysés, compte tenu des raisons historiques qui ont présidé à l'élaboration du régime actuel et de l'objectif recherché, à savoir une meilleure protection des joueurs.

Quand les conclusions de cette évaluation seront connues, tous les acteurs concernés seront consultés sur une éventuelle

bevoegdheid van de commissie over sportweddenschappen ertoe leiden dat ook die sector aan meer vergunningen en een betere controle op de reclame kan worden onderworpen. De maatregel zou een dam kunnen opwerpen tegen de praktijk van duistere weddenschappen, zoals de recente gokschandalen in het Belgische voetbal.

Graag had ik van de vice-eerste ministers en de staatssecretaris vernomen hoe ze tegenover de kritiek op de Belgische wetgeving rond kansspelen staan. Hoe wil de regering de aanbevelingen van de onderzoeksgroep in de gokwetgeving implementeren? Worden de bevoegdheden van de Kansspelcommissie eindelijk uitgebreid?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De studie van de KULeuven waarnaar de heer Vandenberghe verwijst, werd vorige week door de onderzoekers voorgesteld op de derde Staten-Generaal van de Kansspelen. In deze studie werd middels een minutieuze analyse van de kansspelwet van 7 mei 1999 de precieze juridische omvang van deze wet bepaald. Dit is belangrijk aangezien er naast de kansspelwet andere normen blijven bestaan met betrekking tot de sportweddenschappen en de Nationale Loterij.

Verschillende wetten nemen weddenschappen in hun toepassingsgebied op. Zo voorziet de wet van 1963 in een vergunningstelsel voor wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen, met uitzondering van de weddenschappen op paardenrennen. Wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen dienen vergund te zijn door de minister bevoegd voor sport. Voor weddenschappen op paardenrennen is de minister van Financiën bevoegd. De Gewesten hebben hierin geen bevoegdheid.

De wet van 19 april 2002 kent de Nationale Loterij het recht toe om weddenschappen te organiseren. Deze moeten echter kaderen in het inbeddingsbeleid omtrent de kansspelen.

Wil de Nationale Loterij kansspelen op de markt brengen, dan moet zij hiervoor het advies van de Kansspelcommissie inwinnen. De eventuele sportproducten die deze zou organiseren dienen een voorafgaand advies te krijgen van de Kansspelcommissie, tenminste als het gaat om een kansspel. En zelfs als het geen kansspel betreft, wordt in een controle op de Nationale Loterij voorzien. Elk nieuw spelinitiatief van de Nationale Loterij maakt het voorwerp uit van een koninklijk besluit dat toestemming geeft tot het organiseren ervan en dat de deelnemingsregels vastlegt. Alvorens besluiten in die zin aan de Koning voor te leggen wordt erop toegezien dat deze kaderen in het regeringsbeleid inzake verantwoord spel.

Ieder dossier moet daarom een 'gokeffectenrapport' bevatten, opgesteld door een onafhankelijke, externe instantie die de gevolgen van het nieuwe product op het gokgedrag inschat. Als het gaat om een kansspel in de zin van artikel 3, paragraaf 1, 2^e lid van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, dan dient bovendien een voorafgaandelijk advies van de kansspelcommissie te worden toegevoegd.

In de KULeuven-studie worden aanbevelingen gedaan inzake het toezicht op de exploitatie van de kansspelen. De argumenten van de onderzoekers in dit pleidooi worden

modification de la loi de 1999 et l'ampleur de cette modification.

Vu les enquêtes ouvertes dans quatre parquets sur d'éventuels cas de corruption dans le football belge, j'estime qu'il s'impose d'analyser dans quelle mesure une modification de la loi sur les jeux de hasard permettra de lutter contre de telles pratiques. Les irrégularités commises lors de paris par des joueurs véreux disposant d'informations privilégiées sont en effet souvent financées par le joueur honnête qui ne dispose pas de ces informations.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je déduis de la réponse que le gouvernement étudie la façon de modifier éventuellement la législation. J'insiste pour que l'on évite que la mentalité de joueur se répande. Ce ne sont pas seulement les jeux de hasard qui minent une société mais surtout la mentalité de joueur qui donne à penser que ce n'est plus au prix d'efforts normaux que l'on peut parvenir à un certain niveau de vie. Il faut combattre énergiquement ce problème.*

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «les annonces publicitaires relatives au crédit à la consommation» (n° 3-1173)

M le président. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Selon une étude du CRIOC, le Centre de recherche et d'information des organisations de consommateurs, portant sur 221 annonces publicitaires, les trois quarts des publicités pour les crédits à la consommation publiées dans les toutes-boîtes contiennent au moins une infraction à la loi. La plupart des infractions concernent trois nouvelles interdictions en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2004.*

Premièrement, la publicité pour le crédit ne peut inciter les consommateurs ayant des difficultés de paiement à contracter de nouveaux crédits. Or l'enquête fait apparaître qu'une annonce sur cinq représente une incitation.

Une deuxième disposition interdit les annonces publicitaires qui mettent l'accent de manière trompeuse sur la facilité et la rapidité d'obtention du crédit, ce que ne respecte pas une annonce sur trois.

momenteel op hun merites onderzocht. Ze worden afgewogen tegen de historische redenen die golden om tot de huidige regeling te komen maar ook tegen de nagestreefde doelstelling, namelijk een betere bescherming van de spelers.

Op basis van de conclusies van deze evaluatie zal desgevallend met alle actoren overleg worden gepleegd over een eventuele wijziging van de wet van 1999 en de omvang van een dergelijke wijziging.

Gelet op de onderzoeken die onlangs in een viertal parketten werden geopend naar mogelijke corruptie in het Belgische voetbal, die zich manifesteert via abnormale inzetten op weddenschappen op voetbaluitslagen, denk ik dat prioritair moet worden onderzocht in hoeverre een wijziging van de kansspelwet instrumenten kan geven om deze praktijken tegen de gaan. Onregelmatigheden bij weddenschappen door malafide gokkers met voorkennis worden immers meestal gefinancierd door de correcte speler die niet over deze voorkennis beschikt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Uit het antwoord leid ik af dat de regering onderzoekt hoe ze desgevallend de wetgeving kan aanpassen. Ik dring er op aan dat snel de uitbreiding van de kansspelmentaliteit wordt verhinderd. Een samenleving wordt immers niet alleen door het kansspel ondergraven, maar vooral door de kansspelmentaliteit, die inhoudt dat mensen niet meer door normale inspanningen tot een bepaalde levensniveau kunnen komen. Dit probleem moeten we zeer ernstig nemen en we moeten er streng tegen optreden.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de advertenties voor consumptiekredieten» (nr. 3-1173)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Uit een onderzoek van het OIVO, het Onderzoeks- en Informatiecentrum van de Verbruikersorganisaties, blijkt dat driekwart van de advertenties voor consumptiekredieten in huis-aan-huisbladen minstens één inbreuk tegen de wet vertonen. Het OIVO onderzocht 221 advertenties voor consumptiekredieten in ongeadresseerde reclamebladen. De meeste tekortkomingen hebben betrekking op drie nieuwe verbodsbepalingen die van toepassing zijn sinds 1 januari 2004.

In eerste plaats mag reclame voor krediet consumenten met betalingsproblemen niet aansporen nieuwe kredieten op te nemen. Uit het onderzoek blijkt dat een op de vijf onderzochte reclameboodschappen aansporend te noemen zijn.

Een tweede bepaling verbiedt reclame die misleidend de nadruk legt op het gemak en de snelheid waarmee krediet kan

Enfin, les annonces publicitaires incitant de manière trompeuse à regrouper ou centraliser les crédits en cours sont interdites. Une annonce sur cinq ne respecterait toutefois par cette interdiction.

Voici un an, 200 avertissements ont été adressés et ont donné lieu à 20 procès-verbaux. Le crédit à la consommation aurait considérablement augmenté en 2003, 2004 et 2005, ce qui posera des problèmes de règlement des dettes à l'avenir.

Quelles conclusions le ministre tire-t-il de l'étude du CRIOC ? Juge-t-il opportun de prendre des mesures afin de mieux contrôler les publicités pour les crédits à la consommation et de sanctionner plus durement les infractions ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *C'est la Direction générale Contrôle et Médiation du SPF Économie qui veille au respect de la législation économique. Le problème des annonces publicitaires pour les crédits à la consommation est connu et fait l'objet d'un suivi constant par la Direction générale.*

En 2004, le contrôle de 377 annonces a donné lieu à 181 avertissements et 8 procès-verbaux. Certains organismes de crédit et courtiers qui n'avaient pas payé leur amende administrative ont été poursuivis en justice.

Les règles relatives aux annonces publicitaires pour les crédits à la consommation sont une préoccupation constante de la Direction générale Contrôle et Médiation puisqu'elles sont censées protéger les intérêts économiques des consommateurs. La Direction générale contactera donc le CRIOC et lui demandera de plus amples informations sur ses observations. Nous verrons alors si de nouvelles mesures s'imposent.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je me réjouis que le gouvernement prenne de nouvelles mesures. J'espère que nous en serons informés prochainement. Il faut combattre les abus car c'est en fin de compte le preneur de crédit qui se retrouve en difficulté.*

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les centres de radiothérapie oncologique» (n° 3-1170)

M. le président. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La Société belge des*

worden bekomen. Een op de drie reclameboodschappen respecteert die verbodsbepaling niet.

Ten slotte verbiedt een derde bepaling reclame die misleidend aanspoort tot groeperen of centraliseren van lopende kredieten. Een op de vijf reclameboodschappen zou die bepaling niet respecteren.

Een jaar geleden werden 200 waarschuwingen opgesteld die leidden tot 20 processen-verbaal. Vanmorgen hoorde ik op de radio dat in 2003, 2004 en 2005 het verbruikerskrediet enorm is toegenomen. Dat zal in de toekomst uiteraard voor problemen inzake schuldregeling zorgen.

Welke conclusies worden uit het onderzoek van het OIVO getrokken? Acht de minister het wenselijk maatregelen te nemen om de reclame voor consumptiekredieten beter te controleren en overtredingen harder te bestraffen?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De Algemene Directie Controle en Bemiddeling van de FOD Economie ziet toe op de naleving van de economische wetgeving. De problematiek van reclame voor consumentenkredieten is bekend en wordt voortdurend opgevolgd door de Algemene Directie Controle en Bemiddeling.

In 2004 werden 181 waarschuwingen opgesteld en 8 processen-verbaal op een totaal van 377 gecontroleerde aankondigingen. Enkele kredietinstellingen of kredietmakelaars die hun administratieve boete niet betaalden werden vervolgd door het gerecht.

De geldende regels inzake reclame voor consumentenkredieten zijn een permanent aandachtspunt voor de Algemene Directie Controle en Bemiddeling aangezien ze de economische belangen van de consumenten dienen te beschermen. De directie zal het OIVO dan ook contacteren en meer informatie vragen over hun bevindingen. Vervolgens zullen we bekijken of er nieuwe maatregelen dienen genomen te worden.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik dank de staatssecretaris voor de mededeling dat de regering nieuwe initiatieven zal nemen. Ik hoop dat we daarover binnenkort verslag krijgen, zodat eventuele misbruiken van consumptiekredieten kunnen worden beteugeld, want het is uiteindelijk de kredietnemer die achteraf in de problemen komt.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de centra voor kankerbestraling» (nr. 3-1170)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De Belgische

Physiciens des Hôpitaux est très critique à l'égard de la décision d'autoriser de nouveaux centres de radiothérapie oncologique. Un arrêté royal publié dernièrement abroge en effet l'arrêté existant, ce qui revient à assouplir les normes d'implantation de tels centres.

Selon les physiciens des hôpitaux, la Belgique détient déjà le record dans ce domaine. Les centres qui accueillent peu de patients risquent d'avoir trop peu d'expérience dans la radiothérapie pour certains cancers rares, ce qui peut être dangereux pour les patients.

La Société belge des Physiciens des Hôpitaux craint la création de dix à quinze nouveaux centres, ce qui équivaldrait à un investissement de huit à dix millions d'euros. Pour amortir ces investissements, ces centres devront fournir des prestations inutiles sous l'angle médical, ce qui pourra provoquer une hémorragie financière à l'INAMI. La Société redoute enfin que ces nouveaux centres ne trouvent pas suffisamment de personnel qualifié pour réaliser la radiothérapie dans des conditions optimales.

1. *Quelles conclusions le ministre tire-t-il des critiques formulées par la Société belge des Physiciens des Hôpitaux ?*
2. *Le ministre juge-t-il opportun d'adapter la législation ?*
3. *Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour lutter contre une éventuelle surconsommation ?*

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *L'arrêté royal du 17 septembre 2005, publié au Moniteur belge du 18 octobre 2005, modifie l'arrêté royal fixant les normes auxquelles un service de radiothérapie doit répondre pour être agréé comme service médico-technique au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux.*

Le nouvel arrêté précise, premièrement, que l'article 6, §1^{er}, alinéas 1^{er} et 3, de l'arrêté du 25 avril 1997 précisant la description d'une association d'hôpitaux et des normes particulières qu'elle doit respecter n'est pas applicable et, deuxièmement, que, par dérogation à l'article 6, §1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté royal du 25 avril 1997, le service qui est exploité par une association sur plusieurs sites doit avoir un chef de service commun.

Il précise en troisième lieu que l'association doit être exploitée par une personne morale distincte, telle que visée à l'article 69 de la loi sur les hôpitaux et, en quatrième lieu, que le service doit disposer d'au moins deux accélérateurs linéaires au lieu d'un seul précédemment. En cinquième et dernier lieu, l'arrêté dispose que le nombre de nouveaux patients doit au moins s'élever à 500.

Cela signifie que, dans le cadre d'une association exploitée par une personne morale distincte, un service peut être exploité sur plusieurs sites pour autant que toutes les normes soient respectées sur chaque site et que le chef de service soit commun aux divers services. Chaque site doit donc disposer de deux accélérateurs linéaires et d'au moins 500 nouveaux patients.

Vereniging van Ziekenhuisfysici is erg kritisch over de beslissing om bijkomende centra voor kankerbestraling toe te staan. Een onlangs gepubliceerd koninklijk besluit vernietigt immers een bestaand koninklijk besluit, waardoor de normen versoepeld worden voor de inplanting van centra voor radiotherapie.

Volgens de ziekenhuisfysici is België al wereldrecordhouder op dit gebied. Het gevaar bestaat erin dat centra die weinig patiënten behandelen, te weinig ervaring hebben met de bestraling van zeldzame kankers. Dat kan gevaarlijk zijn voor de patiënten.

De Belgische Vereniging van Ziekenhuisfysici vreest dat door het recent gepubliceerde koninklijk besluit tien tot vijftien nieuwe centra opgericht zullen worden wat neer zou komen op een investering van acht à tien miljoen euro. Om die investeringen af te betalen zouden prestaties geleverd moeten worden die vanuit medisch oogpunt niet nodig zijn. Voor het RIZIV zou de situatie bijgevolg een financiële aderlating kunnen betekenen. De vereniging maakt zich tenslotte zorgen over het feit dat er te weinig kwalitatief personeel voorhanden is om die bijkomende centra te bemannen en de radiotherapie onder optimale omstandigheden uit te voeren.

1. Welke conclusies trekt de minister uit de kritiek van de Belgische Vereniging van Ziekenhuisfysici?
2. Acht de minister het raadzaam de wetgeving aan te passen?
3. Welke maatregelen zal de minister nemen om eventuele overconsumptie tegen te gaan?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Het koninklijk besluit van 17 september 2005, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 18 oktober 2005, wijzigt het koninklijk besluit houdende vaststelling van de normen waaraan een dienst radiotherapie moet voldoen om te worden erkend als medisch-technische dienst zoals bedoeld in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen.

Het nieuwe besluit preciseert ten eerste dat artikel 6, §1, lid 1 en 3, van het koninklijk besluit van 25 april 1997 houdende nadere omschrijving van de associatie van ziekenhuizen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen, niet van toepassing is, ten tweede, dat in afwijking van artikel 6, §1, lid 2, van het koninklijk besluit van 25 april 1997, een dienst die door een associatie op meerdere vestigingsplaatsen wordt uitgebaat, een gezamenlijk diensthoofd moet hebben.

Het nieuwe besluit preciseert ten derde dat de associatie moet worden uitgebaat door een afzonderlijk rechtspersoon, zoals bedoeld in artikel 69 van de wet op de ziekenhuizen, ten vierde dat de dienst over minstens twee lineaire versnellers moet beschikken in plaats van een zoals vroeger. Het nieuwe besluit bepaalt ten slotte dat het aantal patiënten minsten 500 moet bereiken.

Dat betekent dat in het kader van een associatie, uitgebaat door een afzonderlijk rechtspersoon, een dienst op meerdere vestigingsplaatsen kan worden uitgebaat, op voorwaarde dat op elke vestigingsplaats alle normen worden nageleefd en dat de diverse diensten een gezamenlijk diensthoofd hebben. Elke vestigingsplaats moet dus over twee lineaire versnellers en

En dehors des règles que je viens d'énumérer, aucun nouveau service ne peut être créé car l'arrêté royal du 9 juillet 2000 fixant le nombre maximal de services de radiothérapie pouvant être mis en service reste applicable.

Il est à noter que cette modification vise à une meilleure accessibilité géographique des services et n'a aucune répercussion sur les finances fédérales.

Le financement des services de radiothérapie est réglé par l'arrêté royal du 25 avril 2002 relatif à la fixation et à la liquidation du budget des moyens financiers des hôpitaux. Ce financement tient compte du nombre de prestations de radiothérapie.

Je réponds maintenant aux questions concrètes posées. Vu le cadre légal très strict, le nouvel arrêté royal permettra seulement la création d'un très petit nombre de services supplémentaires et non d'une quinzaine, comme le craint la Société belge des Physiciens des Hôpitaux. Il n'y a pas de risque de surconsommation. Il s'agit d'un acte thérapeutique lourd et non d'une thérapie anodine. Aucun médecin n'irradiera une personne saine pour rentabiliser l'appareil.

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 8 décembre à 10 h 00 et à 15 h 00.

(La séance est levée à 20 h 15.)

Excusés

Mme Annane et M. Van Peel, pour raisons de santé,
Mme Talhaoui, pour raisons familiales,
M. Roelants du Vivier, à l'étranger, Mmes Bousakla et Pehlivan, M. Wilmots, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

over minstens 500 nieuwe patiënten beschikken.

Buiten de regels die ik net heb opgesomd, kan er geen enkele nieuwe dienst worden opgericht, aangezien het koninklijk besluit van 9 juli 2000 houdende bepaling van het maximum aantal diensten radiotherapie dat mag worden uitgebaat, van toepassing blijft.

Ik wijs erop dat deze wijziging een grotere geografische spreiding en een grotere toegankelijkheid van de diensten beoogt en geen enkele weerslag heeft op de federale financiën.

De financiering van de diensten voor radiotherapie is vastgelegd in het koninklijk besluit van 25 april 2002 betreffende de vaststelling en de vereffening van het budget van financiële middelen van de ziekenhuizen. Deze financiering houdt rekening met het aantal radiotherapieprestaties.

Mijn antwoord op de concrete vragen is het volgende. Gezien het zeer strikte wettelijke kader kunnen op basis van het nieuwe koninklijk besluit slechts een zeer beperkt aantal aanvullende diensten worden opgericht. Er is alleszins geen sprake van 15 nieuwe diensten, zoals de Belgische Vereniging van Fysici vreest. Het risico op overconsumptie is onbestaande omdat het hier om een zware behandeling gaat en niet om een onschadelijke therapie. Geen enkele arts zal een gezonde persoon een bestraling laten ondergaan om het apparaat rendabel te maken.

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 8 december om 10.00 en om 15.00 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 20.15 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Annane en de heer Van Peel, om gezondheidsredenen, mevrouw Talhaoui, om familiale redenen, de heer Roelants du Vivier, in het buitenland, de dames Bousakla en Pehlivan, de heer Wilmots, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 58
 Pour : 40
 Contre : 0
 Abstentions : 18

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Mimount Bousakla, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Christel Geerts, Nele Jansegers, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 2

Présents : 60
 Pour : 7
 Contre : 51
 Abstentions : 2

Pour

Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Nele Jansegers, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Vote n° 3

Présents : 61
 Pour : 43
 Contre : 0
 Abstentions : 18

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque,

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 58
 Voor: 40
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 18

Voor

Onthoudingen

Stemming 2

Aanwezig: 60
 Voor: 7
 Tegen: 51
 Onthoudingen: 2

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 3

Aanwezig: 61
 Voor: 43
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 18

Voor

Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Mimount Bousakla, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Christel Geerts, Nele Jansegers, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hautem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 4

Stemming 4

Présents : 61

Aanwezig: 61

Pour : 43

Voor: 43

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 18

Onthoudingen: 18

Pour

Voor

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Mimount Bousakla, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Christel Geerts, Nele Jansegers, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hautem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 5

Stemming 5

Présents : 60

Aanwezig: 60

Pour : 52

Voor: 52

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 8

Onthoudingen: 8

Pour

Voor

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hautem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Wouter Beke, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Vote n° 6

Stemming 6

Présents : 61

Aanwezig: 61

Pour : 61

Voor: 61

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers,

Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 68 du Code judiciaire (de M. Hugo Vandenberghe ; Doc. **3-1441/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi contenant quelques procédures particulières en matière pénale et d'autres dispositions de nature diverse (de M. Hugo Vandenberghe et consorts ; Doc. **3-1429/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, en vue de définir le droit à l'image et à autoriser la diffusion d'images de personnes condamnées à certaines infractions terroristes (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **3-1448/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 1597 du Code civil (de M. Hugo Vandenberghe ; Doc. **3-1449/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi complétant l'article 126 de la loi provinciale par une disposition relative aux connaissances linguistiques du gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (de M. Joris Van Hauthem et consorts ; Doc. **3-1451/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi complétant l'article 19^{ter} de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, en vue de préciser les modalités d'introduction du pourvoi en cassation (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. **3-1453/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant les lois coordonnées du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière en vue de supprimer le mécanisme des décimes additionnels pour les amendes de roulage (de M. Christian Brotcorne ; Doc. **3-1455/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la réparation d'erreurs matérielles ou d'omissions dans les jugements ainsi qu'à l'interprétation des jugements (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. **3-1458/1**).

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 68 van het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Hugo Vandenberghe; Stuk **3-1441/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel houdende regeling van enkele bijzondere rechtsplegingen in strafzaken en andere diverse bepalingen (van de heer Hugo Vandenberghe c.s.; Stuk **3-1429/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten teneinde het portretrecht te definiëren en de verspreiding toe te staan van portretten van personen die veroordeeld zijn voor bepaalde terroristische misdrijven (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **3-1448/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1597 van het Burgerlijk Wetboek (van de heer Hugo Vandenberghe; Stuk **3-1449/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 126 van de provinciewet met een bepaling over de taalkennis van de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad (van de heer Joris Van Hauthem c.s.; Stuk **3-1451/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 19^{ter} van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, teneinde de voorwaarden te preciseren waaronder cassatieberoep kan worden ingesteld (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk **3-1453/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer ter afschaffing van het mechanisme van de opdecimen voor de verkeersboetes (van de heer Christian Brotcorne; Stuk **3-1455/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de rechtzetting van materiële vergissingen of nalatigheden in de vonnissen alsook tot de uitlegging van de vonnissen (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk **3-1458/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.****Propositions de résolution**

Proposition de résolution relative à la traite des enfants au sein de l'Union européenne (de Mme Erika Thijs et consorts ; Doc. 3-1443/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution relative à la coopération entre l'administration fiscale fédérale et les communautés en vue d'optimiser l'octroi des allocations d'études (de M. André Van Nieuwkerke et Mme Mimount Bousakla ; Doc. 3-1450/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution concernant les problèmes auxquels sont confrontés les voyageurs qui transitent par la Bulgarie (de Mme Fatma Pehlivan et M. Staf Nimmegeers ; Doc. 3-1454/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.****Demandes d'explications**

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Josy Dubié au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *la garantie du Ducroire à l'entreprise New Lachaussée pour un contrat de vente d'une usine de munitions à la Tanzanie* » (n° 3-1183)
- de M. Wouter Beke au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « *les parkings gratuits de la SNCB* » (n° 3-1184)
- de M. Wouter Beke au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « *la liaison rapide Hasselt–Bruxelles-Nord* » (n° 3-1185)
- de Mme Sfia Bouarfa au secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale sur « *les modalités de fixation des lignes directrices de la politique de lutte contre la fraude fiscale et sociale* » (n° 3-1186)
- de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la tutelle des mineurs étrangers non accompagnés* » (n° 3-1187)
- de M. Christian Brotcorne au ministre de l'Emploi sur « *la déclaration des prestations des pompiers volontaires au bureau du chômage* » (n° 3-1188)
- de Mme Jacinta De Roeck au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « *la politique fédérale de lutte contre la substance chimique PM10 ou poussière fine* » (n° 3-1189)
- de Mme Jacinta De Roeck à la secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale sur « *le Fonds d'économie d'énergie* » (n° 3-1190)

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.****Voorstellen van resolutie**

Voorstel van resolutie over kinderhandel in de Europese Unie (van mevrouw Erika Thijs c.s.; Stuk 3-1443/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie betreffende de samenwerking tussen de federale fiscale administratie en de gemeenschappen met het oog op een optimale toekenning van studiebeurzen (van de heer André Van Nieuwkerke en mevrouw Mimount Bousakla; Stuk 3-1450/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie over de doorreisproblemen in Bulgarije (van mevrouw Fatma Pehlivan en de heer Staf Nimmegeers; Stuk 3-1454/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.****Vragen om uitleg**

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Josy Dubié aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de waarborg die Delcredere heeft verleend aan de onderneming New Lachaussée voor een verkoopcontract inzake een munitiefabriek in Tanzania*” (nr. 3-1183)
- van de heer Wouter Beke aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “*de gratis NMBS-parkings*” (nr. 3-1184)
- van de heer Wouter Beke aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “*de snellere treinverbinding Hasselt–Brussel-Noord*” (nr. 3-1185)
- van mevrouw Sfia Bouarfa aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude over “*de nadere regels volgens welke de hoofdlijnen worden vastgelegd van het beleid tot bestrijding van fiscale en sociale fraude*” (nr. 3-1186)
- van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de voogdij over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen*” (nr. 3-1187)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Werk over “*de aangifte van prestaties van vrijwillige brandweerlieden bij het werkloosheidsbureau*” (nr. 3-1188)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “*het federale beleid tegen de chemische stof PM10 bekend als ‘fijn stof’*” (nr. 3-1189)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over “*het Energiebesparingsfonds*” (nr. 3-1190)

- de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires étrangères sur « *la demande de renégociation, au sein de l'OMC, de la question des divulgations de renseignements relatives aux brevets* » (n° 3-1191)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « *l'avis du Conseil fédéral du développement durable sur le problème du changement climatique dans notre pays* » (n° 3-1192)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « *la poursuite des combats dans la région du Darfour* » (n° 3-1193)
- de M. Christian Brotcorne au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « *les suites réservées à l'avis du Conseil fédéral belge du développement durable sur la stratégie de prévention des changements climatiques* » (n° 3-1194)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la consommation de cocaïne en Belgique* » (n° 3-1195)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les grandes différences entre les assurances proposées par les diverses mutualités* » (n° 3-1196)
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, adopté à New York le 25 mai 2000* » (n° 3-1197)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocation

Par message du 28 novembre 2005, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi portant des dispositions diverses (Doc. 3-1447/1).

- **Le projet de loi a été envoyé aux commissions suivantes :**
 - **commission de la Justice ;**
 - **commission des Finances et des Affaires économiques ;**
 - **commission de l'Intérieur et des Affaires administratives ;**
 - **commission des Affaires sociales.**

- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*het verzoek om de ‘disclosure requirements’ opnieuw te onderhandelen binnen de WHO*” (nr. 3-1191)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “*het advies van de Federale Raad voor Duurzame ontwikkeling in verband met het klimaatprobleem in ons land*” (nr. 3-1192)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de aanhoudende gevechten in Darfour*” (nr. 3-1193)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “*het gevolg dat wordt gegeven aan het advies van de Federale Raad voor Duurzame ontwikkeling over de preventiestrategie inzake klimaatveranderingen*” (nr. 3-1194)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het cocaïnegebruik in België*” (nr. 3-1195)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de grote verschillen tussen de verzekeringen van ziekenfondsen*” (nr. 3-1196)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*het wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie, aangenomen te New York op 25 mei 2000*” (nr. 3-1197)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 28 november 2005 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (Stuk 3-1447/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de volgende commissies:**
 - **commissie voor de Justitie;**
 - **commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden;**
 - **commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden;**
 - **commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Retrait d'une proposition de résolution

Mme Crombé-Berton communique qu'elle désire retirer sa proposition de résolution relative au cycle de Doha à la veille de la conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce (Hong-Kong, 13-18 décembre 2005) (3-1434/1).

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 24 novembre 2005, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 78 de la Constitution

Projet de loi portant réouverture des délais d'introduction des demandes pour l'obtention d'un statut de reconnaissance nationale de la guerre 1940-1945 et de la campagne de Corée (Doc. **3-1444/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 25 novembre 2005 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 12 décembre 2005.**

Projet de loi portant création du « Service des Pensions du Secteur Public » (Doc. **3-1446/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 25 novembre 2005 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 12 décembre 2005.**

Notification

Projet de loi portant réforme de l'accès des avocats à la Cour de cassation (de M. Hugo Coveliers ; Doc. **3-308/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 24 novembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi abrogeant l'article 76, alinéa premier, et l'article 168, alinéa 6, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (de M. Patrik Vankrunkelsven et consorts ; Doc. **3-984/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 24 novembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition II (Déclaration du pouvoir législatif, voir le « Moniteur belge » n° 128, deuxième édition, du 10 avril 2003) (de Mme Anne-Marie Lizin ; Doc. **3-1048/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 24 novembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Intrekking van een voorstel van resolutie

Mevrouw Crombé-Berton deelt mee dat zij haar voorstel van resolutie betreffende de Doha-ronde aan de vooravond van de ministerconferentie van de Wereldhandelsorganisatie (Hongkong, 13-18 december 2005) (3-1434/1), wenst in te trekken.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 24 november 2005 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende de heropening van de termijnen voor het indienen van aanvragen tot het bekomen van een statuut van nationale erkentelijkheid van de oorlog 1940-1945 en van de veldtocht in Korea (Stuk **3-1444/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 25 november 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 12 december 2005.**

Wetsontwerp tot oprichting van de "Pensioendienst voor de overheidssector" (Stuk **3-1446/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 25 november 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 12 december 2005.**

Kennisgeving

Wetsontwerp tot hervorming van de toegang van advocaten tot het Hof van Cassatie (van de heer Hugo Coveliers; Stuk **3-308/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 24 november 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp tot opheffing van artikel 76, eerste lid, en artikel 168, zesde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (van de heer Patrik Vankrunkelsven c.s.; Stuk **3-984/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 24 november 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling II op te heffen

(Verklaring van de wetgevende macht, zie "Belgisch Staatsblad" nr. 128, tweede uitgave, van 10 april 2003) (van mevrouw Anne-Marie Lizin; Stuk **3-1048/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 24 november 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition IV
(Déclaration du pouvoir législatif, voir le « Moniteur belge » n° 128, deuxième édition, du 10 avril 2003) (de Mme Anne-Marie Lizin ; Doc. 3-1049/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 24 novembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition V
(Déclaration du pouvoir législatif, voir le « Moniteur belge » n° 128, deuxième édition, du 10 avril 2003) (de Mme Anne-Marie Lizin ; Doc. 3-1050/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 24 novembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition VI, §§1^{er}, 2, 4 et 5
(Déclaration du pouvoir législatif, voir le « Moniteur belge » n° 128, deuxième édition, du 10 avril 2003) (de Mme Anne-Marie Lizin ; Doc. 3-1051/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 24 novembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dette (Doc. 3-1207/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 24 novembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), faite à La Haye le 25 février 2005 (Doc. 3-1452/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle (Doc. 3-1459/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

– l'arrêt n° 167/2005, rendu le 23 novembre 2005, en cause

Herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling IV op te heffen

(Verklaring van de wetgevende macht, zie "Belgisch Staatsblad" nr. 128, tweede uitgave, van 10 april 2003) (van mevrouw Anne-Marie Lizin; Stuk 3-1049/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 24 november 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling V op te heffen

(Verklaring van de wetgevende macht, zie "Belgisch Staatsblad" nr. 128, tweede uitgave, van 10 april 2003) (van mevrouw Anne-Marie Lizin; Stuk 3-1050/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 24 november 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling VI, §§1, 2, 4 en 5 op te heffen

(Verklaring van de wetgevende macht, zie "Belgisch Staatsblad" nr. 128, tweede uitgave, van 10 april 2003) (van mevrouw Anne-Marie Lizin; Stuk 3-1051/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 24 november 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldenregeling (Stuk 3-1207/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 24 november 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen), gedaan te Den Haag op 25 februari 2005 (Stuk 3-1452/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 tussen de Federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie (Stuk 3-1459/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

– het arrest nr. 167/2005, uitgesproken op 23 november 2005,

les recours en annulation partielle du décret de la Communauté française du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités, introduits par P. Alexandre et autres et par J.-L. Bozet et autres (numéros du rôle 3137 et 3210, affaires jointes) ;

- l'arrêt n° 168/2005, rendu le 23 novembre 2005, en cause le recours en annulation de l'article 18, alinéa 3, et de l'annexe IV du décret de la Communauté française du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités introduit par J. Jacquain (numéro du rôle 3172) ;
 - l'arrêt n° 169/2005, rendu le 23 novembre 2005, en cause la question préjudicielle concernant l'article 191, 14°, 15°, 15°*quater* et 15°*quinquies*, de la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 3284) ;
 - l'arrêt n° 170/2005, rendu le 23 novembre 2005, en cause la question préjudicielle relative aux articles 299, 300 et 1429 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Turnhout (numéro du rôle 3444) ;
 - l'arrêt n° 171/2005, rendu le 23 novembre 2005, en cause la question préjudicielle relative à l'article 335 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Liège (numéro du rôle 3472) ;
 - l'arrêt n° 172/2005, rendu le 23 novembre 2005, en cause la question préjudicielle relative aux articles 24, 25, 26 et 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 4 septembre 2002, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 3481).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 3*bis*, §2, de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités, inséré par la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, posée par le Tribunal de commerce de Namur (numéro du rôle 3806).

- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour

inzake de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, ingesteld door P. Alexandre en anderen en door J.-L. Bozet en anderen (rolnummers 3137 en 3210, samengevoegde zaken);

- het arrest nr. 168/2005, uitgesproken op 23 november 2005, het beroep tot vernietiging van artikel 18, derde lid, en de bijlage IV van het decreet van de Franse Gemeenschap van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, ingesteld door J. Jacquain (rolnummer 3172);
 - het arrest nr. 169/2005, uitgesproken op 23 november 2005, inzake de prejudiciële vraag over artikel 191, 14°, 15°, 15°*quater* en 15°*quinquies*, van de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 3284);
 - het arrest nr. 170/2005, uitgesproken op 23 november 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 299, 300 en 1429 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout (rolnummer 3444);
 - het arrest nr. 171/2005, uitgesproken op 23 november 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik. (rolnummer 3472);
 - het arrest nr. 172/2005, uitgesproken op 23 november 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 24, 25, 26 en 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 3481).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 3*bis*, §2, van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Namen (rolnummer 3806).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het

d'arbitrage notifié à la présidente du Sénat :

- le recours en annulation totale ou partielle de la loi du 17 février 2005 modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, et la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, introduit par L. Lamine et autres (numéro du rôle 3793) ;
- les recours en annulation partielle et les demandes de suspension partielle de la loi du 3 juillet 2005 portant modification de certains aspects du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, introduits par E. Rector et autres (numéros du rôle 3797 à 3802, affaires jointes) ;
- le recours en annulation partielle de la loi du 7 avril 2005 insérant les articles 187*bis*, 187*ter*, 191*bis*, 191*ter*, 194*bis* et 194*ter* dans le Code judiciaire et modifiant les articles 259*bis*-9 et 259*bis*-10 du même code, introduit par K. Castermans et autres (numéros du rôle 3808 et 3809, affaires jointes).

– **Pris pour notification.**

Comité consultatif de Bioéthique

Par lettre du 25 novembre 2005, la présidente du Comité consultatif de Bioéthique a transmis au Sénat, conformément à l'article 17 de l'accord de coopération du 15 janvier 1993 portant création d'un Comité consultatif de Bioéthique, le rapport d'activités 2004-2005 du Comité consultatif de Bioéthique.

– **Envoi à la commission des Affaires sociales et à la commission de la Justice.**

Caisse d'amortissement

Par lettre du 25 novembre 2005, le ministre des Finances a transmis au Sénat, conformément à l'article 7 de la loi du 2 août 1955, modifiée par la loi du 4 avril 1995 portant des dispositions fiscales et financières, le rapport sur les opérations d'amortissement de la Dette publique effectuées pendant l'année 2004.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Parlement européen

Par lettre du 27 octobre 2005, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion, au nom de la Communauté européenne, de l'accord entre la Communauté européenne et la Suisse relatif aux critères et mécanismes de détermination de l'État responsable de l'examen d'une

Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 17 februari 2005 tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 en van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, ingesteld door L. Lamine en anderen. (rolnummer 3793);
- de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging en de vorderingen tot gedeeltelijke schorsing van de wet van 3 juli 2005 tot wijziging van bepaalde aspecten van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse bepalingen met betrekking tot de politiediensten, ingesteld door E. Rector en anderen (rolnummers 3797 tot 3802, samengevoegde zaken);
- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 7 april 2005 tot invoeging van de artikelen 187*bis*, 187*ter*, 191*bis*, 191*ter*, 194*bis* en 194*ter* in het Gerechtelijk Wetboek en tot wijziging van de artikelen 259*bis*-9, en 259*bis*-10 van hetzelfde Wetboek, ingesteld door K. Castermans en anderen (rolnummers 3808 en 3809, samengevoegde zaken).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Raadgevend Comité voor Bio-ethiek

Bij brief van 25 november 2005 heeft de voorzitter van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek, overeenkomstig artikel 17 van het samenwerkingsakkoord van 15 januari 1993 houdende oprichting van een Raadgevend Comité voor Bio-ethiek aan de Senaat overgezonden, het activiteitenverslag 2004-2005 van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek.

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden en naar de commissie voor de Justitie.**

Amortisatiekas

Bij brief van 25 november 2005 heeft de minister van Financiën, overeenkomstig artikel 7 van de wet van 2 augustus 1955, gewijzigd door de wet van 4 april 1995 houdende fiscale en financiële beschikkingen aan de Senaat overgezonden, het verslag over de amortisatieverrichtingen van de Rijksschuld voor het jaar 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Europees Parlement

Bij brief van 27 oktober 2005 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting namens de Europese Gemeenschap van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat inzake de criteria en mechanismen voor de vaststelling van de Staat die

demande d'asile présentée dans un État membre ou en Suisse ;	verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielsverzoek dat in een lidstaat of in Zwitserland wordt ingediend;
– une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion, au nom de la Communauté européenne, de l'accord entre l'Union européenne, la Communauté européenne et la Confédération suisse sur l'association de cette dernière à la mise en œuvre, à l'application et au développement de l'acquis de Schengen ;	– een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting namens de Europese Gemeenschap van de overeenkomst tussen de Europese Unie, de Europese Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat inzake de wijze waarop Zwitserland wordt betrokken bij de uitvoering, de toepassing en de ontwikkeling van het Schengenacquis;
– une résolution sur les perspectives des relations commerciales entre l'Union européenne et la Chine ;	– een resolutie over de vooruitzichten voor de handelsbetrekkingen tussen de Europese Unie en China;
– une résolution sur l'Iran ;	– een resolutie over Iran;
– une résolution sur l'éducation, pierre angulaire du processus de Lisbonne ;	– een resolutie over het onderwijs als de hoeksteen van het proces van Lissabon;
– une résolution sur l'intégration des immigrés en Europe grâce à des écoles et un enseignement plurilingues ;	– een resolutie over de integratie van immigranten in Europa dankzij meertalige scholen en onderwijs;
– une résolution sur les femmes et la pauvreté dans l'Union européenne ;	– een resolutie over vrouwen en armoede in de Europese Unie;
adoptées au cours de la période de session des 12 et 13 octobre 2005.	aangenomen tijdens de vergaderperiode van 12 en 13 oktober 2005.
– Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.	– Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.